P498:4k
111D9W

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

P498:4k 2007
111D9W
Wangdi, Tashi
...an - English-
...uide

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

P49 8:4k
M1D9W

2007NO
2007

SHRI JAGADGURU VISHWARADHYA JNANAMANDIR
(LIBRARY)
JANGAMAWADIMATH, VARANASI

Please return this volume on or before the date last stamped
Overdue volume will be charged 1/- per day.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༄༅། །བོད་ཀྱི་རྒྱ་གར་གསུམ་གྱི་སྐད་ཡིག་ཤན་
འབྱར་བཞུགས་སོ། །

TIBETAN—ENGLISH—HINDI GUIDE, CONTAINING COLLOQUIAL TIBETAN, WITH EQUIVALENTS IN HINDI-TIBETAN, HINDI, ENGLISH-TIBETAN, ENGLISH, AND ROMANIZED TIBETAN.

BY

TASHI WANGDI,

Holder of Button of the 5th Rank with Peacock Feather, Chinese-Tibet Government.

PREPARED AT THE INSTRUCTION OF HIS EXCELLENCY CHANG YIN TANG, LATE HIGH COMMISSIONER, IMPERIAL CHINESE MISSION TO INDIA, AND HIS EXCELLENCY TSARONG SHA-PE, MINISTER OF TIBET.

Calcutta:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1909.

[*All rights reserved.*]

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

P498;4R
111D9W.

SRI JAGADGURU VISHWARADHYA
JNANA SIMHASAN JNANAMANDIR
LIBRARY
Jangamawadi Math, Varanasi
Acc. No. 2007

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༄༅། །དཀར་ཆག །

(*Contents.*)

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

། ལེའུ་གསུམ་པ། CHAPTER III.

དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་སྤྱི་དང་མགོ་དགུའི་དངོས་པོ་ཆེ་སྤྱིའི་མིང་དང་ དེ་དག་གི་ཚིག་འབྲེལ་ཕལ་སྐད་ཀྱི་མཛོད།

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

། ལེའུ་བཞི་པ། CHAPTER IV.

རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་ནག་འཇའ་པན་སོགས་སུ་འགྲོ་བའི་རེ་ལི་དང་གྲུ་གཟིངས་སོགས་ཀྱི་གླ་ཆའི་ཐོ་བཞུགས་སོ།

(Table showing special Railway and Steamer Stations, with Fares, in India, China and Japan.)

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

PREFACE.

༄༅། །བོད་ཕྱི་རྒྱ་གར་གསུམ་གྱི་སྐད་ཡིག་ཤན་འབྱར་འདི་བཞིན་ཕན་ཚུན་གྱི་ དཔོན་རིགས་དང་ཚོང་པ་ བོད་མི་གནས་བསྐོར་བ་སོགས་ཚང་མར་ཕན་སེམས་འཆང་བ་རིམ་པ་ལྔ་པའི་དོག་དང་སྒྲོ་མདོངས་འཛིན་པ་བོད་ཕྱིའི་ཡིག་བརྒྱུར་བཀྲ་ཤིས་དབང་འདུས་ནས་ས་སྤྱི་ལོ་རྒྱ་གར་དུ་བོད་དབྱིན་ཆིངས་དོན་མཛད་པོ་རྒྱ་ནག་གོང་མ་ཆེན་པོ་འི་བཀས་མངགས་ཀྲུང་བློན་ཆེན་དང་ བོད་ཀྱི་བཀའ་བློན་ས་དབང་ཚ་རོང་པར་བཀའ་སློབ་ཞུས་དེ་བོད་ཡིག་རྣམས་རྩེ་མཁན་དྲུང་གྲུང་ཐང་པ་ཤ་ས་ན་ད་རེནྡྲ་ནས་ཞུད་དག་དང་ཕྱི་ཡིག་རྣམས་འབྲས་ལྗོངས་སྤྱི་ཁྲབ་ མི་སི་ཏར་སི་ ཨེས་ འབེལ་གྱི་བོད་སྐད་དཔེ་ཆ་ནས་བླངས་དེ་པར་དུ་བཀོད་པ་ འདིར་བློ་རིག་དང་ལྡན་པ་ཆེ་ཕྲ་མཐའ་དག་ནས་ གཟིགས་ངེས་མཛད་ན་ཕན་ཐོག་ཆེ་ཙམ་ཡོང་བ་ཡོད།

In sending forth this Tibetan—English— Hindi Guide Book it is hoped that it may be found useful to Officers of both the Tibet and India Governments, Traders, Pilgrims, etc.

It has been compiled at the instruction of His Excellency Chang Yin Tang, late High Commissioner Imperial Chinese Mission to India, and His Excellency Tsarong Sha-pe, Minister of Tibet, on the occasion of their visit to India in reference to the British-Tibet Treaty of 1908.

The Tibetan words have been read in proof also by Tse Khen-t'rung K'ung Thang-pa Sha-sa-na Da'-ren-dra, Secretary to the Government of Tibet; and the method of romanised spelling of words is similar to that used by Mr. C. A. Bell in his "Manual of Colloquial Tibetan."

September 1909. T. WANGDI.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཀོ་འཁྲིད།

(*Instruction in Pronunciation.*)

༄༅། །དེབ་འདི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་སྐད་དང་ཕྱི་གླིང་སྐད་རྣམས་ཕལ་ཆེར་ཞི་ས་མེད་པའི་ཕལ་སྐད་ཡིན་པ་མ་ཟད་རྒྱ་ཕྱི་གཉིས་ཀྱིས་སྐད་ལུགས་ལ་སྐད་ཙ་རྣམས་ངག་སྟན་ཐོག་ཉན་བཤད་བྱེད་པ་ལས་བོད་སྐད་ལྟར་ཚིག་རེ་རེ་ལ་ཞེ་ས་རེ་རེ་མི་ཡོང་། ཡི་གེ་སློག་རྒྱུ་ནི་ཕྱི་ཡིག་ཤེས་པའི་བོད་པ་ཞིག་ནས་ཐེངས་གཅིག་ཙམ་འཁྲིད་བྱས་ན་ཀོ་སླ་བ་དང་སློག་བདེ་བ་ཡོང་དེ་མིན་ཀྱང་འདི་འོག་ཡོད་པའི་བསླབས་ཆ་ལྟར་ཡི་གེ་སློག་ཚེ་ཕལ་སྐད་དག་པོ་ཡོང་། བོད་ཡིག་གི་འགྲོ་ལུགས་སུ་ཡི་གེའི་རྗེས་འཇུག་ཏུ་(ཀ་ ཁ་ ཅ་ ཆ་ ཏ་ ཐ་ པ་ ཕ་ ཙ་ ཚ་ ཛ་ ཟ་ ཞ་ ཊ་ ཋ་ ཌ་)དང་ཡིག་འབྲུ་དེ་རྣམས་ལ་ཡ་བཏགས་ར་བཏགས་སོགས་འབྱར་བའི་ལུགས་སྲོལ་མེད་ཀྱང་དེབ་འདི་ནང་རྒྱ་ཕྱི་སྐད་ལུགས་ལྟར་གོང་གི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་རྗེས་འཇུག་ཏུ་རྒྱབ་ཡོད་པས་སློག་ལུགས་དགོས། ཡི་གེའི་འོག་ཏུ་འ་ཆུང་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་སྐད་རིང་ཐེན་དགོས། དཔེར་ན། ཀཱ་ལ་ཟེར་ན་རྒྱ་གར་སྐད་ལ་ནག་པོ་ལ་ཟེར་བ་ཡིན། དེའི་འབོད་སྒྲ་ཀཱ་འ་ལ་ཟེར་དགོས། དེ་བཞིན་ཕྱི་སྐད་ལ་ཡང་ལཱོང་ཟེར་བ་རིང་པོ་ལ་ཟེར་བ་ཡིན། དེའི་འབོད་སྒྲ་ཡང་ལོ་འོང་ཟེར་དགོས། ཡིག་འབྲུའི་འོག་ཏུ་བྲ་ཟུར་བཏགས་པ་རྣམས་ངེས་པར་དུ་འབོད་དགོས། དཔེར་ན། ཏྭ་ཟེར་ན་ཕྱི་སྐད་ཏུ་ག་རེ་ཟེར་བ་ཡིན། དེའི་འབོད་སྒྲ་ཏུཝྭ་ཟེར་དགོས། ཡིག་འབྲུའི་བར་ཚེག་མེད་ཚེ་ངེས་པར་ཚིག་དམ་པར་འབོད་དགོས ༎

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

Part I.

CHAPTER I. ༄༅།། ཕྱི་གླིང་དང་རྒྱ་གར་ཡི་གེའི་ཀ་དཔེ་བཞུགས་སོ། །ལེའུ་དང་པོ།

Alphabet. ཕྱི་གླིང་ཡིག་འབྲུ་ཆེ་བ།

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
A	*B*	*C*	*D*	*E*	*F*	*G*	*H*	*I*	*J*	*K*	*L*	*M*
ཨེ་	བི་	སི་	ཌི་	ཨི་	ཨེཕ་	འཇི་	ཨེཙ	ཨའི་	འཇེ་	ཀེ་	ཨེལ་	ཨེམ་

N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
N	*O*	*P*	*Q*	*R*	*S*	*T*	*U*	*V*	*W*	*X*	*Y*	*Z*
ཨེན་	ཨོ་	པི་	ཀིའུ་	ཨའར་	ཨེ་ས	ཊི་	ཡུ་	བི་	ཌབ་ལིའུ་	ཨེཀ་ས་	ཝའི་	ཛེཌ

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

། ཕྱི་གླིང་ཡིག་འབྲུ་ཆུང་བ །

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
a	*b*	*c*	*d*	*e*	*f*	*g*	*h*	*i*	*j*	*k*	*l*	*m*
ཨེ་	བི་	སི་	ཌི་	ཨི་	ཨེཕ་	འཇི་	ཨེཅ་	ཨཡི་	འཇེ་	ཀེ་	ཨེལ་	ཨེམ་

n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
n	*o*	*p*	*q*	*r*	*s*	*t*	*u*	*v*	*w*	*x*	*y*	*z*
ཨེན་	ཨོ་	པི་	ཀྱིའུ་	ཨའར་	ཨེ་ས་	ཊི་	ཡུ་	བི་	ཌབ་ལིའུ་	ཨེཀ་ས་	ཝཱཡི་	ཛེཏ་

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

༡ ༢ ༣ ༤ ༥ ༦ ༧ ༨ ༩ ༡༠

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

། རྒྱ་གར་གྱི་དབྱངས་ཡིག །

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
ཨ་	ཨཱ་	ཨི་	ཨཱི་	ཨུ་	ཨཱུ་	རྀ་	རཱྀ་	ཨེ་	ཨཻ་	ཨོ་	ཨཽ་	ཨང་	ཨཿ

། རྒྱ་གར་གྱི་ཀ་དཔེ །

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ढ	ण	त
ཀ་	ཁ་	ག་	གྷ་	ང་	ཙ་	ཚ་	ཛ་	ཛྷ་	ཉ་	ཊ་	ཋ་	ཌ་	ཌྷ་	ཎ་	ཏ་

थ	द	ध	न	प	फ	ब	भ	म	य	र	ल	व	श	ष	स	ह
ཐ་	ད་	དྷ་	ན་	པ་	ཕ་	བ་	བྷ་	མ་	ཡ་	ར་	ལ་	ཝ་	ཤ་	ཥ་	ས་	ཧ་

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
༡	༢	༣	༤	༥	༦	༧	༨	༩	༡༠

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.		རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.		ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
༡	གཅིག་	ཨེག་	१	एक	འུཨན་	1 One.	*Chi.*
༢	གཉིས་	དྷོའུ་	२	दो	ཏུ་	2 Two.	*Nyi.*
༣	གསུམ་	ཏིན་	३	तीन	ཐྲི་རི་	3 Three.	*Sum.*
༤	བཞི་	ཙར་	४	चार	ཕོའུར་	4 Four.	*Ski.*
༥	ལྔ་	པཉྩ་	५	पांच	ཕའིབ་	5 Five.	*Nga.*
༦	དྲུག་	ཚའ་	६	छः	སིཀ་སི་	6 Six.	*T'ru.*
༧	བདུན་	སཏ་	७	सात	སེབེན་	7 Seven.	*Dün.*
༨	བརྒྱད་	ཨཊྛ་	८	आठ	ཨེཊ་	8 Eight.	*Gye.*
༩	དགུ་	ནའུ་	९	नौ	ནའིན་	9 Nine.	*Gu.*
༡༠	བཅུ་	དཤ་	१०	दस	ཊེན་	10 Ten.	*Chu.*
༡༡	བཅུ་གཅིག་	ཨེ་ག་ར་	११	एग्यारह	ཨིལེབན་	11 Eleven.	*Chu-chi.*
༡༢	བཅུ་གཉིས་	བཱ་ར་	१२	बारह	ཊུཨེལ་	12 Twelve.	*Chu-nyi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༡༣ བཅུ་གསུམ་	ཏེ་ར་	१३ तेरह	ཐར་ཊིན་	13 Thirteen.	*Chu-sum.*
༡༤ བཅུ་བཞི་	ཙའུ་ད་	१४ चौदह	ཕོར་ཊིན་	14 Fourteen.	*Chu-shí.*
༡༥ བཅོ་ལྔ་	པནྡ་ར་	१५ पन्द्रह	ཕིབ་ཊིན་	15 Fifteen.	*Chö-nga.*
༡༦ བཅུ་དྲུག་	སོ་ལ་	१६ सोलह	སེ་ཀསི་ཊིན་	16 Sixteen.	*Chu-ṫru.*
༡༧ བཅུ་བདུན་	ས་ད་ར་	१७ सत्तरह	སེ་བེན་ཊིན་	17 Seventeen.	*Chup-dün.*
༡༨ བཅོ་བརྒྱད་	ཨ་ཋཱ་ར་	१८ अठारह	ཨེ་ཊིན་	18 Eighteen.	*Chop-gye.*
༡༩ བཅུ་དགུ་	ཨ་ན་ཡི་སི་	१९ उनाइस	ནཱ་ཡིན་ཊིན་	19 Nineteen.	*Chu-gu.*
༢༠ ཉི་ཤུ་	བཱི་སི་	२० बीस	ཊྭེན་ཊི་	20 Twenty.	*Nyi-shu.*
༢༡ ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་	ཨ་ཀ་ཡི་སི་	२१ एकाइस	ཊྭེན་ཊི་ཝཱན་	21 Twenty-one.	,, *Tsa-chi.*
༢༢ ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་	བ་ཡི་སི་	२२ बाईस	ཊྭེན་ཊི་ཏུ་	22 Twenty-two.	,, *Tsa-nyi.*
༢༣ ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་	ཏེ་ཡི་སི་	२३ तेईस	ཊྭེན་ཊི་ཐྲི་	23 Twenty-three.	,, *Tsa-sum.*
༢༤ ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་	ཙའུ་བྲི་སི་	२४ चौबीस	ཊྭེན་ཊི་ཕོར་	24 Twenty-four.	,, *Tsa-shi.*
༢༥ ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་	པ་ཙྩཱི་སི་	२५ पचीस	ཊྭེན་ཊི་ཕཱའིབ་	25 Twenty-five.	,, *Tse-nga.*
༢༦ ཉི་ཤུ་རྩ་དྲུག་	ཚ་བྲི་སི་	२६ छब्बीस	ཊྭེན་ཊི་སིཀསི་	26 Twenty-six.	,, *Tsá-ṫru.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
༢༧ ཉི་ཤུ་ཙ་བདུན་	ས་ཏཱ་ཨི་སི་	२७ सताईस	ཊྭེན་ཏི་སེ་བེན་	27 Twenty-seven.	*Nyi-shu-tsa-dün.*
༢༨ ཉི་ཤུ་ཙ་བརྒྱད་	ཨ་ཋཱ་ཨི་སི་	२८ अठाईस	ཊྭེན་ཏི་ཨེཊ་	28 Twenty-eight.	„ *Tsa-gye.*
༢༩ ཉི་ཤུ་ཙ་དགུ་	ཨུན་ཏཱི་སི་	२९ उनतीस	ཊྭེན་ཏི་ནཱཡིན་	29 Twenty-nine.	„ *Tsa-gu.*
༣༠ སུམ་ཅུ་	ཏཱི་སི་	३० तीस	ཐ་ཊི་	30 Thirty.	*Sum-chu.*
༣༡ སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག	ཨེཀ་ཏཱི་སི་	३१ एकतीस	ཐ་ཊི་ཝན་	31 Thirty-one.	„ *So-chi.*
༣༢ སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་	བ་ཏཱི་སི་	३२ बतीस	ཐ་ཊི་ཏུ་	32 Thirty-two.	„ *So-nyi.*
༣༣ སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་	ཏཻ་ཏཱི་སི་	३३ तैतीस	ཐ་ཊི་ཐྲཱི་	33 Thirty-three.	„ *So-sum.*
༣༤ སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་	ཙཽ་ཏཱི་སི་	३४ चौंतीस	ཐ་ཊི་ཕོར་	34 Thirty-four.	„ *So-ski.*
༣༥ སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་	པཻ་ཏཱི་སི་	३५ पैतीस	ཐ་ཊི་ཕཱཡིབ་	35 Thirty-five.	„ *So-nga.*
༣༦ སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག	ཚ་ཏཱི་སི་	३६ छत्तीस	ཐ་ཊི་སིཀ་སི་	36 Thirty-six.	„ *So-tru.*
༣༧ སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་	སཻ་ཏཱི་སི་	३७ सैतिस	ཐ་ཊི་སེ་བེན་	37 Thirty-seven.	„ *So-dün.*
༣༨ སུམ་ཅུ་སོ་བརྒྱད་	ཨར་ཏཱི་སི་	३८ आरतिस	ཐ་ཊི་ཨེཊ་	38 Thirty-eight.	„ *So-gye.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༣༩ སུམ་ཅུ་སོ་དགུ་	ཨུན་ཙ་ལིསི་	३९ उनचालिस	ཐ་ཏི་ནཡིན་	39 Thirty-nine.	*Sum-chu so-gu.*
༤༠ བཞི་བཅུ་	ཙ་ལིསི་	४० चालिस	ཕོར་ཏི་	40 Forty.	*Skip-chu.*
༤༡ བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག་	ཨེཀ་ཙ་ལིསི་	४१ एकचालिस	ཕོར་ཏི་ཝན་	41 Forty-one.	,, *Ske-chi.*
༤༢ བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་	བྱཱ་ལིསི་	४२ ब्यालिस	ཕོར་ཏི་ཏུ་	42 Forty-two.	,, *Ske-nyi.*
༤༣ བཞི་བཅུ་ཞེ་གསུམ་	ཏིར་ད་ལིསི་	४३ तिरतालिस	ཕོར་ཏི་ཐྲི་	43 Forty-three.	,, *Ske-sum.*
༤༤ བཞི་བཅུ་ཞེ་བཞི་	ཙཽ་ཝ་ལིསི་	४४ चौवालिस	ཕོར་ཏི་ཕོར་	44 Forty-four.	,, *Ske-ski.*
༤༥ བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་	པཻ་ད་ལིསི་	४५ पैतालिस	ཕོར་ཏི་ཕཡིབ་	45 Forty-five.	,, *Ske-nga.*
༤༦ བཞི་བཅུ་ཞེ་དྲུག་	ཚ་ཡ་ལིསི་	४६ छयालिस	ཕོར་ཏི་སིགསི་	46 Forty-six.	,, *Ske-tru.*
༤༧ བཞི་བཅུ་ཞེ་བདུན་	སཻད་ལིསི་	४७ सैतालिस	ཕོར་ཏི་སེབེན་	47 Forty-seven.	,, *Ske-dün.*
༤༨ བཞི་བཅུ་ཞེ་བརྒྱད་	ཨཊ་ད་ལིསི་	४८ अठतालिस	ཕོར་ཏི་ཨེཊ་	48 Forty-eight.	,, *Ske-gye.*
༤༩ བཞི་བཅུ་ཞེ་དགུ་	ཨུན་ཙཱ་སི་	४९ उनचास	ཕོར་ཏི་ནཡིན་	49 Forty-nine.	,, *Ske-gu.*
༥༠ ལྔ་བཅུ་	པ་ཙཱ་སི་	५० पचास	ཕིཕ་ཏི་	50 Fifty.	*Ngap-chu.*
༥༡ ལྔ་བཅུ་ང་གཅིག་	ཨེ་ཀཱ་ཝན་	५१ एकावन	ཕིཕ་ཏི་ཝན་	51 Fifty-one.	,, *Nga-chi.*
༥༢ ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་	བཱ་ཝན་	५२ बावन	ཕིཕ་ཏི་ཏུ་	52 Fifty-two.	,, *Nga-nyi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
༥༣ ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་	ཏིར་པན་	५३ तिरपन	ཕིཕ་ཊི་ཐྲི་	53 Fifty-three.	*Nga-chu nga-sum.*
༥༤ ལྔ་བཅུ་ང་བཞི་	ཙཽ་བྷན་	५४ चौवन	ཕིཕ་ཊི་ཕོར་	54 Fifty-four.	„ *Nga-sKi.*
༥༥ ལྔ་བཅུ་ང་ལྔ་	པ་ཙ་པན་	५५ पचपन	ཕིཕ་ཊི་ཕཱའིབ་	55 Fifty-five.	„ *Nge-nga.*
༥༦ ལྔ་བཅུ་ང་དྲུག་	ཚ་པན་	५६ छपन	ཕིཕ་ཊི་སིཀ་སི་	56 Fifty-six.	„ *Nga-ṫru.*
༥༧ ལྔ་བཅུ་ང་བདུན་	ས་ཏ་བྷན་	५७ सतावन	ཕིཕ་ཊི་སེ་བེན་	57 Fifty-seven.	„ *Nga-dün.*
༥༨ ལྔ་བཅུ་ང་བརྒྱད་	ཨ་ཋཱ་བྷན་	५८ अठावन	ཕིཕ་ཊི་ཨེ་ཊ་	58 Fifty-eight.	„ *Nga-gye.*
༥༩ ལྔ་བཅུ་ང་དགུ་	ཨུན་སཋ་	५९ उनसठ	ཕིཕ་ཊི་ནཱའིན་	59 Fifty-nine.	*Ngap-chu-nga gu.*
༦༠ དྲུག་ཅུ་	སཱཋ་	६० साठ	སིཀ་སི་ཊི་	60 Sixty.	*Trug-chu.*
༦༡ དྲུག་ཅུ་རེ་གཅིག་	ཨེཀ་སཋ་	६१ एकसठ	སིཀ་སི་ཊི་ཝཱན་	61 Sixty-one.	„ *Re-chi.*
༦༢ དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་	བཱའ་སཋ་	६२ बासठ	སིཀ་སི་ཊི་ཊུ་	62 Sixty-two.	„ *Re-nyi.*
༦༣ དྲུག་ཅུ་རེ་གསུམ་	ཏིར་སཋ་	६३ तिरसठ	སིཀ་སི་ཊི་ཐྲི་	63 Sixty-three.	„ *Re-sum.*
༦༤ དྲུག་ཅུ་རེ་བཞི་	ཙཽ་སཋ་	६४ चौसठ	སིཀ་སི་ཊི་ཕོར་	64 Sixty-four.	„ *Rep-sK .*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༦༥ དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་	པཡི་སཋ་	६५ पैसठ	སིཀ་སི་ཊི་ཕཡིབ་	65 Sixty-five.	*Trug-chu-Re-nga.*
༦༦ དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་	ཆི་ཡ་སཋ་	६६ छियासठ	སིཀ་སི་ཊི་སིཀ་སི་	66 Sixty-six.	„ *Re-tru.*
༦༧ དྲུག་ཅུ་རེ་བདུན་	སར་སཋ་	६७ सरसठ	སིཀ་སི་ཊི་སེ་བེན་	67 Sixty-seven.	„ *Rep-dün.*
༦༨ དྲུག་ཅུ་རེ་བརྒྱད་	ཨར་སཋ་	६८ अरसठ	སིཀ་སི་ཊི་ཨེཊ་	68 Sixty-eight.	„ *Rep-gye.*
༦༩ དྲུག་ཅུ་རེ་དགུ་	ཨུ་ནའ་དར་	६९ उनाहत्तर	སིཀ་སི་ཊི་ནཡིན་	69 Sixty-nine.	„ *Re-gu.*
༧༠ བདུན་ཅུ་	ས་དར་	७० सत्तर	སེ་བེན་ཊི་	70 Seventy.	*Dün-chu.*
༧༡ བདུན་ཅུ་དོན་གཅིག	ཨེ་ཀ་འ་དར་	७१ एकहत्तर	སེ་བེན་ཊི་ཝཱན་	71 Seventy-one.	„ *T'ön-chi.*
༧༢ བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་	བ་འ་དར་	७२ बहात्तर	སེ་བེན་ཊི་ཊུ་	72 Seventy-two.	„ *T'ön-nyi.*
༧༣ བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ་	ཏི་ར་འ་དར་	७३ तिराहत्तर	སེ་བེན་ཊི་ཐྲི་རི་	73 Seventy-three.	„ *T'ön-sum.*
༧༤ བདུན་ཅུ་དོན་བཞི་	ཙཽ་ར་འ་དར་	७४ चौराहत्तर	སེ་བེན་ཊི་ཕོར་	74 Seventy-four.	„ *T'ön-shi.*
༧༥ བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་	པ་ཙ་འ་དར་	७५ पचाहत्तर	སེ་བེན་ཊི་ཕཡིབ་	75 Seventy-five.	„ *T'ön-nga.*
༧༦ བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག	ཆི་འ་དར་	७६ छियाहत्तर	སེ་བེན་ཊི་སིཀ་སི་	76 Seventy-six.	„ *T'ön-tru.*
༧༧ བདུན་ཅུ་དོན་བདུན་	ས་ད་འ་དར་	७७ सताहत्तर	སེ་བེན་ཊི་སེ་བེན་	77 Seventy-seven.	„ *T'ön-dun.*
༧༨ བདུན་ཅུ་དོན་བརྒྱད་	ཨ་ཋ་འ་དར་	७८ अठाहत्तर	སེ་བེན་ཊི་ཨེཊ་	78 Seventy-eight.	„ *T'ön-gye.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
༧༩ བདུན་ཅུ་དོན་དགུ་	ཨུ་ན་སི་	७९ उनासी	སེ་བེན་ཊི་ནཱཡིན་	79 Seventy-nine.	*Dün-chu T'ön-gu.*
༨༠ བརྒྱད་ཅུ་	ཨ་སི་	८० अस्सी	ཨེ་ཊི་	80 Eighty.	*G'ya-chu.*
༨༡ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཅིག་	ཨེ་ཀ་སི་	८१ एकासि	ཨེ་ཊི་ཝན་	81 Eighty-one.	„ *G'ye-chi.*
༨༢ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཉིས་	བྱི་ཡ་སི་	८२ बियासी	ཨེ་ཊི་ཏུ་	82 Eighty-two.	„ *G'ye-nyi.*
༨༣ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གསུམ་	ཏི་ར་སི་	८३ तिरासी	ཨེ་ཊི་ཐྲི་རི་	83 Eighty-three.	„ *G'ya-sum.*
༨༤ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བཞི་	ཙཽ་ར་སི་	८४ चौरासि	ཨེ་ཊི་ཕོར་	84 Eighty-four.	„ *G'yap-shi.*
༨༥ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་ལྔ་	པ་ཙ་སི་	८५ पचासी	ཨེ་ཊི་ཕཡིབ་	85 Eighty-five.	„ *G'ye-nga.*
༨༦ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་དྲུག་	ཆི་ཡ་སི་	८६ छियासी	ཨེ་ཊི་སིཀསི་	86 Eighty-six.	„ *G'ye-tru.*
༨༧ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བདུན་	ས་ད་སི་	८७ सतासि	ཨེ་ཊི་སེ་བེན་	87 Eighty-seven.	„ *G'yep-dün.*
༨༨ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བརྒྱད་	ཨ་ཐྲ་སི་	८८ अठासी	ཨེ་ཊི་ཨེཊ་	88 Eighty-eight.	„ *G'yep-gye.*
༨༩ བརྒྱད་ཅུ་གྱ་དགུ་	ན་བ་སི་	८९ नवासी	ཨེ་ཊི་ནཱཡིན་	89 Eighty-nine.	„ *G'yer-gu.*
༩༠ དགུ་བཅུ་	ན་བ་ཏེ་	९० नब्बे	ནཱཡིན་ཊི་	90 Ninety.	*Gub-chu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༩༡ དགུ་བཅུ་གོ་གཅིག་	ཨེ་ཀ་ནབ་བེ་	९१ एकानब्बे	ནཡིན་དི་ཀླཱན་	91 Ninety-one.	*Gub-chu g'o-chi.*
༩༢ དགུ་བཅུ་གོ་གཉིས་	བི་ཡ་ནབ་བེ་	९२ बियानब्बे	ནཡིན་དི་ཏུ་	92 Ninety-two.	,, *G'o-nyi.*
༩༣ དགུ་བཅུ་གོ་གསུམ་	ཏི་ར་ནབ་བེ་	९३ तिरानब्बे	ནཡིན་དི་ཕྲིར་	93 Ninety-three.	,, *G'o-sum.*
༩༤ དགུ་བཅུ་གོ་བཞི་	ཅཽ་ར་ནབ་བེ་	९४ चौरानब्बे	ནཡིན་དི་ཕོར་	94 Ninety-four.	,, *G'o-ṡhi.*
༩༥ དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་	པན་ཙ་ནབ་བེ་	९५ पंचानब्बे	ནཡིན་དི་ཕཡིབ་	95 Ninety-five.	,, *G'o-nga.*
༩༦ དགུ་བཅུ་གོ་དྲུག་	ཆེ་ཡ་ནབ་བེ་	९६ छियानब्बे	ནཡིན་དི་སིཀསི་	96 Ninety-six.	,, *G'o-ṫru.*
༩༧ དགུ་བཅུ་གོ་བདུན་	སད་ནབ་བེ་	९७ सतानब्बे	ནཡིན་དི་སེབེན་	97 Ninety-seven.	,, *G'op-dün.*
༩༨ དགུ་བཅུ་གོ་བརྒྱད་	ཨ་ཋ་ནབ་བེ་	९८ अठानब्बे	ནཡིན་དི་ཨེད་	98 Ninety-eight.	,, *G'op-gye.*
༩༩ དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་	ནི་ན་ནབ་བེ་	९९ निनानब्बे	ནཡིན་དི་ནཡིན་	99 Ninety-nine.	,, *G'or-gu.*
༡༠༠ བརྒྱ་ཐམ་པ་	སཽ་	१०० सौ	ཧན་ཌྲེ་ཌ།	100 Hundred.	*Gya-tham-pa.*
སྟོང་ ༡༠༠༠	ཧ་ཛར་	हजार १,०००	ཐཽ་ཟན་	Thousand 1,000	*Tong.*
ཁྲི་ ༡༠༠༠༠	ད་ས་ཧ་ཛར་	दस हजार १०,०००	ཏེན་ཐཽ་ཟན་	Ten thousand 10,000	*Thri.*
འབུམ་ ༡༠༠༠༠༠	ལཱཁ་	लाख १,००,०००	ལཱཁ་	One hundred thousand; lac 100,000	*Bum.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.		རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.		བོད་སྐད། Tibetan in English.
བྱེ་བ་	༡༠༠༠༠༠༠	ཛ་ས་ལཱཁ་	दस लाख १०,००,०००	ཝན་མིལྱན་	One million; ten lacs	1,000,000	*Chi-wa.*
ས་ཡ་	༡༠༠༠༠༠༠༠	ཀ་རོར་	करोड़ १,००,००,०००	ཊེན་ཀྲོར་	Ten million; crore	10,000,000	*Sa-ya.*
དུང་ཕྱུར་	༡༠༠༠༠༠༠༠༠	ཛས་ཀ་རོར་	दस करोड़ १०,००,००,०००	ཏེན་ཀྲོ་རོར་	One hundred million; ten crores	100,000,000	*T'ong-gyur.*
བཞི་ཆ་		པ་ཝཱ་	पवा	ཀྭར་ཊར་	Quarter	¼	*Ski-sur.*
ཕྱེད་ཀ་		ཨཱ་དྷ་	आधा	ཧཱལཕ་	Half	½	*Chhe-ka.*
བཞི་ཆ་གསུམ་		ཏིན་པ་ཝ་	तीन पावा	ཐྲི་ཀྭར་ཊར་	Threequarters	¾	*Ski-cha-sum.*
གཅིག་		ཨེ་ཀ་	एक	ཝཱན་	One	1	*Chi.*
གཅིག་	༡	ཨེག, ཨེ་ཀ་ཨི་	एक, एकाई १	ཝཱན། ཡུ་ནིཊ་	One, unit	1	*Chi.*
བཅུ་	༡༠	ཛ་ས, ཛཱ་ཨི་	दस, दाई १०	ཊེན་	Ten	10	*Chu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

༄༅།། རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གསེར་དངུལ་ཟངས་ཀྱི་དངུལ་སྒྱུར་བྱེད་ལུགས་དང་། ཡང་ཚྭི་རིང་ཐུང་ས་ཚད་དུས་ཚོད་ཁ་གྲངས་རྒྱ་ཚད་སོགས་ཀྱི་བརྩི་ལུགས་རིམ་བཞིན་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ།།

Table of Indian Coins, Weight and Measurement.

།དངུལ་སྒོར་ལེན་གྱི་མིང་དང་བརྩི་ལུགས།

(༡) ཟངས་ཀྱིས་བཟོས་པ། པ་ཡེས། པའི་ཤ་ཕྱེད། པའི་ཤ་གཅིག། པའི་ཤ་ཉིས་འགྱུར། དངུལ་གྱིས་བཟོས་པ། ཨ་ན་གཉིས་པ། ཨ་ན་བཞི་པ། ཨ་ན་བརྒྱད་པ། སྒོར་མོ་གཅིག། གསེར་གྱིས་བཟོས་པ། གསེར་ཏྲ།

དངུལ་གྱི་བརྩི་ལུགས།

པ་ཡེས་གསུམ་ལ་པའི་ཤ་གཅིག།

པའི་ཤ་བཞི་ལ་····ཨ་ན་གཅིག།

ཨ་ན་བཅུ་དྲུག་ལ་སྒོར་མོ་གཅིག།

ཕྱི་སྒོར་བཅོ་ལྔ་ལ་གསེར་ཏྲ་གཅིག་ཡང་ན་གི་ནི་ཟེར།

(༢) ཡང་ཚྭིའི་བརྩི་ལུགས།

ཕྱི་སྒོར་གཅིག་གི་ཚྭིད་ལ་ཏོ་ལ་གཅིག་ཟེར།

ཏོ་ལ་ལྔ་ལ་ཆེ་ཀྲང་གཅིག་ཟེར།

ཆེ་ཀྲང་བཅུ་དྲུག་ལ་ཤེར་གཅིག་ཟེར།

ཤེར་བཞི་བཅུ་ལ་མོན་གཅིག་ཟེར།

(༣) རིང་ཐུང་གི་ཚད།

ནས་འབྲུ་གསུམ་གྱི་རིང་ཐུང་ལ་ཨིན་ཅི་གཅིག་ཟེར།

ཨིན་ཅི་བཅུ་གཉིས་ལ་ཕུཊ་གཅིག་ཟེར།

ཕུཊ་གསུམ་ལ་ཡརྡ་གཅིག་ཟེར།

ཡརྡ་ལྔ་དང་ཕྱེད་ལ་པོལ་གཅིག་ཟེར།

པོལ་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་ཡང་ན་ཡརྡ་ཉིས་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་ཐམ་པ་ལ་ཕར་ལོང་གཅིག་ཟེར།

ཕར་ལོང་	༨	མཡིལ་གཅིག་ཟེར།
ཡང་ན་ཡརྡ་	༡༧༦༠	
ཡང་ན་ཕུཊ་	༥༢༨༠·ལ	

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཨང་ཅི་དཀའ་ལ་མཐོ་གང་ཟེར།
མཐོ་དོ་ཡང་ན་ཨང་ཅི་བཅོ་བརྒྱད་ལ་ཁྲུ་གཅིག་ཟེར།
ཁྲུ་གཉིས་ལ་གཞུ་གཅིག་ཟེར།

(༤) ས་ཚད།

ཁྲུ་གང་གྲུ་བཞི་ལ་ཐག་འཐྲ་གཅིག་ཟེར།
ཐག་འཐྲ་ཉི་ཤུ་ལ་ཅེ་ཀླག་གཅིག་ཟེར།
ཅེ་ཀླག་བཅུ་དྲུག་ལ་ཀཱ་ཊ་གཅིག་ཟེར།
ཀཱ་ཊ་ཉི་ཤུ་ལ་བྲི་ག་གཅིག་ཟེར།
བྲི་ག་གཅིག་ལ་ཐལ་ཐིག་ ༡༦༠༠ ཁ་གང་གྲུ་བཞི།
བྲི་ག་ ༡༢༡ ལ་ཨེ་ཀར་ ༤༠ ཁ་གང་གྲུ་བཞི།
བྲི་ག་ ༡༥༣༤ ལ་མ་ཡིལ་གཅིག་ཁ་གང་གྲུ་བཞི།

(༥) དུས་ཚོད་བརྩི་ལུགས།

སེ་ཀན་ ༦༠ ལ་ མི་ནུཊ་གཅིག་ཟེར།
མི་ནུཊ་ ༦༠ ལ་ ཆུ་ཚོད་གཅིག་ཟེར།
ཆུ་ཚོད་ ༢༤ ལ་ ཉིན་ཞག་གཅིག་ཟེར།
ཉི་མ་བདུན་ལ་ བདུན་ཕྲག་གཅིག་ཟེར།
ཉི་མ་ ༣༠ ཡང་ན་ ༣༡ ལ་ ཟླ་བ་གཅིག་ཟེར།
ཉི་མ་ ༣༦༥ ལ་ ལོ་གཅིག་ཟེར།
ཉི་མ་རིའི་མགོ་ནམ་ཕྱེད་ཡོལ་ནས་འཛུགས།

(༦) ཁ་གྲངས་བརྩི་ཚད་ཀྱི་ལུགས།

ཁ་གྲངས་ ༡༢ ལ་ འདར་ཟན་གཅིག་ཟེར།
འདར་ཟན་ ༡༢ ལ་ གྲོ་ར་ས་གཅིག་ཟེར།
གྲོ་ར་ས་ ༡༢ ལ་ གྲེ་རེཊ་གྲོ་ར་ས་གཅིག་ཟེར།
ཁ་གྲངས་ ༢༠ ཡང་ན་ཁལ་གཅིག་ལ་ཨི་སི་ཀོར་གཅིག་ཟེར།
ཤོག་བུ་བྲི་ཁ་ ༢༤ ལ་ ཀོ་ཡར་གཅིག་ཟེར།
ཀོ་ཡར་ ༢༠ ལ་ རིམ་གཅིག་ཟེར།
རིམ་ ༡༠ ལ་ བྲེལ་གཅིག་ཟེར།

(༧) རྒྱུ་ཡི་ཚད་ལུགས།

པ་ཡིན་ཊ་གཉིས་ལ་ཀོ་ལྷྭར་གཅིག་ཟེར།
ཀོ་ལྷྭར་བཞི་ལ་ག་ལན་གཅིག་ཟེར།།

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CHAPTER II. ༄༅།། མིང་བརྡ་སྦྱོར་ཚིག་སྤྱིའི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་མཛོད་བཞུགས་སོ།། །ལེའུ་གཉིས་པ།

འབྲེལ་ཚིག། सर्वनाम । Pronouns.

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ང་	མཻ་	मैं	ཨཱའི་	I.	*Nga.*
ང་ཚོ་	ཧམ་	हम	ཝཱི	We.	*Nga-tsho.*
ང་ལ་	མུཛ་ཀོ། ཧམ་ཀོ	मुझको, हमको	མཱི་	Me.	*Nga-la.*
ངའི་	མེ་ར། ཧ་མ་ར་	मेरा, हमारा	མཱའི། མ་འིན་	My, Mine.	*Nge.*
ང་ཚོའི་	ཧ་མ་ར། ཧམ་ལོ་གོང་ཀ་	हमारा, हम लोगों का	ཨཱའུར། ཨཱའུར་ས་	Our, Ours.	*Nga-tshö.*
ཁྱོད། ཁྱོད་རང་	ཏུམ་	तुम	ཡུ་	You.	*Khyö, Khyö-rang.*
ཁྱོད་ཚོ་	ཏུམ་ལོག་	तुमलोग	ཡུ་	You.	*Khö-tsho.*
ཁྱོད་ཚོའི་	ཏུམ་ཧ་ར། ཏུམ་ལོ་གོང་ཀ་	तुमहारा, तुम लोगों का	ཡུཨར། ཡུཨར་ས་	Your, Yours.	*Khyön-tshö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱི	ཏེ་རཱ། ཏུམ་ཧཱ་ར།	तेरा, तुमहारा	འདའི་	Thy.	*Khyö, Khyö-ki.*
ཁྱོད་ལ	ཏུཛ་ཀོ། ཏུམ་ཀོ།	तुझको, तुमको	འདིས་	Thee.	*Khyö-la.*
ཁོ	ཝཧ	वह (पुः)	ཧི་	He.	*Kho.*
མོ	ཝཧ	वह (स्त्री)	ཤི་	She.	*Mo.*
ཁོ་ལ	ཨུསུ་ཀོ	उसको	ཧིམ་	Him.	*Kho-la.*
མོ་ལ	ཨུསུ་ཀོ	उसको (स्त्री)	ཧར་	Her.	*Mo-la.*
ཁོའི	ཨུ་སུ་ཀ	उसका (पुः)	ཧི་ས	His.	*Khö.*
མོའི	ཨུ་སུ་ཀ	उसका (स्त्री)	ཧར་	Her.	*Mö.*
ཁོ་ཚོ	ཝེ	वे	འདེས་	They.	*Kho-tsho*
ཁོ་ཚོའི	ཨུན་ཀ	उनका	འདེཨར་	Their.	*Kho-tshö.*
ཁོ་ཚོ་ལ	ཨུན་ཀོ། ཨིན་ཀོ	उनको, इनको	འདེམ་	Them.	*Kho-tsho-la.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

འདི་	ཡཧ། ཝཧ	यह, वह	ཨིཏ་	It.	*Dhei.*
འདིའི་	ཨི་ས་ཀཱ	इसका	ཨིཏ་ས	Its.	*Dhei.*
སུ། གང་	ཀཽན།	कौन	ཧུ། ཧྭིཙ་	Who? Which?	*Su, gang.*
སུ་ལ་	ཀི་ས་ཀོ	किसको	ཧུམ་	Whom?	*Su-la.*
གང་། ག་རེ་	ཀྱཱ་	क्या	ཧྭཱཏ་	What?	*Gang, Ga-re.*
སུའི་	ཀི་ས་ཀཱ་	किसका	ཧུཛ་	Whose?	*Sü.*
གང་གི་	ཀཽན་	कौन	ཧྭིཙ་	Which.	*Gang-ki.*
སུས་	འཛི་ས་ཀཱ	जिसका	ཧུཛ་	Whose.	*Sü.*
དེ་	ཝཧ་	वह	འདེཏ་	That.	*T'e.*
འདི་	ཡཧ་	यह	འདིས་	This.	*Di.*
འདི་ཚོ་	ཡེ་	ये	འདྷིཛ་	These.	*Dhi-tsho.*
དེ་ཚོ་	ཝེ་	वे	འདྷོཛ་	Those.	*T'e-tsho.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་རྒྱུད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཡག་པོ་	ཨ་ཚ་	अच्छा	གྒུཌ་	Good.	*Yak-po.*
སྡུག་པོ་	ཁ་རབ། བུ་ར་	खराब, बुरा	བྷེཌ་	Bad.	*T'uk-po.*
ཆུང་ཆུང་	ཚོ་ཊ་	छोटा	ཨི་སྨོལ། ལིཊལ་	Small, Little.	*Chhung-chhung.*
ཆེན་པོ་	བ་ཌ་	बड़ा	ལརཇ། འབིག་	Large, Big.	*Chhem-po.*
དྭངས་པ། ལྷད་མེད་	ཨ་སལ། ཁཾ་ཊི	असल, खांटी	པྱོར་	Pure.	*T'ang-pa, Lhe-me.*
གཙང་མ་	སཱཕ།སུཐ་ར།པཱཀ་	साफ, सुथरा, पाक	ཀླིན་	Clean.	*Tsang-ma.*
བཙོག་པ་	མཻ་ལ། གནྡཱ་	मैला, गन्दा	ཌརྟི་	Dirty.	*Tsok-pa.*
འཇམ་པོ་	ནརམ། མུ་ལཱ་ཡམ་	नर्म, मुलायम	སོཕཊ་	Soft.	*Jam-po.*
ཁྲོང་པོ་	སཁཏ། ཀ་ཌཱ་	सखत, कड़ा	ཧཱརཌ་	Hard.	*K'yong-po.*
མཉེན་པོ་	བྷུར་བྷུ་ར། ནཛུཀ་	भुरभुरा, नजुक	བྲིཊིལ་	Brittle.	*Nyem-po.*
སྨིན་པ་	པཀྐཱ་	पक्का	རཱའིཔ་	Ripe.	*Mim-pa.*
མ་སྨིན་པ་	ཀཙྩཱ། ཧ་ར་	कच्चा, हरा	གྲིན། ཨན་རཱའིཔ་	Green, Unripe.	*Ma-mem-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གསར་པ་	ཀཙྩ	कचा	རཱ	Raw.	*Sa-pa.*
གསར་པ། སོས་པ་	ཏཱ་ཛཱ་	ताज़ा	ཕྲེ་ཤ་	Fresh.	*Sa-pa, Sö-pa.*
རྙིང་པ་	བཱ་སི་	बासी	ཨེ་སི་ཊེལ་	Stale.	*Nying-pa.*
རུལ་པ་	སཱ་ར་	सड़ा	རོ་ཊན་	Rotten.	*Rü-pa.*
རྒྱགས་པ་	པུཥྚི། སུ་ཀབཱི་	पुष्ट, सुकब्बी	ཧོལ་སམ། ནིའུ་ཊྲི་ཤི་ཡ་ས	Wholesome, Nutritious.	*Gyak-pa.*
ཁམས་བདེ་པོ། འགྲོད་པོ་	ཨགུན་ཀཱ་རི། ཕའི་དེ་མནྡ་	गुणकारी, फाईदेमन्द	ཧེལ་ཐི་	Healthy.	*Kham-ṭe-po.*
འཚོད་པོ་	ཨ་ཚི་ པ་ཀཱ་ ཧུ་ཨ་	अच्छि पका हुआ	ཝེལ་ཀུ་ཀཊ་	Well-cooked.	*Tshö-po.*
མ་འཚོད་པ་	ཀམ་ པ་ཀཱ་ ཧུ་ཨ། ཀ་ཙ	कम पका हुआ, कचा	ཨན་ཌར་ཌན་	Underdone.	*Ma-tshö-pa.*
ལྷུར་བ། འཚིགས་པ་	ཛྱཱ་ད་ པ་ཀཱ་ ཧུ་ཨ། ཛ་ལཱ་ ཧུ་ཨ་	ज्यादा पका हुआ जला हुआ	ཨོ་བར་ཌན་	Overdone.	*Dhur-wa, Tshik-pa.*
མཁྲེགས་པོ་	སཁད། ཀཱ་ར་	सख्त, कड़ा	ཨི་སཊིཕ་	Stiff.	*Thrak-ṭo.*
མཁེ་པོ་	ས་ས་ད	सस्ता	ཆིཔ་	Cheap.	*Khe-po.*
གུན་པོ་	མཧཾ་ག་	महंगा	ཌི་ཡར་	Dear.	*K'üm-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མངར་མོ་	མཱི་ཋཱ་	मीठा	སཱིུཊ་	Sweet.	*Nga-mo.*
ཁག་པོ་	ཏི་ཏཱ	तीता	འབི་ཊར་	Bitter.	*Khak-po.*
སྐྱུར་པོ་	ཁ་ཊཱ་	खट्टा	སའུར་	Sour.	*Kyu-po.*
བྲོ་བ་མེད་པ	བེ་སྭཱད། ཕཱི་ཀཱ། བེ་མ་ཛཱ་	वेस्वाद, फीका, वेमजा	ཨིན་སི་པིཌ་	Insipid.	*Dro-wa me-pa.*
ཁ་ཐུག། དྲང་པོ་	སཱི་དྷཱ་	सीधा	ཨེ་ས་ཊྲེཊ་	Straight.	*Kha-thu, T'rang-po.*
སྒོར་གོར་	འགོལ་	गोल	ར་འུཎཌ་	Round.	*Go-gor.*
ལེབ་ལེབ་	ཙི་པ་ཊཱ་	चिपटा	ཕླེཊ་	Flat.	*Lep-le.*
གུག་གུག་	ཊེ་ར་	टेढ़ा	ཀྲུ་ཀེཊ། ཀར་བེཌ་	Crooked, Curved.	*Gu-gu.*
མཛེས་པོ། སྙིང་རྗེ་པོ་	སུན་དར། ཁུབ་སུ་རཏ་	सुन्दर, खुबसूरत	ཨེ་ལི་གེནཊ། བིའུ་ཊི་ཕུལ་	Elegant, Beautiful.	*Dze-po, nyi-che-po.*
སྲབ་པོ། རྗུད་པོ་	པཏ་ལཱ། དུ་བ་ལཱ་	पतला, दुबला	ཐིན་	Thin.	*Tra-pu, Chü-po.*
ཐུག་པོ། གར་པོ་	མོ་ཊཱ། གཱ་ཌྷཱ་	मोटा, गाढ़ा	ཐིཀ་	Thick.	*Thuk-pu, Gar-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རིང་པོ་	ལམ་བ་	लम्बा	ལོང་	Long.	*Ring-pu.*
ཞེང་	ཙཽ་ར་	चौड़ा	བྲོ་རོད་	Broad.	*Sh'ang.*
དོགས་	ཏང་	तंग	ནེ་རོ་	Narrow.	*Kyü.*
འཇམ་པོ། སྣུམ་ཤུག་ཤུག	ཙཽ་རས། ཙིཀ་ནི་	चौरस, चिकनी	ཨིསི་སྨུཐ་	Smooth.	*Jam-po, Num-sh'u-sh'u.*
ཁོག་སྟོང་	ཁོཀ་ལ། ཁ་ལི་	खोकला, खाली	ཧོ་ལོ་	Hollow.	*Khok-tong.*
རེངས་པ། ཁྲག་མཁྲེགས་	ཀ་ར། སཁད་	कड़ा, सखत	རིཇིད་	Rigid.	*Reng-pa, Trak-thra.*
ལྕགས་པོ་	ཋོས་	ठोस	སོ་ལིད་	Solid.	*Chag-po.*
རླན་རིགས་	པནི་སི་	पानीसी	ལིཀ་ཝིད་	Liquid.	*Lön-rig.*
གསལ་པོ། དྭངས་པོ་	ནིར་མལ་	निरमल	ཊྲཱནསེ་པེརནཊ་	Transparent.	*Se-po, T'ang-po.*
མ་གསལ་བ་མ་དྭངས་པ་	དྷུང་དྷ་ལ་	धूंधला	ཨོ་པེག་	Opaque.	*Me-sal-wa, Ma-t'ang-pa.*
རི་དྭགས། གཅན་གཟན	ཇངྒ་ལི་	जंगली	ཝཱ་ཡིལད་	Wild.	*Rita, Chen-s'an.*
མི་ལ་འདྲིས་པ་	པ་ལ་ཙུ་ཨ་	पालाऊआ	ཏེམ་	Tame.	*Mi-la dhri-pa.*
ནང་འཁོར་དུ་གསོ་བའི་སེམས་ཅན་	གྷ་རེ་ལ་	घरेला	ཌོ་མེ་སི་ཊིཀ་	Domestic.	*Nang-khor-t'u-so-we sem-chen.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྒྱུ་འབྲས་ཅན་	ཨི་མཱན་དཱར་	इमानदार	ཨོ་ནེསེཊ་	Honest.	*Gyu-dre-chen.*
རྒྱུ་འབྲས་མེད་པ་	དཱ་གཱ་བཱཛ། དྷོ་ཁཱ་དེ་ནེ་བཱ་ལཱ་	दगाबाज़, धोखा देनेवाला	ཌི་སི་ཊ་ཕུལ་	Deceitful.	*Gyu-dre-me-pa.*
ཚུལ་ལྡན་	བྷ་ལཱ་	भला	བར་ཅུ་ཨསི་	Virtuous.	*Tshü-t'an.*
སྡིག་ཅན་	པཱ་པི་	पापी	སིན་ཕུལ་	Sinful.	*T'ik-chen.*
རྒྱུ་འབྲས་མེད་པ་	བེ་ཨི་མཱན་	बेईमान	ཌི་ཤི་ཨོ་ནེ་སཊ་	Dishonest.	*Gyu-dre-me-pa.*
བློས་འཁེལ་པོ་	བི་ཤྭ་བཱ་སི་	विश्वासी	ཕེ་ཐ་ཕུལ། ཊྲསཊ་ཝཱར་ཐི་	Faithful, Trustworthy.	*Lö-khe-po.*
སྒྲིགས་མེད་	བེ་ཨ་དབ་	बेअदब	ཨིམ་པཱར་ཊི་ནཎཊ་	Impertinent.	*Drik-me.*
དམ་ཚིག་མེད་པ་	ཨ་བི་ཤྭ་བཱ་སི་	अविश्वासी	ཨན་ཕེ་ཐ་ཕུལ། ཨན་ཊྲ་ས་ཊ་ཝཱར་ཐི་	Unfaithful, Untrustworthy.	*T'am-tsi me-pa.*
བཟང་པོ་	བྷ་ལཱ། ད་ཡཱལ་	भला, दयाल	མཱ་ཡལཌ། མཱིཀ་	Mild, Meek.	*S'ang-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཚུགས་སྟན་པོ། གདམ་འདོད་མེད་པ།	ལ་ཇ་ཀླུན་	लजजावान	མོ་དྲི་ས་ཊ་	Modest.	*Tshuk-tem po, Tam-tö me-pa.*
འདྲོག་པ་	པར་ཀི་ལ། ཤར་མི་ལ་	भड़कीला, शरमीला	ཤཱི། སྦྲི་ཤ་ཕུལ་	Shy, Bashful.	*Drok-pa.*
ངག་འཇམ་	སྲུ་སིལ་	सुशील	པོ་ལའིཊ་	Polite.	*Ngak-jam.*
ཡ་རབས་	ཀྲེག་ཅའན་	नेकचलन	ཝྲལ་བྲིཧེབ་ཌ་	Well-behaved.	*Ya-rap.*
བསྟན་བཤིག་	ཉ་ཁཊ་	नटखट	ནོ་ཊི། ཝྲིཀེཊ་	Naughty, Wicked.	*Tan-shi.*
འབྲེལ་བ་ཚ་པོ་	སྦྲི་ཅཨིན་	बेचैन	རེ་སད་ལེ་ས་	Restless.	*Dre-wa tsha-po.*
ལྐུན་གོག་	སྒོ་ཀླུར་	गंवार	རཱུཌ་	Rude.	*Lün-kok.*
ཛ་ཁོག་ཆེན་པོ་	གམན་ཌི་	घमंडी	པ་རཱཨུཌ་	Proud.	*Dza-kho chhem-po.*
ལྟ་བ་མཐོ་པོ་	ཨ་འང་ཀཱུ་རཱི་	अहंकारी	ཀོན་སི་ཊེཌ་	Conceited.	*Ta-wa-tho-po.*
ཅག་ཐག་པོ་	ཧོ་ཤིཡར་	होशियार	ཀེཡར་ཕུལ་	Careful.	*Cha-ka tak-po.*
ཅག་མི་ཐག་པ་	བྲེཁ་བར། གཱ་ཕིལ་	बेखबर, गाफ़िल	ཀེཡར་ལེསི་	Careless.	*Cha-ka mi-tak pa.*
རིག་པ་ཡག་པོ་	ཨ་ཀཱ་ལ་མན་དི་	अकलमन्द	ཨིན་ཊེ་ལི་ཇེནཊ་	Intelligent.	*Rik-pa yak-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཡོན་ཏན་ཅན། མཁས་པ་	བུདྡྷི་མཱན། ཨ་ཀཱ་ལ་མནྡ་	बुद्धिमान, अकलमन्द	ཝཱ་ཨི་སི་	Wise.	*Yön-ten chan, khe-pa.*
དྲང་པོ་	མུན་སིཕ། ནྱཱ་ཡི་	मुनसिफ, न्यायी	ཇཱས་ཊ་	Just.	*T'rang-po.*
འོས་པ་	ལཱ་ཡེཀ་	लायक	ཝཱར་འདི་	Worthy.	*Ö-pa.*
གླེན་པ་	བེ་ཝ་ཀཱུ་པ་	बेवकूफ	ཕཱུལ་ལི་ཤ་	Foolish.	*Lem-pa.*
འཐོམས་ཀྱིས་	ཨཧ་མཀ་	अहमक	ཨིསི་ཊུ་པིཊ་	Stupid.	*Thom-ke.*
གྲུང་པོ་	ཙཱ་ལཱཀ་	चालाक	ཨིསིམརཊ། ཀླེ་བར་	Smart, Clever.	*Drung-po.*
ཧུར་པོ་	ཕུར་ཏཱི་ལ་	फुर्तीला	ཨེཀ་ཊིབ་	Active.	*Hur-po.*
ལེ་ལོ་ཅན་	སུ་སད་	सुस्त	ཨཱ་འདིཌལ། ལེ་ཛི་	Idle, Lazy.	*Le-lo-chen.*
སྐྱིད་པོ་	ཁུཤ་	खुश	གེས་	Gay.	*Kyi-po.*
བློ་ཁོག་ཆེན་པོ་	འདི་ལེར། ནིཌར་	दिलेर, निडर	བོལྡ། བྲེབ་	Bold, Brave.	*Lo-kho chhem-po.*
ཤ་ཚ་མེད་པ་	ནིར་ད་ཡ་	निर्दय	ཀཱུ་རུ་ཨེལ་	Cruel.	*Sha-tsha me-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཞ་ཚ་ཆེན་པོ་	རའམདིལ། དཡལ་	रहमदिल, दयाल	ཀཡིནྡུ ཧར་ཊེཊ་	Kind-hearted.	*Sha-tsha-chhem-po.*
ངོ་གསལ་པོ་	ཧཾ་ས་མུཁ། ཁུཤ་དིལ་	हंसमुख, खुशदिल	ཅིཡར་ཕུལ་	Cheerful.	*Ngo-se-po.*
བློ་ལྡན། ཚོད་ཟིན་པོ་	གམ་བྷིར་	गम्भीर	གྲེའིབ	Grave.	*Lo-ten, tshö-s'im-po.*
སྣ་ཐུང་ཐུང་	ཅིར་ཅིར་	चिड़चिड़ा	ཕི་ཝི་ཤ་	Peevish.	*Na-thung-thung.*
བྲེལ་བ་	མཤགཱུལ་	मशगूल	བི་ཛི་	Busy.	*Dre-wa.*
དྲིན་ཆེན་པོ་	གུཎ་	गुणा	གྲེཊ་ཕུལ་	Grateful.	*Drin chhem-po.*
དྲིན་མེད་	བེ་གུ་ཎི་	वेगुणी	ཨན་གྲེཊ་ཕུལ་	Ungrateful.	*Drin-me.*
མི་བཟང་སྐད་གྲགས་	མཤཧཱུར། ནཱ་མི་	मशहूर, नामी	ཕེ་མ་སི། ནོ་ཊེཌ་	Famous, Noted.	*Me-s'ang ke-dra.*
མི་ངན་སྐད་གྲགས་	བདནཱམ་	बदनाम	ནོ་ཊོ་རིཨས་ས་	Notorious.	*Mi-ngan ke-dra.*
ཕྱུག་པོ་	དཽལཏ་མནད། དྷ་ནཱི་	दौलतमनद, धनी	རིཅ་	Rich.	*Chhuk-po.*
མི་ཆེན་པོ། མི་དྲག་པ་	བྷ་ར། གུཎཱི་ཨད་མི་ ཡ་ཀཱམ་	बड़ा (गुणी आदमी या काम)	གྲེཊ་	Great.	*Mi-chhem-po, Mi-drak-pa.*
ཉམས་ཆུང་	གརཱིབ་	गरीब	པུའར་	Poor.	*Nyam-chhung.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཉམ་ང་བ། ཐབས་ཟད་པ་	ལ་ཙཱར་	लचार	ཧེལཔ་ལེ་ས་	Helpless.	*Nyam-nga-wa, Thap-s'e-pa.*
བཞོས་མ་	དུ་དྷཱར་	दुधार	མིལཙ་	Milch.	*Skö-ma.*
ཤི་བ། རོ་	མུར་ད། མ་ར་ཛུ་ཨ་	मुर्दा, मराझ्वा	ཌེཊ་	Dead.	*Shi-wa, Ro.*
ལས་སླ་པོ་	སཧཛ་	सहज	ཨི་ཛི་	Easy.	*Le-la-po.*
དཀའ་ལས་ཁག་པོ་	མུ་ཤི་ཀིལ། ཀ་ཋིན་	मुश्किल, कठिन	ཧརད། ཌིཕི་ཀལཊ་	Hard, Difficult.	*Ka-le-khak-po.*
ཞེད་པོ་	བ་ཡ་ནཀ་	भयानक	ཊེར་རབེལ་	Terrible.	*She-po.*
སྟོང་པ་	ཁཱ་ལི་	खाली	བེཀནཊ་	Vacant.	*Tong-pa.*
སྟོང་པ་	ཁཱ་ལི་	खाली	ཨེམཊི་	Empty.	*Tong-pa.*
གང་བ་	བ་ར། པུ་ར་	भरा, पूरा	ཕུལ་	Full.	*K'ang-wa.*
ཕྱེད་གང་བ་	ཨ་དྷ་བྷ་ར་	अधभरा	ཧཱཕ་ཕུལ་	Half full.	*Chhe-k'ang-wa.*
ཁ་	ཨུ་ཐ་ལཱ་	उथला	ཤེལ་ལོ་	Shallow.	*Kha.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གཏིང་	གྷའ་ར་	गहरा	སྦྲིཔ་	Deep.	*Ting.*
འོན་པ་	བའི་ར་	बहिरा	སྦྲིཔ་	Deaf.	*Öm-pa.*
ལྐུགས་པ་	གྷུང་ག་	गूंगा	སྦྲམབ་	Dumb.	*Kuk-pa.*
སྨྱོན་པ་	པ་གལ་	पागल	མིའདར་	Mad.	*Nyom-pa.*
མིག་ཞར་	ཀཱ་ན་	काना	ཐ་ལ་ཡིཀར་ ཨོཔ་ ལྷན་ཨའི་	Blind (of one eye).	*Mik-s̱har.*
ལོང་བ་	ཨནྡ་	अंधा	ཐ་ལ་ཡིཀར་	Blind.	*Long-nga.*
ཀང་ཀྱོག་	ལང་ར་	लंगड़ा	ལིའིམ་	Lame, Crippled.	*Kang, kyo.*
ཟུར་རྣོ་པོ་	ཏེཛ་དཱར་	तेजधार	ཤརཔ་ ཨིཛུ། ཀྲིན་	Sharp-edged.	*S̱ur-no-po.*
རྣོ་མེད་པ་	བོང་ཐྲ་ར་	भोंथरा	བ་ཨཀར་	Blunt.	*No-me-pa.*
བཙའ་རྒྱབ་པ་	མུར་ཙ་ལག་ཛྷུཨ་	मुर्चा लगा झूआ	རསྟི་	Rusty.	*Tsa-gyap-pa.*
རྩེ་རྣོ་པོ་	ཏེཛ་ནོ་ཀ་དར་	तेजनोकदार	ཤརཔ་ པོཨིནཏེཊ་	Sharp-pointed.	*Tse-no-po.*
སྣ་ལེབ་	ཙཔ་ཋི་ནཱ་ཀ་བཱ་ལ་	चपठी नाकवाला	ཕླེཊ་ནོཛྫར་	Flat-nosed.	*Na-lep.*
ཏེ་པོ་	བཽ་ན། ཚོ་ཊེ་ཀ་ད་ཀཱ་	बौना, छोटे कदका	སྦྲཱར་ཕིཤ། ཤོཊ་	Dwarf, Short.	*Te-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གཡོན་ལག་པ་	བ་ཡང་ཧཐ་ཝཱ་ལ་	बाया हाथ वाला	ལེཕཊ་ཧེནྜེཌ་	Left-handed.	*Yön-lak-pa.*
སྒུར་པ་	ཀུབ་ར་	कुबड़ा	ཧམཔ་བེཀཌ་	Hump-backed.	*Gur-wa.*
གཟུགས་པོ་བཟང་པོ་	ཏན་དུ་རུསྟ་	तनदुरुस्त	ཧེལ་ཐི་	Healthy.	*S'uk-po śang-po.*
ཐང་པོ་	སཧ་ཛོར། མཛ་བུཏ་	सहजोर, मजबूत	སི་ཊཱ་འུཊ་	Stout.	*Thang-po.*
རྒྱགས་པ་	མོ་ཊ་	मोटा	ཕེཊ་	Fat.	*Gyak-pa.*
གྲོད་ཆེན་	པེཊ་ཝཱ་ལ་	पेटवाला	པོཊ་བེལ་ལིཌ་	Pot-bellied.	*Drö-chhen.*
རྐྱུད་པོ་	དུ་བ་ལ། པཏ་ལ་	दुबला, पतला	ཐིན། ལིའན་	Thin, Lean.	*Gü-po.*
མཐོན་པོ་	ལམ་བ། ཨུཾ་ཙ་	लम्बा, ऊंचा	ཊོལ་	Tall.	*Thōm-po.*
ཤེད་ཆེན་པོ་	བལ་ཝཱན། འཛོ་ར་ཝར་	बलवान, जोरावर	སི་ཊྲོང་	Strong.	*She-chhem-po.*
རྒན་པོ་	བུ་ཌ་	बूढ़ा	ཨོལཌ་	Old.	*Ge-pu.*
གཞོན་པ་	འཛ་ཝཱན་	जवान	ཡང་	Young.	*S'höm-pa.*
ན་བ་	བི་མཱར་	बीमार	ཨིལ་	Ill.	*Na-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བདེ་པོ་	ཨ་ཚ། ཅཾག་	अच्छ, चंगा	ཏྲེལ་	Well.	*T'e-po.*
སྦྲུ་གུ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཡོད་པ་	གར་བྷི་ནི། གཱ་བྷིན་	गर्भिणी, गाभीन	པརེག་ནང་	Pregnant.	*Pu-ku-kye gyu-yö-pa.*
ཅ་ངེ་གཅོང་ངེ་	བི་གཱར་སཱ་	बीमारसा	སོག་ལི་	Sickly.	*Changa-chonge.*
ཤེད་མེད་པ་	ཀིམ་ཛོར་	कमजोर	ཏྲུག་	Weak.	*She-me-pa.*
འདྲ་ཆགས་པོ་	ཁུབ་སུ་རད། སུནྡར་	खूबसूरत, सुंदर	ཧྲན་དྲ་སམ་	Handsome.	*Dra-chhak-po.*
མཛེས་པོ་	མ་ནོ་ཧར། སུནྡར་	मनोहर, सुंदर	གྲིཌུ་ཏི་ཕུལ་	Beautiful.	*Dze-po.*
བཟོ་ཉེས་པོ་	བད་སུ་རད། བྷད་	बदसूरत, भद्दा	ཨག་ལི་	Ugly.	*S'o-nye-po.*
ཁམས་དྭངས་པོ་	སཱཕ། གོ་ར་	साफ़, गोरा	ཕེཡར་	Fair.	*Kham-t'ang-po.*
ནག་པོ་	ཀཱ་ལཱ་	काला	བྷེལེག། སྭར་ཀ་	Black, Dark.	*Nak-po.*
ཁྱོ་ག། ཕོ་	མརད། ནར་	मर्द, नर	མེའལ་	Male.	*Khyo-ka, pho.*
སྐྱེ་དམན། མོ་	ཨཽ་རད། ཨིསྟྲི་	औरत, स्त्री	ཕི་མེའལ་	Female.	*Kye-me, mo.*
བཟང་པོ་	བྷ་ལཱ། ནིར་དོཥ་	भला, निर्दोष	ཛེན་ཊེལ། ཨིན་ནོ་སནྟ་	Gentle, Innocent.	*S'ang-po.*
མི་ངན་	བད་མཱ་ཤ་	बदमाश	བྷི་ཤ་ས་	Vicious.	*Mi-ngen.*
རྔམ་པ་ཆེན་པོ་	ལུ་ཊེ་རཱ་	लुटेरा	རེ་པེ་ཤ་ས་	Rapacious.	*Ham-pa chhen-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འབྲུ་ཟན།	ཨ་ནཱཛ་ ཁཱ་ནེ་ཝཱ་ལེ་	अनाज खानेवाले	གྲེ་ནི་བོ་རསི་	Granivorous.	*Dru-s'an.*
རྩྭ་ཟན།	གཱཾས་ ཁཱ་ནེ་ཝཱ་ལེ་	घांस खानेवाले	གྲེ་མི་ནི་བོ་རསི་	Graminivorous.	*Tsa-s'an.*
ཤ་ཟན།	མཱཾས་ ཁོར་	मांस खोर	ཀར་ནི་བོ་རསི་	Carnivorous.	*Sha-s'an.*
དམ་པོ་	ཙུ་སྟ། ཏང་ག་	चुस्त, तंग	ཊའིཊ་	Tight.	*T'am-po.*
མ་དམ་པ། ལྷོད་པོ་	ཌྷཱི་ལཱ་	ढीला	ལུཛ་ས་	Loose.	*Ma-tam-pa, lhö-po.*
གོང་ཆེན་པོ་	བེ་ཤ་ཀཱི་མ་ཏཱི། བཧུ་མུལྱ་	वेष्मकीमती, बहुमूल्य	ཝེ་ལི་ཡུ་... ཨེ་བལ་	Valuable.	*Gong chhem-po.*
སྐམ་པོ་	སུ་ཁཱ་	सुखा	ཌྲཱ་ར་ཡི་	Dry.	*Kam-po.*
རློན་པ་	གཱི་ལཱ་	गीला	ཝེཊ་	Wet.	*Löm-pa.*
མཐོན་པོ་	ཨཱུཾ་ཙ་	ऊंचा	ཧཱ་ཡི་	High.	*Thöm-po.*
དམའ་པོ་	ནཱི་ཙ་	नीचा	ལོ་ཨུ་	Low.	*Ma-po.*
ལྗིད་པོ་	བྷཱ་རཱི་	भारी	ཧེའ་བི་	Heavy.	*Ji-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཡང་པོ་	ཧལ་ཀཱ་	हलका	ལཡིད་	Light.	*Yang-po.*
དམར་པོ་	ལཱ་ལ་	लाल	རེ་ད་	Red.	*Mar-po.*
ནག་པོ་	ཀཱ་ལ་	काला	ནཡིག་	Black.	*Nak-po.*
སྔོན་པོ་	ནཱི་ལ་	नीला	བུཕུ་	Blue.	*Ngöm-po.*
ལྗང་ཁུ་	ཧ་ར་	हरा	འགིརིན་	Green.	*Jang-khu.*
སེར་པོ་	པཱི་ལ་	पीला	ཡེལམོ་	Yellow.	*Se-po.*
རྒྱ་སྨུག	བྷུ་ར་	भूरा	ནརའུན་	Brown.	*Gya-mu.*
དཀར་པོ་	ས་ཕེ་ད་	सफ़ेद	ཧྭཡིད་	White.	*Ka-po.*
འོད་ཆེན་པོ་	ཨུཛ་ལ། ཙམ་ཀཱི་ལ་	उजला, चमकीला	བ་ར་ཡིད་	Bright.	*Ö-chhem-po.*
དྲོ་པོ་	གྷ་རམ་	गर्म (कम)	ཝཱརམ་	Warm.	*Dro-po.*
ཚ་པོ་	གྷ་རམ་	गर्म (ज्यादा)	ཧོཊ་	Hot.	*Tsha-po.*
བསིལ་པོ་	ཤཱི་ཏལ་	शीतल	ཀའུལ་	Cool.	*Si-po.*
གྲང་མོ་	ཋནྜཱ་	ठंढा, सर्द	ཀོའུལཌ་	Cold.	*Drang-mo.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བདེན་པ། དྲང་པོ་	སཏ། སཙ་	सत्त, सच	ཊྲུ་	True.	*T'em-pa, Drang-po.*
ཀྱག་རྫུན་	ཛྷུ་ཋཱ་	झूठा	ཕོལ་ས་	False.	*Kyak-dzün.*
མཐོང་སར་ཡོད་པ་	མཽཛཱུད། ཧཱཛིར་	मौजूद, हाजिर	པྲེ་ཟནྟ་	Present.	*Thong-sa yö-pa.*
མཐོང་སར་མེད་པ་	གཻར་ཧཱཛིར་	गैर हाजिर	ཨེབ་སནྟ་	Absent.	*Thong-sa me-pa.*
ལྟོགས་པ་	བྷུ་ཁ་	भुखा	ཧང་རི་	Hungry.	*Tok'-pa.*
སྐོམ་པ་	པྱཱ་ས་	प्यासा	ཐར་སི་ཊི་	Thirsty.	*Kom-pa.*
ཁྱད་མཚར་པོ་	རཽ་ནཀ་དཱར་	रौनकदार	ཨེས་པླེན་ཌིཊ་	Splendid.	*Khye-tsha-po.*
ཧ་ལས་པོ་	ཨད་བྷུད་	अदभूत	ཝཱན་ཌར་ཕུལ་	Wonderful.	*Ha-le-po.*
ཡ་མཚན་པོ་	ཨ་ནོ་ཁ་	अनोखा	ཀྱུ་རི་ཡ་ས་	Curious.	*Yam-tshem-po.*
དགོད་བྲོ་པོ་	དིལ་བཧ་ལབ།	दिल बहलाव	ཨེ་མིའུ་ཟིང་	Amusing.	*Gö-dro-po.*
འགྲིག་པ་	འདུ་རུ་སྟ། སཧི་	दुरुस्त, सही	ཀོ་རེཀྚ། རཱའིཊ་	Correct, Right.	*Drik'-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

མ་འགྲིག་པ་	ག་ཡིར་སཧི། གལད་	गैर सही, गलत	ཨིན་ཀ་རེ་ཀཊ། རོང་	Incorrect, Wrong.	*Ma-drik-pa.*
ཁྲིག་ཁྲིག་	ཋཱིཀ། ཨུཅིད། ཨནུསཱར་	ठीक, उचित, अनुसार	པྲོ་པར། ཀོན་སིསྟེནྟ་	Proper, Consistent.	*Thrik-thri.*
མི་མཚམས་པ་	པྲ་ཏི་ཀཱུལ། གཱཡིར་ མུཝཱཕིག་	प्रतिकूल, गैर मुवाफिक	ཨིན་ཀོན་སིསྟེནྟ་	Inconsistent.	*Mi-tsham-pa.*
དམངས་	ཨམ། སབ་	आम, सब	ཇེ་ནེ་རལ་	General.	*Mang.*
སྒེར་ཀྱི་	ཁཱས། བི་ཤེཥ་	खास, विशेष	པར་ཊི་ཀུ་ལར།སྤེ་ཤལ་	Particular, Special.	*Ger-ki.*
ཡག་པོ། ཕན་པོ། དྲིན་ཆེན་པོ་	ལཱ་བྷཱི་	लाभी	ཕེ་བར་ཨེ་བལ་	Favourable.	*Yak-po, phem-po, drin-chhem-po.*
ཐུབ་པ་	སམ་བྷབ། མུམ་ཀིན་	संभव, मुमकिन	པོ་སི་བལ་	Possible.	*Thup-pa.*
མ་ཐུབ་པ་	ཨ་སམ་བྷབ། གཱཡིར་ མུམ་ཀིན་	असंभव, गैर मुमकिन	ཨིམ་པོ་སི་བལ་	Impossible.	*Ma-thup-pa.*
ཕན་ཐོག་པ་	ཀཱམ་ཀཱ། མུ་ཕ་དི་	कामका, मुफदि	ཡུས་ཕུལ་	Useful.	*Phen-thok-pa.*
དགོས་པ་	ཛ་རུ་རི། ཨཱ་བཤྱ་ཀ	जरूरी, आवश्यक	ནེ་སེ་སརི་	Necessary.	*Gö-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མི་དགོས་པ་	གཻར་ཛྷརཱི། ཨ་ནཱ་ཝཤྱ་ཀ	गैर जरूरी, अनावश्यक	ཨན་ནེ་སེ་སརི་	Unnecessary.	Mi-gö-pa.
འཇམ་པོ། ཡག་པོ་	ཨུམ་དཱ། བཱ་རཱིཀ	उमदा, बारीक	ཕཡིན་	Fine.	Jam-po, yak-po.
རྩིང་པོ། གྱོང་པོ་	མོ་ཊཱ	मोटा	ཀོར་ས་	Coarse.	Tsing-po, gyong-po.
ཐུབ་ཆེན་པོ། གྲོག་ཆེན་པོ་	ར་འཧཱ་ཛུ། མཛ་བཱུཏ	रद्दाज, मजबूत	ཌིའུ་རེ་བལ། སིཊྲོང་། ལ་ས་ཏིང་	Durable, Strong, Lasting.	Thup chhem-po; Tro chhem-po.
གསར་པ་	ན་ཡཱ	नया	ནིའུ་	New.	Sa-pa.
ཁ་བབས་	པུ་རཱ་ན	पुराना	སེཀེན་ ཧཱནཌ་	Second-hand.	Kha-bap.
ཁེ་ཚང་	བིལ་ཀུལ	बिलकुल	ཨན་ཊཡར་	Entire.	Khab-tsang.
ཆག་པ་	ཊཱུ་ཊཱ་ཕུཊཱ	टूटा फूटा	འབྲོ་ཀེན་	Broken.	Chhak-pa.
མང་པོ་	ཛྱཱ་དཱ	ज्यादा	མཆ་	Much (quantity).	Mang-po.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་གྲངས་མང་པོ་	ནབུད་	बड़त	མེ་ནི་	Many (number).	*Kha drang mang-po.*
ཉུང་ཉུང་	ཐོར་	थोड़ा	ཐེའུ་	Few.	*Nyung-nyung.*
སྔོན་དུ་བྱུང་བ། འདས་པ་	ཀྲུ་ཛུ་ས་དེ།ཁྲིས་དབུལ་	गुजरा, बीता ज़ुआ	པ་སད་	Past.	*Ngö-ṫu, cḱung-wa, T'e-pa.*
མ་འོངས་པ། མཇུག་ཏུ་འོང་བ་	འོ་ནས་བ་ལ་	होनेवाला	ཐེའུ་ཙར་	Future.	*Ma-ong-pa, Juk-iu ong-wa.*
ད་ལྟ་	ཨ་ཐྲི། བརད་སྣན་	अभी, वर्त्तमान	པརི་རེནད་	Present.	*T'an-ṫa.*
གཡས་པ་	དའིན་	दहिना	རཡིཏ་	Right.	*Ye-pa.*
གཡོན་པ་	ནཡང་	बायां	ལེཕཏ་	Left.	*Yöm-pa.*
ཕྱེད་ཀ་	ཨ་ད	आधा	ཧའཕ་	Half.	*Chhe-ka.*
བཞི་ཟུར། བཞི་ཆ་	ཙཐུ་ཐ་	चौथा	ཀོཨརཏར། ཝཱན་ཕོརད་	Quarter, One-fourth.	*Sḱi-ṡur, sḱi-chha.*
གཅིག་དང་ཕྱེད་ཀ། ཕྱེད་དང་གཉིས་	སྡེའར་	डेढ़	ཝཱན་ཨནྜ་ཨེ་ཧའཕ་	One-and-a-half.	*Chi-ṫang chhe-ka, chhe-ṫang-nyi.*
ཚར་གཅིག། ཐེངས་གཅིག།	ཨེག་བར་	एकबार	ཝཱནས་	Once.	*Tsha-chi, theng-chi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཚར་གཉིས། ཐེངས་གཉིས་	དུ་བཱ་ར་	दुबारा	ཊྭཱ་ཡིས་	Twice.	*Tsha-nyi, theng-nyi.*
ཚར་གསུམ། ཐེངས་གསུམ་	ཏིན་བཱ་ར་	तीनबारा	ཐྲ་ཡིས་	Thrice.	*Tsha-sum, theng-sum.*
ཉིས་ལྡབ་	དུ་གུ་ན་	दुगुना	ཌབ་བལ། ཊུ་ཕོལཌ་	Double, Two-fold.	*Nyi-dap.*
གསུམ་ལྡབ་	ཏི་གུ་ན་	तिगुना	ཊྲི་པལ། ཐྲི་ཕོལཌ་	Triple, Three-fold.	*Sum-dap*
ཆོག་པ། ཐུབ་པ་	ཡོ་གྱ། ས་མརྠ་	योग्य, समर्थ	ཨེ་བལ་	Able.	*Chhok-pa, thup-pa.*
མི་ཆོག་པ། མི་ཐུབ་པ་	ཨ་ས་མརྠ་	असमर्थ	ཨན་ཨེ་བལ་	Unable.	*Mi-chhok-pa, mi-thup-pa.*
ས་ཡི་	མི་ཊི་ཀཱ་	मिट्टीका	ཨེར་ཐེན་	Earthen.	*Sai.*
ཤིང་གི་	ལཀ་ཌི་ཀཱ་	लकड़ीका	ཝུ་ཌེན་	Wooden.	*Shing-ki.*
གསེར་གྱི་	སོ་ནཱ་ཀཱ་	सोनाका	གོལ་ཌེན་	Golden.	*Ser-ki.*
ལྕགས་ཀྱི་	ལོ་ཧེ་ཀཱ་	लोहेका	ཨའི་རན་	Iron.	*Cha-ki.*
ཚར་བ། གྲ་བསྒྲིགས་ ཚར་བ་	ཏཻ་ཡཱར། མུསྟེ་ཏཻ་ད་	तैयार, मुस्तैद	རེ་ཌི་	Ready.	*Tshar-wa, Dra-dri.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

དེ་	ཁྲོའ་	वह	དེ། དེར་	The, That.	*T'e.*
འདི་	ཡེ་	यह	འདིསེ་	This.	*Dhi.*
དེ་ཚོ་	ཁྲོའི་	वे	འདོ་འོ་སེ་	Those.	*T'e-tsho.*
འདི་ཚོ་	ཡེ་	ये	འདིསེ་	These.	*Dhi-tsho.*
གཞན་ཞིག་	འདུ་སར་	दूसरा	ཨན་ཨ་དར་	Another.	*Skan-ski.*
གདོག་ཙམ་	ཀུཆ་	कुछ	སམ་	Some.	*Tok-tshö.*
རེ་རེས་	དར་ཨེག་	हरएक	ཨེཙ། ཨེབ་རི་	Each, Every.	*Re-re.*
གཉིས་ཀ་	འདོ་ཉི་	दोनो	བོཐ་	Both.	*Nyi-ka.*
ཐམས་ཅད་	སབ་	सब	ཨོལ་	All.	*Tham-che.*
གཅིག་པ་	ལྭའི་	वही	སེམ་	Same.	*Chik-pa.*
འདི་འདྲ་	ཨའི་ས་	ऐसा	སཙ་	Such.	*Dhi-dra.*
ནང་བཞིན་	མཉིནད། ས་	मानिन्द, सा	ལའིཀ་	Like.	*Nang-skin.*
འདྲ་འདྲ་	སམན། བརཱ་བར་	समान, बराबर	ཨེཀྭཨེལ་	Equal.	*Dran-dra.*
གཅིག་ཀྱང་	ཀོའི་	कोई	ཨེནི་	Any.	*Chik-yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བྱེད་པ་	ཀར་ནཱ	करना	ཊུ་ཌུ༔	To do.	*Cke-pa.*
ཟ་བ་	ཁཱ་ནཱ	खाना	ཊུ་ཨཱིཊ	To eat.	*S'a-wa.*
གསོ་བ་	ཁི་ལཱ་ནཱ	खिलाना	ཊུ་ཕཱིཌ	To feed.	*So-wa.*
འཐུང་བ་	པཱི་ན་	पीना	ཊུ་ཌྲིངཀ་	To drink.	*Thung-wa.*
མིད་པ་	ནི་གལ་ནཱ	निगलना	ཊུ་སྭོ་ལོ་	To swallow.	*Mi-pa.*
ཁ་ཅག་ཅག་བྱས་པ། ལྡེམས་རྒྱབ་པ་	ཙ་བཱ་ནཱ	चबाना	ཊུ་ཙེའུ་	To chew.	*Ka-chag-cha-cke-pa. Dhe-gyap-pa.*
སྨུར་བ་	ཀ་ཏར་ནཱ	कतरना	ཊུ་ནཽ་	To gnaw.	*Mur-wa.*
འཇིབ་པ་	ཙཱུ་ས་ནཱ	चूसना	ཊུ་སག་	To suck.	*Jip-pa.*
ལྡག་པ་	ཙཱཊ་ནཱ	चाटना	ཊུ་ལིག་	To lick.	*Dhak-pa.*
བལྟ་བ་	འདེ་ཁ་ན་	देखना	ཊུ་སཱི་	To see.	*Te-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ལྟ་སྟེ། བསམ་བློ་བཏང་བ་	འགཱུར་ ཀཱར་ན་	गौर।करना	ཏུ་ལུག། ཏུ་ཐྲིང་ཀ་ཨེ་བར་	To look, to think over.	Te-pa, sam-lo tang-wa.
སྟོན་པ་	འདི་ཁ་ནཱ	दिखाना	ཏུ་ཤོ་	To show.	Töm-pa.
གོ་བ། ཐོས་པ་	སུན་ནཱ	सुनना	ཏུ་ཀྲི་ཨར་	To hear.	Go-wa, Thö-pa.
ཉན་པ་	འགཽར་སེ་ སུན་ན་	गौरसे सुनना	ཏུ་ལྷི་སི་ཏེ་	To listen.	Nyem-po.
དགའ་མོ་གོད་པ་	ཧཾ་ས་ན་	हंसना	ཏུ་ཡའ་པ་	To laugh.	Ge-mo ge-pa.
འཛུམ་བྱེད་པ་	མུས་ཀཱ་ར་ན་	मुसकराना	ཏུ་ཨི་སིམ་ཡིལ་	To smile.	Dzum cKe-pa.
ངུས་པ་	རོ་ན་	रोना	ཏུ་ཀླཱ་པ་	To weep.	Ngü-pa.
སྐད་རྒྱབ་པ་	ཙིལ་ལཱ་ན་	चिललाना	ཏུ་ཀཱ་རའི་	To cry.	Ke gyop-pa.
གླུ་ལེན་པ་	གཱ་ནཱ	गाना	ཏུ་སིང་	To sing.	Lu-lem-pa.
ཞབས་བྲོ་རྒྱབ་པ། འཆམ་རྒྱབ་པ་	ནཱ་ཙ་ནཱ	नाचना	ཏུ་སྦྲན་སི་	To dance.	SKap-dro gyap-pa.

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འགྲོ་བ། ཆམ་ཆམ་བྱེད་པ་	ཊཧལ་ན། ཙལ་ན་	टहलना, चलना	ཊུ་ཝོལཀ་	To walk.	*Dro-wa, cham-chham-ch'e-pa.*
རྒྱུགས་པ་	དཽར་ན་	दौड़ना	ཊུ་རན་	To run.	*Gyuk-pa.*
བཞོན་པ་	སཝཱར་ཧོ་ན་	सवार होना	ཊུ་རཱའིཌ་	To ride.	*Skōm-pa.*
དེད་པ་	ཧཾ་ཀཱ་ན། ཁདར་ན་	हंकाना, खदरना	ཊུ་ཌྲཱ་རའིབ་	To drive.	*T'e-pa.*
སྐད་ཆ་ལབ་པ་	བོལ་ན་	बोलना	ཊུ་ཨིསི་པིཀ་	To speak.	*Ke-chha lap-pa.*
ལབ་པ་	ཀཧ་ན་	कहना	ཊུ་སེ་	To say.	*Lap-pa.*
སྐད་ཆ་བཤད་པ་	ཀཧ་ན་	कहना	ཊུ་ཊེལ་	To tell.	*Ke-chha she-pa.*
སྐད་བཏང་བ་	པུ་ཀཱར་ན་	पुकारना	ཊུ་ཀོ་ཨོལ་	To call.	*Ke-tang-wa.*
དྲིས་པ་	པུཚ་ན་	पूछना	ཊུ་ཨཱ་སཀ་	To ask.	*Dri-pa.*
སློང་བ་	མཱཾ་ན། ཨ་རཛ་ཀར་ན་	मांगना, अर्ज करना	ཊུ་བེག་	To beg.	*Long-nga.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

དྲི་མ་སྣོམ་པ་	སུྂག་ན་	सूंघना	ཏུ་ཨི་སམེལ་	To smell.	*Dri-ma num-pa.*
ཚོར་བ་	མཱ་ལུམ་ཀར་ན་	मालूम करना	ཏུ་ཕྲིལ་	To feel.	*Tshor-wa.*
རེག་པ་	ཚུ་ན་	छूना	ཏུ་ཏྲེ་	To touch.	*Rek-pa.*
བྲོ་བ་ལྟ་བ་	ཅཱཁ་ན་	चाखना	ཏུ་དེ་སད་	To taste.	*Dro-wa ta-wa.*
ཉལ་བ་	སོ་ན་	सोना	ཏུ་སིལིཔ་	To sleep.	*Nyal-wa.*
གཉིད་སད་པ་	འཇཱག་ན་	जागना	ཏུ་ཝེཨེག	To wake.	*Nyi-se-pa.*
ཡོང་པ་	ཨཱ་ན་	आना	ཏུ་ཀམ་	To come.	*Yong-wa.*
ཕྱིན་པ་	ཛཱ་ན་	जाना	ཏུ་གོ་	To go.	*Chhim-pa.*
ཉལ་པ་	ལེཊ་ན་	लेटना	ཏུ་ལཱཡི་	To lie.	*Nyal-pa.*
ཉལ་བསྡད་པ་	ལེཊ་ཛཱ་ན། པར་རཧ་ན་	लेटजाना पड़ा रहना	ཏུ་ལཡི་ཌཱ་ཝུན་	To lie down.	*Nyal de-pa.*
ཤེས་པ་	འཛཱན་ན་	जानना	ཏུ་ནོ་	To know.	*Shem-pa.*
འོང་པ་	ཧོ་ན་	होना	ཏུ་བི་	To be.	*Ong-pa.*
ཡིན། ཡོད་	ཧུྃ་	हूं	ཨེམ་	Am.	*Yin, yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རེད། ཡོད། འདུག་	ཧཻ་	है	ཨིཛ་	Is.	*Re, yö, du.*
འདུག། ཡོད། རེད་	ཧཻཾ་	हैं	ཨཱར་	Are.	*Dhu, yö, re.*
ཡིན། ཡོད། འདུག་	ཐཱ་	था	ཝཱཛ་	Was.	*Yin, yö, dhu.*
ཡིན། ཡོད། འདུག་	ཐཱེ་	थे	ཝཱེར་	Were.	*Yin, yö, dhu.*
གི་	གཱ། གཱེ་	गा, गे	ཤཱལ་	Shall.	*K'i.*
གི་	གཱ་	गा	ཝིལ་	Will	*K'i.*
ཆོག་	སཀ་ན་	सकना	མེ་	May	*Chho.*
ཐུབ་	སཀ་ན་	सकना	ཀེན་	Can.	*Thup.*
ལབ་པ། ལོན་སྐྱེལ་བ་	ཨི་ཏཱ་ལ་ ཀར་ན། ཁ་བར་དེ་ན་	इत्ताला करना, खबर देना	ཏུ་ཨིན་ཕོརམ་	To inform.	*Lap-pa, Lon-kyel-wa.*
ཀློག་པ་	པར་ན་	पढ़ना	ཏུ་རཱིཌ་	To read.	*Lok-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བྲིས་པ་	ལིཁ་ན་	लिखना	ཏུ་རའིཊ་	To write.	*Dri-pa.*
སྦྱོར་ཀློག་རྒྱབ་པ་	ཧི་ཛེ་ཀར་ན་	हिज्जे करना	ཏུ་ཨོ་སཔེལ་	To spell.	*Jor-lo-gyap-pa.*
ངག་ལ་ཟིན་པ། བློ་ལ་ཟིན་པ་	མུཧ་ཛབཱབ་ཀར་ན་	मुंह जबाब करना	ཏུ་གེཊ་བཱའི་ཧཱའརཊ་	To get by heart.	*Nga-la s'im-pa, lo-la s'im-pa.*
སྦྱང་པ་	སཱིཁ་ན་	सीखना	ཏུ་ལརན་	To learn.	*Jang-pa.*
བསླབ་པ་	སཱིཁཱ་ན་	सीखाना	ཏུ་ཊཱིཙ་	To teach.	*Lap-pa.*
ཐབས་བྱས་པ། སྙིང་རུས་བྱས་པ།	ཀོཤཱིཤ་ཀར་ན་	कोशिश करना	ཏུ་ཊྲའི་	To try.	*Thap che-pa, Nying-rü che-pa.*
མཆོངས་པ་	ཀཱུད་ན་	कूदना	ཏུ་འཛམཔ། ཏུ་ལཱིཔ་	To jump, to leap.	*Chhom-pa.*
རྩེད་མོ་རྩེས་པ་	ཁེལ་ན་	खेलना	ཏུ་པེལཱེ་	To play.	*Tse-mo tse-pa.*
གཏད་པ། སྦྱིན་པ་	འདེ་ནཱ་	देना	ཏུ་འགིབ་	To give.	*Te-pa, Jim-pa.*
ལེན་པ་	ལེ་ནཱ་	लेना	ཏུ་ཊེཀ་	To take.	*Lem-pa.*
ཐོབ་པ་	པཱ་ནཱ་	पाना	ཏུ་འགེཊ་	To get.	*Thop-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བཞག་པ་	རཁ་ན་	रखना	ཊུ་པུཊ། ཊུ་ཀཱིཔ་	To put, to keep.	*Skak-pa.*
མཐོང་བ། ཤེས་པ་	མཱ་ལུམ་ ཀ་ར་ན་	मालुम करना	ཊུ་ཕའིནཌ། ཊུ་ནོ་	To find, to know.	*Thong-wa, shem-pa.*
ཡར་ལང་པ་	ཨུ་ཋ་ན་	उठना	ཊུ་རའི་ཟ། ཊུ་གེཊ་ཨཔ་	To rise, to get up.	*Ya lang-pa.*
སློང་པ་	ཨུ་ཋཱ་ན་	उठाना	ཊུ་རེའི་ཟ	To raise.	*Lang-pa.*
འཕུར་བ་	ཨུ་ཌ་ན་	उड़ना	ཊུ་ཕ་ལའི་	To fly.	*Phur-wa.*
སྡོད་པ་	བའི་ཋ་ན་	बैठना	ཊུ་སིཊ	To sit.	*De-pa.*
བཞག་པ། སྒྲིག་པ་	བའི་ཋཱ་ལ་ན་	बैठालना	ཊུ་སེཊ་	To set.	*Skak-pa, Drik-pa.*
པུས་མོ་འཛུག་པ་	གྷུ་ཊ་ན་ ཊེ་ཀ་ན་	घुटना टेकना	ཊུ་ནཱིལ་	To kneel.	*Pü-mo dzuk-pa.*
ལང་སྡོད་པ་	ཁ་ཌཱ་ཧོ་ན་	खड़ा होना	ཊུ་སྟེནཌ	To stand.	*Lang tö-pa.*
ཁྱེར་ཡོང་པ་	ལཱ་ན་	लाना	ཊུ་བྲིང་	To bring.	*Khyer yong-pa.*
ལེན་ནས་ཡོང་པ་	ཇཱ་ཀར་ ལཱ་ན་	जाकर लाना	ཊུ་ཕེཅ་	To fetch.	*Len-ne yong-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གཏོང་བ་	བྱིང་ན་	भेजना	ཏུ་སམ་ནྡྲ་	To send.	*Tong-wa.*
ལོག་པ་	ལཏུར་ན་	लौटना	ཏུ་རི་ཏར་ན་	To return.	*Lok-pa.*
བརླགས་པ་	ཀྲོན་	खोना	ཏུ་ལྱུ་ཨ་ས་	To lose.	*Lak-pa.*
ཁེ་བཟང་བྱེད་པ་	ན་ཕ་ ཀར་ན་	नफा करना	ཏུ་འགྲེན། ཏུ་མེ་ཀ་པོ་ རོ་ཕོ་ཏ་ས་	To gain, to make profits.	*Khe-s'ang ch'e-pa.*
སྦེད་པ་	ཚི་པ་ན་	छिपाना	ཏུ་དའི་དྲ་	To hide.	*Be-pa.*
འཚོལ་བ་	ཏལཱཤ་ ཀར་ན། ཌྷུར་ན་	तलाश करना, ढूंढ़ना	ཏུ་སར་ཙ་	To search.	*Tshöl-wa.*
རྙེད་པ་	པ་ན། མིལ་ན་	पाना, मिलना	ཏུ་ཕའི་ནི་དྲ་	To find.	*Nye-pa.*
འཛིན་པ་	པ་ཀར་ན་	पकड़ना	ཏུ་ཀྲེ་ཙ་	To catch.	*Dzim-pa.*
ཟིན་བསྐྱད་པ་	པ་ཀར་ཀེ་ རའ་ན་	पकड़के रहना	ཏུ་དྲོལ། ཏུ་སྲི་ཟ་	To hold, to seize.	*S'im-de-pa.*
སྡམ་པ་	བྡྷན་ན་	बांधना	ཏུ་ཐ་ཡི་ནྡྲ། ཏུ་ཏ་ཡི་	To bind, to tie.	*T'am-pa.*
བཀྲོལ་བ་	ཁྲོལ་ན་	खोलना	ཏུ་ཨན་ཏ་ཡི། ཏུ་ཨན་ལྱུ་ཨ་ས་	To untie, to unloose.	*Trö-wa.*

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ལྷོད་པ་	སྡྷིལ་ ཀར་ན་	ढीला करना	ཊུ་ལུ་ཟུན་	To loosen.	*Lhö-pa.*
གསོན་པ་	འཛིམ་ན་	जीना	ཊུ་ལིབ་	To live.	*Söm-pa.*
ཤི་བ་	མར་ན་	मरना	ཊུ་ཌཱའི་	To die.	*Shi-wa.*
འགུལ་བ། ཤིང་ཤིང་བཏང་བ་	ཧི་ལ་ན་	हिलना	ཊུ་ཤེཀ་	To shake.	*Gü-wa, ling-ling-tang-wa.*
སྤོ་བ་	འ་ཊ་ན་	हटाना	ཊུ་མུབ་	To move.	*Po-wa.*
འབེད་ཀྱག་བཏང་བ་	སྡྷ་ཀེལ་ན་	ढकेलना	ཊུ་པུཤ་	To push.	*Be-kya tang-wa.*
འཁྲུག་ནས་འདར་བ་	ཀཾ་པ་ན་	कांपना (ठंढासे)	ཊུ་ཤི་བྷར་	To shiver.	*Khya-ne dar-wa.*
ཞེད་ནས་འདར་བ་	ཀཾ་པ་ན་	कांपना (डरसे)	ཊུ་ཊེ་རམ་བལ་	To tremble.	*She-ne dar-wa.*
བཟོ་བ་	བ་ནཱ་ན་	बनाना	ཊུ་མེཀ་	To make.	*S'o-wa.*
རྩིགས་པ། ཨ་པོ་རྒྱབ་པ་	བ་ནཱ་ན་	बनाना	ཊུ་བིལྡ་	To build.	*Tsik-pa, Apo-gyap-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བཅག་པ་	ཏོར་ན	तोड़ना	[illegible]	To break.	*Chak-pa.*
ཉོ་བ་	ཁྲིད་ན	खरीदना	[illegible]	To buy.	*Nyo-wa.*
ཚོང་བ་	བྲེཙ་ན	बेचना	[illegible]	To sell.	*Tshong-wa.*
འཁྲུག་པ་རྒྱབ་པ་	ཛྷགར་ན། ལར་ན	झगड़ना, लड़ना	[illegible]	To quarrel.	*Thruk-pa gyap-pa.*
བརྡུང་བ་	མར་ན	मारना	[illegible]	To beat.	*Dung-wa.*
རྨ་བཅོས་པ་	ཙོཊ་ ལགཱ་ན	चोट लगना	[illegible]	To hurt.	*Ma-chö-pa.*
འཛིང་རེས་གཏོང་བ་	ལར་ན	लड़ना	[illegible]	To fight.	*Dzing-re tong-wa.*
རྡོག་རྒྱག་གཞུ་བ་	ལཏ་ མར་ན	लात मारना	[illegible]	To kick.	*Dong-gya sku-wa.*
མེ་མདའ་རྒྱབ་པ་	གོ་ལི་ མར་ན	गोली मारना	[illegible]	To shoot.	*Me-da gyap-pa.*
བསད་པ་	མར་ སྦྲལ་ན	मार डालना	[illegible]	To murder.	*Sö-pa.*
རྨུག་པ། སོ་རྒྱབ་པ་	ཀཊ་ན	काटना	[illegible]	To bite.	*Muk-pa, so-gya-pa.*
མནན་པ་	ཀུཙལ་ན	कुचलना	[illegible]	To tread.	*Nem-pa.*
མགོ་འཛུགས་པ་	ཤུརུ་ ཀར་ན	शुरू करना	[illegible]	To begin.	*Go-dzuk-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྫོགས་པ། ཚར་བ	ཁ་ཏམ་ ཀར་ན། ཕུ་ར་ ཀར་ན	खतम करना, पूरा करना	ཊུ་ཕིནིཤ། ཊུ་ཨེནྜ	To finish, to end.	*Dzok-pa, Tshar-wa.*
ཁ་ཕྱེས་པ	ཁོལ་ན	खोलना	ཊུ་ཨོ་པན	To open.	*Kha-chhe-pa.*
འཐེན་པ	ཁིཾཙ་ན	खींचना	ཊུ་པུལ	To pull.	*Them-pa.*
འཐེན་པ	ཁིཾཙ་ལེ་ན	खींचलेना	ཊུ་ཌྲཱ་ར	To draw.	*Them-pa.*
བཀྲམ་པ	ཕཻ་ལཱ་ན	फैलाना	ཊུ་ཨིསཊྲེཙ	To stretch.	*Tram-pa.*
དྲུད་པ	གྷ་སཱིཊ་ན	घसीटना	ཊུ་ཌྲེག	To drag.	*Drü-pa.*
ཁ་བཀྲམ་པ	བིཾ་ཚ་ན	बिछाना	ཊུ་ཨིསཔྲེཌ	To spread.	*Kha-tram-pa.*
འདེགས་པ། འགྱོག་པ	ཨུ་ཋཱ་ན	उठाना	ཊུ་ལིཕཊ། ཊུ་རེ་ཨི་ས	To lift, to raise.	*Dek-pa Gyok-pa.*
དཔྱང་བ། བཀལ་བ	ལཊ་ཀཱ་ན	लटकाना	ཊུ་ཧེང	To hang.	*Chang-wa, ke-wa.*
ལིང་ལིང་བྱེད་པ	ཛྷུལ་ན	झूलना	ཊུ་སུཝིང	To swing.	*Ling-ling che-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གུག་གུག་བྱེད་པ་	ཛྷུ་ཀ་ན་	झुकना	ཊུ་བེནྜ་	To bend.	*Gu-gu-che-pa.*
ཕྱི་ལོག་རྒྱབ་པ་	ཕིར་ན་	फिरना	ཊུ་ཊརན་	To turn.	*Chhi-lo gyap-pa.*
བསྲེགས་པ་	ཇ་ལཱ་ན་	जलाना	ཊུ་བརན་	To burn.	*Trak-pa.*
བྱམས་པོ་བྱེད་པ་	པྱཱར་ ཀར་ན་	प्यार करना	ཊུ་ལབ་	To love.	*Champo chepa.*
སྐྱུག་བྲོ་བྱེད་པ་	གྷིན་ ཀར་ན་	घीन करना	ཊུ་ཧེཊ་	To hate.	*Kyuk dro che-pa.*
ཁ་སྐྱེལ་བ་	ཙུམ་ ཀར་ན་	चुम्मा करना	ཊུ་ཀིས་	To kiss.	*Kha kye-wa.*
དམོད་ར་བཏང་བ། བཤད་བཤད་བཏང་བ་	གཱ་ལི་ དེ་ན་	गाली देना	ཊུ་ཀོལ་ནེམ་ས། ཊུ་ཨབྲིཡུ་ས་	To call names, to abuse.	*Me ra tang wa.*
ཞེན་པ་སག་པ་	ཏིཀ་ ཀར་ན་	दिक करना	ཊུ་བེགས་	To vex.	*Skem-pa sak-pa.*
རེ་བ་བྱེད་པ་	ཨུམེད་ ཀར་ན། ཨཱ་ཤ་ ཀར་ན་	उमेद करना, आशा करना	ཊུ་ཧོཔ་	To hope.	*Re wa chepa.*
ཞེད་པ་	ཌར་ན་	डरना	ཊུ་ཕིའར་	To fear.	*Ske-pa.*
བཀའ་ལ་ཉན་པ་	ཧུཀམ་ མཱན་ན་	हुकम मानना	ཊུ་ཨོ་བེས་	To obey.	*Ka la nyem pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྙན་ཆེན་པོ་	བྲར་དཱ་ཤྟ་ ཀར་ན	बरदाश्त करना	ཏུ་བྷེཨར་	To bear.	*Sen-chhem-po.*
ལག་ལེན་བྱས་པ་	ཀཱམ་མཻ་ ལཱ་ན	काममें लाना	ཏུ་ཡུ་ཟ	To use.	*Lag-len-chepa.*
རྗེས་སུ་སྤྲོད་རྒྱུའི་ འགྱངས་པ་	ཨུ་དྷཱར་ ལཱི་ན	उधार लेना	ཏུ་ཊེཀ་ཨོན་ཀྲེ་ཌིཊ་	To take on credit.	*Je-su trö-gyni gyang-pa.*
གཡར་བ་	ཀརྫ་ ལེ་ན	करज लेना	ཏུ་འབོར་རོ་	To borrow.	*Yar-wa.*
ཕར་གཡར་བ་	ཀརྫ་ དེ་ན	करज देना	ཏུ་ལེནྜ་	To lend.	*Pha yar wa.*
བརྐུས་པ་	ཙོ་རི་ ཀ་རི་ན	चोरि करना	ཏུ་ཨིསྟིལ་	To steal.	*Kü-pa.*
འཕྲོགས་པ་	ལཱུཊ་ན	लूटना	ཏུ་རོབ་	To rob.	*Throk-pa.*
ངལ་བསོ་བ་	ཨཱ་རམ་ ཀར་ན	आराम करना	ཏུ་རེ་སཊ་	To rest.	*Nge so-wa.*
བསྲེས་པ་	མི་ལཱ་ན། མིལ་ན	मिलाना, मिलना	ཏུ་མིགས་	To mix.	*Hre-pa, Te-pa.*
སྡུད་པ་	ཨིཀ་ཊྲ་ ཀར་ན། བ་ཊོར་ན	इकट्ठा करना, बटोरना	ཏུ་གེདར་	To gather.	*Dü-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སོ་སོར་ཕྱེད་པ། ཁ་འཕྲལ་བ་	ཛུད་ཀར་ན། ཨ་ལག་ཀར་ན་	जुदा करना, अलग करना	ཏུ་སེ་པ་རེཊ་	To separate.	*So-so-ch'e pa, Kha-thral-pa.*
མཐུད་པ། སྡོམ་རྩིས་	འཇོར་ན་	जोड़ना	ཏུ་ཨད་ད་	To add.	*Thü-pa, Dom-tsi.*
འཕྲི་བ། འཕྲེན་པ་	གྷ་ཊ་ན་	घटाना	ཏུ་སབ་ཊེ་རཀཊ་	To subtract.	*Thri-pa, Them-pa.*
དཀྲུ་བློ་སྦྱོར་བ་	གུ་ཎ་ཀར་ན་	गुणा करना	ཏུ་མལ་ཊི་པ་ལཡིས་	To multiply.	*Gün-da Kyor-wa.*
བགོས་པ་	བྷག་ཀར་ན་	भाग करना	ཏུ་ཌི་བཱའི་ཌ་	To divide.	*Gö-pa.*
མང་དུ་གཏོང་བ་	བྷ་ཌ་ན་	बढ़ाना	ཏུ་ཨིན་ཀི་རི་ཟ་	To increase.	*Mang-t'u tang wa.*
ཉུང་དུ་བཏང་བ་	གྷ་ཊཱ་ན་	घटाना	ཏུ་ཌི་ཀི་རི་ཟ། ཏུ་ཌི་མི་ནི་ཤ་	To decrease, to diminish.	*Nyung-t'u tang-wa.*
ཆུད་ཟོས་བཏང་བ། འཁྲོལ་ཀླག་བཏང་བ་	ནུ་ཀ་སཱན་ཀར་ན། ཁ་རབ་ཀར་ན་	नुकसान करना, खराब करना	ཏུ་ཝེས་ཊ་	To waste.	*Chhü s'ö tang wa, Thro-la tang-ṭa.*
བརྗེ་པོ་རྒྱབ་པ་	བ་དལ་ན་	बदलना	ཏུ་ཚེནྫ་	To change.	*Je-po gyap-pa.*
བཤད་བཤད་བཏང་བ་	ཛྷི་ཌཀ་ན་	झिड़कना	ཏུ་སི་ཀོལྡ་	To scold.	*She-she tang-wa.*
ཡ་ལ་དགེ་བ། ཁག་འཁྲི་པ་	དོཥ་ལ་གཱ་ན་	दोष लगाना	ཏུ་བླེམ་	To blame.	*Ya-la ge-wa, Khag-trie-pa.*

SRI JAGADGURU VISHWARADHYA
JNANA SIMHASAN JNANAMANDIR
LIBRARY
Jangamawadi Math, Varanasi
Acc. No. ....

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གཏིང་གཏན་བྱེད་པ་	དཱུ་ཥིཏ་ ཀར་ན་	दूषित करना	ཊུ་མེལ་ཡིན་	To malign.	*Ting-ne ch'e-pa.*
བྱམས་པོ་བྱེད་པ། ཤ་ཚ་བྱེད་པ།	པྱཱར་ ཀར་ན་	प्यार करना	ཊུ་ཀ་རེས་	To caress.	*Ch'am-po che-pa, Sha-tsa-ch'e-pa.*
དཔལ་ལས་བ་ཤད་པ་	ཁུ་ཤ་མད་ ཀར་ན་	खुशामद करना	ཊུ་ཕླེ་ཊར་	To flatter.	*Pel-le she-pa.*
སྙིང་རྗེ་ལྟ་བ། དགོངས་པ་གནང་བ་	མཱཕ་ ཀར་ན་	माफ करना	ཊུ་ཕོར་གིབ་	To forgive.	*Nying-je ta wa, Gong pa-nang-wa.*
ཁྲིམས་གཅོད་པ་	ཨིན་སཱཕ་ ཀར་ན་	इनसाफ करना	ཊུ་ཛཛ་	To judge.	*Thrim chö-pa.*
ཐག་གཅོད་པ་	ཕཻ་སལཱ་ ཀར་ན་	फैसला करना	ཊུ་ཌི་སཱ་ཡིཌ་	To decide.	*Thag chö-pa.*
མཆིལ་མ་དབྱུགས་པ་	ཐཱུ་ཀ་ན་	थूकना	ཊུ་སིཔིཊ་	To spit.	*Chhi-ma yuk-pa.*
ཨ་སྟོང་རྒྱབ་པ་	ཛམ་ཧཱཨི་ ལེ་ན་	जम्हाई लेना	ཊུ་ཡོན་	To yawn.	*A-tong gyap-pa.*
འགག་དྲི་རྒྱབ་པ་	ཌཀཱར་ ལེ་ན་	डकार लेना	ཊུ་བེལ་ཙ། ཊུ་བེལ་ཤ་	To belch.	*Gak'-dri-gyap-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་གདང་བ།	མུཧ་ ཕཱར་ན	मुह फाड़ना	ཏུ་ཁེའིཔ་	To gape.	*Kha-dang-pa.*
ཧབ་སྦྲིད་རྒྱབ་པ་	ཚཱིཀ་ན	छीकना	ཏུ་ཨིསི་ཧིབ་	To sneeze.	*Hap-dri gyap-pa.*
གློ་རྒྱབ་པ་	ཁཱཾས་ན	खांसना	ཏུ་ཀོཾཔ་	To cough.	*Lo-gyap-pa.*
སྐྱུག་པ་	ཀའེ་ ཀར་ན། ཚཱད་ན	कैकरना, छादना	ཏུ་འབོ་མིཏ་	To vomit.	*Kyuk-pa.*
སི་རྒྱབ་པ་	སི་ཊྷཱི་ དེ་ན	सीठी देना	ཏུ་ཧྲི་ཤལ་	To whistle.	*Si gyap-pa.*
དབུགས་བཏང་བ་	སཱཾས་ལེ་ན། དམ་ལེ་ན	सांस लेना, दम लेना	ཏུ་ཧྲི་རིཔ་	To breathe.	*Uk-tang-wa.*
དབུགས་བསགས་པ། ཧམ་པ	ཧཱཾཕ་ན	हांपना	ཏུ་ཧྲེ་ཉོཏ་	To pant.	*Uk sak-pa, ngam-pa.*
དབུགས་རིང་བཏང་བ་	ཨཱཧ་ མཱར་ན	आह मारना	ཏུ་ཤའེ་	To sigh.	*Uk-ring tang-wa.*
དྲན་མེད་དུ་རྒྱལ་བ་	བེ་ཧོཤ་ ཧོ་ན	वेहोश होना	ཏུ་ཕྲོཉཏ་	To faint.	*Dren-me-tu gye-wa.*
ཐློག་པ་རྒྱབ་པ། ལག་པ་བརྡབ་པ།	ཏཱ་ལཱི་བཛཱ་ན	ताली बजाना	ཏུ་ཀཱིལིཔ་	To clap.	*Dok-pa gyap-pa, Lak-pa-dap-pa.*
ཉང་ནོན་བྱེད་པ། ཡིབ་ནས་བལྟ་བ་	ཛྷཱཾཀ་ན	झांकना	ཏུ་ཕྲིཔ་	To peep.	*Nyang-nön-che-pa; Yip-ne ta-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མིག་བསྒྲིམས་ནས་བལྟ་བ་	ཏཱ་ཀ་ན་	ताकना	ཊུ་ཡིསི་ཊེ་ཨར་	To stare.	*Mi drim-ne-ta-wa.*
གདོང་བཟོ་སྟོན་པ་	མུཧ་བ་ནཱ་ན་	मुह बनाना	ཊུ་མེ་ཀི་ཕེས་	To make face.	*Dhong-s'o-tom-pa.*
ཁྲུས་པ་	དྷོ་ན་	धोना	ཊུ་ཝཱ་ཤ་	To wash.	*Thrü-pa.*
འཕྱིད་པ། འཕྱིད་དར་རྒྱབ་པ་	པོཾ་ཚ་ན་	पोंछना	ཊུ་ཝཱ་ཡིཔ་	To wipe.	*Chhi-pa, Chhi-tar-gyap-pa.*
བསྟོད་ར་བཏང་བ་	ཏཱ་རཱིཕ་ཀར་ན་	तारीफ करना	ཊུ་པེ་རེཛ་	To praise.	*Tö-ra tang-wa.*
བཙིར་བ་	ནི་ཙོཌ་ན་	निचोड़ना	ཊུ་ཨི་སཀྭིཛ། ཊུ་རིང་	To squeeze, to wring.	*Tsir-wa.*
གཟུགས་པོ་ཁྲུས་པ་	ན་ཧཱ་ན། གོ་སལ་ཀར་ན་	नहाना, गोसल करना	ཊུ་བེཐ་	To bathe.	*S'uk-po thrü-pa.*
ཀྱལ་རྒྱབ་པ་	ཏཻ་ར་ན་	तैरना	ཊུ་སུཝིམ་	To swim.	*Kye-gyap-pa.*
ལྡིང་བ་	ཨུ་པ་ལཱ་ན་	उपलाना	ཊུ་ཕོ་ལོཊ་	To float.	*Ding-wa.*
ཏིམ་པ། ནུབ་པ་	ཌུབ་ན། ཌུ་བཱ་ན་	डूबना, डूबाना	ཊུ་སིངཀ། ཊུ་ཌྲཽན་	To drown.	*Tim-pa, Nup-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐིམ་པ་	འདྲུབ་འཇིང་ན་	डूब जाना	ཏུ་བྲི་སྦྲ་རོལ་ཉ་	To be drowned.	*Thim-pa.*
གཟགས་པ་	དགྲིར་པར་ན་	गिर पड़ना	ཏུ་པཏོལ་སྦྲུ་ཉ་	To fall down.	*S'ak-pa.*
སྤར་བ་	ཛཱ་ལ་ན། རོ་ཤན་ཀར་ན་	जलाना, रोशन करना	ཏུ་ཕདིཏ་	To light.	*Par-wa.*
ཆུ་རུད་རྒྱབ་པ། ཆུ་ལོག་རྒྱུག་པ་	བཱ་ར་ཨ་ན་	बाढ़ आना	ཏུ་ཨི་ཉཉ་འབྲིཨེཏ་	To inundate.	*Chhü-rü-gyap-pa, Chhu log-gyug-pa.*
བསྲེག་པ་	ཛཱ་ལ་ན་	जलाना	ཏུ་འབར་ཉ་	To burn.	*Sek-pa.*
མེ་སྤར་བ་	ཨཱག་ལ་གཱ་ན་	आग लगाना	ཏུ་སེཏ་ཕཡར་	To set fire.	*Me-par-wa.*
ཆར་པ་རྒྱབ་པ་	བ་ར་ས་ན་	बरसना	ཏུ་རེཨེཉ་	To rain.	*Chha-pa gyap-pa.*
བཙོས་པ་	པ་ཀཱ་ན་	पकाना	ཏུ་ཀུཀ་	To cook.	*Tsö-pa.*
བསྐོལ་བ་	ཨུ་བཱལ་ན་	उबालना	ཏུ་བྲོཨེལ་	To boil.	*Kol-wa.*
རྔོད་པ་	བྷུན་ན་	भूनना	ཏུ་ཕར་ཡི་	To fry.	*Ngö-pa.*
མེ་འོབ་ལ་བསྲེག་པ་	ཏན་དུར་སེ་པ་ཀཱ་ན་	तनदुरसे पकाना	ཏུ་བྲོཨེག་	To bake.	*Me wap-la-tak-pa.*
ཡོས་རྔོད་པ་	བྷུཾ་ཇ་ན་	भुंजना	ཏུ་པར་ཙ་	To parch (rice).	*Yö ngö-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མེ་སྲེག་བཏང་བ་	ཨཱ་ག་པར་རཁ་ཀེ་བྷུན་ན	आगपर रखके भुनना	ཊུ་རོཨེསཊ་	To roast (meat).	*Me-ta-tang-wa.*
བརྡིས་པ་	སཱ་ན་ན	सानना	ཊུ་ནི་ཌ་	To knead.	*Dzi-pa.*
བཞུ་བ་	ག་ལཱ་ན་	गलाना	ཊུ་མེལཊ་	To melt.	*Sh'u-wa.*
བླུག་པ་	ཌཱལ་ན། ཌྷཱལ་ན	ढालना, डालना	ཊུ་པོཨར་	To pour.	*Luk-pa.*
མཆོད་པ་	པཱུ་ཛཱ་ཀར་ན་	पूजा करना	ཊུ་ཝར་ཤིཔ་	To worship.	*Chhö-pa.*
གསོལ་བ་བཏབ་པ་	པྲཱརྠ་ན་ཀར་ན་	प्रार्थना करना	ཊུ་པྲེ་	To pray.	*So-wa tap-pa.*
སྨོན་ལམ་རྒྱབ་པ་	ཨཱ་ཤི་ཥ་དེ་ན་	आशिष देना	ཊུ་བླེ་སི་	To bless.	*Mön-lam-gyap-pa.*
བཀུར་སྟི་བྱེད་པ་	ཨཱ་དར་ཀར་ན། མཱ་ན་ན་	आदर करना मानना	ཊུ་རེབིཨར་	To revere.	*Kur-ti ch'e-pa.*
ཞེས་བྱེད་པ། བཀུར་སྟི་བྱེད་པ་	མཱན་ཀར་ན། ཨིཛྫཏ་གར་ན་	मान करना, इज्जत करना	ཊུ་རི་སཔེཀཊ་	To respect.	*Ske-sa cke pa, Kur-ti cke pa.*
མགོ་དགུར་བ། དགུར་དགུར་བྱས་པ་	སིར་ཛྷུ་ཀཱ་ན་	सिर झुकाना	ཊུ་བཱཨུ་	To bow.	*Go-gurwa, Gu-gu-cke pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཕྱག་འཚལ་ཞུ་བ་	སལམ་ ཀར་ན། པྲནམ་ ཀར་ན་	सालाम करना, प्रणाम करना	ཏུ་སེ་ལིཏྟུ་	To salute (to salam).	*Chham-phü sku-wa.*
ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་བ་	དྷནྱ་བད་ དེ་ན་	धन्यवाद देना	ཏུ་ཐྲིང་ཀ་	To thank.	*Thu-che chhe sku-wa.*
ལྟོགས་པ་བསྙུང་པ། སྨྱུང་གནས་བཏང་བ་	བྲཏ་ ཀར་ན། རོཛ་རཁ་ན་	व्रत करना, रोजा रखना	ཏུ་ཕསཏ་	To fast.	*Tok-pa de-pa, Nyun-ne-tang-wa.*
ཚོན་བཏང་བ་	རང་ན་	रंगना	ཏུ་པེནཊ་	To paint.	*Tshön tang-wa.*
དཔེ་བྲིས་པ་	ནཀ་ཤ་ ཁིཙ་ན། ཏསབཱིར་ ཨུཏཱར་ན་	नकशा खींचना, तसवीर उतारना	ཏུ་ཌྲཱ་ཪོ་	To draw.	*Pe-dri-pa.*
བརྐོད་རྒྱབ་པ་	ཚབི་ ཁོད་ན་	छवि खोदना	ཏུ་ཨེན་གྲེབ་	To engrave.	*Kö-gyap-pa.*
སྒྲ་སྒྱུར་པ་	ཏར་ཛུ་མ་ ཀར་ན། ཨུལ་ཐཱ་ ཀར་ན་	तर्जुमा करना, उल्था करना	ཏུ་ཊ་རནས་ལེཊ་	To translate.	*Dra gyur-pa.*
དཔེ་ཤུས་པ་	ནཀལ་ ཀར་ན་	नकल करना	ཏུ་ཀོ་པི་	To copy.	*Pe shü-pa.*
ཞིང་རྨོ་བ་	ཇོཏ་ན། ཁེ་ཏི་ ཀར་ན་	जोतना, खेति करना	ཏུ་ཊིལ་	To till.	*Möm pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྨོན་པ་རྒྱབ་པ་	ཧལ་ ཙ་ལཱ་ན་	हल चलाना	ཊུ་པ་ལའུ་	To plough.	*Möm-pa gyap-pa.*
བང་སྒོར་དྲུང་བ་	ཧེཾ་གཱ་ ཕེ་ར་ན་	हेंगा फेरना	ཊུ་ཧར་རོའུ་	To harrow.	*Bang-gor dung-wa.*
ཡུར་མ་རྒྱབ་པ་	ནཱ་ལཱ་ན་	नलाना	ཊུ་ཝཱིཌ་	To weed.	*Yu-ma gyap-pa.*
འདྲུས་པ། ཀོ་བ་	ཁོ་ད་ན་	खोदना	ཊུ་ཌིག	To dig.	*Drü-pa, Ko-wa.*
ས་བོན་འདེབས་པ་	བོ་ན། བཱིཛ་བོ་ན་	बोना, बीज बोना	ཊུ་སོ་ཝ་	To sow.	*Sa pön dep-pa.*
བཏབ་པ་	རོ་པ་ན་	रोपना	ཊུ་པེལཎཊ་	To plant.	*Tap-pa.*
ཙ་སྤོས་རྒྱབ་པ་	ཨུ་ཁཱར་ ཀེ་ ལ་གཱ་ན་	उखार के लगाना	ཊུ་ཊྲནསཔེལཎཊ་	To transplant.	*Tsa-pö gyap-pa.*
བརྔ་བ་	ཀཱ་ཊ་ན་	काटना (फसल)	ཊུ་རིའཔ་	To reap.	*Nga-wa.*
རྫོག་པ། བརྡུང་བ་	མཱ་ར་ན། ཀུ་ཊ་ན་	माड़ना, कुटना	ཊུ་ཐྲེ་ཤ་	To thrash.	*Dzok-pa, Dung-wa.*
བསྐྲབ་པ་	ཕ་ཊ་ཀ་ན། པ་ཚོར་ན་	फटकना, पछोड़ना	ཊུ་ཝིན་ནོ་	To winnow.	*Trap-pa.*
བཀྲམ་པ་	ཕའི་ལ་ན་	फैलना	ཊུ་སི་ས་ཀེཊར་	To scatter.	*Tram pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བསྐུལ་ལྕུག་རྒྱབ་པ་	ཁ་བྲར་དཱ་རཱི་ ཀར་ན་	खबरदारी करना	ཏུ་ཁྲབར་ན་	To warn.	*Kü-cha gyap-pa.*
འདོད་པ་ཚིམ་པ་	ཁུ་ཤ་ཀར་ན། ར་ཛཱི་རཁ་ན་	खुश करना, राजी रखना	ཏུ་སེ་ཏེ་ས་ཕའི་	To satisfy.	*Dö-pa tshim-pa.*
རོགས་བྱེད་པ་	མ་དད་དེ་ན་	मदद देना	ཏུ་ཧེལ་པ་	To help.	*Rok che pa.*
གནོད་པ་སྐྱེལ་བ་	ནུ་ཀ་སཱན་ པ་ཧུཉྩ་ན། ཧཱ་ནི་ ཀར་ན་	नुकसान पहुंचाना, हानि करना	ཏུ་ཧརམ་	To harm.	*Nö pa kye wa.*
དྲག་པ། སོས་པ་	ཨིལཱཛ་ ཀར་ན། ཙཾ་ག་ ཀར་ན་	इलाज करना, चंगा करना	ཏུ་ཀྱུའར་	To cure.	*Drak pa, Sö-pa.*
དྲག་པ་	ཙཾ་ག་ ཧོ་ན། ཕིར་ ཨཱ་ན་	चंगा होना, फिर आना	ཏུ་རི་ཀ་བར་	To recover.	*Drak pa.*
ཧྲལ་བ་	ཕཱར་ ཌཱལ་ན་	फाड़ डालना	ཏུ་ཊེའར་	To tear.	*Hral wa.*
བཅད་པ་	ཀཱཊ་ན་	काटना	ཏུ་ཀཊ་	To cut.	*Che pa.*
བཟོབ་ཅོས་བྱེད་པ་	མ་ར་མད་ ཀར་ན་	मरम्मत करना	ཏུ་རི་པེཡར་	To repair.	*Sóp-chö che-pa.*
བཤིག་པ། འཇིག་པ་	ཌྷཱ་ དེ་ན། མིས་མཱར་ ཀར་ན་	ढह देना, मिसमार करना	ཏུ་པུལ་ཌཱོན་	To pull down.	*Shik-pa, Jik-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འཚེམ་པ་	སཱི་ན། སཱི་ལཱ་ན་	सीना, सीलाना	ཊུ་སུ་	To sew.	*Tsempa.*
འཐག་ཐགས་པ་	བུ་ན་ན། བཱི་ན་ན་	बुनना, बीनना	ཊུ་ཝཱིབ་	To weave.	*Tha-ta-pa.*
ཁ་ཕྱེ་བ་	ཁོ་ལ་ན་	खोलना	ཊུ་ཨོ་པེན་	To open.	*Kha chhe-wa.*
ཁ་རྒྱབ་པ། སྒོ་རྒྱབ་པ་	བཾད་ ཀ་ར་ན་	बंद करना	ཊུ་ཤཊ་	To shut.	*Kha gyap-pa, Go-gyap-pa.*
མྱ་ངན་བྱེད་པ་	བི་ལཱ་པ་ ཀ་ར་ན་	विलाप करना	ཊུ་ལ་མེནཊ་	To lament.	*Nya-ngen che-pa.*
འགྱོད་པ་སྐྱེས་པ་	པཆ་ཏཱ་ཝཱ་ ཀ་ར་ན་	पछतावा करना	ཊུ་རི་པེནཊ་	To repent.	*Gyö-pa kye-pa.*
དབྱུགས་པ་	ཕེཾ་ཀ་ན་	फेंकना	ཊུ་ཐྲོ་རོ་ཝུ་	To throw.	*Yuk-pa.*
བསྡད་པ་	ཋ་ཧ་ར་ན། ཊི་ཀ་ན་	ठहरना, टिकना	ཊུ་ཨེ་ས་ཊེ་	To stay.	*De-pa.*
བསམ་བློ་བཏང་བ་	ཁྱ་ཡཱ་ལ་ ཀ་ར་ན་	खयाल करना	ཊུ་ཐིང་ཀ་	To think.	*Sam-lo tang-wa.*
ལས་ཀ་བྱེད་པ་	ཀཱ་མ་ ཀ་ར་ན་	काम करना	ཊུ་ཝཱར་ཀ་	To work.	*Le-ka che-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གཡོག་གྱུག་པ་	མཛདྡུ་རི་ ཀར་ན། མི་ཧནཏ་ ཀར་ན	मज़दूरी करना, मिहनत करना	ཏུ་ལེབར་	To labour.	*Yok-gyuk-pa.*
དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ བྱེད་པ་	ཛཡཱ་དཱ་མི་ཧནཏ་ ཀར་ན	जयादा मिहनत करना	ཏུ་ཏོ་ཤིལ	To toil.	*Ka-le khak-po che-pa.*
མནའ་མ་ལེན་པ་	བྱཱ་ཧ་ ཀར་ན། ཤཱ་དཱི་ ཀར་ན	व्याह करना, शादी करना	ཏུ་མཱ་རི་	To marry.	*Na-ma lem-pa.*
ཁས་ལེན་པ། ཁ་ཆས་བྱེད་པ་	ཝཱ་དཱ་ ཀར་ན	वादा करना	ཏུ་པྲོ་མིས་	To promise.	*Khe lem-pa, Kha-chhe che-pa.*
མནའ་སྐྱེལ་བ་	ཀ་སམ་ ཁཱ་ན	कसम खाना	ཏུ་སྭེར་	To swear.	*Na-kye-wa.*
བསླབ་བྱ་བྱེད་པ། དཔལ་ལས་ཁྲབ་པ་	ཏར་གཱིབ་ དེ་ན	तरगीब देना	ཏུ་པར་སྭེ་ཌ། ཏུ་ཨིན་ཌྱུ་ས	To persuade, to induce.	*Lap-cha che-pa.*
སེམས་སྒྱུར་བ་	དིལ་ ཧ་ཊཱ་ན	दिल हटाना	ཏུ་ཌིས་སྭེ་ཌ	To dissuade.	*Sem gyur-wa.*
བཟོ་བ། བཀོད་པ་	པཻ་དཱ་ ཀར་ན	पैदा करना	ཏུ་ཀྲི་ཡེ་ཊ	To create.	*Sö-pa, Kö-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྒྱུགས་ལེན་པ། ཞིབ་དཔྱོད་པ་	པ་རཱི་ཚ་ ཀར་ན་	परीक्षा करना	ཊུ་ཨེག་ཛ་མིན་	To examine.	*Gyu-lem-pa, Skip-chö-pa.*
བཅར་བ། ལྟ་ལ་ཕྱིན་པ་	མུ་ལཱ་ཀཱཏ་ ཀར་ན། བྷེཊ་ ཀར་ན་	मुलाकात करना, भेंट करना	ཊུ་སཱི། ཊུ་བི་ཟིཊ་	To see, to visit.	*Cha-wa, Ta-la-chhim-pa.*
གྲོས་དྲིས་པ་	སལཱཧ་ ཀར་ན་	सलाह करना	ཊུ་ཀོན་སོལ་ཊ་	To consult.	*Drö dri-pa.*
གོ་བ་རྒྱབ་པ། བསླབ་ཆ་རྒྱབ་པ་	ཤི་ཁཱ་ན། ཨུ་པ་དེ་ཤ་དེ་ན་	सिखाना उपदेश देना	ཊུ་ཨིན་སཊ་རཀཊ་	To instruct.	*Go-wa-gyap-pa, lap-chha-gyap-pa.*
ཡོང་སྒོ་བྱུང་བ། བབས་སྒོ་བྱུང་བ་	ཀ་མཱ་ན་	कमाना	ཊུ་ཨརན་	To earn.	*Yong-go chung-wa, Bap-go chung-wa.*
བསགས་པ་	བ་ཙཱ་ན་	बचाना	ཊུ་སེཨབ་	To save.	*Sak-pa.*
དབྱུག་བཞག་པ། བཏང་བ་	ཚོཌ་ན་	छोड़ना	ཊུ་ལིབ་	To leave.	*Yuk shak-pa, Tang-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རྩིས་པ། གྲངས་ཀ་རྒྱབ་པ་	གིན་ན	गिनना	ཏུ་ག་ཎྣུ་	To count.	*Tsi-pa, Drang-ka gyap-pa.*
འགྱོགས་པ། ཀྱག་པ་	ཏོལ་ན། ཝཛྫན་ཀར་ན	तौलना, वजन करना	ཏུ་ཏྲོལ་	To weigh.	*Gyok-pa, Kyak-pa.*
ཚོད་བྱེད་པ	ཨན་དཱཛ་ཀར་ན།	अन्दाजा करना	ཏུ་ཏོ་ཀ་	To guess.	*Tshö che pa.*
ཚོད་བྱུས་ནས་ཧ་གོ་བ	མ་ལུམ་ ཧོན་	मालूम होना	ཏུ་ཐིམ། ཏུ་ཨེབ་ཞིམར་	To seem, to appear.	*Tshö chene ha go-wa.*
དྲན་པ་	ཡཱད་ ཀར་ན	याद करना	ཏུ་རི་མེམ་བྲར་	To remember.	*Drem-pa.*
དྲན་གསོས་སློང་བ། ལྕག་རྒྱབ་པ་	ཡཱད་ དི་ལཱ་ན	याद दिलाना	ཏུ་རིམ་འདེན་	To remind.	*Dron-sö long-wa, Cha gyap-pa.*
བློས་བཀལ་བ་	ཨེཏ་བཱར་ ཀར་ན	एतबार करना	ཏུ་ཏ་ར་ཁཏ་	To trust.	*Lö-ke-wa.*
བློ་མ་བདེ་བ་	ཨེཏ་བཱར་ ན་ ཀར་ན	एतबार न करना	ཏུ་ཁྲི་ཁཏྲ་ཁཏ་	To distrust.	*Lo ma t'e-wa.*
ཡིད་ཆེས་པ་	ཡ་ཀཱིན་ ཀར་ན	यकीन करना	ཏུ་བྲི་ཤྭིབ་	To believe.	*Yi chhe-pa.*
ཡིད་མ་ཆེས་པ་	ཡ་ཀཱིན་ ན་ ཀར་ན	यकीन न करना	ཏུ་ཁྲི་ཁབྲི་ཤྭིབ་	To disbelieve.	*Yi ma chhe-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བློ་ལ་འགྲོ་བ་	པ་སནྡ་ ཀ་ར་ན་	पसन्द करना	ཊུ་ལའིཀ་	To like.	*Lo-la dro-wa.*
བློ་ལ་མི་འགྲོ་བ་	ན་ པསནྡ་ ཀ་ར་ན་	नापसन्द करना	ཊུ་ཌིས་ལའིཀ་	To dislike.	*Lo-la mi dro-wa.*
དོགས་པ་བྱེད་པ་	ཤུ་བ་ཧ་ ཀ་ར་ན། ཤཀ་ ཀ་ར་ན་	शुबहा करना, शक करना	ཊུ་སས་པེཀཊ། ཊུ་ཌའུཊ་	To suspect, to doubt.	*Dhok-pa che-pa.*
ཞོགས་ཟེར་བ། གདན་འདྲེན་པ་	ནེའུ་ཏ་ ཀ་ར་ན་	नेवता करना	ཊུ་ཨིན་བཱའིཊ་	To invite.	*Sho-se wa, Den drem pa.*
བསྡད་པ། ཆགས་པ་	བ་སནཱ་	बसना	ཊུ་རི་ཛའིཌ་	To reside.	*De-pa, Chhak-pa.*
བཤད་པ་	ཏལ་ཕ་ཕུཛ་ ཀ་ར་ན་	तलफ्फुज करना	ཊུ་ཨཊར། ཊུ་ཨར་ཊི་ཀུ་ལེཊ་	To utter, to articulate.	*She-pa.*
ལྟབ་རྩིག་རྒྱབ་པ་	ཏཧ་ ཀ་ར་ན། དོ་ཧ་ར་ན་	तह करना, दोहराना	ཊུ་ཕོལཌ་	To fold.	*Tap-tsi gyap-pa.*
འདམས་པ་	ཙུན་ན་	चुनना	ཊུ་སེལེཀཊ་	To select.	*Dampa.*
འདམས་སྒྲུག་རྒྱབ་པ་	པསནྡ་ ཀ་ར་ན་	पसन्द करना	ཊུ་ཙུ་ཛ་	To choose.	*Dam-dru gyap-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁག་དཀྲི་བྱེད་པ་	བ་ཧཱན་ ཀར་ན	बहाना करना	ཏུ་ཕེའན	To feign.	*Kha dri ch'é pa.*
ཤ་འཚུས་རྒྱབ་པ་	ཙུཊ་ཀཱི་ལེ་ན། ནོ་ཙ་ན	चुटकीलेना, नोचना	ཏུ་པིནཚ	To pinch.	*Shap-chü gyap-pa.*
དྲད་པ་	ཁ་རཱི་ཙ་ན	खरीचना	ཏུ་ཨི་སཀེརཚ	To scratch.	*Dre-pa.*
མགོ་བསྐོར་བཏང་བ། མགོ་བརྫུངས་པ་	ཋ་ག་ན	ठगना	ཏུ་ཚཱིཊ	To cheat.	*Go-kor-tang wa, Go-dung pa.*
དམོད་མོ་རྒྱབ་པ་	ཀོའ་ས་ན	कोसना	ཏུ་ཀརས	To curse.	*Mö-mo gyap-pa.*
བཙིར་བ། མནན་པ་	ད་བཱ་ན	दबाना	ཏུ་པེརེས	To press.	*Tsir-wa, nem-pa.*
བཀབ་པ། ཁེབས་རྒྱབ་པ་	ཌྷཱ་ཀ་ན	ढाकना	ཏུ་ཀ་བར	To cover.	*Kap-pa, khep gyap-pa.*
ཁ་ལྡད་བཤད་པ་	ཤེ་ཁི་ མཱ་ར་ན	शेखी मारना	ཏུ་བོའ་སཊ	To boast.	*Khap-le she-pa.*
མེད་པ་བཟོ་བ་	བི་གཱ་ར་ན	बिगाड़ना	ཏུ་ཨི་སཔོཡིལ	To spoil.	*Me-pa so-wa.*
གཏོར་བ་	བར་བཱད་ ཀར་ན	बरबाद करना	ཏུ་ཌི་སཊོརཡི	To destroy.	*Tor-wa.*
འཇུ་བ་	ཧཛམ་ ཀར་ན། པ་ཙ་ན	हजम करना, पचाना	ཏུ་ཌཱ་ཡི་ཛེ་སཊ	To digest.	*Ju-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁ་བདར་བ་	བཱད་ཅེད་ ཀར་ན་	बातचीत करना	ཊུ་ཅཊ་	To chat.	*Kha dar-wa.*
རུལ་བ་	སར་ན་	सड़ना	ཊུ་རོཊ་	To rot.	*Rü-pa.*
སྦོས་པ། སྦང་བ	ཕུའུལ་ན་	फुलना	ཊུ་སཝེལ་	To swell.	*Bö-pa, Trang-wa.*
བདར་བ་	གྷིས་ན། རགར་ན་	घिसना, रगड़ना	ཊུ་རབ་	To rub.	*Dar-wa.*
སླེབས་པ་	པཧུཾ་ཙ་ན་	पहुंचना	ཊུ་རིཙ། ཊུ་ཨེ་རཱའིབ་ཨེཊ་	To reach, to arrive at.	*Lep-pa.*
སྦང་པ་	བྷི་གོ་ན་	भिगोना	ཊུ་ཨིསཊཱིཔ་	To steep.	*Bangpa.*
སྦང་བ་	བྷིང་གཱ་ན་	भींगाना	ཊུ་སོཀ་	To soak.	*Bang wa.*
ཧ་གོ་བ་	ས་མཛ་ན་	समझना	ཊུ་ཨནཊར་ས་ཊཱནཊ་	To understand.	*Ha go-wa.*
བཤད་པ། དོན་འགྲེལ་བ་	སམ་ཛྷཱ་ན་	समझाना	ཊུ་ཨེཀས་པེ་ལེན་	To explain.	*She-pa, T'ön drelwa.*
ས་ལ་སྦེད་པ་	གཱར་ན་	गाड़ना	ཊུ་བེ་རི་	To bury.	*Sa-la be-pa.*
ལྟོགས་གྲིར་ཤི་བ	བྷུ་ཁ་ མར་ན་	भुखा मरना	ཊུ་ཨི་སཏཱརབ་	To starve.	*Tok-ri shi-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཡལ་བ་	གཱཡབ་ཧོ་ན་	गायब होना	ཊུ་ཌིས་ཨེ་པི་ཡར་	To disappear.	*Yal-wa.*
ཁང་གླ་བྱེད་པ་	ཀི་རཱ་ཡཱ་ ཀར་ན་	किराया करना (मकान)	ཊུ་རེནྟ་	To rent.	*Khang-la che-pa.*
གླས་པ་	ཀི་རཱ་ཡཱ་ ཀར་ན་	किराया करना (गाड़ी)	ཊུ་ཧཱ་ཡར་	To hire.	*Le-pa.*
གླ་ཆ་ལ་བཏང་བ་	ཀི་རཱ་ཡེ་ པར་ དེ་ན་	किराये पर देना (गाड़ी)	ཊུ་ཧཱ་ཡར་ཨཱ་ཨུཊ་	To hire out.	*La-chha la tang-wa.*
ས་གླ་བྱེད་པ་	ཨི་ཛཱ་རེ་ པར་ དེ་ན། (ཛ་མིན)	इजारे पर देना (जमीन)	ཊུ་རེནྟ་	To rent.	*Sap-la ché-pa.*
འཛེགས་པ་	ཙར་ན་	चढ़ना	ཊུ་ཀ་ལའིམ་	To climb.	*Dzekpa.*
གྱེན་ལ་འགྲོ་བ་	ཨུཾ་ཅེ་ པར་ ཙར་ན་	ऊंचे पर चढ़ना	ཊུ་ཨེ་སེནྜ་	To ascend.	*Gyen-la dro-wa.*
མར་བབས་པ་	ཨུ་ཏར་ན་	उतरना	ཊུ་ཌི་སེནྜ་	To descend.	*Ma bap-pa.*
བསླུ་བ་	ཕུ་ས་ལཱ་ན་	फुसलाना	ཊུ་ཀོ་ཨེགས་	To coax.	*Lu-wa.*
པར་རྒྱབ་པ་	ཚཱ་པ་ན་	छापना	ཊུ་པི་རིནྟ་	To print.	*Par gyap-pa.*
པར་བསྒྲིག་པར་	རཙ་ན་	रचना	ཊུ་ཀོམ་པོ་ཟ་	To compose.	*Par drik-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ད། ད་ལྟ་	ཨབ། ཨ་བྷི་	अब, अभी	ནའོ་	Now.	*T'a, T'an-ta.*
དེ་དུས་	ཏབ། ཨུ་སཝཀྟ་	तब, उसवक्त	འདེན་	Then.	*T'e-t'ü*
ག་དུས་	ཛབ། ཛིས་ཝཀྟ་	जब, जिसवक्त	ཧྭེན་	When.	*Ga-t'ü.*
ག་དུས་	ཀབ། ཀི་སཝཀྟ་	कब, किसवक्त	ཧྭེན་	When ?	*Ga tü.*
འདི་རུ་	ཡ་ཧཱཾ་	यहां	ཧིཨར་	Here.	*Diru.*
ཕ་རུ། ཕ་གི་	ཝ་ཧཱཾ་	वहां	འདེཨར་	There.	*Pha-ru, Pha-ge.*
ག་རུ། ག་པ་	ཀ་ཧཱཾ། ཀི་དར་	कहां, किधर	ཧྭེཨར་	Where.	*Ga-ru, Ga-pa.*
དེ་རིང་	ཨཱཛ་	आज	ཊུ་ཌེས་	To-day.	*T'e-ring.*
ཁ་སང་། ཁས་ས་	ཀལ་	कल (गुजरा हुआ)	ཡེ་སྟར་ཌེས་	Yesterday.	*Kha-sang, Khesa.*
ཁ་ཉིན། ཁས་ཉིན་	པར་སུ་	परसू (गुजरा हुआ)	ཌེས་བི་ཕོར་ཡེ་སྟར་ཌེས་	Day before yesterday.	*Khanub, Khe-nyi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སང་ཉིན་	ཀལ་	काल (आनेवाला)	ཊུ་མོ་རོ་	To-morrow.	*Sang nyi.*
གནངས་ཉིན་	ཕར་སུ་	परसु (आनेवाला)	ཌེ་ཨཕ་ཊར་ཊུ་མོ་རོ་	Day after to-morrow.	*Nang-nyi.*
ད་ལོ་	ཡའ་ སལ། ཡའ་ བ་ར་ས་	यह साल, यह बरस	འདི་ས་ཡིཨར་	This year.	*T'alo.*
ན་ཉིན། ཟླ་སྔིང་། སྔོ་ལོ་	ག་ཡ་ སལ། ག་ཡ་ བ་ར་ས་	गया साल, गया बरस	ལ་སཊ་ཡིཨར་	Last year.	*Naning, Danying, Nga-lo.*
སང་ཕོས། དུས་སང། ཕྱི་ལོ། ད་སོས་	དུ་ས་ར་ སལ། དུ་ས་ར་ བ་ར་ས་	दूसरा साल, दूसरा बरस	ནེཀ་སཊ་ཡིཨར་	Next year.	*Sang-phö, T'ü sang, Chhi-lo, T'ab-sö.*
སྔན་ལ། སྔོན་ལ་	ཨ་གི། པེ་ཧད་ར་	आगे, पेहर	བི་ཕོ་ར་	Before.	*Ngö la.*
མཇུག་ལ། རྗེས་ལ་	པི་ཚེ། བའད་	पीछे, बाद	ཨཕཊར་	After.	*Sku-la, Je-la.*
སྒང་ལ། སྟེང་ལ་	ཨུ་པར་	ऊपर	ཨཔ་	Up.	*Gang la, Teng-la.*
གཤམ་ལ། འོག་ལ་	ནི་ཙེ་	नीचे	ཌའུན་	Down.	*Sham-la, Ok-la.*
ནང་ལ་	མེཾ། ཨནྡར་	में, अन्दर	ཨིན་	In.	*Nang-la.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཕྱི་ལོགས་ལ་	བཱ་ཧར་	बाहर	ཨའུཊ་	Out.	*Chhi-lo-la.*
མགྱོགས་པོ་	ཇལྡཱི། ཕཽརན་	जलदी, फौरन	སཱུན་	Soon.	*Gyok-po.*
དུས་རྒྱུན།རྟག་པ་རེ་བཞིན་	ཧ་མེ་ཤཱ། རོཛ་ རོཛ་	हमेशा, रोज रोज	ཨོའལ་ཝེཛ་	Always.	*T'ü gyün, Tak-pa re-shi.*
དང་པོ། སྔོན་མ་	ཨ་ཝཱལ། པ་ཧི་ལཱ་ ཨཱ་གེ་	अव्वल, पहिला आगे	ཕར་སཊ་	First.	*T'ang-po, Ngö-ma.*
མཇུག་མ། རྗེས་མ་	དཱུ་སར་	दूसरा	ནེཀ་སཊ་	Next.	*Sku-ma, Je-ma.*
མཇུག་ཤོས་	ཨཱཁིར། སབསེ་པི་ཚེ་	आखीर, सबसे पीछे	ལཱསཊ་	Last.	*Skuk-shö.*
སྔ་པོ་	སཝེ་རེ། ཏ་ར་ཀེ་	सवेरे, तड़के	ཨར་ལི་	Early.	*Nga-po.*
ཕྱི་པོ་	དེ་ར་སེ་	देरसे	ལེཊ་	Late.	*Chhi-po.*
ད་རུང་ཡང་	ཏཽ་བྷཱི་	तौभी	ཨིས་ཊིལ་	Still.	*T'a-rung-yong.*
ནམ་རྒྱུན་	ཧ་མེ་ཤཱ། བ་རཱ་བར་	हमेशा बराबर	ཨེ་བར་	Ever.	*Nam-gyun.*

CC-0: Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཙ་བ་ནས། ནམ་ཡང་	ཀ་བྷཱི་ ནཧི་	कभी नही	ཉེ་བར་	Never.	*Tsa-ne, Nam-yang.*
ཕྱིས་པ་དང་། ཕྱིས་ཚང་	ཨབ་ སེ། ཨིས་ ལིཡེ་	अब से, इस लिए	ཧེན་སི་	Hence.	*Che pa tang, Che-tsang.*
དེ་ནས་	ཝཧཱཾ་ སེ། ཏབ་ སེ་	वहां से, तब से	འདེན་སི་	Thence.	*T'e-ne.*
ག་ནས་	ཛཧཱཾ་སེ་	जहां से	ཧྭེན་སི་	Whence.	*Ga ne.*
མེད། མིན་	ནཧིཾ་	नहीं	ནོ། ནོཊ་	No, Not.	*Me, min.*
རེད། ཡིན་	ཧཱཾ་	हां	ཡེད་ས་	Yes.	*Re, yin.*
ཡག་པོ་	ཨཙྪི་ ཏརཧ་	अच्छी तरह	ཝེལ་	Well.	*Yak-po.*
སྡུག་པོ་	བུ་རི་ ཏརཧ་	बुरी तरह	བེཌ་ལི་	Badly.	*Duk po.*
གང་། གང་འདྲས་	ཛིས་ ཏརཧ། ཛཻ་སེ་	जिस तरह, जैसे	ཨེཛ་	As.	*Gang, Ga-dre.*
འདི་འདྲ། འདི་ཕྱིས་ནས་	ཨཻ་ས། ཨི་སབཱསྟེ་	ऐसा, इसवास्ते	སོ་	So.	*Di-dra, Di-che-ne.*
འདི་འདྲས། འདི་ལྟར་	ཨིས་ ཏརཧ་	इस तरह	དྷ་ས་	Thus.	*Di-dre, Di-tar.*
མཚམས་རེ་	ཀ་བྷཱི་ ཀ་བྷཱི་	कभी कभी	སམ་ཊཡིམ་	Sometime.	*Tsham-re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཡང་	བྷཱི། ཨཽར་	भी, और	ཨོ་ལསོ་	Also.	*Yang.*
ཡང་སྐྱར་	ཕིར། དུ་བཱ་ར་	फिर, दुबारा	ཨེ་གེའན་	Again.	*Yang-kyar.*
མཇུག་ལ་	པཱི་ཚེ་	पीछे	བྷེའག་	Back.	*Sku-la.*
སྐད་ཆེན་པོ་འི་	འཛོར་སེ་ པྲུ་ཀཱར་ཀར་	जोरसे पुकार कर	ལའུ་ཌ་ལི་	Loudly.	*Ke chhem-pö.*
སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་ནས་	ཙིལ་ལ་ཀར་	चिल्लाकर	ཨེ་ལའུ་ཌ་	Aloud.	*Ke chhem-po gyap-pa.*
ལྡང་བ། འགྲིག་པ་	བྷས། ཋཱིཀ་	बस, ठीक	ཨེ་ནཕ་	Enough.	*Dang-wa, Drik-pa.*
ཚོད་བྱས་ན་	ཨན་དཱཛ་	अन्दाज	ཨེ་བའུ་ཊ་	About.	*Tshö cKe na.*
ཏོག་ཙམ་མིན་པ། ཧ་ལམ་	ཨན་ཀཱ་རཱིབ་	अनकरीब	ནེར་ལི། ཨོལ་མོ་སཊ་	Nearly, Almost.	*Tog-tse mempa, Ha-lam.*
ག་པ་གཅིག་ལ་	ཀཱ་ཧིང་	कहीं	སམ་ཧྭེ་ཨར་	Somewhere.	*Ga-pa chi-la.*
ག་པ་ཡིན་ནའང་	འཛཧཱཾ་ ཀཱ་ཧིང་	जहां कहीं	ཨེནི་ཧྭེ་ཨར་	Anywhere.	*Ga-pa yin-na-yang.*
ག་ལ་ཡང་	ཧར་ འཛ་གཱཧ་	हर जगह	ཨེབ་རི་ཧྭེ་ཨར་	Everywhere.	*Ga la-yang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ག་པ་ཡང་མེད་པ་	ཀཱའིང་ནའི་	कहीं नहीं	ནོ་ཧྲིཨར་	Nowhere.	*Ga-pa yang me-pa.*
མཚམས་མཚམས་	ཨཀ་ཝར། ཀ་བི་ ཀ་བི་	अकसर, कभी कभी	ཨོཕེན་	Often.	*Tsham tsham.*
དེ་བར་དུ། ད་ཐུག་	ཨིད་ནི་ ཏཀ་	इतनी तक	སོ་ལོང་	So long.	*T'e bá-t'u, Da-thug.*
གང་ཐུག། ག་ཐུག་	ཀབ་ ཏཀ་	कब तक ?	ཧའུ་ ལོང་?	How long ?	*Ga-thu.*
དེ་ཐུག་	ཛབ་ཏཀ	जब तक	ཨེཛ་ས་ལོང་ཨེཛ་ས་	As long as.	*T'e-thu.*
ཡུན་རིང་པོ། རྒྱུན་རིང་པོ་	བཧུཏ་ རོཛ་ ཧུཨེ་	बहुत रोज हुए	ལོང་ ཨེ་གོ་	Long ago.	*Yun ring-po, Gyun ring-po.*
ད་བར་དུ་	ཨབ་ཏཀ་	अबतक	ཊིལ་ ནའོ, ཨིསཊིལ་	Till now, Still.	*T'a-bar-t'u.*
ད་ཚོད་	ཨི་སབཀྟ་	इसवक्त	ཨེཊ་ འདིའིས་ ཊཨིམ་	At this time.	*T'a-tshö.*
དེ་དུས་	ཨུ་སབཀྟ་	उसवक्त	ཨེཊ་ འདེཊ་ ཊཨིམ་	At that time.	*T'e-t'ü.*
ཧ་ཅང་	བཧུཏ་	बहुत	བྷེ་རི་	Very.	*Ha chang.*
ཚར་ག་ཚོད་	ཀཨི་ཏ་ཕེ་	कैदफे	ཧའུ་ཨོཕེན་	How often.	*Tsha ga-tshö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འཁོར་ནས། མཐའ་སྐོར་ནས་	ཙཱ་རོཾ་ ཏ་རཕ་	चारों तरफ	ཨེ་རའུནཌ་	Around.	*Khor-ne, Tha-kor-ne.*
ཡར་ཕྱོགས་ལ་	ཨཱུ་པར་ ཀཱི་ ཏ་རཕ་	ऊपर की तरफ	ཨཔ་ཝརྜ་	Upward.	*Ya-chho-la.*
མར་ཕྱོགས་ལ་	ནཱི་ཙེ་ ཀཱི་ ཏ་རཕ་	नीचे की तरफ	ཌའུན་ཝརྜ་	Downward.	*Ma-chho-la.*
གདོང་གི་མདུན་ལ་	ཨཱ་མ་ནེ་ སཱ་མ་ནེ་	आमने सामने	ཕེད་ས་ ཊུ་ ཕེད་ས་	Face to face.	*Dong-ki dün-la.*
སླས་རེ་	ཕིར་ ནཧཱིཾ་	फिर नहीं	ཝནས་ ཕོར་ ཨོལ་	Once for all.	*Be-ti.*
ཉི་མ་གཅིག་གཉིས་གཅིག་ནས་	དོ་ ཨེཀ་ རོཛ་ མེཾ་	दो एक रोज में	ཨིན་ ཨེ་ ཌེ་ ཨོར་ ཊུ་	In a day or two.	*Nyi-ma chi-nyi chi-ne.*
ཁ་ས་ཁས་ཉིན། ཉེ་དུས་	ཧཱལ་མེ། ཀལ་ པར་སུ	हाल मे, कल परसु	ལེཊ་ལི་	Lately.	*Khe-sa khe-nying, Nye-t'u*
ག་ལེ་ག་ལེ་	ཨཱསྟེ་ ཨཱསྟེ་	आस्ते आस्ते	བཱའི་ ཨེནཌ་ བཱའི་	By and by.	*Ga-le ga-le.*
དེང་སང་	ཨཱཛ་ ཀལ་	आज कल	ནཱའུ་ ཨེ་ ཌེཛ་	Nowadays.	*T'eng-sang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ལ་	ཀོ་	को	ཏུ་	To.	*La.*
གི་ ཀྱི་ གྱི་	ཀ་ ཀེ་ ཀི་	का, के, की	ཨོཔ་	Of.	*K'i, Kyi, Gyi.*
ནང་ལ། ལ་	མེ་	में	ཨིན། ཨེཏ་	In, At.	*Nang-la, La.*
དོན་ལ་	ལྷས་དི་	वास्ते	ཕོཨར་	For.	*T'on-la.*
ནས་	སེ་	से	ཕོ་རོམ་	From.	*Ne.*
རྩར་	ནྲ་འདིག་	नजदीक	བྷཡི། བི་སཡིཊ་	By, Beside.	*Tsa.*
ནང་སྐོར་	བྷིདར་	भीतर	ཝི་འཐིན་	Within.	*Nang-kor.*
མ་ཡིན་པ། མེད་པ་	བཧར་	बाहर	ཝིཐཨཽཊ་	Without.	*Ma yin-pa, Me-pa.*
མཉམ་དུ	སཐ་	साथ	ཝིཐ་	With.	*Nyam tu.*
ཐག་ཉེ་པོ་	ནྲ་དིག། ཀརིབ་	नजदीक, करीब	ནིཨར། བཡི་	Near, By.	*Thak nye-po.*
གཅིག་པ་	སམན། ཨེཀ་ མ་ཕིག་	समान, एक माफिक	ལཡིཀ་	Like.	*Chik-pa.*
གདོང་ལ། མདུན་ལ་	སམ་ནེ་	सामने	འབི་ཕོར་	Before.	*Dong-la, Tün-la.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྒྱབ་ལ་	པི་ཚེ་	पीछे	འབི་ཧཱཨིནྡ་	Behind.	*Gyap-la.*
སྟེང་ལ་	ཨུ་པར་	ऊपर	ཨེ་འབབས་	Above.	*Teng-la.*
འོག་ལ་	ནི་ཅེ་	नीचे	བྲི་ལོ་ཝུ་	Below.	*Ok-la.*
སྟེང་	ཨུ་པར། པར་	ऊपर, पर	ཨོན། ཨཔ་ཨོན་	On, Upon.	*Teng.*
ཐོག་ལ་	ཨུ་པར་	ऊपर	ཨོབར་	Over.	*Lhak-pa, Thep-pa.*
འོག་ལ་	ནི་ཅེ། ཏ་ལེ་	नीचे, तले	ཨན་ཌར་	Under.	*Ok-la.*
བརྒྱུད་ནས་	མཱར་ཕད། ཧོ་ཀར། མེཾ་སེ་	मारफत, होकर, में से	ཐྲུ་	Through.	*Gyü-ne.*
རྒལ་བ་	ཨཱར་ པཱར་	आर पार	ཨེ་ཀྲོ་སེ་	Across.	*Gel-wa.*
མཐའ་བཞི། ཕྱོགས་བཞི་	ཙཱ་རོཾ་ ཏ་རཕ་	चारों तरफ	རཱའུནད། ཨེ་རཱའུནད་	Round, Around.	*Tha-shi, Chhok-shi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

དེ་ནས། དང་	ཨཽར་	और	ཨན་ཌ་	And.	*T'e-ne, T'ang.*
ཡིན་ན་ཡང་	ལེ་ཀིན་	लेकिन	བཊ་	But.	*Yin-na yang.*
གལ་སྲིད་	ཨ་གར་	अगर	ཨིཕ་	If.	*Ge-si.*
ཡང་ན་	ཡཱ་	या	ཨོར་	Or.	*Yang-na.*
འདྲ་པོ། ནང་བཞིན་	ཛཻ་སེ་	जैसे	ཨེཛ་	As.	*Dra-po, Nang-sh'in.*
འདི་འདྲ་	ཨཻ་སེ་	ऐसे	སོ་	So.	*T'in-dra.*
ཡིན་ན་ཡང་། ཡིན་ན་དུ་གྱུར་ན་ཡང་	ཨ་གར་ཆེ། ཏཽ་བྷི་	अगरचे, तौभी	ཐོཨུ། ཨོལ་ཐོཨུ།	Though, Although.	*Yin-na-yang, Yin-t'u gyu-na-yang.*
ད་རུང་ཡང་	ཏཽ་བྷཱི། ཨཽར་ བྷི་	तौभी, और भी	ཡེཊ་	Yet.	*T'a-rung-yang.*
དེ་ནས་	ཏབ་	तब	ཐེན་	Then.	*T'e-ne.*
དེ་	ཛོ། ཝཧ་	जो, वह	ཐཱཊ་	That.	*T'e.*
ག་རེ་ཟེར་ན་	ཀྱོཾ་ཀི་	क्योंकि	བི་ཀོ་ཟ་	Because.	*Gare-s'e-na.*
དེ་ཚུལ་ནས། ཚུལ་ཙང་	ཨི་ས་ ལི་ཡེ་	इस लिए	ཐེ་རེ་ཕོར་	Therefore.	*T'e-ch'e-ne, Chetsang.*
དེ་མིན་ན་	ན་ཧཱི་ ཏོ་	नहीं तो	ཨ་ཐར་ཝཱཡཱིཛ་	Otherwise.	*T'e-men-na.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དེ་ཐོག་དུའང་	ཏཽ་བྷི། ཏཽ་སཔར་བྷི་	तौभी, तौसपर भी	ནོཊ་ཝི་ཐ་སཊེཎྜིང་། ནེབར་ཐ་ལེ་ས	Notwithstanding, Nevertheless.	*T'e-thog-tuang.*
ད་རུང། ཡང་	ཨཽར་བྷཱི། བྷཱི་	और भी, भी	ཨཽལ་སོ་	Also.	*T'a rung, Yang.*

བརྗོད་སྒྲ། विस्मयबोधक । Interjections.

བོད་ཡིག།	རྒྱ་གར་སྐད།	རྒྱ་གར་ཡི་གེ།	ཕྱི་གླིང་སྐད།	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ།	བོད་སྐད།
སྐད་བཏང་	མུ་བ་རཀ་བཱ་དཱི་	मुवारक वादी	ཧེ་ཨེལ་	Hail.	*Ke-da.*
ཀྱེ་	ཧེ། ཧཱ་ཡེ་	हे, हाये:	ཨཱོ་ཧ་	Oh!	*Kye.*
ལྭའི་	ཨཡེ། ཨརེས་	अये! अरे!	ཨོ་	O!	*Wai.*
ཨ་ཙི་	ཧཱ་ཡེས་	हाये	ཨཱོཧ་	Oh!	*A-tsi.*
ཨ་ཁ་ཁ་	ཨཕ་སོས་	अफसोस	ཨེ་ལཱས་	Alas!	*A-kha-kha.*
ཕའི། ཕུའི་	ཚཱི་	छी!	ཊཤ་	Tush!	*Pha-i, Phu-i.*
འོང་ཡག་ཁྱུང་	ཤཱ་བཱ་ཤ	शाबाश	བྲ་བོ་	Bravo!	*Ong ya-chung.*
ཀེ་ཀེ་སོ་སོ་ལྷ་རྒྱལ་ལོ་	འཇཡི་ འཇཡི་	जै! जै!	ཧིཔ་ཧིཔ་ཧུར་རའི་	Hip, Hip, Hurrah	*Ke-ke so-so sha gyel-la.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CHAPTER III. ༄༅།། དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་སྤྱི་དང་མགོ་དགུའི་དངོས་པོ་ཆེ་སྤྲའི་མིང་དང་དེ་དག་གི་ཚིག་འབྲེལ་ཕལ་སྐད་ཀྱི་མཛོད་བཞུགས་སོ །། ལེའུ་གསུམ་པ །

ནང་དུ་བསོ་བའི་སེམས་ཅན། घरेलु जानवार। Domestic animal.

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དུད་འགྲོ	འཇན་ཏུ་	जन्तु	ཨེ་ནི་མལ་	Animal.	*T'ü-dro.*
སེམས་ཅན	འཇན་ཝར་	जानवार	ཀི་རི་ཅར་	Creature.	*Sem-chan.*
པ་ཕྱུགས་	པ་ཤུ	पशु	ཀེ་ཊལ་	Cattle.	*P'a-chhu.*
རྟ་	གྷོ་ར་	घोड़ा	ཧོར་ས་	Horse.	*Ta.*
རྒོད་མ་	གྷོ་རི་	घोड़ी	མེ་ཨར་	Mare.	*Gö-ma.*
རྟེ་གུ	གྷོ་རེ་ ཀེ་ བ་ཙ	घोड़े के बच्चा	ཀོལ་ཊ་	Colt.	*Ti-gi.*
རྟ་ཆུང་	ཊ་ཊུ	टट्टु	པོ་ནི	Pony.	*Ta-chhung.*
དྲེལ་	ཁ་ཙར་	खच्चर	མིའུ་ལ་	Mule.	*T're.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བོང་བུ་	ག་དྷ྄	गदह	ཨེསས། ཌོང་ཀིས་	Ass, Donkey.	*P'ong-ku.*
གཡག་	ཙཽ་རི་	चौंरी	ཡཀ྄	Yak.	*Yaa.*
མ་ཧེ་	བྷེ་ས་	भैंस	བ྄ཕེ་ལོ་	Buffalo.	*Ma-ye.*
གླང་	བཻ་ལ་	बैल	ཨོཀ་ས་	Ox.	*Lang.*
བ་	གཱ་ཡ྄	गाय	ཀཱཝ྄	Cow.	*P'a.*
བེ་བེས་	བ་ཚེ་ར་	बछेरा	ཀཱཕ྄	Calf.	*Pe-pe.*
ར་	བ་ཀ་རི་	बकरी	གོཊ྄	Goat.	*Ra.*
ར་ཕྲུག་	བ་ཀ་རི་ ཀ྄ཱ བ་ཙ	बकरी का बचा	ཀིཌ྄	Kid.	*Ra-thru.*
ལུག་	བྷ྄ེཌི་	भेड़ी	ཤཱིཔ྄	Sheep.	*Lu.*
ལུ་གུ་	བྷ྄ེཌི་ ཀ྄ཱ བ་ཙ། མེ་མ་ན་	भेड़ी का बचा, मेमना	ལེམ྄	Lamb.	*Lu-gu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁྱི་	ཀུ་དུ་	कुत्ता	སྐྱིག་	Dog.	*Khyi.*
ཁྱི་མོ་	ཀུ་དི་	कुत्ती	སྐྱིཙ་	Bitch.	*Khyi-mo.*
ཁྱི་གུ་	ཀུ་དི་ཀཱ་བཙ་	कुत्ते का बच्चा	ཕྲི་	Puppy.	*Khyi-gu.*
ཕག་པ་	སུཨར་	सुअर	ཕྱག་	Hog.	*Phak-pa.*
ཞི་མི་	འབིལ་ལི་	बिली	ཀྟི་	Cat.	*Shi-mi.*

རྟ་འདི་ཡག་པོ་འདུག	ཡ་ གྷོ་ར་ ཨ་ཆ་ འཡེས་	यह घोड़ा अच्छा है	འདི་ས་ དྷོ་ར་ས་ ཨིན་ཐ་ གྱུར་	This horse is good.	*Ta-di yak-po du.*
འདི་རྒོད་མ་དེའི་དྲི་གི་རེད་	ཡ་ ཨུ་སུ་ གྷོ་རི་ ཀེ་ བཙ་ འཡེས་	यह उस घोड़ी के बच्चा है	འདི་ས་ ཨིན་ཐ་ འདི་ ཀོའི་ལ་ཏ་ ཨོབ་ འདེས་ཏ་ མི་ ཨར་	This is the colt of that mare?	*Di gö-ma t'e-yi ti-gi re.*
ཕ་གེས་དྲེལ་གཉིས་འདུག	ཕྱུའང་ ཛོ་ ཁ་ཙ་རེ་ འཡེས་	वहां दो खच्चरे है	འདེཨར་ ཨར་ ཏུ་ མིཏུ་ ལ་ས་	There are two mules.	*Pha-ge t're-nyi d'u.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་བར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བོང་བུ་གཅིག་འདུག	ཨེཀ་ གདྷ་ ཧཻས་	एक गदह है	འདེཨར་ ཨིཟ་ ཨེས་ སྡོང་ཀིས་	There is a donkey.	*P'ong-ku chi du.*
གཡག་ཆེ་བ་དེ་ལོ་གསུམ་རེད་	བ་རེས་ ཙཽ་རི་ ཏིན་ བ་ར་ས་ ཀེ་ ཧཻས་	बड़े चौरी तीन बरस के हैं	འདི་ བིག་གར་ ཡཀ་ ཨིཟ་ ཨོཕ་ ཐིརིས་ ཡིཨར་ས་	The bigger yak is of three years.	*Yak chhe-wa t'e lo-sum re.*
དེར་མ་ཡེ་དཀར་པོ་ཆ་གཅིག་འདུག	ཝྷང་སམ་ཕེད་ བཻ་ས་ ཨེཀ་ ཇོ་ར་ ཧཻས་	वहां समेद भैंस एक जोड़ा है	འདེཨར་ ཨིཟ་ ཨེ་ པེཨར་ ཨོཕ་ གྲེས་ བ་ཕ་ལོ་	There is a pair of grey buffalo.	*T'e ma-ye ka-po chha-chi du.*
བ་ཕྱུགས་འདི་ཚོ་སུའི་རེད་	ཡཱ་ གཱ་ཡི་ཨོང་ ཨཽར་ བཻ་ལོང་ ཀི་ས་ཀཱ་ ཧཻས་	यह गायों और बैलों किसका है	ཧུ་ས་ ཀེ་ཊལ་ ཨར་ འདཱིཛ་	Whose cattle are these?	*P'a-chhu di-tso sü-re.*
བ་འདི་དང་བེ་ཅེས་འདི་ངའི་ཡིན་	ཡཱ་ གཱ་ཡེས་ ཨཽར་ བ་ཆེ་ར་ མེ་ར་ ཧཻས་	यह गाय और बछेरा मेरा है	འདི་ ཀཱུ་ ཨེནྜ་ འདི་ ཀཱཕ་ ཨར་ མཱཡིན་	The cow and the calf are mine.	*P'a di-t'ang pe-pe di nge yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་ཤ་	ཧ་རིན་	हरिण	སྦྲི་ཨར་	Deer.	*Kha-sha.*
ཤ་བ་	བ་ར་སིང་ག་	बारहसींगा	ཨིསི་དྲིག་	Stag.	*Sha-wa.*
གཙོད་	ཕྲི་ལི་དར། སིང་བ་ལ་ ཧ་རིཎ་	फल्लेदार सींगवाला हरिण	ཨན་དྲི་ལོཔ་	Antelope.	*Tsö.*
གླ་བ་	ཀ་སྟུ་རི་	कस्तूरी	མ་སཀ་ ཌི་ཨར་	Musk-deer.	*La-wa.*
གླང་པོ་ཆེ་	ཧ་ཐི	हाथि	ཨེ་ལི་ཕནྚ་	Elephant.	*Lang-po-chhe.*
སེ་རུ་	གཎ་ར་	गैंड़ा	རཱཡི་ནོ་སི་ར་ས་	Rhinoceros.	*Si-ru.*
རྔ་མོང་	ཨུཎྚ་	ऊंट	ཀེ་མལ་	Camel.	*Nga-mong.*
རི་ཕག་	ཛང་ལི་ སུཨར་	जंगली सूअर	བོར་	Boar.	*Ri-phag.*
འབྲོང་	ཛང་ལི་ ཙཾ་བར་	जंगली चंवर	ཝཱཡིལཊ་ ཡཀ་	Wild yak.	*Dong.*
རྐྱང་	ཛང་ལི་ གཱ་དྷ་	जंगली गधा	ཝཱཡིལཊ་ ཨེས་ས་	Wild ass.	*Kyang.*
བོད་ལ་རི་དྭགས་རིགས་ མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོང་	བྷོ་ཊ་མེ་ བཧུཏ་ ར་ཀམ་ཀེ་ ཧ་རིཎ་ ཧོ་ཏེ་ ཧེ་	भोट में बहुत रकम के हरिण होते हैं	ཐེར་ ཨར་ སེ་བེ་རལ་ ཀཱཡིནྜ་ས་ ཨོཕ་ ཌི་ཨར་ ཨིན་ ཏི་བེཊ་	There are several kinds of deer in Tibet.	*P'ö-la ri-da ri-mi-dra-wa mang-po yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Bindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཡུལ་གཞན་དུ་གླ་རྩི་ཕལ་ཆེར་བོད་ནས་འཁྱེར་བ་ཡིན་	དུ་ས་རེ་ དེ་ཤ་མེ་ འཛེ་ཡ་དེ་ ཀ་སྟུ་རཱི་ བྷོ་ཊ་སེ་ ཨཱམ་དཱ་ནི་ ཀ་ར་ཏེ་ ཧཻཾ་	दूसरे देश में ज्यादे कस्तूरी भोट से आमदानि करते हैं	མོ་སཊ་ ཨོཕ་ དི་ མ་ས་ཀ་ ཨིམ་པོར་ཊེཊ་ ཏུ་ ཨ་དར་ ཀན་ཊྲིས་ ཨར་ ཕྲོམ་ ཊི་བེཊ་	Most of the musks imported to other countries are from Tibet.	*Yü sh'en-tu' la-tsi phe-chhe p'o-ne khyer-wa yin.*
གླང་ཆེན་དང་སེ་རུ་རྒྱ་གར་དུ་ཡོང་	ཧཱ་ཐི་ ཨཽ་ར་ གཻཎ་ར་ ཧིན་དུ་སྟཱ་ན་ མེཾ་ ཧོ་ཏེཾ་ ཧཻཾ་	हाथि और गैड़ा हिन्दुस्तान में होते हैं	ཨེ་ལི་ཕན་ཊ་ས་ ཨཎྜ་ རའི་ནོ་སི་ར་ས་ ཨར་ ཕཽནྜ་ ཨིན་ ཨིན་ཌི་ཡ་	Elephants and Rhinoceroses are found in India.	*Lang-chhen t'ang si-ru gya-ga t'u yong.*
རྒྱ་གར་གི་རྔ་མོང་དང་སོག་པོའི་རྔ་མོང་གཅིག་པ་མ་རེད་	ཧིན་དུ་སྟཱ་ན་ ཨཽ་ར་ མོཾ་གཱ་ལ་ཀེ་ ཨུཾ་ཊ་ ཨེ་ཀ་ ན་ཧཱིཾ་ ཧཻཾ་	हिन्दूस्तान और मोंगल के ऊंट एक नहीं हैं	དི་ ཀེ་མལ་ ཨོཕ་ ཨིན་ཌི་ཡ་ ཨཎྜ་ མོང་གོ་ལི་ཡ་ ཨར་ ནོཊ་ ཨ་ལཱའིཀ་	The camels of India and Mongolia are not alike.	*Gya-ga gi nga-mong t'ang sog-pö nga-mong chig-pa ma-re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྟག	བྲག	बाघ	ཊཱའི་གར	Tiger.	*Tá.*
གཟིག	ཙི་ཏ	चिता	ལེ་པར	Leopard.	*S'ig.*
དོམ	བྷཱ་ལུ	भालू	བྷེའར	Bear.	*T'om.*
སྤྱང་ཀུ	བྷེ་ཌི་ཡ	भेड़िया	ཝུལཕ	Wolf.	*Chang-ku.*
སེང་གེ	སིང	सींह	ལཱ་ཡ་ཨན	Lion.	*Seng-ge.*
ཝ	ལོམ་རི	लोमड़ी	ཕོ་ཀས	Fox.	*Wa.*
ཁྱི་སྤྱང	གི་དར	गीदर	ཛེ་ཀལ	Jackal.	*Khyi--chang.*
སྤྲེའུ	བན་དར	बन्दर	མཱན་ཀི	Monkey.	*Tre, Peu.*
རི་བོང	ཁར་གོས	खरगोस	ཧེའར	Hare.	*Ri-gong.*
སྦྲེ་མོང	གི་ལ་ཧ་རི	गिलहरी	སི་ཀྭི་རལ	Squirrel.	*Te-mo.*
ནེའུ་ལེ	ནེ་བལ	नेवल	མཱན་གུས	Mongoose.	*Ni-u-li.*
རི་མི	བན་མ་ནུས	बनमनुष्य	ཨོ་རིང་ཨོ་ཊིང	Orang-outang.	*Ri-mi.*
སྲམ	ཨུ་ད	ऊद	ཨོ་ཊར	Otter.	*Tam.*
གཟིག་མོ	སེའི	सेही	པོར་ཀུ་པཱའིན	Porcupine.	*S'ig-mo.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གཙན་གཟན་རྣམས་ཀྱིས་ རྒྱལ་པོ་སེང་གེ་ཡིན་	སིང་ པ་ཤུ་ཨོང་ ཀེ་ ར་ཛཱ་ འཡེས	सींह पशुओं के राजा है	འདི་ ལའི་ཨན་ ཨིཟ་ འདི་ ཀིང་ ཨོཕ་ ཨོའལ་ འདི་ བི་སཊ་ས	The lion is the king of all the beasts.	*Tsne-s'en nam-ki gye-po seng-ge yin.*
ཁྱོས་སྟག་མཐོང་མྱོང་ པས་	དུམ་ནས་ ཀ་བི་ བག་ འདེས་ཁེ་ འོ་	तुमने कभी बाघ देखे हो	ཧེབ་ ཡུ་ ཨེ་བར་ སིན་ ཨེས་ ཏའི་གར་	Have you ever seen a tiger?	*Kyö-tag thong-nyong-pe.*
སྟག་མཐོང་མ་མྱོང་ཞིག་ མཐོང་མྱོང་	མཡི་ནས་ བག་ ནའི་ འདེས་ཁ་ ལེ་ཀིན་ ཙི་ཏ་ འདེས་ཁ	मैने बाघ नहीं देखा लेकिन चिता देखा	ཨཡིས་ ཧེབ་ ནེབར་ སིན་ ཨེས་ ཏའི་གར་ བཊ་ ཨེས་ ལེཔར་	I have never seen a tiger but a leopard.	*Tá-thong-ma-nyong s'ig Thong-nyong.*
སྲམ་ཆུ་ནང་གི་སེམས་ཅན་ མ་རེད་པས	ཀྱཱ་ ཨུད་ པ་ནི་ ཀེ་ འཛན་ བར་ ནའིས་ འ་ཡེས	क्या ऊद पानी के जानवर नहीं है?	ཨིཟ་ ནོཊ་ ཨོ་ཊར་ ཨན་ ཨེ་ནི་མལ་ ཨོཕ་ ཝཱ་ཊར་	Is not otter an animal of water?	*Gam chhu-nang kisem chenma-re-pe.*
རེད་	འཡེས	है	ཡེ་ས	Yes.	*Re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བྱ་རིགས་ཀྱི་སྐོར། पक्षीयां। Birds.

བྱ་དེ	མུར་གི་	मुरगी	ཕཝུལ་	Fowl	*Ch'a te.*
བྱ་ཕོ	མུར་ག་	मुरगा	ཀོཀ་	Cock	*Ch'a pho.*
བྱ་མོ	མུར་གི་	मुरगी	ཧེན་	Hen	*Ch'a mo.*
ཕིང་ཀྱུ་མ་	ཆིལ་	चील	ཀཡིཊ་	Kite	*Pin kyu-ma.*
ཁྱུང་	ག་རུར། ཨུ་ཀཱབ་	गरुड़, उकाब	ཨི་གལ་	Eagle	*Khyung.*
འུག་པ་	ཨུ་ལུ་	उल्लू	ཨཱུཝུལ་	Owl	*Ukpa.*
རྒོད་	གི་ད་	गिद्ध	བལ་ཅར་	Vulture	*Gö.*
བྱ་ཕྲུག	མུར་གི་ ཀ་ བ་ཙ	मुरगी का बच्चा	ཅིཀན་	Chicken	*Ch'ap-thru.*
བྱིའུ་	ཙི་རི་ཡ་	चिड़िया	བར་ཌ་	Bird	*Ch'iu.*
བྱི་ཕྲུག	ཙི་རི་ཡ་ ཀ་ བ་ཙ	चिड़िया का बच्चा	ཨེ་ཡང་བར་ཌ་	A young bird	*Ch'iu thru.*
ཁྲ	བཱཛ་	बाज	ཕལ་ཀན་	Falcon	*Thra.*
ཨོ་རོག། པོ་རོག་	ཀཽ་ཨ་	कौआ	ཀོ་རོ་	Crow	*O- ro, po-ro.*
སྐྱུང་ཀ	ཀཽ་ཨ་	एक रकम के कौआ	ཛྲེཀ་ཌཝ་	Jackdaw	*Kyung-ka.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁུ་བྱུག། ཁུ་རྒྱུག་	ཀོ་ཀིལ་	कोकिल	ཀ་ཀུ་	Cuckoo	*Khu yu.*
ནེ་ཙོ། ཨའུ་ནེ་ཙོ་	ཏོ་ཏ། ཤུ་ག་	तोता सुगा	པེ་རོཊ་	Parrot	*Ne-tso, Au-ne-tso.*
གོ་བོ་	གི་ད་	गिद्ध	བལ་ཙར་	Vulture	*K'o-wo.*
ངང་པ། འངང་པ་	ཛང་ལི་ རཱཛ་ཧཾས་	जंगली राजहांस	ཝ་ཡིལྡ་གཱུ་ས་	Wild goose	*Ngang-pa.*
ཆུ་བྱ་	ཛང་ལི་ བ་ཏཀ་	जंगली बत्तक	ཝ་ཡིལྡ་ཌཀ་	Wild duck	*Chhu-ch'a.*
ངང་སེ་	རཱཛ་ཧཾ་ས་	राजहांस	གཱུ་ས་	Goose	*Hang-se.*
ཡ་ཙེ་	བཏཀ་	बत्तक	ཌཀ་	Duck	*Ya-tse.*
མེ་ན་	མཻ་ན་	मैना	མཻ་ན་	Myna	*Mena.*
འང་ཀུ། ཕོག་རོན་	ཀ་བུ་ཏར་	कबूतर	པི་ཛན་	Pigeon	*Ang-ku, Pho-rön.*
མ་བྱ་	མོར་	मोर	པི་ཀོཀ་	Peacock	*Map ch'a.*
ཀ་ཀ་དུ་ཨ་	ཀ་ཀ་ཏུ་ཨ་	काकातुआ	ཀོ་ཀ་ཏུ་	Cockatoo	*Ka-ka-du-a.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྲེག་པ་	ཏི་དར་	तीतर	པར་དུ་རིང་	Partridge.	*Tak-pa.*
ཁང་བྱིའུ་	གཞུ་རཡིལ་	गौरैया	ཨུ་ས་པེ་རོ་	Sparrow.	*Khang-je.*
ཕྲམ་པོ་	ཙམ་ག་དར་	चमगादर	བྲེད་	Bat.	*Gam-po.*
དུས་དུས་ཀུ་ཀུ	ཕུག་རོན། ཀུམ་རི་	फाखता, कुमड़ी	སྦྲུབ་	Dove.	*T'ú-tú ku-ku.*
བྱ་ཕོ་དཀར་པོ་དེ་སུས་རེད།	ཀླུ་ སཔེད་ སྒྲུར་ག་ ཀིསིག་ འཡི།	वह सफेद मुर्गा किसका है।	ཏུ་ ཤྲི་ཡོང་ས་ ཏུ་ འདི་ ཕུའིད་ ཀོག།	Who belongs to the white cock ?	*Ch'a-po ka-po t'e sü-re.*
བྱ་ཕོ་དེ་དང་བྱ་མོ་དེ་གཉིས་ཀ་ངའི་ཡིན།	ཀླུ་ སྒྲུར་ག་ ཨཐུར་ སྒྲུར་གི་ འདོ་ནོ་ མེར་ འཡི།	वह मुर्गा और मुर्गी दोनों मेरा है।	འདི་ ཀོག་ ཨཐང་ དེན་ ཨར་ ཐོག་ མཡིན།	The cock and hen are both mine.	*Ch'a-po t'e t'ang Ch'a-mo t'e nyika ngai-yin.*
ང་རྨ་བྱ་ཆ་གཅིག་ཉོ་གི་ཡིན།	ནཡི་ ཨོག་ འཇོར་ མོ་འོར་ མོ་ཕྱུང་ག།	मैं एक जोड़ा मोर मोलुंगा।	ཨཡི་ ཤིལ་ ཐཡིས་ ཨེས་ བེཨར་ ཨེིཔ་ པེ་ཀོག།	I shall buy a pair of peacock.	*Nga map-ch'a chha chi nyo-gi yin.*
ནེ་ཙོ་དེས་མི་སྐད་ཤེས་ཀྱི་འདུག།	ཀླུ་ དོད་ འབོལ་དུ་ འཡི།	वह तोता बोलता है।	འདི་ས་ པེ་རོ་ ཀིན་ ཏུག།	This parrot can talk.	*Ne-tso t'e mi-ke she-ki du.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གྲོག་མ་	ཅིང་ཊི་	चींटी	ཨེན་ཊ་	Ant.	*D'ro-ma.*
དུག་སྦྲང་	མ་ཆར་	मच्छड़	མ་སྐ་གི་ཊོ་	Mosquito.	*D'ug-drang.*
སྦྲང་མ་	མ་ཁི་	मक्खी	ཕླའི་	Fly.	*Drang-ma.*
སེར་སྦྲང་	ཤའད་ ཀྱི་ མ་ཁི་	शहद की मक्खी	འབིས་	Bee.	*Se-drang.*
ཆ་ག་འབུ་	ཊི་ཊི་	टीडी	ལོ་ཀ་སྟ་	Locust.	*Chha-ga bu.*
ཅེན་བྲ་མ་	ཏིད་ལི་	तितली	སྦ་ཊར་ཕླའི་	Butterfly.	*Chen-dra-ma.*
ཤིག	འཇུ་ཨ། ཅི་ལར་	जुंआ, चिल्लड़	ལཱུ་ས་	Louse.	*Shig.*
ཁྱི་ཤིག། འཇུ་བ	པི་སྶུ་	पिस्सु	ཕླི་	Flea.	*Khi-shig, ju-a.*
འདྲེ་ཤིག	ཁཊ་མལ་	खटमल	འབག་	Bug.	*Dre-shig.*
ཏོམ་	མཀ་རི་	मकड़ी	སྤའི་ཌར་	Spider.	*T'om.*
ཏར་འབུ་	རེ་ཤམ་ ཀཱ་ ཀི་ར་	रेशम का कीड़ा	སིལ་ཀ་ཝརམ་	Silkworm.	*T'ar-bu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གྲོག་མ་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཆེ་ཆུང་སྣ་ཚོགས་ཡོད།	ཅིང་ཊི་ བ་རེ་ ཨཽར་ ཚོ་ཊེ་ ར་ཀམ་ ར་ཀམ་ ཀེ་ ཧོ་ཏེ་ ཧཻཾ།	चींटी बड़े और छोटे रकम रकम के होते हैं।	འཐེཨར་ ཨར་ མེ་ནི་ ཀཡིན་ཌ་ས་ ཨོཕ་ ཨིན་ཏས་ ཨོཕ་ བིག་ ཨཎཌ་ ཨིསི་མོལ་ སཡི་ཛེས།	There are many kinds of ants of big and small sizes.	*D'ro-ma ri mi-dra-wa chhe-chung na-tsog-yong.*
གྲོག་མ་ལ་ཤོག་པ་ཡོང་ངས།	ཀྱཱ་ ཅིང་ཊི་ ཀོ་ པངཁ་ ཧོ་ཏ།	क्या चींटी को पंख होता ?	ཧེ་ཟ་ ཨེན་ ཨནཊ་ གོཊ་ ཝིང་གས།	Has an ant got wings ?	*D'ro-ma la shog-pa yong-nge.*
མི་ཡོང་།	ནཧི་ ཧོ་ཏ།	नहीं होता।	ནོ།	No.	*Mi-yong.*
དབྱར་ཀ་དུག་སྦྲང་མང་ང་ཡོང་།	གརམ་ འདིན་ མེ་ མ་ཚར་ འཇྱོ་ཡ་ད་ ཧོ་ད་ འཡིས།	गरम दीन में मच्छड़ ज्यादा होता है।	མོར་ མ་ས་ཀི་ཊོས་ ཨར་ ཕའུནཊ་ ཨིན་ སམ་མར།	More mosquitos are found in summer.	*Ya-ka d'ug-drang mang-po yong.*
ཆ་ག་འབུབས་སྟོན་ཐོག་ལ་གནོད་མང་པོ་སྐྱེལ་ཡོད།	ཊི་ཌི་ཡོ་ ནས་ པ་སལ་ ཀོ་ བཧུཏ་ ནུཀ་སན་ ཀར་ཏེ་ ཧཻས།	टीडीओं ने फसल को बहुत नुकसान करते हैं।	འཐི་ ལོ་ཀས་ཊས་ ཨར་ མིས་ཅི་བས་ ཏུ་ འཐི་ ཀོ་རོཔས།	The locusts are mischievous to the crops.	*Chha-ga - bü tön-thog la nö mang-po ke-yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཕྱི་གླིང་པ་ཚོས་ཅན་བྲ་མ་ལ་དགའ་པོ་བྱས་ཡོང་།	ཨང་རེ་ཛོ་ནས་ཏིཏ་ལི་ཀོ་ པར་སན་ ཀར་ཏེ་ ཧཻས།	अंगरेजों ने तितली को प्रसन्न करते हैं।	འདི་ ཨིང་ལི་ཤ་མེན་ ཨར་ ཕོན་ཌ་ ཨོཕ་ བྷ་ཊར་ཕླའིས།	The Englishmen are fond of butterflies.	*Chhi - ling - pa tsö chen-dra-ma-la ga-po ch'e-yong.*
སྦྲུལ་དང་སྤལ་པའི་རིགས།		रींगनेवाला किड़ा मकोड़ा ।		Reptiles.	
སྦྲུལ་	སཱཾཔ་	सांप	ཨེ་ས་ནེཀ། སར་པནྚ་	Snake, serpent.	*Drü.*
དུག་སྦྲུལ་	འཛྷའ་རི་ལ་ སཱཾཔ་	जहरिला सांप	ཀོབ་ར་	Cobra.	*T'ug-drü.*
སྦྲུལ་པོ་ཆེ་	ཨཛ་གར་	अजगर	འབོའ་	Boa.	*Drüpo-chhe.*
བྲེ་མ་ཉུ་གུ། ཙམ་པ་ཁ་རལ་	ཚིཔ་ཀ་ལི། སྒར་གཊ་	छिपकलि, गरगट	ལིཛརད། ཀ་མི་ལིཨན་	Lizard, chameleon.	*Ch'e-ma-nyu-gu. Tsam pa k'a-re.*
སྦལ་པ་	མེན་ཌག་	मेंडक	ཕྲོག་	Frog.	*Be-pa.*
རྐང་བརྒྱ་ལག་བརྒྱ་	ཀཱན་ཁ་ཛུ་ར་	कानखजुरा	སེན་ཏི་པིཊ་	Centipede.	*Kang-gya - lag-gya.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྡིག་པ་ར་ཙ་	བྲིཙྪུ་	बिच्छु	ཨེ་ས་ཀོར་པིཨན་	Scorpion.	*T'ig-pa-ra-tsa.*
ཆུ་སྲིན་	མ་གར་མཚ། གྷ་རི་ཡལ་	मगरमच्छ, घड़ियाल	ཀྲོ་ཀོ་ཌཱཡིལ། ཨེ་ལི་གེ་ཊར་	Crocodile, Alligator.	*Chhu-sin.*
རུས་སྦལ་	ཀ་ཚུ་ཨ་	कछुआ	ཊོར་ཊིསི་	Tortoise.	*Rü-be.*
རྒྱ་གར་ལ་སྦྲུལ་མང་པོ་ཡོད།	ཧིན་དུསྟན་ མེ་ བ་ཧུཏ་ སཱཾཔ་ ཧོ་ཏེ་ ཧཻ།	हिन्दुस्तान में बहुत सांप होते हैं।	ཐེར་ཨར་ མེ་ནི་ སྣེཀྶ་ ཨིན་ ཨིན་ཌི་ཡ།	There are many snakes in India.	*Gya-gar la drü mang - po yong.*
དུག་སྦྲུལ་གྱིས་འཆང་ན་བཅོས་ཐབས་བྱེད་རྒྱུ་མེད།	ཨ་གར་ནེ་ ཨཛ་གར་ ཌཱཾ་ཀེ་ ཏོ་ ཨུ་སྨེ་ ཀུཚ་ ཨི་ལཱཛ་ ནཧཱིཾ་ ཧཻ་ འཡེས།	अगरने अजगर डांके तो उसमें कुछ इलाज नहीं है।	ཐེར་ཨིཛ་ ནོ་ རེ་མི་ཌི་ ཨིཕ་ ཨེ་ ཀོ་བྲ་ བཱཡིཊ་ས།	There is no remedy if a cobra bites.	*T'ug-drü k'i chhang-na chö-thap ch'e-gyu me.*
སྦྲུལ་པོ་ཆེ་ཟེར་བ་ག་རེ་རེད།	ཨཛ་གར་ ཀྱཱ་ ཧཻ།	अजगर क्या है?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ ཨེ་ ཀོ་བྲ།	What is a cobra?	*Drü - pu - chhe s'e-wa k'a-re re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྦྲུལ་པོ་ཆེ་ཟེར་བ་སྦྲུལ་ཆེན་པོ་ལ་ཟེར་བ་ཡིན།	ཨཛ་གར་ བྲ་རེ་ སཱཾཔ་ ཀོ་ ཀ་དེ་ ཧཻས།	अजगर बड़े सांप को कहते है।	ཀོབ་ར་ ཨིཛ་ ཨེས་ ཀཡིནཌ་ ཨོཕ་ བིག་ ཨི་སི་ནེཀ།	Cobra is a kind of big snake.	*Drü - pu - chhe s'e - wa drü chem - po la s'e-wa yin.*
ཚམ་པ་ཁ་རལ་རིགས་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོང་།	ཆིཔ་ཀ་ལི་ བ་ཧུཏ་ ར་ཀམ་ ཀེ་ ཧོ་ཏེ་ ཧཻས།	छिपकलि बहुत रकम के होते हैं।	འདེ་ཨར་ ཨར་ མེ་ནི་ ཀཡིནཌ་ས་ ཨོཕ་ ལི་ཛརཌ་ས།	There are many kinds of lizards.	*Tsam-pa-kha-re ri mi - dra - wa mang-po yong.*
ཆུ་སྲིན་གྱི་བཟོ་དབྱིབས་ཡང་ཚམ་པ་ཁ་རལ་དང་གཅིག་པ་ཡིན།	གྷ་རི་ཡལ་ ཀེ་ ཌཽལ་ བྷི་ ཆིཔ་ཀ་ལི་ ཀེ་ ཏ་རཧ་ ཧོ་ཏེ་ ཧཻས།	घड़ियाल के डौल भी छिपकलि के तरह होते हैं।	འདི་ ཤེཔ་ ཨོཕ་ འདི་ ཀོ་རོ་ཀོ་ཌའིལ་ ཨིཛ་ ཨོལ་སོ་ ལཡིཀ་ ཨེས་ ལི་ཛརཌ།	The shape of the crocodile is also like a lizard.	*Chhu-siu ki s'o-yib yang Tsum-pa-kha-re t'ang chig-pa yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྦལ་པའི་ནང་ནས་བཟའ་ཉན་པ་ཡང་ཡོང་།	ཀཡི་ ཨེག་ ར་ཀམ་ ཀེ་ མེན་ཌྷག་ ཁཱ་ཡ་ འཛཱ་ད་ འཡེས།	कई एक रकम के मेंडक खाया जाता है।	སམ་ ཀཡིན་ཌ་ས་ ཨོཕ་ ཕོ་རོག་ས་ ཨཱར་ ཨི་ཊན་ བཡི་ མེན།	Some kinds of frogs are eaten by men.	*Be-pe nang-ne-sa - Nyen - pa yang yong.*
བོད་ལ་རུས་སྦལ་ཆུང་ཆུང་མ་གཏོགས་ཆེན་པོ་མི་ཡོང་།	ཏིབད་ མེ་ ཚོ་ཏེ་ ཀ་ཚུ་ཨ་ ཀེ་ སི་ཝཱ་ཡི་ བྷར་ ནཧི་ ཧོ་ཏེ་ འཡེས།	तिब्बत में छोटे कछुआ के सीवाय बड़ा नहीं होते है।	འདེཨར་ ཨིཟ་ ནོ་ བིག་ ཊོར་ཊི་སི་ ཨིན་ ཊི་བེཊ་ ཨེག་སེཔ་ཊ་ ཨི་སི་མོལ་ ཝན།	There is no big tortoise in Tibet except small one.	*P'ö-la rü-be chhung-chung ma-tog chhem-po mi-yong.*

ཉ་རིགས། मछलि। Fish.

ཉ་	མཆ་ལི་	मछलि	ཕི་ཤ་	Fish.	*Nya.*
(རྒྱ་སྐད) ཤཱ་མིན་	ཛྷིང་ག་ མཆ་ལི། ཅིང་རི།	झींगा मछली, चिंगरी	ཤྲིམཔ། པྲོཨཱན་	Shrimp, Prawn.	*Sha-min.*
སྡིག་སྲིན་	ཀེང་ར་	केंकरा	ཀྲེབ་	Crab.	*Dik-sin.*
འབུ་སྐྱོག་དུང་	གྷོང་ག་	घोंगा	ཨི་ས་ནེལ་	Snail.	*Bu-kyog-t'ung.*
ཉ་སྒོང་	མཆ་ལི་ ཀ་ ཨཎྜཱ་	मछलि का अण्डा	རོཝ། ཨིསི་པཱོཝན་	Roe, Spawn.	*Nya-gong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྒྱ་གར་ལ་ཉ་སྣུམ་ཟེར་བ་དེ་ཉའི་ཚི་ལུ་ལ་ཟེར་བ་ཡིན།	ཧིན་འདུ་སྟཱན་ མེ་ འཇཱི་ སཀོ་ མཚ་ལི་ཀེ་ ཏེལ་ ཀ་ཧ་ཏཱ་ ཧཻས་ སོ་ མཚ་ ལི་ཀེ་ ཙར་བཱི་ ཧཻས།	हिन्दुस्तान में जीसको मछलि के तेल कहता है सो मछलि के चरबीं है।	ཕི་ཤ་ ཨོ་ཡིལ་ ཨིཛ་ ཀོལ་ཌ་ ཨིན་ ཨིན་ཌི་ཡ་ ཕོར་ འདི་ ཕེཊ་ ཨོཕ་ ཕི་ཤེས།	Fish oil is called in India for the fat of fishes.	*Gya-ga la nya-num s'e-wa t'e-nyai tshi-lu la s'e-wa yin.*
ཁྱོད་ཉིག་སྲིན་མཐོང་མྱོང་ངམ།	ཏུམ་ནེ་ ཀ་བྷཱི་ ཀེཾ་ཀ་ར་ ཀོ་ འདེ་ཁཱ།	तुमने कभी कँकरा को देखा ?	ཧེབ་ཡུ་ ཨེ་བར་ སཱིན་ ཨེ་ ཀྲེབ།	Have you ever seen a crab ?	*K'yö dik-sin thong nyong-nge.*
ངས་མཐོང་མྱོང་བཟའ་ཡང་མྱོང་།	མཡཱི་ནེ་ འདེ་ཁཱ་ ཨཽར་ ཁཱ་ཡཱ་ བྷཱི།	मैंने देखा और खाया भी।	ཡེ་ས། ཨཡི་ཧེབ་ སཱིན་ ཨེཎྜ་ ཨཡི་ ཧེབ་ ཨོལ་སོ་ ཨི་ཊེན།	Yes, I have seen and I have also eaten.	*Nge thong nyong, s'a yang nyong.*
རྒྱ་གར་ལ་ཉའི་སྒོང་ཡང་ཟས་ཡོང་།	ཧིན་འདུ་སྟཱན་ མེ་ མཚ་ལི་ ཀེ་ ཨཎྜཱ་ ཀོ་ བྷཱི་ ཁཱ་ཏཱ།	हिन्दुस्तान में मछलि के अंडा को भी खाता।	འདི་ ཨི་སི་པོ་རོན་ ཨིཛ་ ཨོལ་སོ་ ཨིཊེན་ ཨིན་ ཨིན་ཌི་ཡ།	The sprawn is also eaten in India.	*Gya-ga la nyai go-nga yang s'e yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བྱུ་རུ། བྱི་རུ་	མུང་ག	मुंगा	ཀོ་རལ་	Coral.	*Ch'i-ru.*
བྱི་རྫུས་	ནཀ་ལི་ མུང་ག	नकलि मुंगा	ཨི་མི་ཊེ་ཤེན་ ཀོ་རལ་	Imitation coral.	*Ch'i-dzü.*
མུ་ཏིག	མོ་ཏི་	मोति	པ་རལ་	Pearl.	*Mu-tig.*
མུ་ཏིག་རྫུས་མ་	ཀ་ཙ་མོ་ཏི་	कच्चा मोति	ཨི་མི་ཊེ་ཤེན་ པ་རལ་	Imitation pearl.	*Mu-tig dzüma.*
ཉ་ཕྱིབས་	སི་པི་	सीपि	མ་དར་ཨོ་པ་རལ་	Mother o'pearl.	*Nyab-chi.*
སྤོས་ཤེལ་	ཨམ་བར་	अम्बर	ཨམ་བར་	Amber.	*Pö-she.*
དུང་	སཾ་ཁ་	संख	ཀོན་ཙ་	Conch.	*T'ung.*
འབྲོན་བུ་	ཀཽ་ཌི་	कौड़ि	ཤེལ་	Shell.	*Drum-bu.*
ད་ལོ་ཀ་ལི་ཀ་ཏ་ལ་བྱི་རུ་ གོང་ཁེ་པོ་འདུག།	ཨིསི་སལ་ ཀལ་ཀཏ་ མེ་ མུང་ག་ ཀེ་ བྷཱ་ཝ་ སསྟ་ འཡེ།	इस साल कलकत्ता में मुंगा के भाव सस्ता है।	འདི་ས་ ཡིཨར་ འདི་ པ་རཡིས་ ཨོཕ་ ཀོ་རལས་ ཨར་ ཅིཔ་ ཨིན་ ཀལ་ཀཏ།	This year the price of corals are cheap in Calcutta.	*T'a-lo ka-li-ka-ta la ch'i-ru k'ong khe-po du.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དོ་ལ་རེ་ལ་གཚོད་བྱེད་ཀྱི་འདུག།	ཨེག་ ཏོ་ལ་ ཀོ་ ཀཏ་ན་ ཀར་ཏཱ་ ཧེས།	एक तोला के कतना करता है।	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ འདི་ རེཊ་ ཕོར་ ཨེ་ ཏོ་ལ།	What is the rate for a tolah ?	*To-la re-la k'a tshö ch'e-ki-du.*
ཕྱི་རུ་ཡག་ཤོས་དོ་ལ་རེ་ལ་སྒོར་མོ་བཅོ་ལྔ་བྱེད་ཀྱི་འདུག།	བ་རི་ཡ་ མུང་ག་ ཀོ་ འདར་ པན་དར་ རུ་པཡ་ ཏོ་ལ་ ཀཧ་ཏཱ་ ཧེས།	बढ़िया मुंगा के दर पन्द्रह रुपैया तोला कहता है।	འདི་ བེ་སཊ་ ཀོ་རེལ་ས་ ཨར་ ཙར་ཛ་ཊ་ ཕིབ་ཊིན་ རུ་པིས་ པར་ ཏོ་ལ།	The best corals are charged fifteen rupees per tolah.	*Ch'i-ru yak-shö to-la re-la gor-mu chö-nga ch'e ki du.*
ཁྱོད་ལ་ཕྱི་རྫུས་འཚོང་རྒྱུ་ཡོད་པས།	ཏུམ་ཧཱ་རེས་ པཱ་ས་ ནཀ་ལི་ མུང་ག་ བེཙ་ནེ་ ཀོ་ འཡེས།	तुम्हारे पास नकलि मुंगा बेचने को है ?	ཧེབ་ཡུ་ འགོཊ་ ཨེ་ནི་ ཨི་མི་ཊེ་ཤན་ ཀོ་རེལ་ས་ ཕོར་ སེལ།	Have you got any imitation corals for sale ?	*Khyö-la ch'i-dzü tshong-yu yö-pe.*
ཡོད། ག་ཚོད་ཉོ་གི་ཡིན་པ།	འཡེས། ཀིཏ་ན་ ལེ་ཨོ་གེ།	है, कितना लेओगे ?	ཡེ་ས། ཧཱཝ་མཙ་ ཝིལ་ ཡུ་ བཱའིས།	Yes, how much will you buy ?	*Yö, K'a-tshö nyo-gi yim pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྒོར་མོ་སུམ་བརྒྱའི་ཉོ་གི་ཡིན།	དིན་ སབུ་ རུ་པིཡ་ ཀ་ ལིང་གི།	तीन सौ रुपैया के लेंगे।	ཨཡི་ ཤལ་ ཐྱིས་ ཐོར་ ཐྲིར་ ནན་ཏེར་ རུ་པི་སི།	I shall buy for three hundred rupees.	*Gor-mu sum-gyai nyo-gi yin.*
མུ་ཏིག་ཆེ་བ་དེ་ལ་གོང་ག་ཚོད་རེད།	ཨུས་ བུར་ མོ་དི་ ཀ་ འདམ་ ཀད་ན་ འཡོས།	उस बड़ा मोति का दाम कितना है।	དུཊ་ ཨིབྲ་ འདི་ པར་ཡིས་ ཐོར་ འདི་ ཐིག་ པ་རལ།	What is the price for the big pearl ?	*Mu-tig chhe-wa te-la kong k'a-tshö re.*
འདིའི་རིན་ལ་སྒོར་མོ་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་ཡིན།	ཨིསི་ཀི་ འདམ་ ཕཉ་ འཛར་ རུ་པི་ཡ་ འཡོས།	इसके दाम पांच हजार रुपैया है।	ཕཡིབ་ ཐབུ་ཟན་ རུ་པི་ས།	Five thousand rupees.	*Di-yi rin-la gor-mu tong-ta nga-yin.*
གོང་ཆེན་པོ་རེད། ང་ཉོ་གི་མེན།	བ་རིས་ འདམ་ འཡོས། འམ་ ནའིས་ ལིང་གི།	बड़े दाम है, हम नहीं लेंगे।	ཨིཏ་ ཨིབྲ་ ཨིས་ དཡི་ པ་ར་ཡིས། ཨཡིས་ ཁྲུཏ་ ཐྲཡིས།	It is a high price, I won't buy.	*K'ong chem-pu re, nga-nyo-gi-men.*
དུང་ཁེ་པོ་ཡོད་ན་དོ་པོ་གཉིས་ཉོ་གི་ཡིན།	སཾཁ་ སསད་ ཧོ་བའི་ ཏོ་ འདོ་ ཝོ་ བོཛ་ ལིང་གི།	संख सस्ता होवे तो दो बोझा लेंगे।	ཨིཕ་ འདི་ ཀོན་ཙེས་ ཨར་ ཅིཔ་ འདེན་ ཨཡིས་ ཤིལ་ ཐྲཡིས་ ཏུ་ ལོཊ་ས།	If the conches are cheap then I shall buy two loads.	*T'ung k'e-po yö-na to-po nyi nyo-gi yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མགོ་	ཤིར་	शीर	ཧེ་ཌ་	Head.	*Go.*
ར་ཅོ་	སིང་	सींग	ཧོརྣ་	Horn.	*Ra-cho.*
ཟེ་བ་	ཨ་ཡཱལ། ཀེ་སར་	अयाल, केसर	མེན་	Mane.	*'S'e-wa.*
གླང་ཆེན་མཆུ་ལྟོ་	སུཾཌ་	सूंड़	ཊྲང་ཀ་	Trunk.	*Chhu-do.*
གླང་ཆེན་ཆེ་བ་	ཧཱ་ཐི་ ཀཱ་ དཱནྟ་	हाथि का दांत	ཊསཀ་	Tusk. (Elephant.)	*Lang-chhen-chhe-wa.*
སྡེར་མོ་	པན་ཛ་	पनजा	ཀློ་	Claw	*Der-mu.*
སྤུ་	བཱལ། རོང་ཨ་	बाल, रोंआ	ཕར། ཧེ་ཡར་	Fur, Hair. (Animals.)	*Pu.*
བལ་	རོང་ཨ། པཤམ་	रोंआ, पसम	ཝུལ་	Wool.	*P'e.*
གཤོག་པ་	པངྑ་	पंख	ཝིང་	Wing.	*Shog-pa.*
མཆུ་ལྟོ་	ཙོང་ཙ་	चोंच	བཱིཀ། བིལ་	Beak, Bill.	*Chhu-to.*
སྤུ། སྒྲོ།	པར་	पर	ཕེ་དར། པླུ་མེཛ་	Feather, Plumage.	*Pu, Dro.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཟེ་སྒྲོ་	ཀལ་གི་	कलगी	ཀཪི་སད་	Crest.	*S'e-dro.*
མདུང་	སྤྲང་ཀ་	डंक	ཨིས་སྤྲིང་	Sting.	*Dung.*
ཉ་ཁྲབ། ཉ་པགས་	ཙུ་ཡི་ཡ་	चुइंयां	ཨིས་ཀུལ་	Scale.	*Nya-thrap, Nya-pag.*
ཉ་གཤོག་	མཆ་ལི་ ཀ་ པར་	मछलि का पर	ཕིན་	Fin.	*Nya-shog.*
ཉ་སྐྱོགས་	མགལ་ཕ་ར་	गलफड़ा	ཀྲིལ་	Gill.	*Nya-kyog.*
ཞོ་ཏོ། ནུ་ཏོ་	ཐན་	थन	ཨ་དྷར་	Udder.	*Sh'o-to, Nuto.*
ཞུ་གུ། གཞུག་གུ། ངར་མ་	པུཾཆ། དུམ་	पूंछ, दुम	སྤྲིལ་	Tail.	*Sh'u-gu, Nga-ma.*
ཚ་རུ་	མེམ་ནས་ ཀེ་ ཙམ་ར། པཤམ་	मेमने के चमड़ा पश्म	ལིམ་ ཨི་ས་ཀིན། ཕར་	Lamb skin, Fur.	*Tsha-ru.*
པགས་པ་	ཙམ་ར་	चमड़ा	ཨི་ས་ཀིན་	Skin.	*Pag-pa.*
ལུག་གི་སྤུ་ལ་བལ་ཟེར་ཡོང་།	ཞེ་རི་ ཀེ་ འབལ་ ཀོ་ རོང་ཨ་ ཀཧ་ན འཧེ།	भेंड़ी के बाल को रोंआ कहना है।	འདི་ ཤིཔ་ཨར་ ཧེཡ་ ཨིས་ ཀོལཌ་ ཝུལ།	The hair of a sheep is called wool.	*Lu-gi pu-la p'e s'e-yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

SRI JAGADGURU V... ...ARADH JNANA SIMHASAN JNANA... LIBRARY Jangamawadi Math, Varanasi Acc. No. ....2007........

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བྱ་ལ་ཤོག་པ་ཡོད་ཚང་ཕྱིར་བ་རེད།	ཙི་རི་ཡོང་ ཀོ་ པངྑ་ ཧཻ་ ཨི་ས་ལི་ ཡེས་ ཨུ་ར་ན།	चिड़ियों को पंख है इसलिये उड़ना।	འདི་ སྦརྡ་ས་ ཧེབ་ ཝིང་ས་ སོ་ དེས་ ཕ་ལཡིས།	The birds have wings, so they fly.	*Ch'a-la shog-pa'-yö-tsang p'ir-wa re.*

ཤིང་དང་འབྲས་བུ་ཡལ་འདབ་སོགས་ཀྱི་ཆ་བཤད། गाच और पौदा। Trees and plants.

Tibetan	Hindi in Tibetan	Hindi	English in Tibetan	English	Tibetan in English
ཤིང་། སྡོང་པོ།	པེར། བྲྀཙ	पेड़, गाच	ཊྲི་རིས	Tree.	*Shing, Dong-po.*
པ་ཐག། ར་ཐག	འབེལ། ལ་ཏ	बेल, लता	ཀྲི་པར	Creeper.	*P'a-thag, Ra-thag.*
ཚེར་ཤིང་	ཀང་ཊཱས་འདཱར་ པཽ་ད	कांटेदार पौदा	ཐོར་ནི་ པླཱེནྟ	Thorny plant.	*Tsher-shing.*
རྩ་ངན	གྷཱས། ཀུ་ར་ཀཊ་ཀཊ	घांस, कुराकटकट	ཝཱིཌ	Weed.	*Tsa-ngen.*
ཡལ་ག	འཌཱལ	डाल	བྲཱནཙ	Branch.	*Yel-ka.*
ཁ་འབུར	ཚོ་ཊེ་ ཚོ་ཊེ་ ཌཱ་ལི	छोटे छोटे डालि	ཊྭིགསི	Twigs.	*Ka-pü.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ལོ་མ། འདབ་མ་	པ་ཏ། པཏ་	पत्ता, पात	ལིཕ་	Leaf.	*Loma, Da-ma.*
ཤིང་ལྤགས་	པེར་ཀ་ ཚིལ་ཀ་	पेड़का छिलका	འབར་ཀ་	Bark.	*Shing-pa.*
རྩ་བ། ར་ཙ་	ཛར་	जड़	རུཊ་	Root.	*Tsa-wa, Ra-tsa.*
རྩ་བ་	དར་	धर	ཊྲང་ཀ་	Trunk.	*Tsa-wa.*
འབྲས་བུ་	ཕལ་	फल	ཕྲུཊ་	Fruit.	*Dre-pu.*
འབྲུ་	འབིཛ་	बीज	སིཌ་	Seed.	*Dru.*
ནང་རྫས་	གུཋླི་	गुठली	ཨིསི་ཊོན་	Stone.	*Nang-dze.*
འབྲས་བུའི་པགས་པ་	ཕལཀ་ ཚིལ་ཀ་	फलका छिलका	ཨིསི་ཀིན་	Skin.	*Dre-pü pag-pa.*
ཤིང་འབྲས་ཀྱི་ཁུ་བ་	ར་ས་	रस	འཇུ་ས་	Juice.	*Shing-dre ki khuwa.*
ཚེར་མ་	ཀཱང་ཊ་	कांटा	ཐོརན་	Thorn.	*Tsher-ma.*
རྩ་	གྷཱས་	घास	གྲཱ་རསི་	Grass.	*Tsa.*
ལྗང་པ་	པཽད་	पौदा	པླེནཊ་	Plant.	*Jang-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤིང་འདི་ལ་ཡལ་ག་བཅུ་གཅིག་འདུག།	ཨིས་ གཱཙ་ མེ་ ཨེ་གཱར་ ཧཱ་ཌཱ་ལི་ཡང་ འཡེས།	इस गाच में एग्यारह डा-लियां है।	འདེ་ཨར་ ཨཱར་ ཨི་ལེ་བན་ བྲཱནྩེ་ཙེས་ ཨོན་ འདིས་ ཊྲི་རིས།	There are eleven branches on this tree.	*Shing di-la ye-ga chu-chi du.*
འདི་ཁམ་བུའི་སྡོང་པོ་རེད།	ཡ་ སཏཱ་ལུ་ ཀེ་ གཱཙ་ འཡེས།	यह सतालू के गाच है।	འདིས་ ཨིཛ་ ཨེས་ པཱིཙ་ ཊྲི་རིས།	This is a peach tree.	*Di k'ham-bü dong-po re.*
ཁམ་སྡོང་འདི་ལ་མེ་ཏོག་ཤར་འདུག།	ཡ་ སཏཱ་ལུ་ ཀེ་ གཱཙ་ མེ་ ཕཱུལ་ ཕུ་ལཱ་ འཡེས།	यह सतालू के गाच में फूल फूला है।	འདིས་ པཱིཙ་ ཊྲི་རིས་ ཧེཛ་ ཕ་ལ་ཝཱར་ཊ།	This peach tree has flowered.	*Kham-dong di-la-me-tog shar-du.*
ལོ་མ་ཚང་མ་ཡང་གསར་པ་རེད།	སབ་ པཏྟ་ བིས་ ནཡ་ འཡེས།	सब पत्ता भी नया है।	ཨོལ་ འདི་ ལིཝ་ས་ ཨཱར་ ཨོལ་སོ་ ནིཝ།	All the leaves are also new.	*Lo-ma tshang-ma yang sa-pa re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ལ་ཁམ་སློང་ཡོང་ངམ།	[illegible]	क्या तिब्बत में सतालू के गाच होता ?	[illegible]	Is there a peach tree in Tibet ?	*P'ö-la kham-dong yong-nge.*
ཡོང་། མང་པོ་ཡོང་།	[illegible]	हां बहुत होता है।	[illegible]	Yes, there are many.	*Yong, mang-po yong.*

གུར་ཤིང། བུར་ཤིང་	[illegible]	ऊख, गन्ना	[illegible]	Sugarcane.	*G'u-shing, B'ur-shing.*
བེ་ཏའི་ཤིང་	[illegible]	नारियल का पेड़	[illegible]	Cocoanut tree.	*Be-tai-shing.*
ཏ་ལའི་ཤིང་	[illegible]	ताड़ का पेड़	[illegible]	Palm tree	*Ta-lai-shing.*
ཀུ་ཡུ་ཤིང་	[illegible]	सुपारी का पेड़	[illegible]	Betelnut tree.	*K'u-yu-shing.*
ལྕང་མ་	[illegible]	बेत का पेड़	[illegible]	Willow.	*Chang-ma.*
ཤོལ་པོ། འཇའ་པ་	[illegible]	छतीस	[illegible]	Poplar.	*Sholpo, Ja-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྟག་པ་	ས་ནོ་བར་ ཀཱ་ པེཌ་	सनोवर का पेड़	སྦིར་ཅ་	Birch.	*Tag-pa.*
སྟག་པ་	མགུ་རཱ་ས་	गुरास	རོ་འདྲོ་ཌྲན་ཌྲན་	Rhododendron.	*Tag-ma.*
སྒྲོན་མེ་ཤིང་། ཐང་ཤིང་	འདེའུ་དཱར་	देवदार	པཡིན་ ཊེརིས་	Pine tree.	*Drön-me shing, Thang-shing.*
ཤུག་པ་	འདེའུ་དཱར་དྷུཔ་	देवदार धुप	ཇུནིཔར་ ཊེརིས་	Juniper tree.	*Shug-pa.*
ཁེན་པ་	ཏཱི་ད་ པཏྟི	तीता पत्ती	ཝུའརམ་ པལེནཊ་	Worm plant.	*Khem-pa.*
སྨྱུང་མ་	བཱཾ་ས། ཀིལ་ཀཱཊ་	बांस, किलकाट	བེམ་བུ། རཱིཌ་	Bamboo, Reed.	*Nyung-ma.*
སྤ། སྦ་	འབེཏ་	बेत	ཀེའིན་	Cane.	*Pa, Ba.*
ཤ་མོ་	ཀུཀུར་མུད། བྷུཡི་ཕོར་	कुकुरमुत, भुंईफोड़	མ་ཤ་རུམ་	Mushroom.	*Shamo.*
ཤིང་ནགས་	ཛྫང་གལ་	जंगल	ཕོ་རེ་སད་	Forest.	*Shing-na.*
གླིང་ཀ་	བཱག་	बाग	མགཱར་འདྲན། གྲོ་ཝེབ་	Garden, Grove.	*Ling-ka.*
མེ་ཏོག་ལྡུམ་ར་	ཕུལ་བ་རཱི་	फुलवारी	ཕ་ལའུ་བར་ མགཱར་ཌན་	Flower garden.	*Me-to-dum-ra.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

པད་མ་གེ་ཟར་	སེམལ་	सेमल	སི་ལིག་ གོ་དྲན་ ཏི་རིས་	Silk-cotton tree.	*Pema-k'e sar.*
ཙན་དན	ཙན་དན་	चन्दन	སན་དྲལ་	Sandal.	*Tsen-den.*
ཨ་གརུ་	ཨ་གར་ ཙན་དན	अग्र चन्दन	མར་	Myrrh.	*A-k'aru.*
ས་ཏྲོ་ས་ལ་མེན་པ་ཁུར་ཤིང་སྐྱེས་མི་ཡོང་།	ཨུག་ ག་རམ་ འདེབ་ གེས་ སི་ཀླུ་ཡི་ པཡིད་ ནདེས་ འོད།	उख गरम देश के सीवाय पैदा नहीं होता।	ཤུ་གར་ གིའན་ ལྕར་ ནོ་ གྲོ་རོ་ ཨོག་སེཔ་ཏ་ ཨིན་ ཨེས་ ཧོ་ཏ་ གན་ཏི་རིས།	Sugarcane would not grow except in a hot country.	*Sa-t'o-sa-la men-pa k'u-shing kye mi yong.*
ངས་རྒྱ་གར་གྱི་ཤིང་ནགས་གཅིག་གི་ནང་ལ་སྟག་གཅིག་མཐོང་བྱུང་།	ནཡི་ནས་ ཧིན་དུ་ས་ དྷན་ ཀ་ ཨེག་ འཇང་གལ་ མེ་ ཨེག་ བྷག་ ཀོ་ འདེས་ཁ།	मैंने हिन्दुस्तान के एक जंगल में एक बाघ को देखा।	ཨཡིས་ ཧེབ་ སིན་ ཨེ་ དྲཡིགར་ ཨིན་ ཨེས་ ཕོ་རེ་སཊ་ ཨོཕ་ ཨིན་ཌི་ཡ།	I have seen a tiger in a forest of India.	*Nge gya-ga ki shing-na chig-gi nang-la tag-chig thong-ch'ung.*
དེ་སྟག་མ་རེད་ཞི་མི་རེད།	ཝཧ་ བྷག་ ནཧིས་ འཡེས་ བི་ལི་ འཡེས།	वह बाघ नहीं है, बिल्ली है।	ཨིཊ་ ཨིཟ་ ཨེས་ ཀེཊ་ ནོཊ་ ཨེས་ ཊ་ཡི་གར།	It is a cat, not a tiger.	*T'e-tag ma-re sh'e-mi re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མེ་ཏོག་	ཕུལ་	फूल	ཕ་ལའུར་	Flower.	*Metog.*
ཚེར་མའི་མེ་ཏོག་	གུ་ལབ་	गुलाब	རོ་ཟ་	Rose.	*Tsher-me-me-tog.*
སེ་བ་	ཛང་ལི་ གུ་ལབ་	जंगली गुलाब	ཝཡིལ་ད་ རོ་ཟ་	Wild rose.	*Sewa.*
གུར་གུམ་	གེནད་ ཀཱ་ ཕུལ་	गेंदा का फूल	མེ་རི་གོལད་	Marigold.	*Gur-gum.*
ཉི་མ་མེ་ཏོག་	སུར་ཛ་མུ་ཁི་	सूरजमुखी	སན་ཕལའུར་	Sunflower.	*Nyima-metog.*
པད་མ་	ཀ་མལ་	कमल	ལོ་ཊས་	Lotus.	*Pema.*
ལྕམ་པ་ཧ་ལོ་	ལཕ་ ཕུལ་	लफा फूल	ཧོ་ལི་ཧག་	Holly-hock.	*Champa-halo.*
ཁམ་བུའི་མེ་ཏོག་	སཏལུ་ ཀེ་ ཕུལ། ཨཱ་ཌུ་ ཀེ་ ཕུལ་	सतालू के फूल, आड़ू के फूल	པིཙ་ ཕལའུར་	Peach flower.	*Khambü metok.*
མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བ་	མཱ་ལ། གཛ་ར་	माला, गजरा	གར་ལནད་	Garland.	*Metog-ki threng-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

དེ་རིང་དོན་འགྲུབ་མེ་ཏོག་ལྡུམ་ར་ལ་སོང་།	ཨཱཛ་ དེན་འགྲུ་ ཕུལ་ བཱ་རཱིས་ མེ་ ག་ཡཱ།	आज धेनडु फुलबारी में गया ।	ཏེན་འགྲུ་ ཊེཌ་ འགོ་ལྭཱན་ ཏུ་ཌེས་ ཏུ་ཕ་ལཱ་ལྭཱར་ འགཱར་ཊེན།	Tendu has gone to-day to flower garden.	*T'e-ring T'ön-du me-tog dum-ra la song.*
བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ལག་གི་མེ་ཏོག་དེ་མེ་ཏོག་པད་མ་རེད།	བཏྲིས་ ཀེས་ འད་མེ. འཛོ་ ཕུལ་ འཡེས་ སོ་ ཀ་མལ་ ཀེ་ ཕུལ་ འཡེས།	टाशी के हाथ में जो फुल है सो कमल के फुल है ।	འདི་ ཕ་ལ་ལྭཱར་ ཧྭིཙ་ ཨིཟ་ ཨིན་ བཀྲིས་ཟ་ ཧེནྜ་ ཨིཟ་ ཨེས་ ལོ་ཊས།	The flower which is in Tashi's hand is a lotus.	*Ta-shi ki lag-ki me-tog t'e me-tog pe-ma re.*
སང་ཉིན་ང་ཚེར་མའི་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་ཁོ་མ་ཁ་ཤས་ཉོ་གི་ཡིན།	ཀཱལ་ ཧམ་ ཀཨིས་ ཨེཀ་ གམ་ལཱ་ རཀཱམ་ རཀཱམ་ ཀེ་ གུ་ལཱབ་ ཀེ་ ཕུལ་ མོ་ལེང་གེ།	काल हम कई एक गमला रकाम रकाम के गुलाब के फुल मोलेंगे ।	ཨའི་ ཤལ་ བྷཱའིས་ ཏུ་ མོ་རོ་ སམ་ པོ་ཊས་ ཨོཕ་ ཌི་ཕ་རེན་ཀ་ཨིན་ ཊས་ ཨཕ་ རོ་ཟ་ པེ་ལེན་ཊས།	I shall buy to-morrow some pots of different kinds of rose-plants.	*Sang-nyi nga tsher-me me-to na-tshog kho-ma kha-she nyo-gi yiu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤིང་ཏོག་	ཕལ་	फल	ཕྲུ་ཊ་	Fruit.	*Shing-to.*
སེ་འབྲུ་	ཛྫང་ལི་ གུ་ལབ་ཀེ་ བིཛ་	जंगली गुलाब के बीज	རོ་ཛ་སིད་	Rose seed.	*Se dru.*
སིན་འབྲུ་	ཨ་ནར། བེ་དན་	अनार, बेदाना	པོ་མི་གར་ནེཊ་	Pomegranate.	*Sin-dru.*
ཀུ་ཤུ	སེབ་	सेब	ཨེ་པལ་	Apple.	*Kushu.*
ཏལའི་འབྲས་བུ་	ཏཱར། ཏཱལ་	ताड़, ताल	པམ་ཕྲུ་ཊ་	Palmfruit.	*Talai-dre-pu.*
བེ་ཏ	ན་རི་ཡལ་	नरियल	ཀོ་ཀོ་ནཊ་	Cocoanut.	*Beta.*
ལི་	ན་ཤ་པཏི་	नाशपाति	པིཡར་	Pear.	*Li.*
ཁ་སུ་པ་ནི་	ཁ་ཛུར་	खजूर	ཌེཊ་	Date.	*Kha-su pa-ni.*
ཚ་ལུམ་པ་	ན་རང་གི། ཀོམ་ལ་	नरंगी, कोमला	ཨོ་རཉྫ་	Orange.	*Tsha lum-pa.*
(འབྲས་ལྗོང་སྐད་དུ) སྐྱི་སྔོང་	ཀེ་ལ། ཀེ་ར་	केला, केरा	པལེན་ཊན་	Plantain.	*Ke-dong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁམ་བུ་	ཨ་རུ། ཤ་ཏ་ལུ་	आड़ु, सताल्रू	ཕྲིཙ་	Peach.	*Khambu.*
ཆུ་རྒུན་འབྲུམ་	ཨང་གུར་	अंगूर	གྲེ་རེ་པ་	Grape.	*Chhu-gü drum.*
རྒུན་འབྲུམ་དཀར་པོ་	ཀིཤ་མི་ཤ་	किसमिस	རེ་སིན་	Raisin.	*Gü-drum ka-po.*
སྟར་ཀ་	ཨཁ་རོཊ་	अखरोट	ཁྲའལ་ནཊ་	Walnut.	*Ta-ka.*
རྒྱ་གར་སྟར་ཀ་	བ་དམ་	बदाम	ཨལ་མནཊ་	Almond.	*Gyaka ta ka.*
སྨིན་པ་	པ་ཀ་	पक्का	རཱཡི་པ	Ripe.	*Mim-pa.*
མ་སྨིན་པ་	ཀ་ཙ་	कच्चा	གྲི་རེན་	Green.	*Ma-mim-pa.*
རུལ་པ་	ས་ར་	सड़ा	རོཊྣ་	Rotten.	*Rü-pa.*
ཁོས་ཤིང་ཏོག་བཟའ་གི་འདུག།	ཝོ་ ཕལ་ ཁཱ་ཏཱ་ ཧཻ།	वह फल खाता है।	ཧི་ ཨིཊས་ ཕྲུཊ།	He eats fruit.	*Khö shing-tho s'a ki t'u.*
ཀུ་ཤུ་འདི་དམར་པོ་རེད།	ཡཱ་ སེབ་ ལཱལ་ ཧཻ།	यह सेब लाल है।	དིས་ ཨེ་པལ་ ཨིཛ་ རེཌ།	This apple is red.	*Ku-shu di ma-po re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁོ་ལ་ལི་གཅིག་ཐོབ་སོང་།	ཨུ་ས་ཀོ་ ཨེ་ཀ་ ནཱ་ས་པ་ཏི་ མི་ལཱ་ ཧཻ།	उसको एक नासपति मिला है।	ཧི་ ཧེཟ་ གོཊ་ ཨེས་ པེ་ཡར།	He has got a pear.	*Kho-la li-chi thop-song.*
ང་ལ་བེ་ཏ་གཅིག་ཁྱེར་ཡོང་ཐུབ་ཡོང་ངས།	ཀྱཱ་ མུཛ་ཀོ་ ཨེ་ཀ་ ནཱ་རི་ཡལ་ ལེ་ཨཱ་ སཀོ་གེ།	क्या मुझको एक नारियल लेआ सकोगे।	ཀེན་ ཡུ་ གེཊ་ མི་ ཨེས་ ཀོ་ཀོ་ནཊ།	Can you get me a cocoanut ?	*Nga-la-be-ta chi khyer-yong thub yong-nge.*
ཚ་ལུམ་པ་འདི་མ་སྨིན་པ།	ཡ་ཧ་ ནར་རངྒི་ ཀ་ཙྪཱ་ ཧཻ།	यह नरंगी कच्चा है।	དིས་ ཨོ་རཉྫ་ ཨིཟ་ གྲིན།	This orange is green.	*Tsha-lum-pe di ma-mim'pa.*
ང་ལ་སྨིན་པ་གཅིག་སྟོན་ད།	མུ་ཛེ་ ཨེ་ཀ་ པཀྐཱ་ དེ་ཁཱ་ཨོ།	मुझे एक पक्का देखाओ।	ཤོ་མི་ ཨེས་ རཱ་ཡིཔ་ ཝཱན།	Show me a ripe one.	*Nga-a'mim-pa chi tön-t'a.*
རྒུན་འབྲུམ་དང་ཆུ་རྒུན་འབྲུམ་གུན་པོ་རེད།	ཨང་གུར་ ཨཽར་ ཀིས་མིས་ མཧང་གེ་ ཧཻ།	अंगुर और किसमिस महंगे है।	གྲེཔ་ ཨེཎྜ་ རེ་སིན་ས་ ཨར་ ཌིཡར།	Grapes and raisins are dear.	*Gu drum ta'ng chhu-gu-drum k'ü-po re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ལྟར་ཀ་དང་རྒྱ་གར་སྟར་ཀ་སྐམ་པོ་རེད།	ཨ་ཀ་རོཊ་ ཨཊོར་ བ་དམ་ སུ་ཁེ་ འཨེས།	अखरोट और बदाम सुखे हैं।	ཀློམ་ནར་ ཨིནར་ ཨམ་ མནཊས་ ཨར་ ནརཨི།	Walnuts and almonds are dry.	*Ta-ka-t'ang gya-ka ta-ka kam-po-re.*
ངས་སེན་འབྲུ་ཁ་ཤས་མཐོང་བྱུང་།	མཨི་ནས་ ཀཨི་ཨེཀ་ ཨནར་ འདེས་ཁ།	मैने कई एक अनार देखा।	ཨ་ཡིས་ དྲུབ་ སིན་ སམ་ པོ་མི་གོར་ནྲས།	I have seen some pomegranates.	*Nga sin-drung kha-she tho-ng-ch'ung.*
སྐྱེ་སྡོང་རུལ་པ་མ་ཟ།	སར་ ཀེལ་ མད་ ཁཨོ།	सड़ा केला मत खाओ।	ཀོ་དར་ ཨེཊ་ ཨེས་ རོཊན་ པལཨེན་ཊེན།	Don't eat a rotten plantain.	*Ke-dong rü-pa ma-s'a.*

སྔོ་ཚོས་སྐོར། साग सबजी। Vegetables.

ཚོས་མ། ཚོས	དར་ དར་ཀ་རི	तर तरकारी	ཝེ་ཇི་ཊེ་བལ	Vegetable.	*Tshö-ma, Tshe.*
སྔོ་ཚོས	སག། སབ་ཇི	साग सबजी	གྲིན། པོཊ་ཧརབས	Greens, pot herbs.	*Ngo-tshö.*
ཞོ་གོག	ཨ་ལུ	आलु	པོ་ཊེ་ཊོ	Potato.	*Sh'o-go.*
རྒྱ་གྲོ	ཤ་ཀར་ཀནད	शकरकन्द	སུཨིཊ་པོ་ཊེ་ཊོ	Sweet potato.	*Gya-dro.*
ཞི་ཀྭ	ཁི་ར	खीरा	ཀུ་ཀམ་བར	Cucumber.	*Shi-kwa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དུང་ཀྭ་	ཀོཾ་ཧ་ར་	कोंहरा	རེཌ྄ པམ་ཀིན་	Red pumpkin.	*Tung-kwa.*
ལིང་ཀྭ་	ལཽ་ཀི། ཀདྡུ་	लौकि, कद्दू	པམ་ཀིན་	Pumpkin.	*Ling-kwa.*
རྡོ་ལུམ་པ་	བཻ་གན་	वैगन	བྲི་ནྗལ་	Brinjal.	*Dolum-pa.*
ལིང་ཝ་པེ་ཚས	ཀོ་བི་	कोवि	ཀེ་བེཇ་	Cabbage.	*Leng-wa-pa tshe.*
སྤེ་ཚོས	རཱཨི་སཱག་	राइसाग	ཀེ་བེཇ་	Cabbage.	*Pe-tshe.*
ལ་ཕུག་	མཱུ་ལཱི་	मुली	རེ་ཌིཤ་	Radish.	*La-phu.*
སྒུང་ལ་ཕུག	གཱ་ཛར་	गाजर	ཀེ་རོཊ་	Carrot.	*Gung-la-phu.*
ཉུང་མ་	ཤལ་གམ་	शलगम	ཊར་ནིཔ་	Turnip.	*Nyung-ma.*
ཟྭ་པོ་	གོར་སྐད་དུ། སིསི་ནུ་	(गोरषा भाषा) सिसनु	ནེ་ཊལ་	Nettle.	*S'a-po.*
དོ་བ་	ཀཙྪུ་	कच्चु	ཨོ་རམ་	Aurum.	*T'o-wa.*
སླམ་པན་ཏ	ཊེ་མོ་ཊི་	टेमोटि	ཊོ་མ་ཊོ་	Tomato.	*Lam-pen-to.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རྒྱ་སྲེ་མ། ཏེ་བི་ སིམ་བི་ ཤ་མོ	ཊེམ་ ཀུ་ཀུར་མུད། ཉ་ཡི་ཕོར་	ग्रेम कुकुरमुत, मुईफोर	སྲིན་ས་ མ་ཤ་རུམ་	Beans. Mushroom.	*Gya-te-ma, Te-bi, Sim-bi.* *Sha-mo.*
ཁྱོད་ཚས་ཁྲོམ་ལ་ཕྱིན་ནས་ཨ་ན་གཉིས་ཀྱི་ཚས་ཉོས་ཤོག།	ཏུམ་ སབྫི་ ཀི་ འདུ་ཀན་ མེ་ འཇེའ་ཀེས་ འདོ་ ཨ་ནས་ ཀེས་ སབྫི་ ལེ་ཨ་ཨོ།	तुम सबजी के दुकान में जाके दो आने के सबजी लेआओ।	འགྲོ་ ཨིན་ར་ ཕྲི་རིང་ བེ་ཧེ་ཏེ་བལ་ ཨོཔ་ ཏུ་ ཨ་ནས་ ཕོ་རོམ་ འདིས་ བེ་ཧེ་ ཏེ་བལ་ ཤོབ།	Go and bring vegetables of two annas from the vegetable shop.	*Khyö tshe-throm la chhin-ne a-na nyi-ki tshe nyö-sho.*
ཚས་ག་རེ་ཉོ་དགོ་རེད།	ཀཽན་སཱ་ སབྫི་ མོ་ལེང་གེ།	कौनसा सबजी मोलेंगे।	ཧྲུ་ ཀཡིན་ར་ ཨོཔ་ བེ་ཧེ་བལ་ཤུར་ ཨ་ཡིས་ ཐུ་ཡིས།	What kind of vegetable should I buy ?	*Tshe k'a-re nyo-go re.*
ཨ་ན་གཅིག་གྱིས་ཞོ་ཁོག་དང་ཨ་ན་གཅིག་གྱིས་ལ་ཕུག་ཁྱེར་ཤོག།	ཨེཀ་ ཨ་ནེ་ ཀེ་ ཨ་ལུ་ ཨཽར་ ཨེཀ་ ཨ་ནེ་ ཀེ་ མུ་ལི་ ལེ་ཨ་ཨོ།	एक आने के आलु और एक आने के मुली लेआओ।	ཕྲི་རིང་ ལྡུན་ ཨ་ནས་ ཕོ་ཏེ་ཏོ་ ཨིན་ར་ ལྡུན་ ཨ་ནས་ རེ་སྦྲིབ།	Bring one anna's potato and one anna's radish.	*A-na chig-ki sho-ko t'ang a-na chig-ki la-fu khye-sho.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྟོན་ཐོག་	ཕ་སལ་	फसल	ཀ་རོཔ་	Crop.	*Tön-tho.*
འབྲུ་	ཨན། ཨནཱཛ་	अन्न, अनाज	ཀོརན་	Corn.	*Dru.*
འབྲུ་	གལ་ལ་	गल्ला	གྲེན་	Grain.	*Dru.*
སོ་བ་	དྷཱན་	धान	པེ་ཌི་	Paddy.	*So-a.*
འབྲས་	ཙཱ་ཝལ་	चावल	རཡིས་	Rice.	*Dre.*
སྲེ་མ་	མ་ཊར་	मटर	པཱི་ས་	Peas.	*Tre-ma.*
ནས་	ཛཽ་	जौ	བཱར་ལི་	Barley.	*Ne.*
གྲོ་	གེཧུཾ་	गेहूं	ཧྭཱིཊ་	Wheat.	*Dro.*
ཀན་འཛོམ་	བྷུ་ཊ། མ་ཀཱ་ཨི་	भुट्टा, मकाई	མེཛ་	Maize.	*Kan-tsong.*
པེས་ཀང་	རཱ་ཨི་	राई	མཱས་ཊཱར་སཱིཌ་	Mustard seed.	*Pe-kang.*
ཞིང་། ཞིང་ཁ་	ཁེཏ་	खेत	ཕིལཌ་	Field.	*Sh'ing, sh'ing-ka.*
ས་ཞིང་	འཛམ་མིན་	जमिन	ལཱནཌ་	Land.	*Sa-sh'ing.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ད་ལོ་འི་སྟོན་ཐོག་ཡག་པོ་འདུག།	ཨོ་ས་ སམ ཀ་ པ་སམ ཨ་ཆ འཡིས།	इस साल का फसल अच्छा है।	འདི་ ཀརྡོ་ ཨོཔ་ འདི་ས་ ཡིཨར་ ཨིབ་ གྲུ་ར།	The crop of this year is good.	*T'a-lö tön-thog yag-po du.*
ཞིང་ཁ་འདི་སུའི་རེད།	ཡ་ ཁྲིད་ ཀི་ས་ཀ འཡིས།	यह खेत किसका है।	ཏུ་ཨིབ་ ཐིཡ་ར་ ཨིབ་ འདི་ས།	Whose field is this?	*Sh'ing-ka di sü-re.*
འདི་ངའི་པ་ཕའི་ཞིང་ཁ་ཡིན།	ཡ་ འ་མ་ར་ ནུབ་ ཀ་ ཁྲིད་ འཡིས།	यह हमारा बाप का खेत है।	འདི་ས་ ཨིབ་ མཡིས་ པ་དར་ས་ ཐིཡ་ར།	This is my father's field.	*Di-ngai pa-pe shing-ka yin.*
འབྲས་ཞིང་འདི་ང་རས་ཡིན།	ཡ་ དུན་ ཀི་ ཁྲིད་ མིར་ འཡིས།	यह धान के खेत मेरा है।	འདི་ས་ པེ་ཏི་ ཐིཡ་ར་ ཨིབ་ མཡིན།	This paddy field is mine.	*Dre-shing di nga-re yin.*

ཤ་སྨན་གྱི་སྐོར། मसाला । Spices.

ཤ་སྨན། སྨན་སྣ་	མ་ས་ལ་	मसाला	ཨི་སི་པའི་སི་ས་	Spices.	*Sha-me, Men-na.*
ཨ་རུ་	ཏུར་ར་	हररा	མཡི་ར་འབོ་ལ་ནས་	Myrabolans.	*A-ru.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
པ་རུ་	བར་ར་	भरहा	འབའ་འེ་ར་	Bahera.	*P'a ru.*
སྐྱུ་རུ་	ཨཾབྲ་ར་	आंभरा	ཧོག་པལམ་	Hog-plum.	*Kyu-ru.*
ཕོ་བ་རིལ་བུ་	མ་རི་ཙ་	मरिच	པེ་པར་	Pepper.	*Pho-wa-ri-bu.*
ལི་ཤི་	ལ་ཝང་	लोवाङ	ཀློབ་ས་	Cloves.	*Li-shi.*
ཛཱ་ཏི་མེ་ཏོག་	ཛཻཡི་པ་ཏྲི་རི་	जैपत्री	མེའ་སི་	Mace.	*Za-ti-me-to.*
ཛཱ་ཏི་	ཛཱཡི་ཕལ་	जाईफल	ནཊ་མེག་	Nutmeg.	*Za-ti.*
པིཔ་ལ་	པིཔ་ལ་	पिपला	ལོང་པེ་པར་	Long-pepper.	*Pip-la.*
སོ་ན་པན་ཚོང་	སོམ་པ་	सौंप	ཨནི་སིད་	Aniseed.	*So-na-pen-tsong.*
ཨུ་སུ་	དྷ་ནི་ཡཱ་	धनिया	ཀོ་རི་ཨན་ཌར་	Coriander.	*U-Su.*
སུག་སྨེལ་	ཚོ་ཊཱ་ཨ་ལན་ཙི་	छोटा अलैंजि	ཀར་ད་མམ་	Cardamum.	*Sung-men.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཛྲི་ར་	ཛཱི་ར་	जिरा	ཀོ་ར་ཏྲི་	Caraway.	*Zi-ra.*
ཛྲི་ར་ནག་པོ་	ཀཱ་ལི་ཛཱི་ར་	कालिजिरा	ཀྲཥྞ་ ཀོ་ར་ཏྲི་	Black caraway.	*Zi-ra nak-pu.*
སི་པན་	མི་ར་ཙ་	मिरचा	ཙི་ལི་	(Chilly) cayenne pepper.	*Si-pen.*
ཤིང་ཀུན་	དཱ་ར་ཙི་ནི་	दारचिनि	སི་ན་མན་	Cinnamon.	*Shin-kün.*
སྒོག་པ་	ལ་སུན་	लहसन	གཱར་ལིག་	Garlic.	*Gok-pa.*
སྒ་སྨུག་	ཨད་རག་	अद्रक	འཛིན་ཇར་	Ginger.	*Ga-muk.*
བཙོང་	པྱཱ་ཛ་	प्याज	ཨོ་ནི་ཡན་	Onion.	*Tson'g.*
སྐ་སེ་	ཧལ་དཱི་	हलदी	ཊར་མ་རིག་	Turmeric.	*Ga-se.*
སྟོད་ཇ་	ཀཐ། ཁཡིར་	कथ, खैर	ཀེཊེ་ཅུ་	Catechu.	*Tö-cha.*
ཁ་ཆེ་ཤ་ཀམ་	ཛཱཕ་ཕ་རཱན། ཀེ་སར་	जफरान, केशर	སེཕ་རན་	Saffron.	*Ka-chhe sha-kam.*
ཚུའུ་	སིར་ཀཱ་	सीरका	བི་ནི་གར་	Vinegar.	*Tshu.*
འབྱང་ཡུས་	སཱ་ས། ནིམ་ཀི་	सास, निमकि	སོད་ས་	Sauce.	*Jang-yü.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཕོ་བ་རིལ་བུ་ཟ་ན་དྲོད་སྐྱེས་ཡོང་།	མ་རིཙ་ཁཱ་ནེ་སེ་ག་རམ་ཧོ་ག།	म रिच खाने से गरम होगा।	པེ་པར་ཨིཛ་ཧོཊ་ཏུ་ཡུཛ་ཨིན་ཕུཊ།	Pepper is hot to use in food.	*Pho-wa ripu s'a-na t'rö, ke-yong.*
ཤ་བཙོ་ན་ཤ་སྨན་རྒྱབ།	གོ་ས་པ་ཀཱ་ནེ་སེ་མ་སཱ་ལ་ཌཱ་ལོ།	गोस पकाने से मसाला डालो।	པུཊ་ཨི་སི་པཡི་སེ་ས་ཨིཕ་ཡུ་ཀུག་མིཊ།	Put spices if you cook meat.	*Sha tso-na sha-men gy-ap.*

ཟ་འཐུང་གི་སྐོར། खाने को चीज। Of Food and Drink.

ལྟོ། ཁ་ལག	ཁཱ་ནས་ཀ་ཅིཛ། བྷོ་ཛན	खाने की चीज, भोजन	ཕུཊ་	Food.	*To, Kha-la.*
འཐུང་རྒྱུ་	པི་ནེ་ཀ་ཅིཛ་	पीने की चीज	ཌྲི་རིང་ཀ་	Drink.	*Thung-gyu.*
འབྲས་སིལ་	བྷཏ་	भात	བོ་ཨིལཌ་རཡི་ས་	Boiled-rice.	*Dre-si.*
གྲོ་ཞིབ་	མཡི་ད། ཨཱཊ་ཊ	मैदा, आंटा	ཕ་ལ་ཝུར་	Flour.	*Dro-sh'ib.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བག་ལེབ་	རོ་ཊི་	रोटी	བྲེ་རེ་དྲ་	Bread.	*P'a-le.*
ཏན་ཤིང་	མི་ཋཱ་ཨི་	मिठाई	བྲི་ས་ཀིཊ་	Biscuit.	*Ten-shing.*
ཤིང་ཏོག་	ཕལ་	फल	ཕྲུ་ཊུ་	Fruit.	*Shing-tog.*
ཚས། སྔོ་ཚོས་	སཱག། སབ་ཛི་	साग, सब्जी	བེ་ཇི་ཊ་བལ་	Vegetable.	*Tshe, Ngo-tshö.*
ཤ་སྨན་	མ་ས་ལ་	मसाला	ཨི་ས་པའི་སི་ས་	Spices.	*Sha-men.*
སི་པན་	མིར་ཙ་	मिरचा	ཅི་ལི་	Chillie.	*Si-pen.*
ཚྭ་	ནི་མག་	निमक	སོལ་ཊ་	Salt.	*Tsha.*
སྣུམ་	ཏེལ་	तेल	ཨོ་ཡིལ་	Oil.	*Num.*
ཞུ་མར་	གྷི་	घि	གྷི། ཀ་ལ་རི་ཕཡིད་བ་ཊར་	Ghee, clarified butter.	*Sh'u- ma.*
ཚིལ་ལུ། ཚིལ་བུ་	ཙར་བི་	चरबि	ལརྡ། ཊེ་ལོ། ཕེཊ།	Lard, Tallow, Fat.	*Tshi-lu.*
ཤ་ཁུ། ཐང་	ཤོར་བ་	शोरवा	སུཔ་	Soup.	*Sha-khu, Thang.*
ཚོས་མ། ཚས། ལྟོ་པག་	ཏར་ཀཱ་རི་	तरकारी	ཀ་རི་	Curry.	*Tshö-ma, Tshe, Topag.*
ཉ་	མཚ་ལི་	मछली	ཕིཤ་	Fish.	*Nya.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤ་	གོ་ས། མཱ་ས	गोस, मांस	མཱིཊ	Meat.	*Sha.*
སྒོ་ང་	ཨཎྜཱ	अण्डा	ཨེག་	Egg.	*Go-nga.*
གླང་ཤ་	གཱཡི་ ཀཱ་ གོ་ས་	गाय का गोस	བཱིཕ་	Beef.	*Lang-sha.*
བེའུ་ཤ་	བཚ་རེ་ ཀཱ་ གོ་ས་	बछड़े का गोस	བཱིལ་	Veal.	*Pe-be-sha.*
ལུག་ཤ་	བེ་རཱི་ ཀཱ་ གོ་ས་	भेड़ी का गोस	མ་ཊན་	Mutton.	*Lug-sha.*
ཁ་ཤའི་ཤ་	ཧ་རིན་ ཀཱ་ གོ་ས་	हरिन का गोस	བེ་ནི་སན་	Venison.	*Kha-shai-sha.*
ཕག་ཤ་	སུ་ཨར་ ཀཱ་ གོ་ས་	सुअर का गोस	པོར་ཀ་	Pork.	*Phag-sha.*
ཕག་ཤ་སྐམ་པོ་	སུ་ཁ་ ཧུ་ཨ་ སུ་ཨར་ ཀཱ་ གོ་ས། ནིམ་ཀི་	सुखा हुआ सुअर का गोस, नीमकि	བེ་ཀཱན། ཧེམ་	Bacon, Ham.	*Phag-sha kam-po.*
བྱ་ཤ་	མུར་གཱི་ ཀཱ་ གོ་ས་	मुरगी का गोस	ཕའུལ་	Fowl.	*Ch'a-sha.*
འོ་མ་	དཱུ་དྷ	दूध	མིལ་ཀ་	Milk.	*O'ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཞོ་	དདྷི་	दधि	ཀར་ཌ་	Curd.	*Sh'o.*
མར་	མ་ཁན་	मक्खन	བ་ཊར་	Butter.	*Ma.*
སྤྲི་	མ་ལཱ་ཡི་	मलाई	ཀྲི་མ་	Cream.	*Tri.*
ཕྱུར་	པ་ནིར་	पनिर	ཅིཛ་	Cheese.	*Chhu-ra.*
དར་བ། དར་	མ་ཊྛཱ་	मट्ठा	བ་ཊར་ མིལྐ་	Butter-milk.	*T'a-ra.*
བྱེ་མ་ཀ་ར་	ཙི་ནི་	चिनि	ཤུ་གར་	Sugar.	*Ch'e-ma-ka-ra.*
ཤེལ་ཀ་ར་	མི་སི་རི་	मिसरी	ཤུ་གར་ཀེན་ཌི་	Sugar-candy.	*She-ka-ra.*
བུ་རམ། ཁོ་རམ་	གུར་	गुर	མོ་ལ་སས་ས་	Molasses.	*Bu-ram, k'o-ram.*
ཞིམ་ཞིམ་	མི་ཋཱ་ཨི་	मिठाई	སུ་ཨིཊ་མིཊ་	Sweetmeat.	*Sh'im-sh'im.*
སྦྲང་རྩི་	མ་དྷུ་	मधु	ཧ་ནི་	Honey.	*Dang-tsi.*
ཇ་	ཙཱ་	चा	ཊི་	Tea.	*Ch'a.*
སྦུལ་	སོ་ཌཱ་	सोडा	སོ་ཌ་	Soda.	*Pü.*
ཆང་	ན་ཤཱ་	नशा	བིཡར་	Beer.	*Chhang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཨ་རག	ཤ་རབ་	शराव	ཝཱ་ཡིན་	Wine.	*Arag.*
ཆུ་	པཱ་ནི་	पानि	ཝཱ་ཊར་	Water.	*Chhu.*
པ་ནི་	པཱན་	पान	བི་ཊེལ་	Betel.	*Pan.*
ཙུ་ནེ་	ཙུ་ན	चुना	ལཱཡིམ་	Lime.	*Tsu-ne.*
ཁུ་ཡུ	སུ་པ་རི་	सुपारी	བི་ཊེལ་ནཊ་	Betel-nut.	*K'u-yu.*
ཚུའུ་	སིར་ཀ	सिरका	བི་ནི་གར་	Vinegar.	*Tshu.*
བྱང་ཡུས་	ཙ་ས་ནི་	चासनी	སཱ་ས་	Sauce.	*Ch'ang-yu.*
ཙམ་པ	ས་ཏུ	सत्तु	ཕ་ལའུར་	Flour.	*Tsam-pa.*
ཤ་སྐམ་	སུ་ཁ་ གོ་ས་	सुखा गोस	ཌྲཱ་ཡི་ མིཊ་	Dry meat.	*Sha-kam.*
ཞོགས་ཇ་	ཕ་ཛིར་ ཀི་ ཙཱ། ནཱས་ཏ	फजिरि कि चा, नसता	མོར་ནིང་ ཊིས་	Morning tea.	*Sh'og-ch'a.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྔ་དྲོ་འི་ཁ་ལག	ཧྲང་རི	हाजरी	བྲེ་རཀ་ཕ་སཊ	Breakfast.	*Nga-drö kha-la.*
གུང་ཚིགས་	འཇལ་པན	जलपान	ཊིཕ་ཕིན། ལནཙ	Tiffin, Lunch.	*K'ung-tshi.*
དགོང་མོ་འི་ཁ་ལག	ཁན	खाना	ཌི་ནར། ས་པར	Dinner, Supper.	*Gong-moi-kha-la.*
ཐུགས་སྤྲོ	འཇའ་པད	भोजन	ཕིསཊ	Feast.	*Thuk-tro.*
འབྲས་རྔོས	བྲུ་ན་ཙ་ཕྲལ	मुना चावल	པར་ཙཌ་ རཡིས	Parched rice.	*Dre-ngö.*
འབའ་ཕྱི	ཚུ་ར	चुरा	ཕླེ་ཊཌ་ རཡིས	Flattened rice.	*Ba-ch'i.*
འདོབ་ཐག	སྤུར་དི	सुरति	ཊུ་བེ་ཀོ་ལིབ	Tobacco-leaf.	*Dob-tha.*
ཐ་མག	ཏ་མ་ཁུ	तमाखु	ཊུ་བེ་ཀོ	Tobacco.	*Tha-ma.*
ཤིག་རེ	སི་གི་རེཊ	सीगरेट	སི་གི་རེཊ	Cigarette.	*Shig-re.*
བ་ཕྱང	ཏ་མ་ཁུ། གུ་ར་ཁུ	तमाकु, गुड़ाकु	ཧ་བལ་བུ་འབལ	Hubble-bubble.	*Ba-ch'ang.*
སྣ་ཐག	ནས	नास	ཨིསི་ནཕ	Snuff.	*Na-tha.*
ཡ་ཕྱིན། ཉལ་ཐག	ཨ་ཕིམ	आफिम	ཨོ་པི་ཨམ	Opium.	*Ya-phin, Nya-tha.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དེ་རིང་ང་འབྲས་ཟ་གི་མན་བག་ལེབ་ཟ་གིས་ཡིན།	ཨཱཛ་ མཡཱི་ ཙཱཝལ་ ན་ཁཱཨུཾ་གཱ་ རོ་ཊཱི་ ཁཱཨུཾ་གཱ།	आज मैं चावल न खाउंगा रोटी खाउंगा।	ཊུ་ཌེ་ ཨཡི་ཤེལ་ ཨཱིཊ་ བྲེ་ཌ་ ནོཊ་ རཱ་ཡིས།	To-day I shall eat bread, not rice.	*T'e-ring nga dre s'a-gi men, P'a le s'a-gi yin.*
ཏན་ཞིང་ཏོག་ཙོ་ཁྱེར་ཤོག།	ཐོ་ར་ མི་ཋཱ་ཨཱི་ ལེ་ཨཱ་ཨོ།	थोड़ा मिठाई लेआओ।	འབྲིང་ སམ་ བིསི་ཀིཊ་ས།	Bring some biscuits.	*Ten-shing tog-tso khye-sho.*
ཇ་ཀ་ཡོ་གང་ཁྱེར་ཤོག།	ཨེཀ་ པྱཱ་ལཱ་ ཙཱ་ ལེ་ཨཱ་ཨོ།	एक प्याला चा लेआओ।	འབྲིང་ ཨེ་ ཀཔ་ ཨོཕ་ ཊཱི།	Bring a cup of tea.	*Ch'a ka-yo k'ang khe-sho.*
ང་ཇ་འཐུང་གི་མིན།	མཡཱི་ ཙཱ་ ནཧཱིཾ་ པཱི་ཨུཾ་གཱ།	मैं चा नहीं पीउंगा।	ཨཡི་ ཝོནཊ་ ཊེཀ་ ཊཱི།	I won't take tea.	*Nga ch'a thung-gi men.*
ཤིང་ཏོག་གཅིག་བཞེས།	ཨེཀ་ ཕལ་ ཁཱ་ཨི་ཡེ།	एक फल खाइये।	པི་ལིཛ་ ཊེཀ་ ཨེ་ ཕྲུ་ཊ།	Please take a fruit.	*Shing-to chi sh'e.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐུགས་རྗེ་ཆེ།	མེའ་ར་བན།	मेहरबान।	ཐེང་ཀྱུ།	Thank you.	*Thu-je-chhe.*
ཞིག་རེ་འདི་ཡག་པོ་ཡིན་ཆོད།	ཡ་སི་གི་རེ་ཊ་ཨ་ཆ་ འཡེས་པི་འཛི་ཡེ།	यह सीगेरेट अच्छा है पि-जिये।	པི་ཡིང་ ཏེ་ཀ་ འདི་ས་ ཨིང་ ཨེས་ གྱུར་ སི་གི་རེ་ཊ།	Please take, this is a good cigarette.	*Shig-re di yag-po yin, chhö.*
ང་ཐ་མག་ཐན་གི་མེད།	མཡི་ ད་མ་ཁུ་ ནའི་ པི་ད་ཝུང་།	मैं तमाखू नहीं पीता हूं।	ཨཡི་ ཨེམ་ ནོ་ཏ་ ཨིམ་སི་མོ་ཀིང་།	I am not smoking.	*Nga tha-mag then-gi me.*

ཕམ་དང་ཉེ་འཁོར། नातेदार। Relations.

ནང་མི། མི་ཚང་	ག་ར་ན	घराना	ཕེ་མི་ལི་	Family.	*Nang-ni, Mi-tshang.*
ཕ་མ་	ཀྲུ་པ་ས་	बाप, मा	པེ་རནྟ་	Parent.	*Pha-ma.*
ཨ་པ། པ་ཕ་	ཀྲུའ་པ། པི་ད་	बाप, पीता	ཕའ་དར་	Father.	*A-pa, Pa-ba.*
ཨ་མ་	མའ། མ་ད་	मा, माता	མའ་དར་	Mother.	*A-ma.*
བུ་	ལར་ཀཱ། བེཊ་	लड़का, बेटा	སན་	Son.	*P'u.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བུ་མོ་	ལར་ཀི། བེཊ་ཊི	लड़की, बेटी	ཌོ་ཊར་	Daughter.	*P'u-mu.*
བུ་སྤུན	བྷཱ་ཡི་	भाई	བྲ་ར་དར་	Brother.	*P'u-pün.*
བུ་མོ་སྤུན	བ་ཧིན་	बहीन	སི་སི་ཊར་	Sister.	*P'u-mo pün.*
བུ་སྤུན་གེན་པ	བྲར་ བྷཱ་ཡིས་	बड़ा भाई	ཨེལ་དྲར་ བྲ་ར་དར་	Elder brother.	*P'u-pün gem-pa.*
བུ་སྤུན་ཆུང་བ་	ཚོ་ཊཱ་ བྷཱ་ཡི་	छोटा भाई	ཡང་གར་ བྲ་ར་དར་	Younger brother	*P'u-pün chhung-wa.*
བུ་མོ་སྤུན་ཆེ་བ་	བྲ་རི་ བ་ཧིན་	बड़ी बहीन	ཨེལ་ཊར་ སི་སི་ཊར་	Elder sister.	*P'u-mo-pün chhe-wa.*
བུ་མོ་སྤུན་ཆུང་བ་	ཚོ་ཊི་ བ་ཧིན་	छोटी बहीन	ཡང་གར་ སི་སི་ཊར་	Younger sister.	*P'u-mo-pün chhung-we.*
ཨ་ཁུ	ཀཱ་ཀཱ། ཙ་ཙ	काका, चाचा	ཨང་ཀལ་	Uncle.	*A-gu.*
ཨ་ཞང་	མ་མ། མཽ་ས	मामा, मौसा	ཨང་ཀལ་	Uncle.	*A-shang.*
ཨ་ནི་	ཙ་ཙི་	चचि	ཨཱནཊ་	Aunt.	*A-ni.*
སྲུ་མོ་	མཽ་སི་	मौसी	ཨཱནཊ་	Aunt,	*Su-mo.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁྱོ་ག་	སྭཱ་མི། ཁ་སམ་	खामि, खसम	ཧསི་བྷནྜ་	Husband.	*Khyo-ga.*
སྐྱེས་དམན་	ཨིསི་ཏྲི། ཛོ་རུ་	स्त्री, जोरु	ཝཱ་ཡིཕ་	Wife.	*Kye-me.*
ཕྲུག་གུ། བུ་གུ	ལར་ཀཱ་	लड़का	ཙཡིལྡ་	Child.	*Pu-gu.*
ཕྲུག་གུ་ཆུང་ཆུང་	བཙྪ། ནནྷ་	बच्चा, नन्हा	བེ་བི་	Baby.	*Pu-gu chung-chung.*
ཚ་བོ་	བྷ་ཏི་ཛཱ་	भतिजा	ནེ་ཕིའུ་	Nephew.	*Tsha-u.*
ཚ་བོ་	པོ་ཏཱ། ནཱ་ཏི	पोता, नाति	གྲེ་ནྜ་ སན་	Grand-son.	*Tsha-u.*
ཚ་མོ་	བྷ་ཏི་ཛཱི་	भतिजी	ནིའི་ས་	Niece.	*Tsha-mo.*
ཚ་མོ་	པོ་ཏི། ན་ཏ་ནི	पोति, नतनि	གྲེ་ནྜ་ ཌོ་ཊར་	Grand-daughter.	*Tsha-mo.*
ཕོ་	དཱ་དཱ། ནཱ་ནཱ	दादा, नाना	གྲེ་ནྜ་ ཕཱ་དར་	Grand-father.	*Po-o.*
མོ་	དཱ་དཱི། ནཱ་ནཱི	दादी, नानी	གྲེ་ནྜ་ མ་དར་	Grand-mother.	*Mo-o.*
ཨ་ཁུ་དང་ཨ་ཞང་གི་བུ་	ཙ་ཙེ་ར་ བྷཱ་ཨི། མ་མེ་ར་ བྷཱ་ཨི་	चचेरा भाई, ममेरा भाई	ཀ་ཟིན་	Cousin.	*Aku t'ang As-hang ki-p'u.*
མག་པ་	ད་མཱ་ད་	दमाद	སན་ ཨིན་ ལོ་	Son-in-law.	*Mag-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མནའ་མ་	པཏོ་ཧུ། བཧུ་	पतोहु, बहु	ཌོ་ཊར་ ཨིན་ ལོ་	Daughter-in-law.	*Na-ma.*
ཁྱོ་ག་ཡང་ན་སྐྱེས་དམན་གྱི་ཨ་ཕ་	ས་སུར་	ससुर	ཕཱ་དར་ ཨིན་ ལོ་	Father-in-law.	*Khyo-ga yang-na kyi-me-ki Apa.*
ཁྱོ་ག་ཡང་ན་སྐྱེས་དམན་གྱི་ཨ་མ་	སཱ་ས་	सास	མ་དར་ ཨིན་ ལོ་	Mother-in-law.	*Khyo-ga yang-na kyi-me-ki a-ma.*
ཁྱོ་གའི་བུ་མོ་སྤུན་	ནན་ད་	ननदा	སི་ས་ཊར་ ཨིན་ ལོ་	Sister-in-law.	*Khyo-gai p'u-mo-pün.*
ཨ་ཅེའི་ཁྱོ་ག་	བཧི་ནོ་ཨི་	बहिनोही	བྲ་ཐར་དར་ ཨིན་ ལོ་	Brother-in-law.	*Achai khyo-ka.*
སྐྱེས་དམན་གྱི་བུ་སྤུན་	སཱ་ལ་	साला	བྲ་ཐར་དར་ ཨིན་ ལོ་	Brother-in-law.	*Kye men ki-p'u-pün.*
ཕ་གཡར་	སཽ་ཏེ་ལ་ བཱཔ་	सौतेल बाप	སི་ཊེཔ་ ཕཱ་དར་	Step-father.	*Pha-ya.*
མ་གཡར་	སཽ་ཏེ་ལི་ མཱ་	सौतेली मा	སི་སྟེཔ་ མ་དར་	Step-mother.	*Ma-ya.*
ཆུང་མ། སྐྱེས་དམན་ཆུང་བ་	སཽ་ཏིན་	सौतिन	ཀོ་ ཝཱའི་ཕ་	Co-wife.	*Chhü-ma, Kye-men chhung-nga.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བུ་ཚབ་	པོས་ པུད་	पोस पुत	ཨེ་ཊྲཱོཔ་ཊེཊ་ སན་	Adopted son.	*P'u-tshab.*
ཉེ་བ། གཉེན་ཚན་	པ་རི་བཱ་ར། ནཱ་ཏ་	परिवार, नाता	ཀིན་སྨན་	Kinsman.	*Nye-wa, Nyen-chen.*
གཉེན་འདུན་	ཀུ་ཊུམ་	कुटुम्ब	རི་ལེ་ཊིབ་	Relative.	*Nyen-dü.*
ང་ཚོའི་ནང་ལ་མི་ཆ་མང་པོ་ཡོད།	ཧ་མ་རེས་ གྷ་ར་ནེ་ མེ་ བཧུཏ ཨཱདམི་ འཡེས།	हमारे घराने में बहुत आदमि हैं।	འདེ་ཨར་ ཨར་ མེནི་ པི་པལ་ ཨིན་ ཨ་ཝར་ ཕེམིལི།	There are many people in our family.	*Nga-tshö nang-la mi-chha mang-po yö.*
ངའི་ཕ་མ་ལྷ་ས་ལ་ཡོད།	མེ་རེས་ མཱ་ བཱཔ་ ལྷ་ས་ མེ་ འཡེས།	हमारे मा बाप लासा में हैं।	མཡི་ པེ་རེནཊ་ས་ ཨར་ ཨེཊ་ ལྷ་ས།	My parents are at Lha-sa.	*Ngai pha-ma Lhe-sa la yö.*
ངའི་པ་ཕ་སང་ཉིན་ཡོང་གི་རེད།	མེ་རེས་ བཱཔ་ ཀལ་ ཨཱ་ཡེང་གེ།	मेरे बाप कल आयेंगे।	མཡི་ ཕཱ་དར་ ཝིལ་ ཀམ་ ཊུ་མོ་རོ།	My father will come to-morrow.	*Ngai pa-pha sang-nyin-yong-gi-re.*
ངའི་ཨ་མ་ཁོའི་ཨ་ཆེ་རེད།	མེ་རཱིས་ མཱ་ ཨུ་སཀཱི་ བ་ཧིན་ འཡེས།	मेरे मा उसकी बहिन है।	མཡི་ མ་དར་ ཨིཛ་ ཧིས་ སི་སི་ཊར།	My mother is his sister.	*Nge a-ma khö a-chhe re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁོ་འི་ཨ་ཇོ་ག་པ་ཡོད།	ཨུ་ས་ཀཱ་ བྷཱ་ཨཱི་ ཀཱ་ཧཱཾ་ ཧཻ།	उसका भाई कहां है?	ཧྭེར་ ཨིཛ་ ཧིས་ བྲ་ཐར།	Where is his brother?	*Khö a-jo k'a-pa yö.*
ཁོང་ངའི་ཨ་ཁུ་ཡིན།	ཧཱི་ མེ་ར་ ཙ་ཙ་ ཧཻ།	वह मेरा चचा है।	ཧི་ ཨིཛ་ མའི་ ཨང་ཀལ།	He is my uncle.	*Khong nge a-khu-yin.*
ཁྱེད་རང་གི་ཨ་ནེ་ལ་སྒོར་མོ་ལྔ་སྤྲོད།	ཏུམ་ཧཱ་རེ་ ཙ་ཙཱི་ ཀོ་ པཱཉྩ་ རུ་པེ་ཡ་ དོ།	तुम्हारे चचि को पांच रुपैया दो।	གིབ་ ཕའིབ་ རུ་པིས་ ཏུ་ ཡུའར་ ཨཱནཊ།	Give five rupees to your aunt.	*Khe-rang gi ani la gor-mo nga trö.*
མོ་འི་ཁྱོ་ག་ན་གི་འདུག།	ཨུ་ས་ཀཱ་ མ་ར་ད་ བི་མཱར་ ཧཻ།	उसका मरद विमार है।	ཧར་ ཧས་བེནཌ་ ཨིཛ་ ཨིལ།	Her husband is ill.	*Mö khyo-ga na-gi dug.*
མོ་ཁྱོད་རའི་སྐྱེས་དམན་ཡིན་པས།	ཀྱཱ་ ཝཧ་ ཏུམ་ཧཱ་རེ་ ཛོ་རུ་ ཧཻ།	क्या वह तुम्हारे जोरु है?	ཨིཛ་ ཤི་ ཡུའར་ ཝའིཕ།	Is she your wife?	*Mö-khyo-rai kye-me yim-pe.*
ཁོ་འི་པུ་གུ་ངུ་གི་འདུག།	ཨུ་ས་ཀཱ་ ལཌ་ཀཱ་ རོ་ཏཱ་ ཧཻ།	उसका लड़का रोता है।	ཧིཛ་ ཙའིལཌ་ ཨིཛ་ ཀ་ར་ཡིང་།	His child is crying.	*Khö pu-gu ngu-gi du.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

མོས་མོ་རའི་བུ་གུ་འཁྲུ་གི་འདུག།	ཁུའ་ཨཔ་ན་བཙེ་ཀོ་ ནཧ་ལ་ཏི་ འཡེས།	वह अपना बच्चे को नहलाति है।	ཤི་ ཨིན་ ཕྲུ་ཤིང་ དར་ བོ་བི།	She is washing her baby.	*Mo mo-re pu-gu thru-gi-du.*
ཁྱོད་རའི་ཚ་བུ་ལ་འདེ་ནས་ཤོག་ཟེར་ལབ་ཤིག།	ཏུམ་ཧ་ར་ བཏི་ཛ་ ཀོ་ ཡ་ཧཱང་ བུ་ལ་ཨོ།	तुम्हारा भतिजा को यहां बुलाओ।	ཀོ་ཧོལ་ ཡུ་ཨར་ ནེ་ཐིའུ་ ཧི་ཨར།	Call your nephew here.	*Khyö-rai tsha-u la de shog sé lop-shig.*

མི་གྲུན་གཞོན་པོ་མོ་སོགས་ཀྱི་མིང་། मनुष्यों के उमर इत्यादि मुताबिक के नाम ।

Names arising out of age, sex, &c.

མི་	ལོག། ཛན། མ་ནུཥ་	लोग, जन, मनुष्य	པར་སན་	Person.	*Mi.*
སྐྱེས་ཁྱོ་ག་	ཨ་དམི་	आदमि	མླེན་	Man.	*Kye-khyo-ga.*
སྐྱེས་དམན་	ཨཽ་རཏ་	औरत	ཕྲུ་མླེན་	Woman.	*Kye-me.*
བུ་གུ། བུ་	ལར་ཀཱ་	लड़का	སྤྲོ་ཡདི་	Boy.	*Pu-ku, P'u.*
བུ་མོ་	ལར་ཀཱི་	लड़की	སྐྲ་རལ་	Girl.	*P'u-mo.*
བུ་གུ་ཆུང་ཆུང་	བཙ་ཙ་	बच्चा	ཨིན་པཀུ་	Infant.	*Pu-ku chhung-chhung.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྩིག་ཞུ་	དཱི་བར་གིར་	दीवारगीर	ཝཱལ་ལེམ་	Wall-lamp.	*Tsik-sh'u.*
ཆ་སྒམ་	ཨལ་མཱ་རཱི་	अलमारी	ཨལ་མཱི་རཱ་	Almirah.	*Chha-gam.*
ཤུར་སྒམ། ཁྲོ་ཁྲིལ་	ད་རཱཛ་	दराज़	འཌྲོ་ཝཱར་	Drawer.	*Shur-gam, Thro-thi.*
རྒྱ་ལྕོག། ཁྲོའུ་རྩེ་	མེཛཱ་	मेज़	ཊེབ་བེལ་	Table.	*Gyacho, T'ro-tse.*
ཁྲིའུ་ཤིང་། ཀུབ་ཀྱག་	ཅཽ་ཀི། ཀུར་སི་	चौकि, कुरसी	ཅེཡར་	Chair.	*Thri-u shing, kup-kya.*
ཀང་སྟེགས་	ཏི་པཱ་ཡི་	तिपाई	ཨི་སཊུལ་	Stool.	*Kang-tek.*
ཀུབ་ཀྱག་	ཀཽ་ཅ་	कौच	སོ་ཕ། ཀཽ་ཅ་	Sofa, Couch.	*Kup-kya.*
ཤེལ་སྒོ། གདོང་ཤེལ་	ཨཻ་ན་	ऐना	མི་རར་	Mirror.	*She go, Dong-she.*
དཔེ་ཁྲི། ཆོས་ཁྲི་	ཌེ་སྐ་	डेस्क	ཌེ་སྐ་	Desk.	*Pe-thri, Chhö-thri.*
ཀུབ་ཀྱག་རིང་པོ་	བེཉྩ་	बेंच	བེཉྩ་	Bench.	*Kup-kya ring-pu.*
ཡོལ་བ། ཡོ་ལ་	པར་དཱ་	परदा	ཨི་སི་ཀི་རིན་	Screen.	*Yö la.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ས་གདན།	ག་ལི་ཙ	गालीचा	ཀར་པེཊ	Carpet.	*Sa-den.*
པར།	ཏ་ས་བིར།	तसबीर	པིག་ཙར།	Picture.	*Par.*
ཆུ་ཚོད་འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ།	དེཝལ་ གྷཌི་ འདི་ཝཱལ་ གཌི་	देवाल घड़ी	ཀློག	Clock.	*Chhu tshö khor-lo chhempo.*
ཆུ་ཚོད་འཁོར་ལོ་ཆུང་བ།	འཇེབ་ གྷཌི་	जेब घड़ी	ཝཱཙ	Watch.	*Chhu tshö khor-lo-chung-wa.*
ཕུར་འདང་	བྲེ་ཀེཊ	ब्राकेट	བྲེ་ཀེཊ	Bracket.	*Phur-dang.*
ཆོས། དཔེ་ཆ	ཀི་ཏབ། པུ་ས་ཏཀ	किताब, पुस्तक	འབུཀ	Book.	*Chhö, Pe-cha.*
ཀུན་དགའ་ར་བ། དཔེ་སྒམ	པུ་ས་ཏཀ་ ཀི་ ཨལ་མཱ་རི་	पुस्तक की अलमारी	བུཀ་ཀེ་ས	Book-case.	*Kun ga ra-wa, Pe-gam.*
སྐུ་འདྲ	སུ་རཏ	मूरत	ཨི་ས་ཊེ་ཙུ	Statue.	*Ku-dra.*
མེ་ཏོག་བུམ་པ	ཕུལ་དཱ་ནི	फूलदानी	ཝེ་སི	Vase.	*Me-to p'um-pa.*
ལག་ཀྱག	བ་ཏི་དཱན	बत्तीदान	ཀན་ཌལ་ ཨི་སི་ཊིག	Candle-stick.	*La-kya.*
ཉལ་ཁྲི	ཁཱཊ། པ་ལང	खाट, पलंग	བེཌ་ ཨི་སི་ཊེཌ	Bedstead.	*Nye-thri.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	ཧྱེ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	ཧྱེ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཉལ་ཆས་	བྲི་ས་ཏ་ར་	बिसतरा	འབེ་ཌིང་	Bedding.	*Nye-chhe.*
ཉལ་གཟན། ཕོ་ཁེབ་	ར་ཛཱའི་	रजाई	ཀྭིལཊ་	Quilt.	*Nye-s'en, Pho-kheb.*
སྔས་	དཀིཡ་	तकिया	པིལོ་	Pillow.	*Nge.*
སྔས་འབོལ་	དཀིཡ་	तकिया	འབོལ་སཊར་	Bolster.	*Nge-bö.*
འབོལ་གདན་	ཏོ་ཤཀ་	तोषक	མེཊ་རེ་ས་	Mattress.	*Bö-den.*
ཉལ་གཟན་	ཀམ་འབལ་	कम्बल	འབེལན་ཀེཊ་	Blanket.	*Nye-s'en.*
ཉལ་གུར་	མུ་སཧ་རི་	मुसहरी	མ་སཀི་ཊོ་ཀར་ཊན་	Mosquito-curtain.	*Nye-k'ur.*
ཨ་ཅོར་	ཏའུ་ལིཡ་	तौलिया	ཊ་ཝེལ་	Towel.	*A-cho.*
པང་ཁེབས་	ཨང་གོ་ཚ་	अंगौछा	ནེཔ་ཀིན་	Napkin.	*Pang-khe.*
འཕྱིད་རས་	ཛྷ་རན་	झारन	ཌསི་ཊར་ས་	Dusters.	*Chhi-re.*
སྐྲ་ག་ཤད་	ཀང་གྷི་	कंघी	ཀོམ་	Comb.	*Tra-she.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཕག་ཏྲི་	བྲུཤ་ས། ཀུཉྩི་	ब्रुश, कूंची	བྲ་ར་ཤ་	Brush.	*Pha-s'e.*
ཡི་ཙི་	ས་འབུན྄	साबुन	སོ་བུ་པ་	Soap.	*Yi-tsi.*
རླུང་གཡབ་	པངྑ་	पंखा	ཕེ་འིན྄	Fan.	*Lung-yap.*
ཤུ་མར་	ཙ྄ི་རག། ད྄ི་ཡ་	चिराग, दिया	ལེ་ཨམ་པ་	Lamp.	*Sh'u-ma.*
ཤུ་ཀྱག་	ཙི་རག་དན྄། ད྄ི་བྲཊ་	चिरागदान, दीवट	ལེ་ཨམ་པ་ཨི་སི་ཊེཎྜ་	Lampstand.	*Sh'u-kya.*
ལ྄་	མོམ་བ྄ཏྟི་	मोमबत्ती	ཀན་ཌལ་	Candle.	*Laa.*
སྡོང་རས་	བཏྟི་	बत्ती	ཝིཀ་	Wick.	*Dung-re.*
ལྕགས་སྒམ་	ལོ་ཧ་ ཀ྄་ བཀ་ས་	लोहा का बकस	ཊ་རང་ཀ་	Trunk.	*Cha-gam.*
སྒམ་	བ྄ཀ་ས་	बकस	འབོཀ་ས་	Box.	*Gam.*
ཀོ་སྒམ་	ཙམ་རེ་ ཀ་ སན་དུཀ་	चमड़े का सन्दूक	པོརྟ་མན་ཊོ་	Portmanteau.	*Ko-gam.*
ཉི་གདུགས་	ཚ྄་ཏ་	छाता	ཨམ་བྲེ་ལ་	Umbrella.	*Nyi-du.*
འཁར་རྒྱུག་	ཚ྄་རི། ལཊྛི་	छड़ी, लट्ठी	ཨིས་ཊིཀ་	Stick.	*Kha-gyu.*
ལྡེ་མིག་	ཀུང་ཛི། ཙ྄་བི་	कुंजी, चाबि	ཀ྄ི་	Key.	*Di-mi.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྒོ་ལྕགས་	ཏཱ་ལ་	ताला	ལཱོཀ་	Lock.	*Gön-cha.*
སྣོད་ཆས་	བར་ཏན་	बरतन	ཡུ་ཏེན་སིལ་ས་	Utensils.	*Nö-chhe.*
ཤེལ་ཆས་	ཀཱང་ཙ་ ཀཱ་ བར་ཏན་	कांच का बरतन	གླཱ་ས་ཝེ་ཡར་	Glassware.	*She-chhe.*
དཀར་ཡོལ་	ཙིན་ ཀཱ་ བར་ཏན་	चीन का बरतन	ཙཱ་ཡི་ན་ཝེ་ཡར་	Chinaware.	*Ka-yö.*
རག་ཆས་	པི་ཏལ་ ཀཱ་ བར་ཏན་	पीतल का बरतन	བྲཱ་ས་ཝེ་ཡར་	Brassware.	*Ra-chhe.*
ལྕགས་ཆས་	ལོ་ཧེ་ ཀཱ་ བར་ཏན་	लोहे का बरतन	ཧཱར་ཌ་ཝེ་ཡར་	Hardware.	*Cha-chhe.*
སྡེར་མ། ཐ་པག་	ཐཱལ་	थाल	པླེཊ་	Plate.	*De-ma, Tha-pa.*
སྡེར་མ་ཆེན་པོ་	ར་ཀཱ་བི་	रकाबी	ཌིཤ་	Dish.	*De-ma chhem-po.*
དཀར་ཀྱག་	པི་ཡ་ལི། པི་རི་ཙ་	पियाली, पिरीच	སོ་སཱར་	Saucer	*Ka-kya.*
ཆུ་བུམ་	ལོ་ཊ་	लोटा	ཝཱ་ཊར་པོཊ་	Water-pot.	*Chhu-bum.*
ཤ་འཛིན་	ཀཱང་ཊ་	कांटा	ཕོར་ཀཱ་	Fork.	*Sha-dzin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐུར་མ་	ཙ་མཙ	चम्मच	ཨི་ས་པུན་	Spoon.	*Thu-ma.*
གྲི་	ཚུ་རྲི་	छुरी	ནམིཕ་	Knife.	*T'ri.*
ཐབ་ཟངས་	ཐཊ་ལོ་ཏི་	बटलोही	ཀུ་ཀིང་ པོཊ་	Cooking-pot.	*Thap-s'ang.*
ཚེས་སླང་	ཀ་ར་ཡི་	कड़ाई	ཀའལ་འདྲོན་	Couldron.	*Tshe-lang.*
སླ་ང་	ཏཱ་ཝ་	तावा	ཕ་ར་ཡིང་ པན་	Frying-pan.	*Lang-nga.*
ཁོ་ཏི། ཇ་འཕིང་	ཀེཏ་ལི། འདེག་ཙ	केतली, देगचा	ཀེ་ཊལ་	Kettle.	*Kho-ti, Ch'am-bing.*
ཁ་གཅོད་	ཐྭག་ནི་	ढकनी	ལིཊ་	Lid.	*Khap-chö.*
ཀན་དྲང་	བེ་ལན་	वेलन	རོ་ལིང་ པིན་	Rolling-pin.	*Ken-trang.*
ཐབ་	ཙུ་ལ་	चूल्हा	ཨོ་ཝན་	Oven.	*Thap.*
ཁོ་མ། ཛ་མ།	ཐར་དའན། འང་རི་ཡ་	बरतन, घड़िया	པོཊ་	Pot.	*Kho-ma, Dza-ma.*
ཆུ་བན་	གཱ་ར་	घड़ा	པི་ཙར་	Pitcher.	*Chhu-ben.*
ཛ་བུམ་	འགག་ར་	गगरा	ཝ་ཊར་ ཛར་	Water-jar.	*Dza-bum.*
ཆུ་སྣོད། ཇ་ཁྲ	ཇ་ཇར་	झंझर	ཇག་	Jug.	*Chhu-nö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤིང་ཁྲོལ་	ཁོཾ་ཙ་	खोनचा	ཊེ་རེས་	Tray.	*Shing-thrö.*
སྐམ་པ་	ཙིམ་ཊ། སང་སི་	चिमटा, संड़सी	ཊང་ས་	Tongs.	*Kam-pa.*
སྐྱོགས་	ཀལ་ཚུལ་	कलछुल	ལེ་སྡལ་	Ladle.	*Kyok.*
རང་འཐག་	ཙཀ་ཀི་	चक्की	གྲ་ཨིན་ ཨོ་ས་ཊོན་	Grind-stone.	*Rang-tha.*
ཆུ་རུམ་མ་	ཀ་ཋཽ་ཊི་	कठौटी	ཊབ་	Tub.	*Chhu-rum-ma.*
ཚེམ་པོ། སླེ་པོ། སླེ་ཀོག་	ཊོ་ཀ་ར། ཊོ་ཀ་རི་	टोकरा, टोकरी	བཱ་སྐེ་ཊ་	Basket.	*Tse-po, Le-po, Le-ko.*
སྒོག་ཏིང་	ཧ་ཝན་ད་སྟ་	हावनदस्त	མོར་ཊར་	Mortar.	*Gok-ting.*
ཡ་གྱུག། ཏིང་རིལ་	ད་སྟ་	दस्ता	པེ་སལ་	Pestle.	*Ya-gya, Ting-ri.*
རྡོ་སོལ་	པད་ཐར་ ཀཱ་ ཀོ་ཡི་ལཱ་	पत्थर का कोयला	པ་ཐར་ ཀཱ་ ཀོ་ཡི་ལ་	Coal.	*Dop-so.*
མེ་ཤིང་	ལ་ཀ་རི་	लकड़ी	ཕ་ཡར་ ཝུ་ཊ་	Fire-wood.	*Me-shing.*
ལྕི་བ་	གོ་བར་	गोबर	ཌང་	Dung.	*Chu-wa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཕྱག་མ་	ཛ་རུ་	झाड़ू	སྒྲུང་མ་	Broom.	*Chha-ma.*
འཚགས་མ། འཚག་སི་	ཅལ་ནི་	चलनी	སིའི་བ་	Sieve.	*Tsha-ma, Tsh ak-si.*
སྒང་ཤུ་སྤོར།	ལལ་ཏེན་ ཇུ་ལ་ཡོ།	लालटेन जलाओ।	ལ་ཡིད་ འདི་ ཞེན་ཏན།	Light the lantern.	*Gang-sh'u po.*
ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་རེད།	ཀ་དན་ བཇེ།	कतना बजा ?	དྲ་ ཨེབ་ འདི་ ཏུཡིམ།	What is the time ?	*Chhu-tshö k'a-tshö re.*
ཆུ་ཚོད་ལྔ་རེད།	པང་ཙ་ བཇེ།	पांच बजा।	ཨེད་ ཨེབ་ ཕཡིབ་ ཡོ་ ཀོ་ཡོག།	It is five o'clock.	*Chhu-tshö nga re.*
ང་དཔེ་ཆ་ཀློག་གི་ཡིན།	མ་ཡི་ ཀི་ཏབ་ པ་རྡང་ག།	मैं किताब पढ़ुंगा।	ཨ་ཡི་ ཤེལ་ ཏྲི་ འབྲུག།	I shall read book.	*Nga pe-cha log-gi yin.*
ཁྱེད་རང་ཉལ་གྱི་ཡིན་པས།	ཀྱུ་ དུམ་ སོ་ཡོ་གེ།	क्या तुम सोओगे ?	ཀླིམ་ ཡུ་ སིཀླིབ།	Will you sleep ?	*Khye-rang nye-gi yim-pe.*
ང་ད་ལྟ་ཇ་འཐུང་གི་ཡིན།	མ་ཡི་ ཨབྷི་ ཙ་ པི་ཨུང་ག།	मैं अभी चा पी-उंगा।	ཨ་ཡི་ ཤེལ་ ཏེརིང་ཀ་ ཏེ་ ཏུ།	I shall drink tea now.	*nga t'en-ta ch'a thun-gi yin.*
ཀ་ཡོལ་ཡག་པོ་ཁྲུས་ཤིག།	པི་ཡ་ལ་ ཨ་ཆི་ དར་ སེ་ དོ་ཡོ།	प्याला अच्छी तरह से धोओ।	ཕྱག་ འདི་ ཀཔ་ ཁྲུམ།	Wash the cup well.	*Ka-yö yag-po th'rü-shig.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བག་ལེབ་དེ་ཐ་པག་ནང་ལ་ལྒུག།	ཝཧ་ རོ་ཊི་ ཐཱལ་ མེ་ རཁོ།	वह रोटी थाल में रखो।	པུཊ་ འདི་ བྲེཊ་ ཨིན་ འདི་ པླེཊ།	Put the bread in the plate.	*P'ag-lep t'e tha-pa nang-la lug.*
ཁྱེད་རང་ཇ་འཐུང་གི་ཡིན་པས།	ཀྱཱ་ ཏུམ་ ཙཱ་ པཱི་ཡོ་གེ།	क्या तुम चा पीओगे ?	ཝིལ་ ཡུ་ ཌྲིང་ཀ་ ཊི།	Will you drink tea ?	*Kye-rang ch'a thung-ki yim pe.*
ང་ཇ་འཐུང་གི་མིན། ཨ་རག་ཐུང་གི་ཡིན།	མཻ་ཙཱ་ནཧཱི་ པཱི་ཨཱུང་གཱ། ཤ་རཱབ་ པཱི་ཨཱུང་གཱ།	मैं चा नहीं पीऊंगा, शराब पीऊंगा।	ཨའི་ ཤེལ་ ཌྲིང་ཀ་ ཝཱཡིན་ ནོཊ་ ཊི།	I shall drink wine, not tea.	*Nga chh'a thung-gi-men, a-ra thung-gi yin.*
	གོས་གྱོན་སོགས་ཀྱི་སྐོར།	पोशाक।	Articles of Dresses and Dress Materials.		
དུག་ལོག་	པོ་ཤཱཀ་	पोशाक	ཌྲེ་ས་	Dress.	*T'uk-lo.*
ཆུ་པ་	ཀཔ་ར་	कपड़ा	ཀོ་ལོཐ་	Cloth.	*Chhu-pa.*
འཇམ་གདན་	ཙཱ་དར་	चादर	ཤིཊ་	Sheet.	*Jyam-den.*
འོན་འཇུག་	ཀ་མིཛ། ཀུར་ཏཱ་	कमीज, कुरता	ཤརཊ་	Shirt.	*Ön juk.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁན་སྦྱར་	ཨ་ས་ཀོ་ཊ་	वासकोट	ཝེ་ས་ཀོ་ཊ་	Waistcoat.	*Khen-ja.*
སྦྱ་སྦྱར་	ཀུར་ཏི་	कुरती	ཛེ་ཀེ་ཊ་	Jacket.	*Ja-ja.*
ངུལ་ལེན་	གན་ཇི་	गनजी	གན་ཇི་	Guernsey.	*Ngü-len.*
ཨོ་མོ་སུ་	མོ་ཛ་	मोजा	ཨི་ས་ཊོ་ཀིང་། སོཀ་ས་	Stocking, socks.	*O-mo-su.*
འཁོག་ཙེ་	ཀོ་ཊ་	कोट	ཀོ་ཊ་	Coat.	*K'o-tsi.*
གོས་ཐུང་། དོར་མ་	པ་ཛ་མ་	पाजामा	ཊྲུ་ཟར་ས་	Trousers.	*K'o-t h u n g, T'or-ma.*
སྨད་གཡོག་	ས་ཡ་	साया	ཨི་ས་ཀར་ཊ་	Skirt.	*Me-yok.*
ཆུ་པ་	ཙོ་ག་	चोगा	ཀོ་ལོག་	Cloak.	*Chhu-pa.*
ཁ་གོན་	ལ་ཧེང་ག་	लहंगा	གའུན་	Gown.	*Kha-gön.*
མགོ་རས་	པག་ཌི་	पगड़ी	ཊར་བན་	Turban.	*Go-re.*
ཞྭ་མོ་ཆུང་བ་	ཊོ་པི་	टोपी	ཀེ་ཨཔ་	Cap.	*Sh'a-mo chhung-wa.*
ཞྭ་མོ་	ཊོཔ་	टोप	ཧེཊ་	Hat.	*Sh'a-mo.*
གཟན་	ཤལ་	शाल	ཤའལ་	Shawl.	*S'en.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཨམ་བག་	ཛེབ་	जेब	པོ་ཀེཊ་	Pocket.	*Am-bak.*
ཁ་དཀྲིས་	ག་ལ་བནྡ་	गलाबन्द	ཀམ་ཕོར་ཊར་	Comforter.	*Kha-tri.*
སྐེ་རགས་	ཀ་མར་བནད་	कमरबनद	བྷེལཊ་	Belt.	*Ke-ra.*
ལག་ཤུབ་	དསྟཱ་ན་	दस्ताना	གློབ་ས་	Gloves.	*Lak-shup.*
ཕུ་ཐུང་	ཨསྟཱིན་	अस्तीन	སླིབ་	Sleeve.	*Phu-t'ung.*
ལྷམ། ཟོམ་པ་	ཛཱུ་ཏཱ་	जूता	བྷུཊ། ཤུ་	Boot, shoe.	*Lham, s'om-pa.*
ལྷམ་སྒྲོགས་	མོ་ཛཱ་བནད་	मोजाबंद	གཱར་ཊར་	Garter.	*Lham-dro.*
ཐེབ་ཅུ་	བོ་ཏཱམ། ཊཱཾ་ཀ་	बोताम, टांक	བྷཊ་ཊན་	Button.	*Thap-chu.*
མིག་ཤེལ་	ཙེ་ས་མཱ་	चेसमा	སྤེག་ཊེ་ཀལ་	Spectacles.	*Mik-she.*
འདི་བོད་པའི་ཏུག་ལོག་རེད།	ཡ་ཧ་ ཏིབྦཏ་ ཀེ་ པོ་ཤཱ་ཀ་ ཧཻ།	यह तिब्बत के पोशाक है।	འདི་ས་ ཨིཟ་ ཊི་བེ་ཊན་ ཌེ་རེ་ས།	This is Tibetan dress.	*Di p'ö-pe t'ug lo re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ང་འོང་འཇུག་དཀར་པོ་ གཅིག་ཉོ་གི་ཡིན།	མའི་ ཨེག་ སཱ་ཐེད ཀ་མི་ཛ་ མོ་ལེང་གེ།	मैं एक सफेद कमिज मोलेंगे।	ཨའི་ ཀླིལ་ ཐུའིལ་ ཨེས་ དཀྱིཏ་ ཤར་ཏ།	I will buy a white shirt.	*Nga hön-jug ka-po chi nyo-gi yin.*
ཨོ་མོ་སུ་འདི་གཙོག་པ་ རེད།	ཡཱ་ མོ་ཛ་ མའི་ལ་ འཡེས།	यह मोजा मैला है।	འདིས་ ཨིསི་ཊོ་ཀིང་ ཨིཛ་ ཌར་ཊི།	This stocking is dirty.	*O-mo-su di tsog-pa re.*
ཞྭ་མོ་འདི་སུའི་རེད།	ཡཱ་ ཀིསི་ཀ་ ཊོ་པི་ འཡེས།	यह किसका टोपि है?	ཧུ་ས་ ཧེཊ་ ཨིཛ་ འདིས།	Whose hat is this?	*S'ha-mu di sü re.*
ཞྭ་མོ་འདི་དང་མགོ་རས་ འདི་གཉིས་ཀ་ཁོ་ཡི་རེད།	ཡཱ་ཊོ་པི་ ཨཽར་ པག་རི་ དོ་ནོ་ ཨུ་སུ་ཀ་ འཡེས།	यह टोपि और पगड़ी दोनों उसका है।	འདིས་ ཧེཊ་ ཨེན་ཌ་ འདི་ ཊར་བན་ ཨཱར་ བོ་ཐ་ ཧིཛ།	This hat and the turban are both his.	*S'ha-mo di-t'ang go-re di nyi-ka khö re.*
ངའི་ལག་ཤུབ་ག་པ་ཡོད།	མེ་ར་ ད་ས་ཏཱ་ན་ ཀ་ཧཱང་ འཡེས།	मेरा दस्ताना कहां है?	ཧྭེ་ཨར་ ཨཱར་ མཡིས་ གླབ་ས།	Where are my gloves?	*Ngai lag-shuh k'a-pa yö.*
ལྷམ་གོག་འདི་ཚོང་གི་ ཡིན་པས།	ཀྱཱ་ ཏུམ་ ཡཱ་ འཇུ་ཏཱ་ འབེས་ཙོ་གེས།	क्या तुम यह जुता बेचोगे?	ཝིལ་ ཡུ་ སེལ་ འདིས་ པེཡར་ ཨོཕ་ བུཊ།	Will you sell this pair of boots?	*Lham-go di tshongi yim-pe.*
ཚོང་གི་མན།	ནཧིས་ འབེ་ཙེས་ག།	नहीं बेचेगा।	ཨིཊ་ ཨིཛ་ ནོཊ་ ཕོར་ སེ་ལཱ།	It is not for sale.	*Tshongi men.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ལག་ཆ་	ཨཽ་ཛཱར། ཧ་ཐི་ཡཱར་	औजार, हथियार	ཊཱུལ་ས་	Tools.	*Lak-chha.*
གྲི་	ཚུ་རཱི་	छुरी	ནཱའི་ཕ་	Knife.	*T'ri.*
སྨྱུག་གྲི་	ཀ་ལམ་ཏ་རཱཤ། ཙཀྐུ་	कलमतराश, चक्कु	པེན་ནཱའི་ཕ་	Pen-knife.	*Nyuk-t'ri.*
ཇམ་ཙེ། ཅེམ་ཙེ་	ཀཻཾ་ཅི་	कैंची	སི་ཛར་ས་	Scissors	*Ch'em-tse.*
སྤྲ་གྲི་	ཨ་སྟུ་ར། ཚུ་ར	अस्तुरा, छुरा	རེ་ཛར་	Razor.	*Tra-t'ri.*
ཁབ་	སུ་ཨཱི་	सुई	ནི་ཌྲལ་	Needle.	*Khap.*
ཁབ་ཟེར་	ཨཱལ་པིན་	आलपीन	པིན་	Pin.	*Khap-s'e.*
ཅོ་མོ། མཛུབ་རྟེན་	ཨཾ་གུ་ཤྟ་ནཱ་ནཱ	अंगुश्ताना	ཐིམ་བྲལ་	Thimble.	*Cho-mo, Dzuk-ten.*
འཚེམ་བུའི་འཕྲུལ་འཁོར་	སི་ནེ་ ཀི་ ཀལ་	सीने की कल	སུའིང་ མ་ཤིན་	Sewing-machine.	*Tshem bü thrü-khor.*
སྟ་རེ་	ཀུལ་ཧཱ་རི་	कुल्हाड़ी	ཧེ་ཙེཊ། ཨེག་ས་	Hatchet, Axe.	*Ta-ri.*
ཟོར་བ། ཟོར་ར་	འང་སུ་ཨཱ་	हंसुआ	སི་ཀལ། སའི་ཐ་	Sickle, Scythe.	*S'o-ra.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཙ་སྦྲོར་	ཀཱ་ཏྲཱ་རི་	कटारी	སྦྲིལ་ དྲུག་	Bill-hook.	*Tsa-s'or.*
ཤལ་བ། ཤལ་ལ་	པ་ཊྲི་ལ། འིང་ག	पटेला, हेंगा	ཧྲེར་རོན་	Harrow.	*She-la.*
ལྕགས་གདུང་། ལྕགས་རྒྱང་	ཁན་ཏྲི	खन्ती	ཀོ་རོ་སྦྱར་	Crow-bar.	*Cha-dung, cha-rang.*
ཚགས་མ། ཚའུ་	ཙལ་ནི་	चलनी	སྒྲིབ་	Sieve.	*Tsha-ma, Tsha-u.*
སྦྲོང་	ཊ་ཀྲཱ་ནི། ཊ་ཊ་ལི་	सखानी, बटाली	ཅི་སེལ་	Chisel.	*S'ong.*
སོག་ལེ་	ཨ་ར། ཨ་རི་	आरा, आरी	སོ་དོ་	Saw.	*Sok-le.*
སྐྲུས་ཕུ་སྒྲིམ་ཡ་	པཻཙ་ཀཱ་ཤ	पेंचकश	ཨི་སགྲུ་ཙུ་ སྦྲ་ར་ཨི་བར་	Screw-driver.	*Chü-pu drim-ya.*
སོར་	ཏུར་ཕུན་	तुरपुन	སྒྲིམ་ལེཊ། སྒྲིལ་	Gimlet, Drill.	*Sor.*
བྲུ་ལེན་	རན་དྲཱ	रेन्दा	པེ་ལེ་ནར་	Planer.	*Bu-len.*
སོར་	སྦར་མ་	बर्मा	ཨ་གུ་ཊར་	Auger.	*Sor.*
ཤིང་གི་ཐོ་བ་	མུཾ་ག་རི་	मुंगरी	མེ་ལེཊ་	Mallet.	*Shing-ki tha-wa.*
འོག་ཐོ། འོག་ཙ། སེ་ཏྲན་	ནེ་ཧ་ཡི་	नेहाई	ཨན་སྦྲིལ་	Anvil.	*Ok'-tsa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྦུད་པ་	དྷོཾ་ཀ་ནི། བྷཱ་ཐི་	धौंकनी, भाथि	སྦེ་ལོ་ས་	Bellows.	*Bü-pa.*
ཐོ་བ་	ཧ་ཐཽ་ཌི། མཱར་ཏོལ་	हथौड़ी, मारतोल	ཧེམ་མཱར་	Hammer.	*Tho-a.*
བཟོ་ཁང་	བྷཊྛཱི་	भट्ठी	ཕོརྫ་	Forge.	*S'o-khung.*
སྐམ་པ་	ཙིམ་ཊཱ་	चिमटा	ཊོང་ས་	Tongs.	*Kam-pa.*
ཐགས་	ཀཔ་ར་ བྲིན་ནེ་ ཀེ་ ཛོ་ལཱ་ཧེ་ ཀེ་ ཨ་ས་བཱབ་	कपड़ा बिन्ने के जोलाहे के असबाव	ལུམ་	Loom.	*Thau.*
རྒྱུ་	ཏཱ་ནཱ་	ताना	ཝཱརཔ་	Warp.	*Gyu.*
སྤུན་	བཱ་ནཱ་	बाना	ཝུཕ་	Woof.	*Pün.*
འགྲུན་བུ་	ན་རཱི་	नरी	ཤ་ཊལ་	Shuttle.	*Drön-bu.*
སྤུན་དཀྲིས་	ཊ་ཀུ་ཨ་	टकुआ	སིཔ་ཨིན་ཊལ་	Spindle.	*Pün-tri.*
རྫ་མཁན་འཁོར་ལོ་	ཀུམ་ཧཱར་ ཀཱ་ ཙཀཱ་	कुम्हार का चका	པོ་ཊར་ས་ ཧྭིལ་	Potter's wheel.	*Dza-khen kho-lo.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཉི་	ཕན་དྲ་	फन्दा	ཊེ་པ། ཨོ་སུ་ཞེ་ར་	Trap, Snare.	*Nyi.*
རྒྱ། དྲ་བ་	འཇལ་	जाल	ཞེ་ཊ་	Net.	*Gya, T'raa.*
དོལ་	མ་འ་འ་ཇལ་	महाजाल	ཊེ་རི་ག་ཞེ་ཊ་	Drag-net.	*T'ö.*
ལྕགས་ཀྱུ་	མ་ཆ་ལི་ པ་ཀ་ར་ནེ་ ཀ་ ཀཱཊ། བན་སི་	मछली पकड़ने का कांटा, बन्सी	ཕི་ཤ་ ཧུ་ཀ	Fish-hook.	*Chak-kyu.*
ཨུར་ཏི། དབུར་ཏི་	ཨི་སྟི་རི་	इस्त्री	ཨིསི་མུ་ཐིང་ ཨ་ཡི་རན་	Smoothing iron.	*Ur-ti.*
ཉག་རྡོ་	བ་ཊ་ཁ་རེ། བཱ་ཊ	बटखरे, बाट	ཝེ་ཊ་ས	Weights.	*Nyak-do.*
མཚོན་ཆ་	འ་ཐི་ཡཱ་ར་	हथीयार	ཝེ་པན་ས་	Weapons.	*Tshön-chha.*
མེ་མདའ་	བནྡཱུ་ཀ་	बन्दूक	མ་སུ་ཀེ་ཊ། གན། རཡི་ཕལ་	Musket, Gun, Rifle.	*Men-de.*
ཀྲོ་མདའ་	ཏ་མན་ཙཱ་	तमनचा	པིསི་ཊོལ་	Pistol.	*Trom-da.*
མེ་སྒྱོགས་	ཏོཔ་	तोप	གན། ཀེ་ནན་	Gun, Cannon.	*Me-gyo.*
ཞོག་ལང་	ཏལ་ཝཱ་ར་	तलवार	སོརྡ་ར	Sword.	*Sho-lang.*
མདུང་རྩེ་	སང་གིན་	संगीन	ཐ་ཡོ་ཞེ་ཊ	Bayonet.	*Dung-tse.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དཔའ་འདམ་	ཚུ་རཱ་	छूरा	ཊེག་གར་	Dagger.	*Pa-t'am.*
གྲི་ཤུབས་	མི་ཡཱན་	मियान	ཨེ་སི་ཀ་བརྡ་	Scabbard.	*T'ri-shub.*
མདུང་	བར་ཚཱ། བྷཱ་ལཱ་	बरछा, भाला	ཨེ་སི་པེའར། ལན་ས་	Spear, Lance.	*Dung.*
མདའ་	ཏཱིར་	तीर	ཨེར་རཱོ་	Arrow.	*Da.*
གཞུ་	ཀ་མཱན། (དྷ་ནུ་ཀ་)	कमान, (धनुक)	བོའུ་	Bow.	*Sh'u.*
མདའ་དོང་	ཏཱུཎ་	तुण	ཀྭི་བར་	Quiver.	*Da-t'ong.*
ཕུབ་	ཌཱལ་	ढाल	ཤིལཊ་	Shield.	*Phup.*
མེ་སྒྱོགས་ཀྱི་རྡིག་རིལ་	གོ་ལཱ་	गोला	ཀན་ནོན་ བོལ་	Cannon-ball.	*Me gyok ki dik'-ri.*
རྡེའུ་	གོ་ལཱི་	गोली	ཤོཊ་	Shot.	*Diu.*
རྡིག་རིལ་	བན་དཱུ་ཀ་ ཀཱི་ གོ་ལི་	बन्दूक की गाली	བུལ་ལེཊ་	Bullet.	*Dik'-ri.*
རྡིག་ཞིབ་	ཚར་རཱ་	छररा	ཨིསི་སྨོལ་ ཤོཊ་	Small shot.	*Dik-sh'ib.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ངའི་གྲི་འདི་རྣོ་པོ་ཡོད།	མེ་ར་ ཆུ་རིམ་ དེཾ་ འཡེམ།	मेरा छुरी तेज है।	མཡི་ ནཡིཕ་ ཨཱེ་ཟ་ ཤཱར་པ།	My knife is sharp.	*Ngai t'ri di no-pu yö.*
ངའི་ཇེམ་ཙེ་ལྷག་སོང་།	མེ་ར་ ཀཡི་ཅི་ ཁོ་བ་ ག་ཡཱ།	मेरा कैंचि खोवा गया।	ཨཡི་ ཧེབ་ ལོ་སཊ་ མཡི་ སི་ཟར་ས།	I have lost my scissors.	*Ngai ch'em-tsi lag-song.*
ང་ལ་སྟ་རེ་གཅིག་གཡར་རོགས་གནང་།	མུཛ་ཀོ་ ཨེཀ་ ཀུ་ལྷ་རཱི་ འདེཝོ།	मुझ को एक कुल्हारी देओ	ལེནྜ་ མི་ ཨེན་ ཨེཀ་ས།	Lend me an axe.	*Nga-la ta-ri chi ya-ro nang.*
ཟོང་འདིའི་ལྕགས་ཡག་པོ་ཡོད།	ཡཧ་ བཊཱ་ལི་ ཀེ་ ལོཧ་ ཨཙྪ་ འཡེམ།	यह बटालि के लोहा अच्छा है।	འདི་ ཨཡ་རན་ ཨོཕ་ འདིས་ ཅིཟལ་ ཨིཟ་ གུཌ།	The iron of this chisel is good.	*S'ong-di chag yag-po yö.*
སོག་ལེ་གཅིག་ཁྱེར་ཤོག་ང་ལག་ཆའི་སྒམ་བཟོ་གི་ཡིན།	ཨེཀ་ ཨཱ་རཱི་ ལེ་ཨཱ་ཡོ་ མཡི་ ཧཐིཡཱར་ ཀེ་ བཱ་ཀ་ས་ བ་ནཱ་ཝུང་གཱ།	एक आरी लेआओ मैं हथियार के वाकस बनाउंगा।	བྲིང་ ཨེ་ སོ་ཨ་ ཨཡི་ ཤལ་ མེཀ་ ཨེཀ་ བོཀ་ས་ ཕོར་ ཊུལ་ས།	Bring a saw: I shall make a box for tools.	*Sog-le chi khe-shog nga lag-chai gam s'o-gi yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ང་ཀྲོ་མདའ་གསར་པ་གཅིག་ཉོ་གི་ཡིན།	མཻ་ ཨེཀ་ ནཡ་ ཏམན་ཙ་ མོ་ལུང་གཱ།	मैं एक नया तमनचा मोलुंगा ।	ཨཡི་ ཤེལ་ བྲཱའིས་ ཨེས་ ནིའུ་ པི་ས་ཊོལ།	I shall buy a new pistol.	*Nga trom-da sa-pa chi nyo-gi yin.*
རྡིག་རིལ་ཁ་ཤས་གཅིག་ཡང་ཉོ་གི་ཡིན།	གྷོ་ར་ གོ་ལི་ བྷི་ མོ་ལེང་གེ།	थोड़ा गोलि भी मोलेंगे ।	ཨཡི་ ཤེལ་ བྲཱའིས་ སམ་ བུ་ལེཊ་ ཨོལ་སོ།	I shall buy some bullets also.	*Dig-ri kha-she chig - yang nyo-gi yin.*
ད་ལྟ་ངས་མེ་སྒྲོགས་གཅིག་གི་སྐད་གོ་བྱུང་དེ་ག་རེ་རེད།	ཨ་བྷིས་ མཻནེ་ ཨེཀ་ ཏོཔ་ ཀེ་ ཨཱ་ཝཱཛ་ སུ་ན་ སོ་ ཀྱཱ་ ཧཻ།	अभी मैंने एक तोप के आवाज सुना सो क्या है?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ ཨིཊ་ ཛཱསཊ་ ཨཱཡི་ ཧརྡ་ ཨེས་ གན་ ཕཱཡར།	What is it, just I heard a gun fire?	*T'an-ta nge me-kyog chi-gi ke 'k'o-ch'ung t'e k'a-re re.*
ཏེ་ཆུ་ཚོད་དང་པོའི་མེ་སྒྲོགས་རེད།	ཝཧ་ ཨེཀ་ བཛེ་ ཀཱ་ ཏོཔ་ ཧཻ།	वह एक बजे का तोप है।	དྷཱཊ་ ཨིཛ་ དྷི་ གན་ ཕཱཡར་ ཨོཕ་ ཝཱན་ ཨོ་ཀློག།	That is the gun fire of one o'clock.	*Te' chhu-tshö t'ang-pö me-kyog re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྤྲིང་བལ་	རྡུ་ཤི། དུ་ལ་	रुई, तुला	ཀཏྣན་	Cotton	*Tring-p'e.*
རས་	སུ་ཏི་ ཀཔ་ར་	सूती कपड़ा	ཀཏྣན་ ཀོ་ལོཐྲ་	Cotton-cloth.	*Re.*
བལ་	པ་ཤམ། ཨཱུན་	पश्म, ऊन	ཝཱུལ་	Wool.	*P'e.*
སྣམ་བུ་	ཨཱུནི་ ཀཔ་ར་	ऊनी कपड़ा	ཝཱུལེན་ ཀོ་ལོཐྲ་	Woollen-cloth.	*Nambu.*
དར། གོས་ཆེན་	རེཤ་ཤམ་	रेशम	སིལྐ་	Silk.	*Ta'r, k'ö-chhen.*
གོས་ཆེན་	རེ་ཤ་མི་ ཀཔ་ར་	रेशमि कपड़ा	སིལ་ཀན་ ཀོ་ལོཐྲ་	Silken-cloth.	*K'ö chhen.*
པན་རྩི་	ཕི་ཏ་	फीता	ཊེཔ། རི་བན་	Tape, Ribbon.	*Pen-tsi.*
འབུ་རས་	ཨན་ཌི་ ཀཔ་ར་	एनडी कपड़ा	ཨན་ཌི་ ཀོ་ལོཐྲ་	Endi cloth.	*Bu-re.*
ཐེར་མ་	ས་རཛ་	सरज	སརཛ་	Serge.	*Ther-ma.*
ཀ་ཆི་	ལང་ཀླཐ་	लंकलाथ	ལོང་ཀོ་ལོཐྲ་	Long-cloth shirting.	*Ka-chi.*
ཏྲི་སྟིན་	སི་ཊན་	सीटन	ཊྲི་ཀོ་ལོཐྲ་	T. cloth.	*Si-tin.*
སིམ་ཊི་	ཛིམ་ཊི་	जिमटि	ཌི་མི་ཊི་སི་	Dimities.	*Simti.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཀ་ཆི་དཀར་པོ་	མད་ཏ་པི་ལམ་	माटापिलम	མི་སྦྲ་པ་ལམ་	Madapolam.	*Ka-chi ka-po.*
ལེ་ན་དམར་པོ་	ཨེཀ་རང་ག། སཱ་ལུ་	एकारंगा, सालु	སྟར་ཀི་	Tarkey (red).	*Le-na mar-po.*
སྤུ་མ་	མཁ་མལ་	मखमल	བལ་བེད་	Velvet.	*Pu-ma.*
འགོ་སྣམ་	བ་ནཱད་	बनात	བྲོ་ཌྲ་ ཀློཐ་	Broad-cloth.	*Go-lam, Go-nam.*
གོས་ཆེན་འཇམ་སང་	སཱ་ཊིན་	साटिन	སའ་ཊིན་	Satin.	*Gö-chhen jam-sang.*
ཀྱིན་ཁབ་	ཀྱིན་ཁཱབ་	किनखाप	བྲོ་ཀེཌ་	Brocade.	*Kin-khap.*
ཕུ་ལཱ་ལེན་	ཕུ་ལ་ལེན་	फलालैन	ཕལེ་ནལ་	Flannel.	*Phu-la-len.*
ཆིར་	ཚིཊ་	छीट	ཚིན་ཊྲ	Chintz.	*Chhir.*
ཙྭ་རས་	ཀན་བཱ་ས་	कनभास	ཀན་བཱ་ས་	Canvas.	*Tsa-re.*
ཕྱིང་པ་	ནམ་ད་	नमदा	ཕེལཊ་	Felt.	*Ching-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རས་འདི་སྲིང་བལ་ཀྱིས་ཐགས་ཀ་རེད།	ཡ་ ཀཔ་ར་ ཀ་པ་ས་ ཀེ་ བིན་ ཧུ་ཨ་ འཡེས།	यह कपड़ा कपास के विना हुआ है।	འདིས་ ཀོ་ལོཐ་ ཨིཛ་ ཝིབྷར་ ཨོཕ་ ཀོ་ཊན།	This cloth is weaved of cotton.	*Re di tring-p'e ki tha-ka re.*
འདི་སྣམ་བུ་མ་རེད་པས།	ཀྱ་ ཡ་ ཨུ་ནི་ ཀཔ་ར་ ན་ཧིས་ འཡེས།	क्या यह ऊनी कपड़ा नहीं है?	ཨིཛ་ ཨིཊ་ ནོཊ་ ཨེས་ ཝུ་ལན་ ཀོ་ལོཐ།	Is it not a woollen cloth?	*Di nambu ma-re-pe?*
ཚོང་དཔོན་ལགས་ཁྱེད་རང་ལ་གོས་ཆེན་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད་པས།	འདོ་ཀན་དར་ ཏུམ་ འ་ར་ པ་ས་ རེ་ཤམ་ བེ་ཙ་ནེ་ ཀེ་ ལི་ཡེ་ འཡེས།	दोकानदार तुम्हारा पास रेशम बेचने के लिये है?	ཤོཔ་ཀི་པར་ ཧེབ་ ཡུ་ གོཊ་ ཨེནི་ སིལ་ཀ་ ཕོར་ སེའུལ།	Shopkeeper, have you got any silk for sale?	*Tshong-pön la khye-rang-la k'ö-chen tshong-gyu-yö-pe?*
ང་ལ་འབུ་རས་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད།	འ་མ་རེ་ པ་ས་ ཨེན་ཌི་ ཀཔ་ར་ བེཙ་ནེ་ ཀོ་ འཡེས།	हमारे पास एनडी कपड़ा बेचनेको है।	ཨཡིས་ ཧེབ་ གོཊ་ ཨེན་ཌི་ ཀོ་ལོཐ་ ཕོར་ སེའུལ།	I have got endi-cloth for sale.	*Nga-la bu-re tsong-gyu yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འགོ་སྣམ་ག་ཛི་རེ་རེ་ལ་གོང་ག་ཚོད་ཡིན།	བ་ནཱཏ་ གཛ་ ཀཱ་ ཀཏ་ནཱ་ དཱམ་ ཧཻ།	बनात गज का कतना दाम है?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ འདིས་ རེཊ་ ཨོཕ་ བྲོ་ཊ་ ཀློཐ་ པར་ ཡཱཊ།	What is the rate of broad-cloth per yard ?	*Go-nam ga-ji re-la k'ong k'a-tsö yin.*
ག་ཛི་རེ་རེ་ལ་སྒོར་མོ་ལྔ་ཡིན།	ཨེཀ་ གཛ་ ཀཱ་ པཱཉྩ་ རུ་པི་ཡཱ་ ཧཻ།	गज का पांच रुपैया है।	ཕཱཡིཕ་ རུ་པིས་ པར་ ཡཱཊ།	Five rupees per yard.	*Ga-ji re-la go-mo nga-yin.*

རྒྱན་ཆའི་རིགས། गहना । Ornaments and Precious Stones.

རྒྱན་ཆ	གཧའ་ན། འཛེ་བར་	गहना, जेवर	ཨོར་ན་མེནཊ་	Ornament.	*Gyen-chha.*
སྒྲོག་གདུབ། སྒྲོག་གདུང་	ཀཱ་ར། ཙུ་རི་	कड़ा, चुरी	བེང་གལ་	Bangle.	*Dro-dung.*
དཔུང་རྒྱན་	བཱ་འཇུ་བན་	बाजुबन्द	ཨཱརམ་ལེཊ་	Armlet.	*Pung-gyen.*
སྒྲོག་གདུང་	ཙུ་རི་	चूड़ी	བྲེ་ས་ལེཊ་	Bracelet.	*Dro-dung.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྐྱེ་རྒྱན། སྐེ་ཕྲུག་	ཏར་	हार	ཆེ་ཀ་ལེ་ས་	Necklace.	*Ke-gyen, ke-truk.*
ཀང་གདུབ་	ཀར་	कड़ा	ཨེང་ཀ་ལེཏ་	Anklet.	*Kang-dub.*
སོ་ཁྱིམ། ཨམ་སྐོར། ཨ་ལོང་	ཀན་ ཀི་ བྲ་ལི་	कान की बाली	ཨི་ཨར་རིང་	Earring.	*So-ch'i, E-ko, A-long.*
ཚིགས་ཁོག་	ཨང་གུཊི་	अंगूठी	རིང་	Ring.	*Tshik-kho.*
ཏོག་	ཏཛ་	ताज	ཀ་རཝུན་	Crown.	*Tog.*
རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་	ཧི་ར་	हीरा	ཌ་ཡི་མོནཌ་	Diamond.	*Do-je pha-lam.*
པད་མ་ར་ག་	མ་ཎིཀ། ལལ་	मणिक, लाल	རུ་བིས་	Ruby.	*Pe-ma ra-ga.*
ཨིན་དྲ་ནི་ལི་	ནི་ལམ་	नीलम	ས་ཕ་ཡེར་	Sapphire.	*In-dra ni-li.*
པད་འཇུལ་པད་རག་	པུཁ་རཛ་	पुखराज.	ཊོ་པཛ་	Topaz.	*Pe-jü pe-ra.*
མ་རྒད། མར་གད་	ཛ་མུར་ར་ད། པན་ན་	ज़मररुद, पन्ना	ཨི་མི་རལཌ་	Emerald.	*Ma-ge.*
རིན་པོ་ཆེ་	ཛ་ཝཧིར་	जवाहर	ཛུ་ཡེལ་	Jewel.	*Rem-pu-chhe.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མུ་ཏིག་	མོ་ཏི་	मोति	པ་རལ་	Pearl.	*Mu-ti.*
ནོར་བུ་	མཎི་	मणि	འཇེམ་	Gem.	*No-bu.*
བྱི་རུ། བྱུ་རུ་	མུང་ག་	मूंगा	ཀོ་རལ་	Coral.	*Ch'i-ru.*
གཡུ་	ཕི་རོ་ཛཱ་	पीरोजा	ཊར་ཀོཨི་ཛི་	Turquoise.	*Yu.*
སྐྱེས་དམན་འདི་འི་ལག་པ་ལ་གསེར་གྱི་སྒྲོག་གདུང་བཏགས་འདུག།	ཨི་ས་ཨཽརད་ཀེ་ཧཱཐ་མེ་ སོ་ནེ་ ཀེ་ཙུ་རི་ ལ་ག་ཨི་འཡེས།	इस औरत के हाथ में सोने के चुड़ी लगाई है।	འདིས་ ཝུ་མན་ ཧེས་ ཝོརན་ གོལ་ཊན་ བན་གལས་ ཨོན་ ཧར་ ཧེནྜ་ས།	This woman has worn golden bangles on her hands.	*Ke-men di lag-pa la se-ki dro-dung ta-du.*
མོ་འི་ཨེམ་སྐོར་དེ་གསེར་མ་རེད།	ཨུ་སུ་ཀི་ བཱ་ལི་ སོ་ནཱ་ ཀེ་ ནཧིཾ་ འཡེས།	उसकी बालि सोना के नहीं है।	ཧར་ ཨིཨར་རིང་ས་ཨར་ ནོཊ་ ཨོཕ་ གོལ་ཊ།	Her earrings are not of gold.	*Mö e-ko t'e se ma-re.*

ཚིགས་ཁོག་འདི་རག་གིས་བཟོས་པ་རེད།	ཡ་ཨང་གུ་ཊི་པི་ཏལ་ཀཱ་བ་ན་ཡཱ་ འཡེས།	यह अंगुठी पीतल का बनाया है।	འདི་ས་ རིང་ ཨེབ་ མེའཱར་ ཡོལ་ བྲ་ར་ས།	This ring is made of brass.	*Tshi-kho di ra-gi s'ö-pa re.*
ཕ་ལམ་འདི་ལ་འོད་ཆེན་པོ་འདུག།	ཡཱ་ ཧཱི་རཱ་ བ་ཧུཏ་ ཙ་མ་ཀ་ཏཱ་ འཡེས།	यह हीरा बहुत चमकता है।	འདི་ས་ ཏཱཡི་མོན་ཏ་ ཨེབ་ ཐེའི་ བྲིའི་ལི་ཡནྟ།	This diamond is very brilliant.	*Pha-lam di-la ö-chem-po du.*

དྲི་བཟང་ཆུ་དང་སྣུམ། खुशबु की चीज । Perfumery.

དྲི་བཟང་	ཁུ་ས་བུ་ ཀི་ ཅིཛ་	खुसबू की चीज़	པར་ཕྱུ་མ་རི་	Perfumery.	*T'ri-s'ang.*
དྲི་བཟང་སྣུམ	བཱ་ས་ ཧུ་ཨ་ ཏེལ་	बासा हुआ तेल	པར་ཕྱུམ་ ཨོཡིལ་	Perfumed oil.	*T'ri-s'ang num.*
དྲི་ཞིམ་སྣུམ་	ཨི་ཏར། ཨ་ཏར་	इतर, अत्तर	ཨོ་ཊོ་	Otto.	*T'ri-sh'im num.*
དྲི་ཞིམ་ཆུ་	ཁུ་ས་བུ་	खुसबु	པར་ཕྱུམ་	Perfume.	*Tri-sh'im chhu.*
ཙན་དན་སྣུམ་	ཙན་དན་ ཀཱ་ ཏེལ་	चन्दन का तेल	སན་ཌལ་ ཝུཌ་ ཨོཡིལ་	Sandal-wood oil.	*Tsen-den num.*
ཤེལ་དམ་འདིའི་ནང་ལ་ག་རེ་ཡོ་བ་རེད།	ཨི་ས་ ཤི་ཤ་ ཀེ་ བྷི་ཏར་ ཀྱཱ་ འཡེས།	इस शीशा के भीतर क्या है?	ཧྭཊ་ ཨིབ་ ཨིན་ འདི་ས་ བོ་ཊལ།	What is in this bottle?	*She-t'am di-yi. nang-la k'a-re yo-wa re?*
འདིའི་ནང་ལ་དྲི་བཟང་སྣུམ་ཡོ་བ་རེད།	ཨི་ས་ཀེ་ བྷི་ཏར་ བཱ་ས་ ཧུ་ཨ་ ཏེལ་ འཡེས།	इसके भीतर बासा हुआ तेल है।	འདེཨར་ ཨིབ་ པར་ཕྱུམ་ ཨོཡིལ་ ཨིན་ འདི་ས།	There is perfumed oil in this.	*Di-yi nang-la t'ri-s'ang num yo-wa re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

Habitations: their Parts and Materials.

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁང་པ། ནང་	མ་ཀཱན། གར་	मकान, घर	ཧའུ་ས་	House.	*Khang-pa, Nang.*
ཁང་པ། ཕ་གཞི་	མ་ཀཱན་	मकान (अपना)	ཧོམ་	Home.	*Khang-pa, Pha-sh'i.*
ཁང་པ་སྡེ་བ་	རའ་ནེ་ ཀཱ་ མ་ཀཱན་	रहने का मकान	ཌྭེ་ལིང་ ཧའུ་ས་	Dwelling-house.	*Khang-pa te-wa.*
གནས་ཚང་གཡར་བའི་ཁང་པ་	ཀི་རཱ་ཡཱ་ ཀཱ་ མ་ཀཱན་	किराया का मकान	ཊེ་ནན་ཊེཊ་ ཧཱའུ་ས་	Tenanted house.	*Ne-tshang yar-we khang-pa.*
གླིང་ཀ་	ཨཱ་ནནད་ བཱག་	आनन्द बाग	པེ་ལེ་ཞུར་ གཱར་ཊན་	Pleasure-garden.	*Ling-ka.*
ལྡུམ་ར་	བཱ་གཱི་ཅ་	बागीचा	གཱར་ཊན་	Garden.	*Dum-ra.*
ཕོ་བྲང་	མ་ཧལ། རཱ་ཛ་དར་བཱར་	महल, राजदरबार	པེ་ལེ་ས་	Palace.	*Pho-drang.*
རྡོ་རྩིག་ཁང་པ་	ཨི་མཱ་རད། ཀོ་ཋི་	इमारत, कोठी	བིལ་ཌིང་	Building.	*Do-tsik khang-pa.*
ཁང་པ་ཆུང་ཆུང་	ཛྷོམ་པ་ཌི་	झोंपड़ी	ཀོ་ཊེཛ་	Cottage.	*Khang-pa chhung-chung.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ས་པག་ཁང་ཆུང་	ཁཔ་རེལ་ ཀཱ་ གར་	खपड़ैल का घर	ཊཡིལཊ་ཧཊ་	Tiled hut.	*Sa-pak' khang-chhung.*
ཁང་ཆུང་	ས་ཡ་བན་	सायबान	ཤེཊ་	Shed.	*Khang-chhung.*
ལྷ་ཁང་། ཆོས་ཁང་	མན་དིར་	मन्दिर	ཊེམ་པལ་	Temple.	*Lha-khang, Chhö-khang.*
ཁ་ཆེའི་ལྷ་ཁང་	མ་ས་འཇིད་	मसजिद	མོ་སཀ་	Mosque.	*Kha-chhe lha-khang.*
ཕྱི་གླིང་ལྷ་ཁང་	གིར་ཛཱ་	गिरजा	ཅར་ཅ་	Church.	*Chhi-ling lha-khang.*
དགོན་པ་	མཋ། མན་འདིར་	मठ, मन्दीर	མོ་ན་སཊེ་རི་	Monastery.	*Gom-pa.*
མཚམས་ཁང་	ཏ་པོ་བན་	तपोवन	ཧར་མི་ཊེཛ་	Hermitage.	*Tsham-khang.*
སློབ་གྲྭ་	ཨི་ས་ཀུལ། པཱཋ་ཤཱ་ལཱ་	इस्कूल, पाठशाला	ཨི་ས་ཀུལ་	School.	*Lap-t'ra.*
སློབ་གྲྭ་ཆེ་བ་	ཀཱ་ལེཛ་	कालेज्	ཀོལ་ལེཛ་	College.	*Lap-t'ra chhe-wa.*
དཔེ་ཁང་	ཀི་ཏབ་ཁཱ་ན་	किताबखाना	ལཡི་བྲེ་རི་	Library.	*Pe-khang.*
ཚོང་ཁང་	འདུ་ཀཱན་	दूकान	ཤོཔ་	Shop.	*Tshong-khang.*
བཟོ་ཁང་	ཀཱར་ཁཱ་ན་	कारखाना	ཝརཀ་ཤོཔ་	Workshop.	*S'o-khang.*
འཕྲུལ་འཁོར་བཟོ་ཁང་	ཀཱར་ཁཱ་ན་	कारखाना	ཕེཀ་ཊ་རི་	Factory.	*Thrü-khor so'-khang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དོས་ཁང་། མཛོད་	གུ་དམ་	गुदाम	ཝེ་ཡར་ ཧཱ་ཨུ་ས། གོ་སྡའུན་	Warehouse, Go-down.	*T'ö-khang, Dzö.*
གཉེར་ཚང་	བན་ཌར་	भंडार	ཨེ་ས་ཊོར་ རུམ་	Store-room.	*Nye-tshang.*
ཟ་ཁང་ཆེན་པོ་	ཧོ་ཊལ་	होटल	ཧོ་ཊེལ་	Hotel.	*S'a-khang chhen-po.*
འགྲུལ་ཁང་	ས་ར་ཡི་	सराय	ཨིན་	Inn.	*Drul-khang.*
མགྲོན་ཁང་	ད་རམ་ས་ལ་	धर्मशाला	ཨམ་ས་ཧའུ་ས་	Alms-house.	*Drön-khang.*
སྨན་ཁང་	ཨ་ས་པ་ཏལ་	अस्पताल	ཧོ་ས་པི་ཊལ་	Hospital.	*Man-khang.*
ཕ་ཁྲུག་བདག་འཛིན་བྱེད་ས་	ཡ་ཏིམ་ཁ་ན་	यतीमखाना	ཨོར་ཕེ་ནེཛ་	Orphanage.	*T'a-thru dak dzin che-sa.*
སྨྱོན་པ་ཁང་། སྨྱོ་ཁང་	པ་ག་ལ་ཁ་ན་	पागलखाना	ལུ་ན་ཊིག་ ཨེ་སའི་ལམ་	Lunatic asylum.	*Nyöm pa khang, Nyo-khang.*
མཛེ་ནད་ཁང་། མཛེ་ཁང་	ཀོ་རི་ཡོང་ ཀ་ གར་	कोड़ीयों का घर	ལེ་པར་ ཨེ་སའི་ལམ་	Leper asylum.	*Dze ne khang, Dze-khang.*
བཙོན་ཁང་	ཀ་ཡེ་ད་ཁ་ན་	कैदखाना	འཇེའུལ་	Jail.	*Tsön-khang.*
དམག་སྒར་	ཀི་ལ་	किला	ཕོར་ཊ་	Fort.	*Mag-gar.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རེའི་ས་ཚིགས་	ཨི་ས་ཊེ་ཤན་	इसटेशन	ཨི་ས་ཊེ་ཤན་	Station.	*Re-li sa-tsig.*
ཞག་ས། ས་ཚིགས་	སྦྲིས་ར། པ་རའུ་	डेरा, पड़ाव	གཞིས་པ་	Camp.	*Sh'ak-sa, sa-tsig.*
གུར་	ཏམ་བྲུ་	तम्बू	ཊེཊ་	Tent.	*K'ur.*
གཅན་གཟན་གྱི་ཚང་	མནྡ་	मांद	ཊེན་	Den.	*Chen-s'en ki tshang.*
བྱི་ཚང་	གྷོང་ས་ལ་	घोंसला	ནེ་སཊ་	Nest.	*Ch'i-tshang.*
སྦྲང་ཚང་	ཤཧད་ ཀ་ ཚཏྟ་	शहद का छत्ता	ཧོ་ནེ་ཀོམབ་	Honey-comb.	*Drang-tshang.*
དུར་ས། དུར་ཁྲོད་	ཀ་བར་	कबर	གྲེབ་	Grave.	*T'ur-sa, T'u-thrö.*
ཁང་པ་འདི་སུའི་རེད།	ཡཧ་ གར་ ཀིསི་ཀཱ་ ཧཻ།	यह घर किसका है?	ཧུཛ་ ཧཱུ་ས་ ཨིཛ་ དིས།	Whose house is this?	*Khang-pa di sü re.*
འདི་ངའི་ཁང་པ་ཡིན།	ཡཧ་ མེ་ར་ གར་ ཧཻ།	यह मेरा घर है।	དིས་ ཨིས་ མའི་ ཧཱུ་ས།	This is my house.	*Di ngai khang-pa yin.*
སླབ་གྲྭ་འདི་ལ་ཕྲུ་གུ་ག་ཚོད་ཡོད།	ཨིས་ ཨིས་ཀུལ་ མེ་ ཀཏ་ན་ ལཌ་ཀཱ་ ཧཻ།	इस इस्कूल में कतना लड़का है?	ཧཱའུ་ མེ་ནི་ བོ་ཡས་ ཨར་ དེཡར་ ཨིན་ དིས་ ཨིས་ཀུལ།	How many boys are there in this school?	*Lap-t'ra di-la pu-gu k'a-tsö yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བུ་བཅུ་དང་བུ་མོ་ལྔ་ཡོད།	དས་ ལར་ཀཱ་ ཨཽར་ པཱང་ཙ་ ལར་ཀཱི་ ཧཻ།	दस लड़का और पांच लड़की है।	ཐེཨར་ ཨར་ ཊེན་ བོཡ་ས་ ཨེནྜ་ ཕཱཡིབ་ གིརལས།	There are ten boys and five girls.	*P'u chu t'ang p'u-mu nga yö.*
བཟོ་ཁང་འདིའི་ནང་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་རྒྱ་གར་བ་ཤ་སྟག་རེད།	ཨིས་ ཀཱར་ཁཱ་ན་ མེ་ ཀཱམ་ ཀར་ནེ་ ཝཱ་ལ་ ཧིན་དུས་ཏཱན་ ཀཱ་ ཨཱད་མི་ ཁཱ་ལཱི་ ཧཻ།	इस कारखाना में काम करने- वाला हिन्दुस्तान का आदमी खाली है।	དི་ མེན་ ཧུ་ ཝརཀ་ ཨིན་ དིས་ ཝརཀ་ཤོཔ་ ཨར་ ཨོན་ལི་ ཨིན་ཌི་ཨནས།	The men who work in this workshop are only Indians.	*S'o-kang di nang-la le-ka ch'e-ken gya-ga sha-tag re.*
ཁྱེད་རང་གནས་ཚང་ག་པ་བཞུགས་ཡོད།	ཨཱཔ་ ཀ་ཧཱང་ ཝཱ་སཱ་ ཀི་ཡཱ་ ཧཻ།	आप कहां वासा किया है?	ཧྭེ་ཨར་ ཌུ་ ཡུ་ པུཊ་ཨཔ།	Where do you put up?	*Khe-rang ne-tshang k'a-pa sh'u-yö.*
ང་གནས་ཚང་ཟ་ཁང་ལ་སྡད་ཡོད།	ཧམ་ ཧོ་ཊལ་ མེ་ ཨུ་ཏ་ར་ ཧཻ།	हम होटल में उतरा है।	ཨཱའི་ ཧེབ་ པུཊ་ ཨཔ་ ཨིན་ དི་ ཧོ་ཊེལ།	I have put up in the hotel.	*Nga ne-tsang s'a-kang la de-yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁང་མིག། ནང་མིག་	ཀམ་ར་	कामरा	རུམ་	Room.	*Khang-mi, Nang-mig.*
ཉལ་ས། ཉལ་སའི་ཁང་མིག་	སོ་ནེ་ ཀཱ་ ཀམ་རཱ་	सोने का कमरा	སླིཔ་ རུམ། སླིཔ་ ཅམ་བར་	Bed-room, Bed-chamber.	*S'im-chhung, Nye-se khang-mi.*
ཁ་ལག་བྱེད་སའི་ཁང་མིག་	ཁཱ་ནེ་ ཀཱ་ ཀམ་ར་	खाने का कमरा	ཌཱའི་ནིང་ རུམ་	Dining-room.	*Kha-la s'a-se khang-mi.*
དཔེ་ཆ་ཀློག་སའི་ཁང་མིག།	པར་ནེ་ ཀཱ་ ཀཱམ་ར་	पढ़ने का कमरा	རི་ཌིང་ རུམ་	Reading-room.	*Pe-chha lok-se khang-mi.*
གཟིམས་ཆུང་	ཌྲཱལ་ ཀམ་ར་	ड्राल कमरा	ཌྲོ་རོ་ཨིང་ རུམ་	Drawing-room.	*S'im-chhung.*
ཡིག་ཚང་	ཨཱ་ཕི་ས་	आफीस	ཨོ་ཕི་ས་	Office.	*Yik-tsang.*
གཟིམས་ཆུང་འགག་	དཱ་ལཱན་	दालान	ཧཱོལ་	Hall.	*S'im-chhung ga.*
ཐབ་ཚང་	ར་སོའི་ གར། བ་བར་ཅི་ཁཱན་	रसोई घर, बबरजीखाना	ཀི་ཅན་	Kitchen.	*Thap-tshang.*
ཁྲུས་ཁང་	གུ་སལ་ ཁཱན་	गुसलखाना	བཱཐ་ རུམ་	Bath-room.	*Thrü-khang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གསང་སྤྱོད་	པཻ་ཁཱ་ན	पैखाना	ལེ་ཊ་རིའན། པི་རི་བི་	Latrine, privy.	*Sang-chö.*
དུ་ཁུང་	ཙིམ་ནཱི་	चिमनी	ཙིམ་ནི་	Chimney.	*T'u-khung.*
ཞབས་ཕྱི་ཁང་	ནཽ་ཀ་རོཾ་ཀེ་ རའ་ནེ་ ཀཱི་ ཛ་ག	नौकरोंके रहने की जगह	སར་ཝན་ཊས་ ཀྭཱར་ཊར་ས་	Servants' quarters	*Sh'ap chhi khang.*
རྟ་ར། རྟ་ཁང་	ཨ་སྟ་བལ	अस्तबल	ཨེ་སཏེ་བལ་	Stable.	*Ta-ra, Ta-khang.*
བ་ར། བ་ཁང་	གཽ་ཤཱ་ལ་	गौ शाला	ཀཱཨུ་ཤེཌ་	Cowshed.	*P'a-ra, P'a-khang.*
གཡབ་འཁོར། རབ་གསལ་	བ་རཱན་ཌཱ	बरानडा	བེ་རན་ཌ་ བལ་ཀོ་ནི་	Verandah, balcony.	*Yab-khor, Rab-se.*
སྒོ་ར་	ཨཱང་གན། སེའན་	आंगन, सेहन	ཡཱརྜ་	Yard.	*Go-ra.*
ཡུར། ཡུར་བོ་	ནཱ་ལཱི་	नाली	ཊྲེ་ཎ་	Drain.	*Yo-bu.*
ཕྱི་སྒོ། རྒྱལ་སྒོ་	ཕཱ་ཊཀ་	फाटक	གེཊ་	Gate.	*Chhi-go, Gye-go.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ལྷག་སྒོ་	པིཚ་ལྭ་ར་ཀ་ དར་ལྭ་ཛ	पिछवाड़ेका दरवाजा	སྦྱོག་ ཏྱོར་	Back-door.	*Ta-go.*
རྩིག་གཞི། རྩིག་རྟེན། མང་	བུ་ནི་ཡ་ད	बुनियाद	པའུན་སྦྲི་ཤན	Foundation.	*Tsik-sh'i, Tsik-ten, Mang.*
རྩིག་པ་	དཱི་ལྭར། འདེ་ལྭལ་	दीवार, देवाल	ཏྱོལ་	Wall.	*Tsik-pa.*
སྒོ་	དར་ལྭ་ཛ	दरवाजा	སྒྲོར་	Door.	*Go.*
རུ་བཞི། རིབ་བཞི་	ཙཽ་ཁཊ་	चौखट	སྒྲོར་པརིམ་	Door-frame.	*Ru-sh'i. Rip-sh'i.*
ཐོད་སྤང་།	ཙཽ་ཁཊ་ཀེ་ ཨཱུ་པར་ ཀཱི་ ལཀ་རཱི་	चौखटके ऊपर की लकड़ी	ལྱིན་ཏེལ་	Lintel.	*Thö-pang.*
སྒེ་ཁུང་། རྒྱལ་ཁུང་	ཁིར་ཀཱི་	खिड़की	ཀླིན་སྦྲོ་	Window.	*Ge-kh'ung.*
ལྕམ་ཤིང་	ཀ་རི་	कड़ि	རེཔ་ཏར་	Rafter.	*Cham-shing.*
ས་པག་	ཨིང་ཊ་	ईंट	སྦྲིཀ་	Brick.	*Sa-pak.*
ས་པག་སྲེག་ས་	བ་ཊཱི། པ་ཛཱ་བ་	भट्ठी, पजावा	ཀིན་	Kiln.	*Sa-pa sek-sa.*
རྡོ་	པ་ཐར་	पत्थर	ཨིསི་ཏོན་	Stone.	*Do.*
ས་དཀར། དཀར་ར་	ཙུ་ན	चूना	ལཱཨིམ་	Lime.	*Sa-kar, ka-ra.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བྱེ་མ་	བཱ་ལཱུ་	वालू	སེནྜ་	Sand.	*Ch'e-ma.*
ས་གཞོང་	གཙ་	गच	མོར་ཊར་	Mortar.	*Sa-sh'ong.*
དོ་ཧྲུག། ས་ཧྲུག་	རཱོ་ཌཱ་	रोड़ा	བྲོ་ཀེན་ བྲི་ཀ	Broken brick.	*Do-hruk, sa-hruk.*
ས་པག་ཁོག་སྟོང་	ཛཱ་མཱ་	झामा	ཝི་ཊྲི་ཕཡིཌ་ བྲི་ཀ	Vitrified brick.	*Sa-pa khog-tong.*
བྷི་ལ་ཏི་ས་	བི་ལཱ་ཡི་ཏི་ མཱ་ཊི་	बिलाइति मट्टी	སི་མནཊ་	Cement.	*Be-la-ti sa.*
དཀར་གོང་	ཀཾ་ཀཱར་	कंकड़	གྲེ་ཝེལ་	Gravel.	*Kar-k'ong.*
ཛ་པག་	ཁཔཱ་ར་	खपरा	ཊཱཡིལ་	Tile.	*Ja-pak.*
ལྕགས་སྦུག་	ནལ་	नल	པཱཡིཔ་	Pipe.	*Chag-bug.*
སོག་མ། སྤྲོག་བཀབ་ ཀྱུའི་རྩྭ	ཁར་	खर	ཐེཙ་	Thatch.	*So-ma.*
སྨྱུག་མ་	བཱཾ་ས་	बांस	བེམ་བུ་	Bamboo.	*Nyung-ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐག་པ་	ར་སི། ར་ས་	रस्सी, रस्सा	ཨི་སེ་ཏི་རིང། རྡོ་པ་	String, rope.	*Thak-pa.*
འདམ་པག་	ཀི་ཙར་	कींचड़	ཀེ་ལེ། མཊ་	Clay, mud.	*Dam-pa.*
ཀ་བ་	ཁྲུ། ཁམ་བྲ་	खुंटा, खंभा	པོ་སཊ་	Post.	*Ka-wa.*
གདུང་མ་	ཨ་ར། ཤའདིར་	आड़ा, ग्रहतीर	ཀྲི་རོས་ སྦྲིམ་	Cross-beam.	*Dung-ma.*
བཙུས་ཕུར་	པིཙ་	पेंच	ཨི་སཀྲུ་	Screw.	*Chü-pu.*
གཟེར་	ཀིལ། ཀྲང་ཊི་	कील, कांटी	ནེའལ་	Nail.	*S'er.*
མཐན་ལྕགས་	འཛན་ཛིར་	जनजीर	ཅེའན་	Chain.	*Nen-chag.*
ཨ་ཤིང་	ཨགཪི། བིལ་ལི་	अगरी, बिल्ली	ལེའཙ་	Latch.	*Ashing.*
ལྕགས་ཀྱི་ཨ་ཤིང་	ཚིཊ་ཀ་ནི	छिटकनी	བྷོལཊ་	Bolt.	*Cha-kia-shing.*
སྒོ་ལྕགས་	ཏྲལ་	ताला	ལོཀ་	Lock.	*Go-chag.*
ལྡེ་མིག་	ཙ་བི། ཀུཾ་འཛི་	चावि, कुंजि	ཀྲིས་	Key.	*De-mig.*
སྤང་ལེབ་	ཏཁ་ཏྲ	तखता	པེ་ལནཀ་	Plank.	*Pang-le.*
ཚོན་	རང་	रंग	པེནཊ་	Paint.	*Tshön.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཞ་ལ་	རེད་ ཀཱ་ པལསྟེར་	रेत का पलस्तर	སེཎྜ་ པླེ་སི་ཊར་	Sand-plaster.	*Sh'a-la.*
རྡོ་རྩིག་གི་ཀ་བ་	ཁམ་བྷཱ་	खम्भा	པིལ་ལར་	Pillar.	*Do-tsik-k'i ka wa.*
ཐོག་ཁ་	ཚད་	छत्	རུཕ་	Roof.	*Tho-kha.*
སྐས་འཛེག། སྐས་རྩེ་	བཱཾ་ས་ ཀཱི་ སིཌྷཱི་	वांस की सीढ़ी	ལེ་ཌར་	Ladder.	*Ken-tsa.*
རྡོ་སྐྱག་	འཛཱི་ནཱ་	जीना	ཨིསྟེཔ་	Step.	*Do-kya.*
སྐམ་སྐྲས་	སི་ཌྷཱི་	सिढ़ी	ཨི་སྟེ་ཡར་ ཀེ་སེ་	Staircase.	*Gam-tre.*
འོག་ཐོག་	ནིཙ་ལཱ་ མ་ཧ་ལ་	निचला महलला	གྲ་ཨུཎྜ་ ཕློ་ཨར་	Ground-floor.	*Og-thog.*
བར་ཐོག་	བི་ཙ་ལཱ་ མ་ཧ་ལ་	बिचला महलला	མི་ཌལ་ ཨི་སྟོ་རི་	Middle-storey.	*P'ar-thog.*
སྟེང་ཐོག་	ཨཱུ་པར་ མ་ཧ་ལ་	ऊपर महलला	ཊོཔ་ ཨི་སྟོ་རི་	Top-storey.	*Teng-thog.*
གདུང་མ་	བཱིམ་	बीम	བཱིམ་	Beam.	*Dung-ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྟེང་ཐོག་གི་ཁང་མིག་དེ་ངའི་ཉལ་ས་ཡིན།	ཨུ་པར་ ད་ལ་ ཀེ་ ཀམ་ར་ འ་མ་ར་ པ་ལང་ ཀམ་ར་ འཕེས།	ऊपर तला के कामरा हमारा पलंग कामरा है।	འདི་ རྩམ་ ཨོཕ་ འདི་ ཨ་པར་ ཨི་སི་ཏོ་རི་ ཨིཛ་ མཡི་ བྲེཊ་ རྩམ།	This room of the upper storey is my bedroom.	*Teng-thog gi khang-mig t'e ngai nya-sa yin.*
མ་ཆེན་ཐབ་ཚང་ལ་འདུག་གས།	ཀྱཱ་ བ་བར་ཅི་ ར་སོ་ཨི་ གར་མེ་ འཕེས།	क्या बवरची र-सोई घरमें हैं?	ཨིཛ་ འདི་ ཀུཀ་ ཨིན་ འདི་ ཀི་ཚན།	Is the cook in the kitchen?	*Ma-chen thab-tsang la du-ge.*
སྒོ་རའི་ནང་ལ་མི་དེ་ཚོ་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་འདུག།	ཨང་གན་ མེ་ ཨད་མི་ ལོག་ ཀྱཱ་ ཀར་ཏ།	आंगन में आ-दमी लोग क्या करता?	ཧྭཊ་ འདི་ མན་ ཨར་ ཌུ་ཡིང་ ཨིན་ འདི་ ཡར་ཊ།	What the men are doing in the yard?	*Go-rai nang-la mi-t'e-tso k'a-re ch'e-ki du.*
མི་དེ་ཚོ་སྒོ་རའི་ནང་ལ་མི་འདུག་རྒྱལ་སྒོའི་ཕྱི་ལ་འདུག།	ཝུ་ ཨད་མི་ ལོག་ ཨང་གན་ མེ་ ན་ཧི་ འཕེས་ ཕ་ཊག་ ཀེ་ བ་ཧར་ འཕེས།	वह आदमी लोग आंगन में नहीं है फाटक के बाहर है।	འདྲིབ་ མན་ ཨར་ ཨཐུཊ་ སཡིཊ་ ཨོཕ་ འདི་ གྲེཊ་ ནོཊ་ ཨིན་ འདི་ ཡརྜ།	Those men are outside of the gate, not in the yard.	*Mi-t'e-tso go-re nang-la mi-du gye-gö chhi-la du.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་	གཱ་ཌི་	गाड़ी (घोड़े की)	ཀེ་རིཛ། ཀོཅ་	Carriage, coach.	*Shing ta khor-lo.*
གླང་གཱ་རི། གླང་གི་འཁོར་ལོ་	བཻལ་ གཱ་ཌི་	बैल गाड़ी	བུལོག་ཀཱ་ཊ་	Bullock-cart.	*Lang-gari.*
ཊི་ཀ་སི། རེལིའི་ལག་ཁྱེར་	ཊི་ཀཊ། པཱས་	टिकट, पास	ཊི་ཀེཊ་	Ticket.	*Tri-ka-si, Re-li lag-khyer.*
རེ་ལི་	རེལ་གཱ་ཌཱི་	रेलगाड़ी	ཊེ་རེན་	Train.	*Reli.*
འཕྲུལ་འཁོར་	ཨིན་ཛིན་	इन्जन	ཨེན་ཇིན་	Engine.	*Thrü-khor.*
ཏོ་པོ་ལྡུག་སའི་རེ་ལི་	མཱལ་གཱ་རི་	मालगाड़ी	ཝེག་གོན་	Waggon.	*T'o-po luk-se re-li.*
ཊ་རེམ་	ཊ་རམ་ ཀི་ གཱ་རི་	ट्राम की गाड़ी	ཊེམ་ ཀཱར་	Tram-car.	*Trem.*
གྲུ་གཟིངས་ཆུང་བ་	ཨི་ས་ཊིམར། དྷུ་ཨང་ཀཱ་ཤ་	स्टीमर, धुआंकश	ཨི་ས་ཊི་མར་	Steamer.	*Dru-s'ing chhung-nga.*
གྲུ་ཁ་	བན་དར་	बंदर	ཧར་བར་	Harbour.	*T'ru-kha.*
གྲུ་གཟིངས་	ཛ་ཧཱཛ་	जहाज	བེ་སལ་ཤིཔ་	Vessel, ship.	*T'ru-s'ing.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གྲུ་	ནཱཝ་	नाव	བོཊ་	Boat.	*T'ru.*
གྲུ་ཆུང་	ཀིཤྟི་	किश्ती	ཀེ་ནོ་	Canoe.	*T'ru-chhung.*
འགྱོག་དཔྱང་	པཱལ་ཀཱི་	पालकी	པེལན་ཀིན་	Palanquin.	*Gyok'-chang.*
ཁལ་མ་	ལཱ་དནེ་ ཀེ་ ཇཱནཝར་	लादने के जानवार	པེཀ་ ཨེ་ནི་མལས་	Pack-animals.	*Khe-ma.*
དོས་པ་	ཀུ་ལི། མོ་ཊི་ཡཱ་	कुली, मोटिया	ཀུ་ལི། པོར་ཊར་	Cooly, porter.	*T'ö-pa.*
ཟམ་པ་	པུལ་	पुल	བྲི་ཛ་	Bridge.	*S'am-pa.*
ལམ་ཀ་	རཱ་སྟཱ་	रास्ता	ཝེས་	Way.	*Lang-ka.*
རྒྱ་ལམ་	སཌ་ཀ་	सड़क	རོཌ་	Road.	*Gya-lam.*
གཞུང་ལམ་	ར་སྟཱ་	रस्ता (चौड़ा)	ཨིསཊྲིཊ་	Street.	*Sh'ung-lam.*
སྲང་འགག་	གལཱི་	गली	ལེན་	Lane.	*Trang-ka.*
ལམ་གསར་པ་	པཀ་ཌཎྜཱི་	पकडण्डी	པཐ་ཝེས་	Pathway.	*Lam-sa-pa.*
གྲུ། ཤན་	པཱར་ ཨུ་ཏཱར་ནེ་ ཀཱ་ གྷཱཊ་	पार उतारने का घाट	ཕེ་རི་	Ferry.	*T'ru, shen.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རེ་ལིའི་ལྕགས་ལམ་	རེལ་ ཀཱ་ ར་སྟཱ	रेल का रस्ता	རེལ་ཝེས་	Railway.	*Re-le chag-lam.*
རེ་ལིའི་ས་ཚིགས་	ཨི་ས་ཊེ་ཤན་	इसटेशन	ཨི་ས་ཊེ་ཤན་	Station.	*Re-li sa-tshi.*
འགྲུལ་པ་	མུ་སཱ་ཕིར། པར་དེ་ཤི་	मुसाफिर, प्रदेशी	པཱ་སན་ཛར་	Passenger.	*Drü-pa.*
འཁོར་ལོ་	པཧི་ཡཱ་ ཙཀར་	पहीया, चक्र	ཧུ་ཝིལ་	Wheel.	*Khor-lo.*
གྲུ་སྐྱ	འཌཱཾར་	डांड़	ཨོའར་	Oar.	*T'ru-kya.*
བཞོན་རྟ	ས་ཝཱ་རཱི་གྷོ་ར་	सवारी घोड़ा	རཡི་ཌིང་ ཧོར་ས་	Riding-horse.	*Sh'ön-ta.*
རྟ་ཆས་	སཱཛ་	साज	ཧཱར་ནེ་ས་	Harness.	*Tap-chhe.*
རྟའི་སྒ་	འཛཱིན་	जीन	སེཌ་ཌལ་	Saddle.	*Te-ga.*
སྲབ་	ལ་གཱམ་	लगाम	བྲའི་ཌལ་	Bridle.	*Trap.*
ཡོབ་	རི་ཀཱབ་	रिकाब	ཨི་ས་ཊཱ་རཔ་	Stirrup.	*Yop.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

འདི་ག་རེའི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་རེད།	ཡ་ ཀཡིས་ གཱ་རི་ འཡེས།	यह कैसा गाड़ी है?	ཀྱཱ་ ཀཡིཏཱ་ ཨོཾཔ་ ཀེ་རིཧ་ ཨེཧ་ འདིས།	What kind of carriage is this?	*Di k'a-ri shing-ta khor-lo re.*
འདི་རྟའི་གཱ་རི་རེད།	ཡ་ གྷོར་ ཀཱ་ གཱ་རི་ འཡེས།	यह घोड़ा का गाड़ी है।	འདིས་ ཨེཏྲ་ ཨེས་ ཧོར་ས་ ཀེ་རིཧ།	This is a horse carriage.	*Di tai ga-ri re.*
རྡོ་རྗེ་གླིང་ལ་རེ་ལི་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་འགྲོ་གི་རེད།	འདར་ཛི་ལིང་ མེ་ རེལ་གཱ་རི་ ཀཏྣ་ བཱ་འཇེ་ འཇཱ་ཏ།	दारजिलींग में रेल गाड़ी कतना बजे जाता।	ཨེཏ་ ཀྭཏ་ ཏཡིམ་ ཊེརེན་ ལིབ་ས་ ཕོར་ ཊར་ཛི་ལིང་།	At what time train leaves for Darjeeling?	*Do-je-ling la re-li chhu-tshö k'a-tshö la-do-gi re.*
ཡི་གེ་ཁྱེར་མཁན་རེ་ལི་ཆུ་ཚོད་བཞི་ལ་འཐོན་ཡོང་།	ཊཱ་ཀ་གཱ་རི་ ཙཱར་ བཱ་འཇེ་ འཇཱའ་ཡེ་ག།	डाक गाड़ी चार बजे जायेगा।	འདི་ མེལ་ཊེ་རེན་ ལིབ་ས་ ཨེཏ་ ཕོའུར་ ཨོ་ཀོ་ལོག།	The mail train leaves at four o'clock.	*Yi-ge khe-ken re-li chhu-tshö sh'i-la thön-yong.*
ང་ཚོ་རྒྱ་ནག་ནས་གྲུ་གཟིངས་འདིའི་ནང་ལ་ཡོང་བ་ཡིན།	འམ་ལོག་ ཨིས་ ཨིསི་ཊི་མར་ མེ་ ཙིན་སེ་ ཨཱ་ཡ།	हमलोग इस इसटिमर में चिन से आया।	ཝི་ ཧེབ་ ཀམ་ ཕྲོམ་ ཙཱཡི་ན་ ཨིན་ འདིས་ ཨི་སི་ཊི་མར།	We have come from China in this steamer.	*Nga-tsho Gya-nag ne t'ru-s'ing di-yi nang-la yong-wa yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ངའི་ཏོ་པོ་ཚོ་དན་ཏོ་འ་ གྲུ་གཟིངས་ནང་ལ་ཡོད།	མེ་རེ་ ས་མན་ ཨ་བྷི་ ཏཀ་ བྷཱི་ ཨིསི་ ཊི་མར་ མེ་ ཧཻ།	मेरे समान अभी तक भी इस-टिमर में है।	མའི་ ཀར་གོ་ ཨར་ ཨིསི་ཊིལ་ ལའིང་ ཨིན་ དི་ ཨིསི་ཊི་མར།	My cargo are still lying in the steamer.	*Ngai t'o-po tsh'o t'an-t'o t'ru-s'ing nang-la yö.*
ཁྱེད་རང་ལ་ཏོ་པོ་ག་ཚོད་ཡོད།	ཨཱཔ་ ཀཱ་ ཀའི་ཋོ་ བྷོཾ་ ཧཻ།	आप का कैठो बोझा है?	ཧཱཽ་ མེ་ནི་ པེ་ཀེ་འཇེས་ ཡུ་ ཧེབ།	How many packages you have?	*Khye-rany la t'o-po k'a-tshö yö.*
ངལ་ཏོ་པོ་ལྔ་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད།	པ་ཙས་ བྷོཾ་ ཧཻ།	पचास बोझा है।	ཨའི་ ཧེབ་ ཕིཕ་ཏི་ པེ་ཀེ་འཇེས།	I have fifty packages.	*Nga la t'o-po nga-chu tham-pa yö.*
ཟམ་པ་འདི་ཐང་པོ་ཡོ་བ་རེད་པས།	ཀྱཱ་ ཡ་ པུལ་ མཛ་བུ་ད་ ཧཻ།	क्या यह पुल मजबुद है।	ཨིཟ་ འདིས་ བྲི་རིཛ་ ཨི་སི་ཏྲོང་ ཨི་ནཕ།	Is this bridge strong enough?	*S'am-pa di thang-po yo-wa re-pe.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐང་ཐག་ཚོད་རེད་འདིའི་སྟེང་ལ་དོ་པོ་སྟོང་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཕྱིན་ན་ཡང་སྐྱོན་བྱུས་མི་ཡོང་།	བ་ཧུཏ་ མཛ་བུཏ་ཏ་ འཡེས་ ཨ་གར་ ཨིསི་ཀེ་ ཨུ་པར་ སེ་ ཧ་ཛ་རོཾ་ བྱོཛ་ འཇའ་ནེ་ སེ་ བྷིས་ ནཧིས་ བིག་རེ་ག།	बहुत मजबूत है, अगर इसके ऊपर से हजारों बोझा जाने से भी नहीं बीगरेगा।	ཨིཊ་ ཨིཛ་ བེ་རིས་ ཨིསི་ཏྲོང་ ཨིཕ་ ཐའུ་ཛནྜ་ ཨོཕ་ ལོཊས་ གོ་ ཨོན་ འདིས་ ཨིཊ་ ཝོཾཊ་ འགོ་ འབེཌ།	It is very strong, if thousands of loads go on this it won't go bad.	*Thang thag-tsö re, di-yi teng-la t'o-po tong-tra kha-she chhin-na-yang kyön-ch'e mi-yong.*
ལམ་ཀ་འདི་ག་པ་འགྲོ་ས་རེད།	ཡ་ ར་སྟ་ ཀ་ཧཱཾ་ འཇའ་ནེ་ཀཱ་ འཡེས།	यह रास्ता कहां जाने का है ?	ཧྭེར་ ཨིཛ་ ཏུ་ གོ་ བཱ་ཨིས་འདིས་ཝེས།	Where is to go by this way ?	*Lang-ka di k'a-pa dro-sa re.*
འདི་ཅི་རིས་ཁ་ན་ཟེར་ས་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་ཡོད་ས་ལ་འགྲོ་སའི་རྒྱ་ལམ་རེད།	ཡ་ ཅི་རི་ཡ་ཁན་ མེ་ འཇའ་ནེ་ ཀི་ ར་སྟ་ འཡེས།	यह चिड़िया-खाना में जाने के रास्ता है।	འདིས་ ཨིཛ་ འདི་ རོཊ་ ཏུ་ གོ་ ཏུ་ འཛུ།	This is the road to go to Zoo.	*Di chi-ri-ya kha-na s'e-sa sem-chen na-tshog yö-sa la dro-sai gya-lam re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཤོག་བུ། ཤུ་གུ	ཀཱ་གཛ་	कागज	པེ་པར་	Paper.	*Shu-gu.*
སྙུ་གུ	ཀ་ལམ་	कलम	པེན་	Pen.	*Nyu-gu.*
ལྕགས་ཀྱི་སྙུ་གུའི་ཁ་	ནིབ། ཀ་ལམ་ཀི་ནོཀ་	नीब,कलम की नोक	ནིབ་	Nib.	*Cha-ki nyu-gü kha.*
ལྕགས་སྙུག	ལོ་ཧེ་ ཀཱ་ ཀ་ལམ་	लोहे का कलम	སི་ཊིལ་ པེན་	Steel-pen.	*Cha-nyu.*
སྒྲོ་སྙུག་	པར་ ཀི་ ཀ་ལམ་	पर की कलम	ཀུ་ཝིལ་ པེན་	Quill-pen.	*Dro-nyu.*
རྡོ་སྙུག་	སླེཊ་ ཀི་ པིན་སལ་	पिनसल	སླེཊ་ པེན་སིལ་	Slate-pencil.	*Do-nyu.*
ཞ་ནེའི་སྙུ་གུ། ཞ་སྙུག	ཀཱ་གཛ་ ཀི་ པིན་སལ་	कागज की पिनसल	ལེཌ་ པེན་སིལ་	Lead-pencil.	*Sh'a-ne-nyu-gu, Sh'a-nyug.*
སྤྱང་ཤིང་	ཏཁ་ཏ། པ་ཊཱི	तकता, पाठी	བོརྜ་	Board.	*Ch'ang-shing*
གཡམ་པ་སྤྱང་ཤིང་	སླེཊ་	सलेट	སླེཊ་	Slate.	*Yam-pa Ch'ang-shing.*
སྙུག་གྲི་	ཙཱ་ཀུ། ཀ་ལམ་ཏ་རཱ་ཤ	चाकू, कलमतराश	ནའི་ཕ། པེན་ནའི་ཕ་	Knife, penknife.	*Nyuk-t'ri.*
ཇེམ་ཙེ	ཀཻན་ཙི་	कैंची	སི་ཟར་ས་	Scissors.	*Che'm-tse.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྣག་བུམ་	ཧ་ཀླུད་	दावात	ཨིན་ཀ་ པོཊ་	Ink-pot.	*Nak-p'um.*
སྣག་ཚ་	ཤི་ཨ་ཡི་	सियाही	ཨིང་ཀ་	Ink.	*Nak-tsha.*
སི་སྙུག་	བྲང་ས་ཀི་ ཀ་ལམ་	बांस के कलम	བེམ་བུ་ པེན་	Bamboo-pen.	*Si-nyuk.*
ཡི་གེ་	ཁད། ཅི་ཊི་	खत, चिट्ठी	ལེ་ཊར་	Letter.	*Yi-ge.*
ཡིག་ལན་	འཛད་ཀླུབ་	जवाप	ཨན་སར། རི་པ་ལཱ་ཡིས་	Answer, reply.	*Yig-len.*
ཐིག་ཤིང་	རོལ་	रोल	རུ་ལར་	Ruler.	*Thik-shing.*
དཔེ་ཆ། དེབ་	པུས་ཏག། ཀི་ཏབ་	पुस्तक, किताब	བུཀ་	Book.	*Pe-cha, T'eb.*
དེབ་ཆུང་	ཀི་ཏབ། ཡ་ད་དཱ་ཤཏ་	किताब, यादादाश्त	ནོཊ་ བུཀ་	Note-book.	*T'eb-chhung.*
རྒྱབ་ཤ་	ཛིལ་ད། ཁོལ་	जिल्द, खोल	ཀ་བར་	Cover.	*Gyap-sha.*
སྐུད་པ་	སུཏ་	सूत	ཐེ་རེཊ་	Thread.	*Kü-pa.*
ཁབ་	སུཨིས་	सुई	ནི་ཌལ་	Needle.	*Khab.*
དྲིལ་བུ། དྲིལ་བརྡ་	གཎྜ་	घण्टा	བེལ་	Bell.	*T'ri-bu, T'ri-da.*
ཡིག་ཐུམ་	ནཐི། མི་སལ་	नथ्थी, मिसल	ཕཱ་ཡིལ་	File.	*Yig-thum.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཀོག། རྒྱ་མ། ཡིག་ཤུབས་	ལི་ཕཱ་ཕཱ་	लिफाफा	ཨེན་བེ་ལོབ་	Envelope.	*Kog, Gya ma, yik-shu.*
ཡིག་ཟམ་ཤོག་ཐེའུ་	ཌཱ་ཀ་ ཀཱ་ ཊི་ཀཊ་	डाक का टीकट	པོ་སཾ་ཊེཇ། ཨི་སཊེམཔ་	Postage.	*Yig-sam shog-the.*
ཐེའུ་ཙེ། ཐེ་ཙེ	མོ་ཧར་	मोहर	སིལ། ཨི་སཊེམ་པ་	Seal, stamp.	*The-tsi.*
ཀུབ་ཀྱག། ཨེས་ཙེ	ཅཽ་ཀི། ཀུར་སཱི་	चौकि, कुरसी	ཅེཡར་	Chair.	*Kub-kya, E-tsi.*
རྒྱ་ལྕོག། ཐོའུ་ཙེ	མེཙ	मेच	ཊེ་བལ་	Table.	*Gya-chog, T'o-tse.*

ཤུ་གུ་ཅིག་དང་སྙུ་གུ་ཁྱེར་ཤོག།	ཨེཀ་ ཀཱ་གཛ་ ཨཽར་ ཀ་ལམ་ ལེ་ཨཱ་ཨོ།	एक कागज और कलम लेआओ।	གྲེ་རིང་ ཨེམ་ ཕེ་པར་ ཨེཎཌ་ པེན།	Get me paper and pen.	*Shu-gu chi-t'ang nyu-gu khye-sho.*
སྙུ་གུ་མི་འདུག་ཞ་སྙུག་གཅིག་ཁྱེར་ཡོད།	མུ་ཛྷེ་ ཀ་ལམ་ ནཧཱི་ ཧཻ་ པིན་སལ་ ལེ་ཛི་ཡེ།	मुझे कलम नहीं है पिनसल लेजिये।	ཨའི་ ཧེབ་ ནོ་ པེན་ ཧེཡར་ ཨིཟ་ ཨེ་ པེན་སིལ།	I have no pen, here is a pencil.	*Nyu-gu mi-duk sh'a-nyuk chi khye-yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

འགྲིག་ག་གྲོའུ་ཅོ་སྟེང་ ལ་གཞག་ཤོག།	ཨ་ཆ་ མེཙ་ གི་ ཨུ་པར་ རཁོ།	अच्छा, मेच के ऊपर रखो।	འདིར་ ཁྲིལ་ ཏུ་ ཕྱུར་ ཡིར་ཡོན་ འདི་ ཏེ་བལ།	That will do, put it on the table.	*Drig-ga tr'o-tsi gang-la sh'ag-sho.*
སྣག་བུམ་འདི་ཁྲུས་ནས་ སྣག་ཚ་གསར་པ་བླུག་ ནས་ཁྱེར་ཤོག།	ཡ་ ཌ་ཝཱཏ་ དོ་གེས་ ནཡ་ སི་འ་ཡི་ ལེ་ཨ་ཨོ།	यह दवात धोके नया स्याही लेआओ।	ཁྲུབ་ འདི་ ཡིང་པོར་ ཨནར་ ཕྱུར་ ཕེརེ་ཤ་ ཡིང་ཀ་ ཡིན་ ཡིར།	Wash the inkpot and put fresh ink in it.	*Nak-b'um di thrü-ne nak-tsa sa-pa luk-ne khe-shog.*
ཡི་གེ་འདི་ངའི་གྲོགས་པོ་ ལ་སྐྱེལ་ནས་ཡིག་ལན་ ཁྱེར་ཤོག།	ཡ་ ཅིཊྛི་ མེ་རེ་ འདོས་ གི་ འདེཨོ་ ཨཽར་ འཇབ་ལ་ ལེ་ཨ་ཨོ།	यह चिट्ठी मेरे दोस्त को देओ और जवाब लेआओ।	རྩིབ་ འདིས་ ལེ་ཏར་ ཏུ་ མཡི་ ཕེརེནར་ ཨནར་ གེཏ་ ཡིཏས་ ཨན་སར།	Give this letter to my friend and get its answer.	*Yi-ge di ngai t'rog-po la kye-ne yig-len khye-sho.*

ཚོས་ཀྱི་སྐོར། रंग। Colours.

ཚོན་	རང་	रंग	པེནཊ་	Paint.	*Tshön.*
ཚོས་	རང་	रंग	ཀ་ལར་	Colour.	*Tshö.*
དཀར་པོ་	ས་ཕེད་	सफेद	ཧྭཡིཊ་	White.	*Ka-po.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ནག་པོ་	ཀཱ་ལ་	काला	བླེ་ལེཀ་	Black.	*Nak'-po.*
སྔོན་པོ་	ནཱི་ལ་	नीला	བླུ་	Blue.	*Ngön-po.*
ལྗང་ཁུ་	ས་བཛ་	सबज	གྲཱི་རིན་	Green.	*Jang-khu.*
དམར་པོ་	ལཱལ་	लाल	རེཌ་	Red.	*Ma-po.*
སེར་པོ་	པཱི་ལ་	पीला	ཡེ་ལོ་	Yellow.	*Se-po.*
སེར་སྐྱ་	བ་སན་ཏཱི་	वसन्ती	ཀ་ནེ་རི་	Canary.	*Se-kya.*
རྒྱ་སྨུག་	བྷུ་ར་	भूरा	བ་རའུན་	Brown.	*Gya-mu.*
ལི་ཝང་	ན་རང་གཱི་	नरंगी	ཨོ་རེནྫ་	Orange.	*Li-wang.*
དམར་སྐྱ་	གུ་ལཱ་བི་	गुलाबि	པིང་ཀ་	Pink.	*Ma-kya.*
སྔོ་ནག།	བཻང་ནཱི་	बैंगनी	པྱར་པལ་	Purple.	*Ngo-na.*
ལྗང་སེར་	དྷཱ་ནི་	धानि	ཨེ་པལ་ གྲཱི་རིན་	Apple green.	*Jang-se.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྔོ་སྐྱ།	ཨ་ས་མ་ནི་	असमानी	ལ་ཡིད་ བླུ་	Light-blue.	*Ngo-kya.*
འང་གུ་མདོག་	པན་དུར་	पण्डूर	ལཡིད་ གྲེ་རི་	Light-grey.	*Ang-gu-dok.*
རམས་	ནིའིལ། ནིའིར་	नील, नीर	ཨིན་ཌི་གོ་	Indigo.	*Ram.*
ཚོས་གསར་	ཀུ་སུམ་ རང་	कुसुम रंग	མེ་ཛན་ཏ་	Magenta.	*Tshö-sa.*
ཐལ་བ་མདོག་	ཁ་ཀི་	खाकि	ཨེ་ཤ་ཀ་ལར་	Ash-colour.	*Th'en-dok.*
རྒྱ་ཚོས་	ཀ་ཙ་ལ་ཏ་	काचालाहा	ལེའ་ཀ་	Lac.	*Gya-tshö.*
ལྷ་རིས་པ། ལྷ་བྲིས་པ་	རང་བ་ལ་	रंगवाला	པེའན་ཊར་	Painter.	*Hla-ri-pa.*
ང་ཚོན་སྣ་ཚོགས་སྒམ་ གང་ཉོ་གི་ཡིན།	མཡེ་ སབ་ རཀམ་ ཀེས་ རང་ ཨེཀ་ བཱཀས་ མོལ་ལུང་གཱ།	मैं सब रकम के रंग एक बाकस मोलूंगा।	ཨཡི་ ཤེལ་ བཡིས་ ཨེས་ བྷོཀ་ས་ ཨོཕ་ ཌི་ཕེ་རེནཊ་ ཀཡིནཊ་ས་ ཨོཕ་ པེནཊ་ས།	I shall buy a box of different kinds of paints.	*Nga tsö na-tsog gam-k'ang nyo-gi yin.*
ཚོས་འདི་ག་རེ་རེད།	ཡ་ ཀྱ་ རང་ འཡིས།	यह क्या रंग है?	ཧྭཊ་ ཨིཟ་ འདིས་ ཀ་ལར།	What is this colour?	*Tshö di k'a-re re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འདི་ཚོས་སེར་པོ་རེད།	ཡཧ་ པི་ལཱ་ རང་ ཧཻ།	यह पीला रंग है।	འདི་ས་ ཨིས་ ཡེ་ལོ།	This is yellow.	*Di tshö se-po re.*
མ་རེད། འདི་ལི་ཝང་རེད།	ནཧིཾ། ཡཧ་ ནརང་གི་ རང་ ཧཻ།	नहीं, यह नरंगी रंग है।	ནོ། འདི་ས་ ཨིཟ་ ཨོ་རེན་ཛ་ ཀ་ལར།	No, this is orange colour.	*Ma-re, di li-wang re.*
ཚོས་འདི་བརྟན་པོ་ཡོང་ངས།	ཀྱཱ་ ཡཧ་ རང་ (པཀྐཱ་ ཧཻ) ཊི་ཀེ་གཱ།	क्या यह रंग (पक्का है) टीकेगा?	ཨིཟ་ ཨིཊ་ ཨེས་ ཕཱསཊ་ ཀ་ལར།	Is it a fast colour?	*Tshö di tem-po yong-nge.*
བརྟན་ཐག་ཆོད་ཡོང་།	བ་ཁུཏ་ པཀྐཱ་ རང་ ཧཻ།	बखत पक्का रंग है।	ཨིཊ་ ཨིཟ་ ཨེས་ ཕཱསཊ་ ཀ་ལར།	It is a fast colour.	*Ten thag-chhö yong.*

གཟུགས་པོའི་སྒོར། आदमि के बदन के अलग हिस्सा। Parts and Appendages of the Human Body.

མི་	ཨཱ་དམི་	आदमि	མེའན་	Man.	*Mi.*
གཟུགས་པོ་	བ་དན། ཤ་རི་ར་	बदन, शरिर	བོ་ཌི་	Body.	*S'uk'-po.*
མགོ་	སིར་	सिर	ཧེཊ་	Head.	*Go.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཀ་པ་ལི་	ཀྲོབ་ར་	खोपरा	ཨེ་སི་ཀལ་	Skull.	*Ka-pa-li.*
གླད་པ་	ཐོ་རིས། ཞེས་ཧ་	गिधि, भेजा	ཐྲི་རེའན་	Brain.	*Le-pa.*
གླད་པགས་	ཇི་ལི་	झिल्ली	མེམ་ཐྲི་རེན་	Membrane.	*Le-pag.*
སྐྲ་	ཐྲའལ་	बाल	ཏེ་ཨར་	Hair.	*Tra.*
སྐྲ་དཀར་	པ་ཀ་ ཐྲའལ་	पका बाल	ཀ་རེ་ ཏེ་ཨར་	Grey-hair.	*Tra-kar.*
གདོང་པ་	ཅི་འ་ར་	चिहारा	ཕེའ་ས་	Face.	*Dong-pa.*
ཐོད་པ་	ཁཔ་པར་	खप्पर	ཕོ་ཁུར་ཏེར་	Forehead.	*Thö-pa.*
མིག་སྐྲ་	བོ་ཝཱ་ར་	भौंवारा	ཨ་ཡི་ ཐྲ་ར་ཝུ་	Eye-brow.	*Mik'-ma.*
བྲི་མ། རྫི་མ་	པ་ཕན། པ་ལག་	भफान, पलक	ཨ་དི་ལི་ཕ་	Eyelash.	*S'i-ma.*
མིག་	ཨཁ་	आंख	ཨ་ཡི་	Eye.	*Mik'.*
མིག་རིལ་	ཕུད་ལི་	पुतली	ཨ་ཡི་ཐྲོའལ་	Eye-ball.	*Mik'-ri.*
ཨམ་མཆོག་	ཀའན་	कान	ཨེ་ཨར་	Ear.	*Am-cho.*
འགྲམ་པ་	སྒའལ་	गाल	ཅིག་	Cheek.	*Dram-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཨོག་མ་	ཋུ་ཌི་	ठुडी	ཅིན་	Chin.	*Ok'-ma.*
སྣ་ཁུག	ནཱ་ཁ་	नाख	ནོ་ཛ་	Nose.	*Na-khu.*
སྣ་ཁུང་	ནཐ་ན་	नथना	ནོ་ཛྲ་ཏྲི་རིལ་ས་	Nostrils.	*Na-khung.*
ཨ་ར་	མུཚ་	मुछ	མ་ས་ཏེ་ཅ་	Moustache.	*A-ra.*
རྒྱ་	དཱ་ཌྷི་	दाढ़ि	བི་ཡར་ཌ་	Beard.	*Gya.*
མཆུ་ཏོ་	ཨོཾ་ཊ་	ओंट	ལིཔ་	Lip.	*Chhu-to.*
ཡན་མཆུ་	ཨུ་པར་ ཀཱ་ ཨོཾ་ཊ་	ऊपर का ओंट	ཨཔ་པར་ ལིཔ་	Upper-lip.	*Yen-chhu.*
མན་མཆུ་	ནཱི་ཅེ་ ཀཱ་ ཨོཾ་ཊ་	नीचे का ओंट	ལོ་ཨར་ ལིཔ་	Lower-lip.	*Man-chhu.*
སོ་རྙིང་	མ་སུ་ར་	मसुरा	གམ་ས་	Gums.	*So-nying.*
རྐན་	ཏཱ་ལུ་	तालु	པེ་ལེཏ་	Palate.	*Ken.*
ལྕེ་	ཛཱིབ་	जीभ	ཊང་	Tongue.	*Che.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་	མུཁ། མུ་	मुख, मुह	མཁྱུཔ་	Mouth.	*Kha.*
སོ་	སྣའནད་	दांत	ཊུཔ་	Tooth.	*So.*
མིད་པ་	ན་རེ་ཊི་	नरेटी	ཕྲོ་རྫོང་	Throat.	*Mik-pa.*
སྐེ་	གར་དྷན། ག་ལ་	गरदन, गला	ཉེག་	Neck.	*Ke.*
སྒལ་པ་	པིཊ་	पीट	སྤྲེའག་	Back.	*Ge-pa.*
དཔུང་པ་	ཀཱནྡ་	कांधा	ཤོལ་ཌར་	Shoulder.	*Pung-pa.*
ལག་པ་	ཧཱཐ་	हाथ	ཧེན་ཌ་	Hand.	*Lag-pa.*
ལག་པ་གཡས་པ་	འདཧིན་ ཧཱཐ་	दहिना हाथ	ར་ཡིཊ་ ཧེན་ཌ་	Right hand.	*Lag-pa ye-pa.*
ལག་པ་གཡོན་མ་	བ་ཡང་ ཧཱཐ	बायां हाथ	ལེཕཊ་ ཧེན་ཌ་	Left hand.	*Lag-pa yöm-ma.*
གྲུ་མོ་	ཀུ་ཉི་	कुनी	ཨེལ་བྷོ་	Elbow.	*T'ru-mo.*
ལག་ངར་	ཧཱཐ། ཀ་ལཱ་ཨི་	हाथ, कलाई	ཕོར་ ཨཱར་རམ། རི་སཊ་	Fore-arm, wrist.	*Lak-ngar.*
ཚིགས་	ཛོར་ཉི་	जोड़नी	ཛོཨེན་ཊས་	Joints.	*Tshik'.*
ལག་མཐིལ་	ཧ་ཐེ་ལི་	हाथेलि	པའམ་	Palm.	*Lak-thil.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མཛུག་གུ་	ཨང་གུ་ལི་	अंगुली	ཕིང་གར་	Finger.	*Dzu-gu.*
མཐེ་བོང་	ཨང་གུ་ཋ་	अंगुटा	ཐམ་	Thumb.	*The-po.*
མཛུབ་མོ་	ཨང་གུ་ཥཊ་	अंगुष्ट	ཕོར་ ཕིང་གར་	Fore-finger.	*Dzu-mu.*
དཀྱིལ་མཛུ་	བིཙ་ལ་ ཨང་གུ་ལི་	बिचला अंगुली	མིཌྜལ་ ཕིང་གར་	Middle-finger.	*Kyin-dzu.*
སྲིན་མཛུབ་	ཨང་གུ་ལི་	अंगुली	རིང་ ཕིང་གར་	Ring-finger.	*Sin-dzu.*
མཛུག་ཆུང་	ཚོ་ཊི་ ཨང་གུ་ལི་	छोटि अंगुली	ལིཊླ་ལ་ ཕིང་གར་	Little-finger.	*Dzuk chhung.*
སེ་མོ་	ནཁ་	नख	ནེ་ཨིལ་	Nail.	*Se-mo.*
མཛོག་མགོ་	གུ་སཱ། མུ་ཀཱ་	घुसा, मुक्का	ཕིསཊ་	Fist.	*Dzon-go.*
རྒྱུ་མ་	ཨན་དྲི་	अनची	ཨེན་ཊྲེ་ཨིལ་ས་	Entrails.	*Gyu-ma.*
རྒྱབ་	པིཊ་	पीट	བེཀ་	Back.	*Gyap'.*
བྲང་ཁོག་	ཚཱ་ཏི་	छाति	བྲེསཊ་	Breast.	*Trang-kho.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ནུ་མ་	ཐུན་	थुन	ནི་པལ་	Nipple.	*Nu-ma.*
གྲོད་པ། གྲོད་ཁོག་	པེཊ་	पेट	ཨིསི་ཊོམཀ་	Stomach.	*T'rö-pa, T'rö-kho.*
ལྟེ་བ་	ནཱ་བྷི་	नाभी	ནེ་བེལ་	Navel.	*Te-wa.*
རྩིབ་མ་	པ་ས་ལི་	पासली	རིབ་	Rib.	*Tsi-ma.*
སྐེད་པ་	ཀ་མར་	कमर	ཝེསཊ་	Waist.	*Ke pa.*
དབུགས་	སཱཾ་ས་	सांस	བྲེཐ	Breath.	*Uk.*
སྙིང་	དཱིལ་	दील	ཧཱརཊ་	Heart.	*Nying.*
སེམས་	མན། དཱིལ་	मन, दील	མཡིནྡ་	Mind.	*Sem.*
མཆིན་པ་	ཀ་ལེ་ཛཱ་	कलेजा	ལི་བར་	Liver.	*Chhim-pa.*
མཚེར་པ་	ཏི་ལི་	तिल्ली	ཨི་སི་པི་ལིན་	Spleen.	*Tsher-pa.*
གློ་བ་	ཕེཕ་ས་	फेफसा	ལང་ས་	Lungs.	*Lo-wa.*
མཁལ་མ་	གུར་ད་	गुरदा	ཀིཊ་ནི་	Kidney.	*Khal-ma.*
མཁྲིས་པ་	པིཏྟ་	पित्त	བཡིལ་	Bile.	*Thri-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བརླ་ཤ་	ཛང་	जंग	ཐའི་	Thigh.	*La-sha.*
པུས་མོ་	གྷུཊ་ན་	घुटना	ནིས་	Knee.	*P'e-mo.*
ངར་གདོང་	ན་ལི་	नलि	ཤིན་	Shin.	*Ngar-dong.*
དཔྱི་མགོ་	པ་ཊྜ་	पट्टा	གྲོ་ཪ་ཨིན་	Groin.	*Chen-go.*
པང་པ་	གོ་ད་	गोद	ལེཔ་	Lap.	*Pang-pa.*
བོལ། པུས་ཚིག་	ག་ཊ་	गट्टा	ཨེན་ཀལ་	Ankle.	*P'ö, Pü-tshig.*
རྟིང་པ་	ཨེ་ཌཱི་	एड़ी	ཧིལ་	Heel.	*Ting-pa.*
རྐང་པ་	པང་ཝ་	पांव	ལེག་	Leg.	*Kang-pa.*
རྐང་མཐིལ་	ཏ་ལ་	तला	སོལ་	Sole.	*Kang-thi.*
རྐང་པའི་མཐེ་བོ་	པཻར་ ཀེ་ ཨང་གུ་ཋ་	पैरके अंगुठा	ཊོ་	Toe.	*Kang-pe-te-po.*
པགས་པ་	ཙམ་ར་	चमड़ा	སི་ཀིན་	Skin.	*Pag-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རུས་པ་	ཧ་ཌི་	हड्डी	ཧྦོའིན་	Bone.	*Rü-pa.*
བད་སྤུ་	སྦྲའལ་	बाल	ཧེཨར་	Hair.	*P'e-pu.*
གླང་ཕུག་	ཕུག་ནི་	फुकनी	འབེལི་ཌར་	Bladder.	*Gang-ṭu.*
ཡ་ལི་	ཨུ་པར་ ཀཱ་ ཛབ་ར་	ऊपर का जबड़ा	ཨ་པར་ ཛོ་	Upper-jaw.	*Yali.*
མ་ལི་	ནི་ཙེ་ ཀཱ་ ཛབ་ར་	नीचे का जबड़ा	ལོ་ཨར་ ཛོ་	Lower-jaw.	*Ma-li.*
མཆན་ཁུང་	བ་གལ་	बगल	ཨཱརམ་པིཊ་	Armpit.	*Chhen-khung.*
ཀུབ་	ཙུ་ཏར་	चुतर	བུཊཀ་	Buttock.	*Kub.*
ཉ་	པིཎྜ་ལི་	पिंडली	ཀཱཕ་	Calf.	*Nya.*
སྒལ་ཚིགས་	རིར་	रीढ़	འབེའཀ་ ཧྦོའིན་	Backbone.	*Ge-tshik.*
རྩ་	ན་ས་	नस	ནར་བ། པལས་	Nerve, pulse.	*Tsa.*
རྒྱུས་པ་	པ་ཋ་	पठा	མ་སལ་	Muscle.	*Gyü-pa.*
རྐང་	གུ་དིས་	गुदी	མེ་རོ་	Marrow.	*Kang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཁོ་མི་རྒན་པོ་རེད།	ཝཧ་ བུཌྷཱ་ ཨཱ་ད་མི་ ཧཻ།	वह बुढ़ा आदमी है।	ཧི་ ཨིཛ་ ཨེན་ ཨོལཊ་ མེའན།	He is an old man.	*Kho mi ge-pu re.*
ཁོས་མཐོང་གི་མི་འདུག།	ཝཧ་ ནཧི་ དེཁ་ཏཱ།	वह नहीं देखता।	ཧི་ ཀེན་ནོཊ་ སིས།	He cannot see.	*Khö thong-gi min-du.*
ངའི་སོ་ན་གྱི་འདུག།	མེ་ར་ དཱཾ་ཏ་ མེ་ དར་ད་ ཧཻ།	मेरा दांत में दरद है।	ཨའི་ ཧེབ་ ཊུཐ་ ཨེཀ།	I have toothache.	*Ngai so na-gi du.*
ཚེ་རིང་གི་པ་ཕའི་ལག་པ་ལ་གསེར་གྱི་ཚིག་ཁོག་གཅིག་བཏགས་ཀྱི་འདུག།	ཚེ་རིང་ ཀེ་ བཱཔ་ཀེ་ ཧཱཐ་ མེ་ ཨེཀ་ སོ་ནེ་ ཀེ་ ཨང་གུ་ཋཱི་ པ་ཧན་ཏེ་ ཧཻ།	छेरींग के बाप के हाथ में एक सोने के अंगुठी पहनते है।	ཚེ་རིང་ས་ ཕ་དར་ ཝིཡར་ས་ ཨེ་ གོལ་ཌན་ རིང་།	Chering's father wears a golden ring.	*Tshe-ring gi pa-phai lay-pa la ser-gi tshi-kog chi tay-ki du.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

མིག་ཆུ་	ཨང་སྲུ	आंसु	སྦྲིཨར་ས་	Tears.	*Mik-chhu.*
ལུད་པ་	འབལ་གམ་	बलगम	ཐེ་ལེམ་	Phlegm.	*Lü-pa.*
ཁ་ཆུ་	རལ་	राल	ས་ལི་བ་	Saliva.	*Kha-chhu.*
མཆིལ་མ་	ཐུཀ་	थूक	ཨི་ས་པི་དལ་	Spittle.	*Chhi-ma.*
རྔུལ་ནག་	པ་སི་ན་	पसिना	སྭེ་ཊ་	Sweat.	*Ngü-na.*
རྣ་པགས་	གུང་ཛ་	खूंट	དབྲིཨར་ཝཀ་ས་	Ear-wax.	*Ne-pag.*
ཁྲག་	ལོཧུ། ཁུན་	लोहू, खून	བླཌ་	Blood.	*Thrag.*
རྣག་	པཱིབ་	पीब	པས་	Pus.	*Nag.*
ཆུ་སེར་	ནཛལ་	नजला	རུམ་	Rheum.	*Chhu-se.*
གཅིན་པ་	པེ་ཤཱབ་	पेशाब	ཡུ་རིན་	Urine.	*Ching-pa.*
སྐྱག་པ་	ཛྷཱ་ར། དསྟ་	झाड़ा, दस्त	སྟཱུལ། མོ་ཤན་	Stool, motion.	*Kyag-pa.*
མི་རོ་	མུརད། ལོཐ་	मुरदा, लोथ	ཀོར་པས་	Corpse.	*Mi-ro.*
དུད་འགྲོའི་རོ། སེམས་ཅན་གྱི་རོ་	འཛནབ་ ཀེ་ མུརད་	जानवर के मुरदा	ཀར་ཀཱས་	Carcass.	*T'ün-doi-ro, sem-chen ki-ro.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དའི་སྦྲངས་	ལི་ད་	लीद	སྡུང་	Dung.	*Te-bang.*
ལྕི་བ། ལྕི་འོ་	འགོ་བར་	गोबर	ཀཱཨུ་ཌང་	Cow-dung.	*Chi-wa, Cho.*
རིལ་མ་	ལེ་ནྜི་	लेंडी	ཤིཔ་སྡུང་	Sheep-dung.	*Ri-ma.*
ཁང་པའི་ནང་ལ་མཆིལ་མ་མ་དབྱུགས།	གར་ཀེ་ བྷི་ཏར་ མད་ ཐུ་ཀོ།	घर के भीतर मत थुको।	ཊུ་ ནོཊ་ སི་སི་པིཊ་ ཨིན་ འདི་ ཧཱུས།	Do not spit in the house.	*Khang-pe nang-la chhi-ma ma-yuk.*
ཁྲག་དམར་པོ་རེད།	ཁུན་ ལལ་ འཧེས།	खुन लाल है।	འདི་ བླཌ་ ཨིཛ་ རེཌ།	The blood is red.	*Thrag ma-po re.*
ཕ་གས་མི་རོ་གཅིག་འདུག།	ཝ་ཧཱང་ ཨེཀ་ ཨད་མི་ ཀེ་ མུར་ད་ འཧེས།	वहां एक आदमि के मुर्दा है।	འདིཨིས་ ཨིཛ་ ཨེ་ ཀོར་པས།	This is a corpse.	*Pha-ge mi-ro-chi du.*
འདི་བ་ཕྱུགས་ཀྱི་ལྕི་བ་རེད།	ཡ་ ཧ་ གའི་ ཀ་ འགོ་བར་ འཧེས།	यह गाय का गोबर है।	འདིས་ ཨིཛ་ ཀཱཨུ་ཌང་།	This is cow-dung.	*Di P'a-chu ki cho-wa re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཚོད། དུས་ཚོད། ཆུ་ཚོད།	ཀྵཎ། ས་མ་ཡེ་	वक्त, समय	ཊཡིམ་	Time.	*Tshö, T'u-tshö, Chhu-tshö.*
ཡུན་	པ་ལ་ཀ་	पलक	མོ་མེནྟ་	Moment.	*Yün.*
ཆུ་ཚོད་འཁོར་ལོ་	གྷ་ཊི་	घड़ी	ཝཱཙ། ཀློཀ་	Watch, clock.	*Chu-tshö khor-lo.*
སྐར་མ་	མི་ནཊ་	मिनट	མི་ནཊ་	Minute.	*Kar-ma.*
ཆུ་ཚོད་	གྷ་ཎྚ་	घण्टा	ཨ་ཝར་	Hour.	*Chhu-tshö.*
ཉིན། ཉི་མ	དིན་	दिन	ཌེ་	Day.	*Nyin, Nyi-ma.*
མཚན། ཞག་པོ་	རཱཏ་	रात	ནཱཡིཊ་	Night.	*Tshen, Sh'ag-po.*
ཉིན་མཚན་	དིན་ ཨཽར་ རཱཏ་	दिन और रात	ཌེ་ ཨེནྜ་ ནཱཡིཊ་	Day-and-night.	*Nyin-tshen.*
ཉི་ཤར་	སཱུརྱ་ ཨུདཡ་	सुर्य्य उदय	སན་ རཱཡིཟ་	Sunrise.	*Nyi-shar.*
སྔ་དྲོ། ཞོགས་གས་	པྲཱཏ་ ས་མ་ཡ།ཕ་ཛིར་	प्रात समय, फजिर	མོར་ནིང་	Morning.	*Nga-dro, Sh'o-ge.*
ཚ་དིང་	དོ་ པཧར་ པཧལེ་	दो पहर पहले	ཕོར་ནཱུན་	Forenoon.	*Tsha-ting.*
ཉི་ཕྱེད། ཉིན་གུང་	དོ་ པཧར་	दो पहर	ནཱུན་	Noon.	*Nyi-chhe, Nyin-gung.*
ཕྱེད་ཡོལ་	དོ་ པཧར་ སེ་ པཱི་ཚེ་	दो पहर से पीछे	ཨཕ་ཊར་ནཱུན་	Afternoon.	*Chhe-yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དགོང་མོ་	ཤཱམ་	शाम	ཨི་བ་ནིང་	Evening.	*Gong-mo.*
ས་སྲིབ། ས་རིབ། ས་ཧྲིབ་	སཱང་ཛ་	सांझ	ཌ་སཀ	Dusk.	*Sa-rip.*
ནམ་ཕྱེད། མཚན་ཕྱེད། མཚན་གུང་	ཨཱ་དྷཱི་ རཱ་ཏ	आधीरात	མིཊ་ ནཱཡིཊ	Midnight.	*Nam chehe, Tshen-chhe, Tshen-k'ung.*
ཉི་མ་གས་པ། ཉི་མ་ནུབ་པ་	སུརྻང་ ཌུབ་ན་	सूर्य डुबना	སཎ་སེཊ	Sunset.	*Nyi-ma ge-pa, Nyi-ma nup-pa.*
ཏོ་དགོང་	ཨཱཛ་ ཤཱམ་ཀོ་	आज शाम को	འདིསི་ ཨི་བ་ནིང་	This evening.	*T'o-gong.*
མདང་དགོང་	ཀལ་ རཱ་ཏ	कल रात	ལཱ་སཊ་ ནཱཡིཊ	Last night.	*D'ang-gong.*
ཐོ་རངས་	བོ་ཧོར། ཏར་ཀཱ	भोर, तड़का	ཌོ་འོ་ན	Dawn.	*Tho-rang.*
སྐྱ་ཐྲ	ས་བྲེས་རེ་	सबेरे	ཌེ་བྲེ་ཀ	Day-break.	*Kyam-da.*
དེ་རིང་	ཨཱཛ་	आज	ཊུ་ཌེས	To-day.	*T'e-ring.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁས་ས། ཁ་སང་	ཀལ་	कल	ཡེ་ས་ཊར་ཊེས་	Yesterday.	*Khe-sa.*
སང་། སང་ཉིན་	ཀལ་	कल	ཏུ་མོ་རོ་	To-morrow.	*Sang, sang-nyin.*
ནངས། ནངས་ཉིན་	པར་སུ་	परसूं	ཌེ་ ཨཕ་ཊར་ ཏུ་མོ་རོ་	Day after to-morrow.	*Nang, Nang-nyi.*
གཞེས་	ཏར་སུ་	तरसूं	ཐྲི་ ཌེ་ས་ ཨེཧེཌ་	Three days ahead.	*Sh'e.*
ཁའི་ཉི་མ་	པར་སུ་	परसूं	ཌེ་ བི་ཕོར་ ཡེ་ས་ཊར་ཌེ་	Day before yesterday.	*Khe nyi-ma.*
ཉིན་གང་	འདིན་བར་	दिनभर	ཨོལ་ ཌེ་	All day.	*Nyin-k'ang.*
ཉི་མ་རེ་བཞིན་	རོཛ་ རོཛ། འདིན་ འདིན་	रोज रोज, दिन दिन	ཌེ་ལི་	Daily.	*Nyi-ma re-sh'i.*
དེང་སང་	ཨཛ་ ཀལ་	आज कल	ནའོ་ ཨེ་ ཌེས་ཛ་	Now-a-days.	*T'eng-sang.*
བསྐལ་པ་	ཀཱལ་	काल	ཨེ་ར་	Era.	*Ke-pa.*
སྔར། སྔོན་ལ། སྔ་མ་	ཨཱ་གེ། པུརབ་ ཀཱལ་	आगे, पुर्वकाल	ཕོར་མར་ལི་	Formerly.	*Ngar, Ngö-la, Nga ma.*
ད་རངས་	ཨཛ་ ཕཛིར། ཨཛ་ བྷོར་	आज फजिर, आज भोर	འདིས་ མོར་ཉིང་	This morning.	*T'a-rang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
བདུན་ཕྲག་	ཧཕ་ཏཱ	हफता	ཝཱིཀ་	Week.	*Dün-thra.*
ཟླ་ཕྱེད་	དོ་ ཧཕ་ཏ	दो हफता	ཕོརཊ་ ནཡིཊ་	Fortnight.	*Dap-chhe.*
ཟླ་བ་	མཧཱི་ནཱ	महीना	མནཐཱ	Month.	*Da-wa.*
ལོ་	སཱལ། བ་ར་ས	साल, बरस	ཡིཨར་	Year.	*Lo.*
ལོ་ཕྱེད་	ཨཱདྷཱ་ སཱལ། ཨཱདྷཱ་ བ་ར་ས	आधा साल, आधा बरस	ཧཱཕ་ ཡིཨར་	Half year.	*Lo-chhe.*
ལོ་བརྒྱ་	ས་དཱི། སཽ་ བ་ར་ས	सदी, सौ बरस	སེན་ཙུ་རི་	Century.	*Lo-gya.*
ད་ལོ་	ཡ་ སཱལ། ཡ་ བ་ར་ས	यह साल, यह बरस	འདིསི་ ཡིཨར་	This year.	*T'a-lo.*
ཕྱི་ལོ། དུས་སང་། དབ་གསོས། སང་ཕོས་	དུ་ས་ར་ སཱལ། དུ་ས་ར་ བ་ར་ས	दूसरा साल, दूसरा बरस	ནེཀ་སཊ་ ཡིཨར་	Next year.	*Chhi-lo, T'u-sang, T'ap-sö, sang-phö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ན་ཉིང་། ན་སྙིང་	གྱ་ཡ་ སཱལ། གྱ་ཡ་ བྲར་ས་	गया साल, गया बरस	ལད་སཱ་ཏ་ ཡིཨར་	Last year.	*Na-ning, Da-nying.*
ནམ་དུས་	རི་ཏུ། མོ་སིམ་	ऋतु, मोसिम	སི་ཟན་	Season.	*Nam-t'u.*
ཆར་དུས་	བྲར་སད་	बरसात	རེ་ནི་ སི་ཟན་	Rainy season.	*Chha-tü.*
དབྱར་ཀ་	གྲར་མི་ ཀོ་ དིན། བྲར་སད་ ཀ་ འདིན་	गरमी के दिन, बरसात का दिन	སམ་མར་	Summer.	*Yar-ka.*
སྟོན་ཀ་	ཤ་རད་ རི་ཏུ། པད་ཛར་	शरद ऋतु, पतझर	ཨོ་ཊམ་	Autumn.	*Tön-ka.*
དགུན་ཀ་	འཇད་རེས་ ཀོ་ འདིན་	जाड़े के दिन	ཝིན་ཊར་	Winter.	*Gün-ka.*
དཔྱིད་ཀ་	བྲ་སནྟ་ རི་ཏུ	बसंत ऋतु	ཨི་སི་པྲིང་	Spring.	*Chi-ka.*
ཚེས་པ་	ཏི་ཐི་	तिथि	ཌེ་ཟ་ ཨོཕ་ དི་ མུན་	Days of the moon.	*Tshe-pa.*
གཟའ་	བྲར་	बार	ཌེ་ཟ་ ཨོཕ་ དི་ ཝིཀ་	Days of the week.	*S'a.*
ཟླ་བ་	སོམ་བྲར་	सोमबार	མན་ཌེས་	Monday.	*Da-wa.*
མིག་དམར་	མང་གལ་བྲར་	मंगलबार	ཊིཡུ་ས་ཌེས་	Tuesday.	*Ming-ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ལྷག་པ་	བུ་དྷ་བཱར་	बुधवार	ཝེཊ་ནེའུ་སེ་ཊེས་	Wednesday.	*Lhak-pa.*
ཕུར་བུ་	བྲིཧ་ས་པཏི་བཱར་	वृहस्पतिवार	ཐུའ་ར་སེ་ཊེས་	Thursday.	*Phu-bu.*
པ་སངས་	ཤུ་ཀར་བཱར་	शुक्रवार	ཕ་རའི་ཊེས་	Friday.	*Pa-sung.*
སྤེན་པ་	ས་ནི་ཙར། ཤ་ནི་བཱར་	सनीचर, शनिवार	ས་ཊར་ཊེས་	Saturday.	*Pem-pa.*
ཉི་མ་	ཨེད་ཝར། ར་བི་བཱར་	एतवार, रविवार	སུན་ཊེས་	Sunday.	*Nyi-ma.*
ཚེས་གྲངས། ཚེས་པ་	ཏཱ་རིཁ་	तारीख	ཌེཊ་	Date.	*Tshe-t'rang, Tshe-pa.*
ད་ལྟ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་རེད།	ཨབྷི་ཀིཏ་ན་བཛ།	अभि कितना बजा ?	ཧྭཊ་ཊཱཡིམ་ཨིཛ་ཨིཊ་ནའུ།	What time is it now ?	*T'en-ta chhu-tshö k'a-tshö re.*
ཆུ་ཚོད་དང་པོ་རེད།	ཨེཀ་བཛ།	एक बजा।	ཝཱན་ཨོ་ཀ་ལོག།	One o'clock.	*Chhu-tsö t'ang-po re.*
སང་ཉིན་ཆུ་ཚོད་བརྒྱད་ལ་ཤོག།	ཀཱལ་ཨཱཋ་བཛེ་ཨཱཝོ།	कल आठ बजे आओ।	ཀམ་ཊུ་མོ་རོ་ཨེཊ་ཨེཊ་ཨོ་ཀ་ལོག།	Come to-morrow at eight o'clock.	*Sang-nyin chhu-tshö gye-la shoy.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ང་ཟླ་བ་གསུམ་ལ་ང་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ལ་ལོག་འགྲོ་གི་ཡིན།	མཡི་ རིན་ མཧི་ན་ མེ་ ཨཔ་ནེ་ མུལུག་ མེ་ ལཽཊ་ འཛའ་ཡེང་གེ།	मैं तीन महिना में अपने मुलुक में लौट जायेंगे।	ཨཡི་ ཤེལ་ འགོ་ འབེག་ ཏུ་ མཡི་ དྷུམ་ ཨཔ་ཏར་ ཕྱི་རི་ མན་ཕྲ་ས།	I shall go back to my home after three months.	*Nga da-wa sum la nga-re pha-yü la log dro-gi yin.*
ང་དུས་སང་དགུན་ཀ་ཡང་སྐྱར་ཡོང་གི་ཡིན།	མཡི་ འདུ་ས་རེ་ སཱལ་ འཛའ་རེ་ ཀེ་ ཝཀ་ཏ་ ཕིར་ ཨཱ་ཝེང་གེ།	मैं दूसरे साल जाड़े के वक्त फीर आवेंगे।	ཨཡི་ ཤེལ་ གམ་ ཐེའག་ ཨེ་ཁེན་ ཨིན་ འདི་ ཞིག་སད་ གོལྟ་ སི་ཟན།	I will come back again in the next cold season.	*Nga t'ü-sang gün-ku yang-kya yong-gi yin.*
དེ་རིང་ཚེས་པ་ག་ཚོད་རེད།	ཨཇ་ ཀཏ་ན་ ཏཱ་རིཀ་ འཡེ་ས།	आज कतना तारिक है ?	ཏང་ ཏེས་ཏ་ ཨིན་ཟ་ ཏུ་ཏེས།	What date is to-day ?	*T'e-ring tshe-pa k'a-tshö re.*
དེ་རིང་ཚེས་པ་བཅུ་རེད།	ཨཇ་ འདས་ས་ ཏཱ་རིཀ་ འཡེ་ས།	आज दस तारिक है।	ཏུ་ཏེས་ ཨིན་ཟ་ ཏེ་ཕ།	To-day is tenth.	*T'e-ring tshe-pa chu-re.*
སང་ཉིན་གཟའ་ཟླ་བ་རེད།	ཀལ་ སོམ་བཱར་ འཡེས།	काल सोम्बार है।	ཏུ་མོ་རོ་ ཨིན་ཟ་ མནཱ་ ཏེས།	To-morrow is Monday.	*Sang-nyin s'a da-wa re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཟླ་བ་	ཙནྡ། ཙནྡྲ་	चांद, चन्द्र	མུའུན་	Moon.	*Da-wa.*
ཉི་མ་	སུརྫ། དྷུཔ་	सुर्य्य, धुप	སན་	Sun.	*Nyi-ma.*
སྐར་མ་	ནཀྵ་ཏྲ། ཏཱར་	नच्छत्र, तारा	ཨིསི་ཊཱར་	Star.	*Kar-ma.*
ཏུ་བ་མཇུག་རིང་	པུང་ཚལ་ ཏཱར་	पुंछल तारा	ཀོ་མེཊ་	Comet.	*T'u-wa jug-ring.*
གཟའ་འཛིན་	གྲ་ཧན་	ग्रहन	ཨེ་ཀི་ལིཔ་ས་	Eclipse.	*S'a-dzin.*
ཉི་འཛིན། ཉི་མ་གཟའ་འཛིན་	སུརྫ་ གྲ་ཧན་	सुर्य्य ग्रहन	སོ་ལར་ ཨེ་ཀི་ལིཔ་ས་	Solar eclipse.	*Nyin-dzin, Nyi-ma'-sa-dzin.*
ཟླ་འཛིན། ཟླ་བ་གཟའ་འཛིན་	ཙནྡྲ་ གྲ་ཧན་	चन्द्र ग्रहन	ལུ་ནར་ ཨེ་ཀི་ལིཔ་ས་	Lunar eclipse.	*Da-dzin, Da-wa s'a-dzin.*
ཚེས་བཅོ་ལྔ་	པུར་ན་མ་སི་	पुरनामासी	ཕུལ་ མུའུན་	Full-moon.	*Tshe-chö-nga.*
གནམ་གང་	ཨ་མ་ཝཱ་ས་	अमावस	ནིའུ་ མུའུན་	New-moon.	*Nam-k'ang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

འཇའ་	རམ་ད་ནུ་ཀ	रामधनुक	རེའིན་བོ་	Rainbow.	*Ja.*
ནམ་མཁའི་མཐའ་སྐོར་	ཨ་སམ་མན་ ཀ་ གེ་ར་	असमान का घेरा	ཧོ་རི་ཟན་	Horizon.	*Nam-khai tha-kor.*
ད་ལྟ་ཉི་མ་ཤར་གྱི་འདུག།	ཨ་བི་ སུ་རཇ་ ཨུ་དཡ་ད འཡེས།	अभि सुर्य्य उदय हवा है।	འདི་ སན་ རཡིཟེས་ ནའུ།	The sun rises now.	*T'en-ta nyi-ma sha-gi du.*
ཏོ་དགོང་ཟླ་བ་གཟའ་འཛིན་ཡོ་བ་རེད།	ཨཇ་ ཙན་དར་ གྲ་ར་ ཧན་ འཡེས།	आज चन्द्र ग्रहण है।	འདེཨར་ ཨིཟ་ ཨེ་ཀེལིཔས་ ཏུ་ནཡིཊ།	There is eclipse to-night.	*T'o gong da-wa s'a-dzin yo-wa-re.*
དེ་རིང་གནམ་གང་རེད།	ཨཇ་ ཨ་མ་ཝས་ འཡེས།	आज अमावस है।	ཏུ་ཌེས་ ཨིཟ་ ཕུལ་ མུན།	To-day is full-moon.	*Te'-ring 'nam-gang re.*

རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར། राजसम्बंध। Relating to Kingdom.

རྒྱལ་པོ་	ར་ཇ	राजा	ཀིང་	King.	*Gye-po.*
རྒྱལ་མོ། བཙུན་མོ་	ར་ནི	रानी	ཀུ་ཨིན་	Queen.	*Gye-mo, Tsü-mu.*
གོང་མ་	བད་ཤཱ	बादशाह	ཨེམ་པ་རར་	Emperor.	*K'ong-ma.*

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གོང་མའི་བཙུན་མོ་	མ་ཧ་ར་ནི་	महारानी	ཨེམ་པེ་རེས་	Empress.	*K'ong-mai tsü-mu.*
རྒྱལ་སྲས། རྒྱལ་པོའི་སྲས་	རཛ་ཀུ་མར་	राजकुमार	པྲི་ནིན་ས་	Prince.	*Gya-se Gya-pö-se.*
རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་	རཛ་ཀུ་མ་རི་	राजकुमारी	པྲི་ནིན་སེ་ས་	Princess.	*Gye-pö se-mu.*
རྒྱལ་བརྒྱུད་	ཁན་དན་	खानदान	ཌཻ་ནཱ་ས་ཊི	Dynasty.	*Gye-gyü.*
རྒྱལ་ཞྭ། ཏོག་	ཏཛ་	ताज	ཀ་ར་ཝུན་	Crown.	*Gye-sh'a, Toy.*
ཕོ་བྲང་	མཧལ། དར་བར་	महल, दरबार	པེ་ལེ་ས་	Palace.	*Pho-drang.*
རྒྱལ་ཁྲི་	ཏ་ཁཏ། ག་དྡི། སི་ང་སན་	तखत, गद्दी, सींगासन	ཐྲོ་རོན་	Throne.	*Gye-thri.*
རྒྱལ་སྟོན། རྒྱལ་པོའི་ཁྲི་སྟོན་	ཊི་ཀ	टीका	ཀོ་རོ་ནེ་ཤན་ སེ་རི་མ་ནི	Coronation ceremony.	*Gye-tön, Gye-pö thrin-tön.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བཀའ་བློན་	མན་ཏྲི་རི་	मन्त्री	མི་ནི་ས་ཊར་	Minister.	*Ka-lön.*
བཀའ་བློན་ཁྲི་པ་	པར་དྷཱ་ན་ མན་ཏྲི་རི་	प्रधान मन्त्री	པ་རཡིམ་ མི་ནི་ས་ཊར་	Prime-minister.	*Ka-lön thri-pa.*
རྒྱལ་གཞི། རྒྱལ་སྲིད་	རཛ་	राज	ཀིང་ཌམ་	Kingdom.	*Gye-sh'i, Gye-si.*
རྒྱལ་ས་	རཛ་དྷ་ནི་	राजधानी	ཀེ་པི་ཊལ་	Capital.	*Gye-sa.*
ཡུལ། ལུང་པ་	དེ་ཤེ། མུ་ལུཀ་	देश, मुलुक	ཀཱན་ཊི་རིས་	Country.	*Yü, Lung-pa.*
གྲོང་ཁྱེར་	ཤ་ཧར་	शहर	སི་ཊི་	City.	*T'rong-khyer.*
ཨམ་པ། ཨམ་པན་	ཨེལ་ཅི་	एलची	ཨེམ་བྷེ་སེ་ཊར་	Ambassador.	*Am-pa.*
རྒྱལ་ཁག་སྐོར་	རཛ་ནི་ཏི་	राजनिति	པོ་ལི་ཊི་ཀས་	Politics.	*Gye-khag-kor.*
དེན་ཆས་	ཁི་རཛ་	खिराज	ཊྲི་བྷིའུཊ་	Tribute.	*Ten-chhe.*
སྒེར་པ་	ཛ་མཱི་དཱར་	जमिदार	ལེནཊ་ལོཊ་	Landlord.	*Ger-pa.*
མི་སེར་	ར་ཡེད་	रयेत	ཊེ་ནནཊ་	Tenant.	*Mi-se.*
ཡུལ་སྡེ་	ཀ་ས་བ་	कसबा	ཊཱའུན་	Town.	*Yü-de.*
གྲོང་པ། སྡེ་	གཱ་ཨུང། བ་ས་ཏི་	गांव, बस्ती	བི་ལེཛ་	Village.	*T'rong-pa, De.*
གྲོང་སེབ་	ཚོ་ཊ་ག་ཨུང་	छोटा गांव	ཧམ་ལེཊ་	Hamlet.	*T'rong-se.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཊཾ་ཀ། སྒོར་མོ་	སཱི་ཀ་ཀ་	सीकका	ཀོ་ཡིན་	Coin.	*Tang-ka, Gor-mo.*
ཁྲལ་དངུལ་	ཁི་རཱ་ཛ། ཁ་ཛཱ་ན་	खिराज, खजाना	རེ་བེ་ནིའུ་	Revenue.	*Thre-ngul.*
ལུང་པ་འདིའི་རྒྱལ་པོ་ཕྱི་གླིང་པ་རེད།	ཨིས་ མུ་ལུ་ཀ་ ཀེ་ རཱ་ཛཱ་ ཨང་རེ་ཛ་ ཧཻ།	इस मुलुक के राजा अंगरेज है।	འདི་ ཀིང་ ཨོཕ་ འདིས་ ཀནྟྲིས་ ཨིཟ་ བྲི་ཊི་ཤ།	The king of this country is British.	*Lung-pa di-yi gye-po chhi-ling-pa re.*
ཁྱོད་རྒྱལ་པོ་མཐོང་མྱོང་ངས།	ཀྱཱ་ ཏུམ་ནེ་ རཱ་ཛཱ་ ཀོ་ ཀ་བྷཱི་ དེ་ཁཱ།	क्या तुमने राजा को कभी देखा?	ཧེབ་ ཡུ་ ཨེ་བར་ སཱིན་ འདི་ ཀིང་།	Have you ever seen the king?	*Khyö gye-po thong nyong nge.*
ངས་རྒྱལ་པོ་མཐོང་མ་མྱོང་རྒྱལ་སྲས་མཐོང་མྱོང་།	མཻ་ནེ་ རཱ་ཛཱ་ ཀོ་ ནཧཱིཾ་ དེ་ཁཱ་ པར་ རཱ་ཛ་ཀུ་མཱ་ར་ ཀོ་ དེ་ཁཱ།	मैंने राजा को नहीं देखा पर राजकुमार को देखा।	ཨའི་ ཧེབ་ ནོཊ་ སཱིན་ འདི་ ཀིང་ བཊ་ འདི་ པི་རིནས།	I have not seen the king, but the prince.	*Ngai gye-po thong ma-nyong, gye-se thong-nyong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཕྱི་གླིང་རྒྱལ་པོ་འི་མངའ་འོག་ལ་སྒེར་པ་ཆེན་པོ་མང་པོ་ཡོད།	ཨང་རེཛ་ཀེ་ རཱཛ་མེ་ བ་ཧུད་ བ་ཌེ་ བ་ཌེ་ འཛམ་མི་དའ་རོ་ ལོག་ ཧཻས།	अंगरेज के राज में बहुत बड़े बड़े जमिदारों लोग है।	འདི་ཨར་ ཨར་ མེ་ནི་ གྲེ་ཊི་ ལཎྜ་ ལོར་ཌས་ ཨཎ་ཌར་ འདི་བྲི་ཊི་ཤ།	There are many great landlords under the British.	Chhi-ling gye-pö nga-og-la ger-pa chhem-po mang-pu yong.
རྒྱ་གར་གྱི་ལུང་པའི་རྒྱལ་ས་གང་གི་རེད།	ཧིན་འདུ་སྟཱན་ ཀེ་ རཱཛ་དྷཱ་ནི་ ཀཽན་ འདེ་ཤ་ ཧཻས།	हिन्दुस्तान के राजधानि कौन देश है?	ཧྭིཙ་ ཨིཛ་ འདི་ ཀེ་པི་ ཊལ་ ཨོཕ་ ཨིན་ཌི་ཡ།	Which is the capital of India?	Gya-ga gi lung-pe Gye-sa k'ang-gi re.
ཀ་ལ་ཀ་ཏ་རེད།	ཀལ་ཀཏ་ ཧཻས།	कलकत्ता है।	ཀེལ་ཀཊ།	Calcutta.	Ka-la-ka-ta re.

ཁྲིམས་ཁང་དང་ཁྲིམས་དཔོན་སོགས་ཀྱི་སྐོར། अदालत और हकिमों इत्यादि ।

Court, Officers and other connected things.

ཁྲིམས་ཁང་	ཨ་དཱ་ལཏ། ཀ་ཙ་རི་	अदालत, कचहरी	ཀོརཊ་	Court.	Thrim-khang.
བཀའ་གཤགས་	ཧཱའི་ཀོཊ་	हाईकोट	ཧཱའི་ ཀོརཊ་	High Court.	Ka-sha.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དངུལ་བུན་དང་ཁང་ཞིང་སོགས་སྐོར་གྱི་ཁྲིམས་ཁང་	དཱི་ཝཱ་ནཱི་ ཨདཱ་ལཱད	दीवानी अदालत	སི་ཝིལ་ ཀོརཊ	Civil Court.	*Ngü-P'ün t'ang khang-shing sog kor-gi thrim khang.*
མ་ཁྲག་སོགས་སྐོར་གྱི་ཁྲིམས་གཱང་	ཕཽཛ་དཱ་རཱི་ ཨདཱ་ལཱད	फौजदारी अदालत	ཀྲི་མི་ནལ་ ཀོརཊ	Criminal Court.	*Ma-thra sog-kor-gi thrim-khang.*
དངུལ་བུན་སྐོར་གྱི་ཁྲིམས་ཁང་ཆུང་བ་	ཚོ་ཊེ་ ཨདཱ་ལཱད	छोटी अदालत	སྨོལ་ ཀཱ་ཛ་ ཀོརཊ	Small Cause Court.	*Ngü-p'ün kor-gi thrim khang chhu-nga.*
ཁ་མཆུ། ཁམ་མཆུ་	མུ་ཀ་དྡ་མ་	मुकद्दमा	ལོ་ཪ། སུཊ། ཀེ་ཛ་	Law, suit, case.	*Kham-chhu.*
ཁྲིམས་ལ་ཞུ་བ། ཁྲིམས་ཞུ་བ་	ནཱ་ལི་ཤ་	नालिश	ཀོམ་པེ་ལནཊ	Complaint.	*Thrim-la sh'u-wa, Thrim-sh'u-wa.*
བཀའ་ཁྲིམས། ཁྲིམས་	ཀཱ་ནཱུན། ཨཱ་ཡིན་	कानून, आईन	ལོ་ཪ་	Law.	*Thrim.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཞིབ་དཔྱོད་	དང་སྲིང་། འདར་ཡཱཔ	तजवीज, दरयाफत	ཏ་ར་ཡིལ་	Trial.	*Sh'ip-chö.*
ཁྲིམས་དཔོན་	འཇཱཇ་	जज	འཇཇ་	Judge.	*Thrim-pön.*
ཁྲིམས་དཔོན། འཁྲུག་ཙོད་ཞིབ་དཔྱོད་པ་	མ་འཇི་སྟྲེ་ཊ་	मजिस्ट्रेट	མེ་འཇི་སྟྲེ་ཊ་	Magistrate.	*Thrim-pön, Thruk-tsö Ship-chö-pa.*
ཁ་མཆུ་བོགས་མ་ལེན་མཁན་	ཝ་ཀཱིལ་	वकील	པླི་ཌར་	Pleader.	*Kham-chhu bo-ma len-khen.*
ལྷན་རྒྱས་	འཇུ་རི་	जूरी	འཇུ་རི་	Jury.	*Lhen-gye.*
ཁ་པ། སྐད་སྒྱུར། ལོ་ཙ་བ་	མུ་ཏར་འཇིམ། དོ་བྷཱ་ཤི	मुतरज्जिम, दो-भाषी	ཨིན་ཊར་པྲེ་ཊར	Interpreter.	*Kha pa, Ke gyur, Lo-tsa-wa.*
ཡི་གེ་སྒྱུར་མཁན། ཡིག་སྒྱུར་	ཨ་ནུ་བ་དཀ། ཏར་ཛུ་མཱན	अनुवादक, तर-जुमान	ཊ་རནས་ལེ་ཊར་	Translator.	*Yi-gi gyur khen, Yig-gyu.*
བར་སྡུམ་བྱེད་མཁན་	པཉྩ་	पंच	ཨར་བི་ཊྲེ་ཊར་	Arbitrator.	*Pa'r-dum ch'e-khen.*
ཁྲ་མ་	རཱ་ཡེས་	राय	འཇཛ་མེནཊ་	Judgment.	*Thra-ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཆད་པ། ཉེས་པ་	སཛཱ། དནྜ་	सजा, दण्ड	པ་ནི་ཤ་མེནྚ་	Punishment.	*Chhe-pa, Nye-pa.*
བུ་ལོན་བདག་པོ། ཞུ་བ་པོ་	མུ་དྡཻ། བཱ་དཱི་	मुद्दई, वादी	པེ་ལེན་ཊིཕ་	Plaintiff.	*P'u-lön dak-pu, Sh'u-wa-pu.*
བུ་ལོན་གྱི་ཁ་ཐེག་	མུ་དྡཱ་ལེ། པྲ་ཏི་བཱ་དཱི་	मुद्दाले, प्रतिवादी	ཌི་ཕེན་ཊེནྚ་	Defendant.	*Bu-lön ki khap-the.*
ནག་ཅན་ཁ་ཐེག་	ཨཱ་སཱ་མི་	आसामी		Accused.	*Nak-chhen khap-the.*
ནག་ཅན་ཏོ་བདག། ཞུ་བ་པོ་	ཕ་རཱི་ཡཱ་དཱི་	फरीयादी	ཀོམ་པེ་ལེ་ནནྚ་	Complainant.	*Nak-chen t'o-dak, Sh'u-wa-pu.*
ལེན་དགོས། དངོས་པོ་ཐོབ་རྒྱུ་	དཱ་བཱི་	दावी	ཀེ་ལེམ་	Claim.	*Len-gö, Ngö-pu thop-gyu.*
དཔང་པོ་	སཱཀྵི། ག་ཝཱ་ཧི་	साक्षी, गवाही	ཝིཊ་ནེ་ས་	Witness.	*Pang-pu.*
བཀའ་ཤོག་	ས་མན་	सम्मन	ས་མན་ས་	Summons.	*Ka-sho.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

འགུགས་ཤོག	ཝཱ་རནྟ	वारन्ट	ཝཱརཎ་ཊ	Warrant.	*Guk-sho.*
ཁས་ཁྱགས	ཛ་མ་ནད། འཛའ་མིན	जमानत, जामिन	སྦྲིའིལ། སི་ཀྱུ་རི་ཊི	Bail, security.	*Khe-khya.*
ཐག་ཆོད	ཕཡི་ས་ལ	फैसला	ཊི་སི་ཤན	Decision.	*Thak-chhö.*
ཞུ་ཕྲ	ཨར་ཛི	अर्जी	པེ་ལེནྟ	Plaint.	*Sh'u-thra.*
ཞུ་ཡིག	དར་ཁཱ་ས་ད	दरखास्त	ཨེ་པི་ལི་ཀེ་ཤན	Application.	*Sh'u-yig.*
མནའ	འ་ལཕ	हलफ	ཨོཐྲ	Oath.	*Na.*
གན་རྒྱ	དསད་ཝེཛ། ཏམ་སུག	दस्तावेज, तमस्सुक	ཊི་ཌིཊ	Deed.	*K'am-gya.*
ཁས་ལེན་གན་རྒྱ	ཨིག་ར་ར་ནཱ་མ	इकरारनामा	འབོནཊ	Bond.	*Khe-len k'am-gya.*
ཁང་ཞིང་སོགས་ཀྱི་བཀའ་བཏན	པ་ཊ	पट्टा	ལིཛ	Lease.	*Khang-sh'ing sog-ki ka-ten.*
གཏའ་མའི་གན་རྒྱ	བན་དག་ཀེ་ཏམ་སུག	बन्दक के तमस्सुक	མོར་གེཇ་ཊི་ཌིཊ	Mortgage deed.	*Te-mai k'am-gya.*
ཁ་ཆེམས་ཡིག་ཕྲིས	བ་སི་ཡད་ན་མ	वसीयतनामा	ཝིལ	Will.	*Kha-chem yig-t'ri.*
མི་ཚ། མི་བརྒྱུད	ཝཱ་རི་སི	वारिस	ཨེ་ཨར	Heir.	*Mi-tsa, Mi-gyü.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཉེས་པ། ཆུག་པ་	ཨཔ་རཱདྷ། ཀ་སུར་	अपराध, कसूर	ཀ་རའིམ། ཨོཕེན་ས་	Crime, offence.	Nye-pa, Chhug-pa.
ཀུ་ཤོར་	ཙོ་རི་	चोरी	ཐེཕ་ཊ་	Theft.	Ku-sho.
ཇག་ཤོར་	ཌ་ཀཻ་ཏི་	डकैती	རོ་བྷ་རི་	Robbery.	Ch'ak-sho.
ཡིག་རྫུན་	འཇཱལ་སཱ་ཛཱི་	जालसाजी	ཕོར་འཛེར་རི་	Forgery.	Yig-zün.
དཔང་པོ་རྫུན་མ་	ཛྷུ་ཋཱི་ གོ་ཝཱ་ཧཱི་	झुठी गवाही	པར་འཛུ་རི་	Perjury.	Pang-pu zün-ma.
ཆལ་པོ་རྒྱུག་པ་	རན་ཌཱི་འབཱཛ་ཛཱི་	रण्डीबाजी	ཨེ་ཌལ་ཊ་རི་	Adultery.	Chhe-pu gyug-pa.
མི་སད་	ཁཱུན་	खून	མར་ཌར་	Murder.	Mi-se.
རང་སྲོག་རང་བཅད་	ཨཱཏ་མ་ཧཏྱཱ། ཨཱཏ་མ་གྷཱ་ཏི་	आत्महत्या, आत्मघाती	སུ་སའི་ཌ་	Suicide.	Rang-sog rang-che.
ཁྲུག་ཟིངས་	འབཽ་ར། དངྒཱ་	हौरा, दङ्गा	རཡི་ཡོཊ་	Riot.	Thrug s'ing.
མིང་ཆས་ངན་པ། དམའ་འབེབས་	བད་ནཱ་མཱི། ཨཔ་བཱད་	बदनामी, अपवाद	ཌི་ཕེ་མེ་ཤན་	Defamation.	Ming-chhe ngem-pa.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་ངན་ཚིག་ངན་	གཱ་ལཱི་	गाली	ཨེ་བྲིའུ་ས་	Abuse.	*Kha-ngen tshig-ngen.*
རྩིབ་རྡོ། ངན་པ་	རི་ཤ་ཝཏ། གུ་ས་	रिश्वत, घुस	བྲ་ར་ཡི་བྲེ་རི་	Bribery.	*Tsib-do, ngem-pa.*
ཤོ་	ཛུ་ཨཱ་	जूआ	གེམ་བ་ལིང་	Gambling.	*Sho.*
ཐག་པ་ལ་དཔྱང་ནས་ སད་པའི་ཁྲིམས་	ཕང་སི་	फांसी	ཧེང་གིང་	Hanging.	*Thak-pa la chang-ne se-pai thrim.*
བཙོན་	ཀ་ཡེད་	कैद	ཨིམ་པི་རི་ཟན་མེན་ཊ་	Imprisonment.	*Tsön.*
རྟ་ལྕག་	འབེད་	बेत	ཨི་སི་ཊ་ར་ཡིཔ་ས་	Stripes.	*Te-chag.*
ཆད་པ། ཉེས་པ་	ཛུར་མཱ་ནཱ་	जुरमाना	ཕ་ཡེན་	Fine.	*Chhe-pa, nye-pa.*
བཙོན་ཁང་	ཀ་ཡེད་ཁཱ་ནཱ་	कैदखाना	པྲི་རི་ཟན། ཛེལ་	Prison, jail.	*Tsön-khang.*
བཙོན་སྲུང་མགོ་བྱེད་	ད་རོ་གཱ་	दरोगा	ཛེས་ལར་	Jailor.	*Tsön-sung go-je.*
ལག་ལྕགས་	ཧཐ་ཀཱ་རི་	हथकड़ी	ཧེན་ཊ་ཀཕ་	Hand-cuff.	*Lag-cha.*
དྲི་བ། ཞིབ་བཙོད་	དརྱཱ་ཕཏ་	दरयाफ्त	ཨིན་ཀོ་ཨེ་རི་	Enquiry.	*T'ri-wa, Sh'ib-tsö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ང་མི་གཅིག་གྱི་སྒང་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་གི་ཡིན།	མཡི་ ཨེག་ ཨད་མི་ ཀེ་ ཨུ་པར་ ནཱ་ལི་ཤ་ ཀ་རེང་གེ།	मैं एक आदमि के ऊपर नालिस करेंगे।	ཨཡི་ ཤེལ་ ཀོམ་པེལེན་ ཨེ་གེན་སཊ་ ཨེས་ མེན།	I shall complain against a man.	*Nga mi-chig gang-la-thrim sh'u-gi yin.*
ཁྲིམས་ཁང་ག་པ་ཡོ་བ་རེད།	ཀ་ཙ་རི་ ཀ་ཧཱང་ འཡེས།	कचहरी कहां है?	ཧྭེ་ཡར་ ཨིཛ་ འདི་ ཀོརཊ།	Where is the Court?	*Thrim-khang k'a-pa yo-wa re.*
ཁང་པ་ཆེན་པོ་འདི་ཁྲིམས་ཁང་རེད།	ཡེ་ བ་ར་ གར་ ཀ་ཙ་རི་ འཡེས།	यह बड़ा घर कचहरी है।	འདི་ས་ ལར་ཇ་ བིལ་ཌིང་ ཨིཛ་ འདི་ ཀོརཊ།	This large building is the Court.	*Khang-pa chhem-pu di thrim-khang re.*
ཁྲིམས་དཔོན་དེས་བོད་སྐད་ཤེས་ཀྱི་ཡོ་བ་རེད་པས།	ཀྱཱ་ ཝོ་ མ་འཛི་ས་ ཊེ་རེཊ་ ཏི་བཏ་ ཀེ་ བཱཏ་ འཛཱན་ཏཱ།	क्या वह मजिस-टरेट तिब्बत के बात जान्ता?	ཌཛ་ འདི་ མེ་འཛི་ས་ ཊེ་རེཊ་ ནོ་ ཏི་བེ་ཊན།	Does the Magistrate know Tibetan?	*Thrim-pön te'-p'ö-ke she-ki yo-wa re-pe.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་སྐད་ཤེས་ཀྱི་ཡོ་བ་མ་རེད་ཡིན་ན་ཡང་སྐད་སྒྱུར་ཡོ་བ་རེད།	ཏིབྦཏ་ ཀེ་ བཱཏ་ ནཧཱིཾ་ ཛཱནཏཱ་ ལེ་ཀིན་ ཝཧཱཾ་ དོ་ བྷཱ་ཥཱི་ ཧཻ།	तिब्बत के बात नहीं जानता लेकिन वहां दो भाषी है।	ཧི་ ཊཱ་ ནོཊ་ ནོ་ ཊིབེ་ཊན་ བཊ་ ཐེར་ ཨིཛ་ ཨེན་ ཨིན་ཊར་པྲེ་ཊར།	He does not kno Tibetan, but there is an interpreter.	*'o-ke shen-ki yo-wa ma-re yin-na yang ke-gyu yo-wa re.*
ཁྲིམས་དཔོན་དེ་ཞིབ་དཔྱོད་ཡག་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག།	ཝཧ་ མཛིསྚ་རེཊ་ ཨཙྪཱ་ ཏརཧ་ ཏཛ་ཝིཛ་ ཀརཏཱ།	वह मजिसटरेट अच्छा तरह तजविज करता।	དི་ མེཛིས་ཊྲེཊ་ ཊྲཱ་ཡིས་ དི་ ཀེ་སེས་ ཝེལ།	The Magistrate tries the cases well.	*Thrim-pön t'e sh'ip-chö yak-pu chh'e-ki du.*
ཁོ་ལ་ཉེས་པ་སྒོར་མོ་བཅུ་ཐམ་པ་བཏང་སོང་།	ཨུ་སྐོ་ ཏཱས་ རུ་པེཡཱ་ ཛུརྨཱ་ནཱ་ ཀིཡཱ།	उसको दस रुपैया जरिवाना किया।	ཧི་ ཧེཛ་ བིན་ ཕཱཡིནྜ་ ཊེན་ རུ་པཱིས།	He has been fined ten rupees.	*Kho la nye-pa gor-mu chu-t h a m - p a tang-song.*

དམག་གི་སྐོར། फौज इत्यादि। Military Terms.

དམག་མིའི་སྤྱི་ཁྱབ་ཆེན་མོ་	ཛཾ་གི་ལཱཊ་	जंगीलाट	ཀམ་མན་ཌར་ ཨིན་ ཆིཕ་	Commander-in-Chief.	*Mag-mi chi-kyab chhen-mu.*
མདའ་དཔོན་	ཛར་ནེལ་	जरनेल	ཛེ་ནེ་རལ་	General.	*De-pön.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རུ་དཔོན་	ཀཔ་ཏཱན་	कप्तान	ཀེཔ་ཊན་	Captain.	*Ru-pön.*
བརྒྱ་དཔོན་	ལཔ་ཏཱན་	लपतान	ལེཕ་ཊི་ནནྚ་	Lieutenant.	*Gyag-pön.*
དམག་མི་	ཕཽཛ། སི་པཱ་ཧི་	फौज, सिपाही	ཨར་མི། སོལ་འཇར་	Army, soldier.	*Mag-mi.*
དམག་ཁག་	རཛ་མནྚ་	रजमंट	རི་འཇི་མེནྚ་	Regiment.	*Mag-khag.*
སྟོང་དམག་གཅིག་	ཀམ་པ་ནི་	कम्पनी	ཀམ་པེ་ནི་	Company.	*Tong-mag-chi.*
མེ་སྐྱོགས་དམག་མི་	ཏོཔ་ཁཱ་ན་	तोपखाना	བེ་ཊེ་རི་	Battery.	*Me-k'yog mag-mi.*
རྐང་དམག་	པཡེདཱལ་ ཕཽཛ་	पैदल फौज	ཨིན་ཕན་ཊ་རི་	Infantry.	*Kang-mag.*
རྟ་དམག་	རི་ས་ལཱ། གྷོར་ས་ཝཱར་	रिसला, घोड़सवार	ཀེ་བེ་ལ་རི་	Cavalry.	*Ta-mag.*
གྲུ་དམག་	ཛ་ཧཱ་འཛི་ལ་ར་ཡི་	जहाजि लड़ाई	ནེ་བལ་ཝཱར་ཕེ་ཡར་	Naval warfare.	*T'ru-mag.*
དགྲ་	ཤ་ཏྲུ། དུ་ས་མན་	शत्रु, दुसमन	ཨེ་ནི་མི་	Enemy.	*Dra.*
གནས་བཤད་པ། གནས་ཤེས་པ	རཱ་ཧ་ནུ་མཱ་	राहनुमा	གཱ་ཡིཊ་	Guide.	*Ne-sham-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

དམག་རྩེ། དམག་སྦྱོང་	ཀ་ཕླ་ཡིད་	कवाइद	ཏེ་རིལ་	Drill.	*Mag-tse, Mag-jyong.*
ས་ཚིག	ཀམ་བུ། པ་རའུ་	कम्पू, पराव	ཀེམ་པ་	Camp.	*Sa-tshig.*
དམག་སྒར་	ཚའུ་ནི་	छावनी	ཀེན་ཏོན་མེནཊ་	Cantonment.	*Mag-ga.*
དམག་ཕོག། དམག་རྒྱག	ར་སད་	रसद	རེ་ཤན་	Ration.	*Mag-phog, Mag-gyag.*
དམག་	ལ་ར་ཡི་	लड़ाई	ཝཱར་	War.	*Mag.*
དམག་རྒྱལ་བ་	ཕད། འཐིད་	फतह, जीत	བིཀ་ཊོ་རི་	Victory.	*Mag-gye-wa.*
དམག་ཕམ་པ་	ཧཱར་	हार	ཌི་ཕིཊ་	Defeat.	*Mag-pham-pa.*
འཆམ་པ། འགྲིག་པ་	སུ་ལཧ། མི་ལཱཔ་	सुलह, मिलाप	པིསི་ས་	Peace.	*Chham-pa, Drig-pa.*
ཚེས་པ་གསུམ་ལ་སྤྱི་ཁྱབ་ཆེན་མོ་སིམ་ལ་ནས་འདིར་ཕེབ་ཡོང་།	ཏིན་ ཏ་རིཀ་ ཀེས་ འཛིན་ འཛང་གི་ ལཊ་ སིམ་ ལ་ སེ་ ཡ་འཧང་ཨཱ་ པ་ཧུང་ཅེང་གི།	तीन तारिख के दिन जंगीलाट सीमला से यहां आ पहुंचेंगे।	འདི་ ཀ་མེན་ཌར་ ཨིན་ ཅིཕ་ ཝིལ་ ཨ་རཱཡིབ་ ཧིཨར་ ཕོ་རོམ་ སིམ་ ལ་ ཨོན་ འདི་ ཐརཌ།	The Commander-in-Chief will arrive here from Simla on the third.	*Tshe-pa sum-la chi-kyap chhe-mu Sim-la ne de pheb-yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
མདའ་དཔོན་སྐུ་ཞབས་དམག་དཔོན་དང་བཅས་དམག་མི་ཁྲིད་ནས་ཕེབ་སུ་ལ་བཅར་གྱི་རེད།	འཇར་ནེལ་ ས་ཧེབ་ ཨ་འུར་ ཀ་ཨི་ ཨེ་ཀ་ ཨཕ་སར་ ཨ་འུར་ སི་པ་ཧི་ ས་ལ་མི་ ཀེས་ ཝཱསྟེ་ འཇའ་ཡེང་གེ།	जरनेल साहेब और कई एक अफसर और सीपाही सला-मी के वास्ते जायेंगे।	འདི་ འཇེ་ནེ་རལ་ ཨེནྜ་ སམ་ ཨོ་ཕི་སར་ས་ ཨེནྜ་ སོལ་འཇར་ས་ ཝིལ་ གོ་ ཏུ་ རི་སིབ་ ཧིམ།	The General and some Officers and Soldiers will go to re-ceive him.	*De-pön ku-sho mag-pön t'ang che mag-mi thri-ne pheb-su la char-gi re.*
ཀ་ལ་ཀ་ཏ་ལ་དམག་མི་ག་ཚོད་ཡོད་པ་རེད།	ཀལ་ཀ་ཏ་ མེ་ ཕཽཛ་ ཀཏ་ན་ འཧེ།	कलकत्ता में फौज कतना है ?	ཧའུ་ མེ་ནི་ སོལ་འཇར་ས་ ཨར་ འདེ་ཨར་ ཨིན་ ཀེལ་ཀ་ཊ།	How many sol-diers are there in Calcutta ?	*Ka-la-ka-ta la mag-mi K'a-tshö yo-wa re.*
ཚང་མ་སྡོམས་ནས་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་ཚོད་ཡོད་འགྲོ།	སབ་ ཛ་མ་ དས་ ཧ་འཇར་ ཀེ་ ཨན་ འདཛ་ ཧོ་ག།	सब जमा दस हजार के अन्दाज होगा।	འདེ་ཨར་ ཨར་ ཨ་བའུཊ་ ཊེན་ ཐའུ་ཟནྜ་ ཨོལ་ཊུ་གེ་དར།	There are about ten thousand altogether.	*Tsang-ma dom-na thri-tsho chig-tshö yö-do.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སང་ཉིན་ང་དམག་རྩེ་ལྟ་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།	ཀཱལ་མཡི་ཀཱ་བྲཱ་ཡི་ད་འདེཁ་ནས་ཀོ་འཛའ་ཡིང་གེ།	काल मैं कवाइद देखने को जायेंगे।	ཨཡི་ཤལ་གོ་ཏུ་སི་འདི་ཌྲིལ་ཏུ་མོ་རོ།	I shall go to see the drill to-morrow.	*Sang-nyin nga mag-tse ta-la dro-gi yin.*
འདི་ཚོ་རྟ་དམག་རེད།	ཨིན་ལོག་རི་སཱ་ལ་འཡེས།	इन लोग रिसाला है।	འདིཟ་ཨཱར་ཀེ་བེལ་རི་མན།	These are cavalry men.	*Di-tsho ta-mag re.*

མིའི་ལས་ལུགས་སོ་སོའི་མིང་། आदमियों के काम के मोताबिक के नाम।

Persons in various Ranks and Position.

དགེ་རྒན	ཨུ་སཏཱད། ཤི་ཆཀ	उस्ताद, शिक्षक	ཊི་ཆར་	Teacher.	*Ge-gen.*
བླ་མ་	པུ་རོ་ཧིད་	पुरोहित	པྲི་སཊ་	Priest.	*La-ma.*
སློབ་གྲྭ་བ། སློབ་གྲྭའ་	འབི་དྱཱར་ཐི་	विद्यार्थी	སི་ཊུ་ཌེནཊ། པི་པལ་	Student, pupil.	*Lab-da-wa, Lab-da-a.*
ཆོས་གནས། ཨམ་མཆོད་	པ་ཋག་	पाठक	རི་ཌར་	Reader.	*Chhö-ne, Am-chhö.*
མཁས་པ། པཎ་ཌི་ཏ	བི་དྭཱན། པན་ཌིཏ་	विद्वान, पण्डित	སྐོ་ལར་	Scholar.	*Khe-pa, Pan-di-ta.*
ཉེ་གནས་	ཤིཥྱ་	शिष्य	ཌི་སཱའི་པལ་	Disciple.	*Nye-ne.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དཔེ་བརྩོམ་པ་	གྲ་རནྠ་ཀཱ་ར་	ग्रन्थकार	ཨོ་ཐར་	Author.	*Pe-tsom-pa.*
རྩིས་པ་	ཛྱོ་ཏི་ཥི་	ज्योतिषी	ཨེ་སྟྲོ་ནོ་མར་	Astronomer.	*Tsi-pa.*
ཨེམ་ཆི་	ཌཀ་དར་	डक्टर	ཌོག་ཊར་	Doctor.	*Em-chi.*
སྨན་པ་	ཀ་བི་རཱཛ། བཻདྱ་	कवीराज, वैद्य,	ཕི་ཛི་སི་ཡན་	Physician.	*Mem-pa.*
སྐྱེས་གསོག་བྱེད་མཁན་	དཱའི་	दाई	མིཊ་ཝཱའི་ཕ་	Mid-wife.	*Kye-yog ch'e-khen.*
སྒེར་པ་	ཛ་མཱི་དཱར་	जमीदार	ལནཌ་ཧོལ་ཌར། ཛེམིན་དཱར་	Landholder, zemindar.	*Ger-pa.*
མི་སེར་	པྲ་ཛཱ་	प्रजा	ཊེ་ནནཊ་	Tenant.	*Mi-se.*
དོ་དམ་པ་	ཨིནྟ་ཛཱམ་ ཀར་ནེ་ཝཱ་ལཱ་	इन्तजाम करने-वाला	མེ་ནེ་འཇར་	Manager.	*T'o-t'am-pa.*
ངོ་ཚབ། སྐུ་ཚབ་	གུ་མཱ་ཤྟཱ་	गुमाश्ता	ཨེ་ཇེནཊ་	Agent.	*Ngo-tshab, Ku-tsab.*
དྲུང་ཡིག་	མོ་ཧ་རིར། ཀི་རཱ་ནི་	मोहरीर, किरानी		Clerk.	*T'rung-yi.*
རྩིས་དཔོན་	ཧི་སཱབ་ན་བཱིས་	हिसाबनवीस	ཨེ་ཀཱཨུན་ཊེནཊ་	Accountant.	*Tshi-pön.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཡི་གེ་འདྲ་ཤུ་མཁན་	ན་ཀལ་ན་བྲི་ས་	नकलनवीस	ཀོ་པི་ཨི་སཊ་	Copyist.	*Yi-ge dra shu-khen.*
དངུལ་གཉེར་	ཁ་འཛན་ཙི་	खजानचि	ཊེ་རེ་ཞུ་རར་	Treasurer.	*Ngü-nyen.*
ལས་ཁྲངས་གར་གཡོག་	པི་ཡཱ་དཱ་	प्यादा	པི་ཨོན་	Peon.	*Le-khung k'ar-yog.*
ཚོང་པ་	སཽ་དཱ་གར་	सौदागर	མར་ཙནྟ། ཊེ་ཌེ་སི་མཱན་	Merchant, Tradesman.	*Tshong-pa.*
ཚོང་འགྲིག་བྱེད་མཁན་	ད་ལཱལ་	दलाल	སྦྲོ་ཀར་	Broker.	*Tshog-drig ch'e-khen.*
རྫ་བཟོ་བ། རྫ་མཁན་	ཀུམ་ཧཱར་	कुमहार	པོ་ཊར་	Potter.	*Dza-s'o-a, Dza-khen.*
གསེར་བཟོ་བ་	སུ་ནཱར་	सुनार	གོལྜ་སི་མིཐ་	Goldsmith.	*Ser-s'o-a.*
ལྕགས་བཟོ་བ། མགར་བ	ལོ་ཧཱར་	लोहार	བླེཀ་སི་མིཐ་	Blacksmith.	*Chag-s'o-a, Ga-ra.*
རིན་པོ་ཆེ་ཚོང་མཁན་	འཇཽ་ཧ་རི་	जौहरी	ཛུའེ་ལར་	Jeweller.	*Rim-pu-chhe tshong khen.*
པར་པ། པར་རྒྱབ་མཁན་	ཚཱ་པ་ནེ་ཝཱ་ལཱ་	छापनेवाला	པྲིན་ཊར་	Printer.	*Par-pa, Par-gyap-khen.*
ལུགས་པ། བླུགས་པ	ཀཾ་སེ་ར་	कंसेरा	བྲེ་ཛི་ཡར་	Brazier.	*Lug-pa.*
ཚོང་ཁང་བདག་པོ་	དུ་ཀཱན་དཱར་	दुकानदार	ཤོཔ་ཀི་པར་	Shopkeeper.	*Tshong-khang dak-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འབྲུ་དང་ཚ་མར་ཚོང་མཁན་	བ་ནི་ཡ་	बनियां	འགྲོ་སར་	Grocer.	*Dru-t'ang ch'a-ma tshong-khen.*
ཤིང་བཟོ་བ་	བ་ར་འི་	बढ़ही	ཀར་པེན་ཊར་	Carpenter.	*Shing-s'o-wa.*
རྡོ་བཟོ་བ་	རཱཛ་	राज	མེ་སན་	Mason.	*Do-s'o-a.*
ཨ་བོ་བ། ཧུ་ལ་	ཀུ་ལི་	कुलि	ཀུ་ལི་	Cooly.	*A-bo-a, Hu-la.*
གྲུ་གཡོག	ཛ་ཧ་འཛི་ཁ་ལ་སི་	जहाजी खलासी	སེ་ལར་	Sailor.	*T'ru-yog.*
གྲུ་པ། གཉེན་པ་	མལླཱ་ཧ། མཱཾ་ཛྷི་	मल्लाह, मांझी	འབོ་ཊ་མེའན་	Boatman.	*T'ru-pa, Nyem-pa.*
ཤན་པ་	ཀ་སཱ་ཡི་	कसाई	འབུ་ཅར་	Butcher.	*Shem-pa.*
ངོ་བཟོ་བ། ལྷམ་བཟོ་བ་	མོ་ཅི། ཅ་མཱར་	मोची, चमार	ཤུ་མེ་ཀར། ཀོབ་ལར་	Shoemaker, Cobbler.	*Ngo-s'o-wa, Lham-s'o-wa.*
གོས་འཁྲུ་མཁན། ཁྲན་ཁྲུ་རྒྱབ་མཁན་	དྷོ་བིས་	धोबी	ཝཱ་ཤར་མན་	Washerman.	*K'ö-thru-khen, Thran-thru gyap-khen.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྐྲ་བཞར་མཁན་	ནཱཨི། ཧ་འཛམ་	नाई, हज्जाम	འབདར་ཏར་	Barber.	*Tra-sh'ar-khen.*
འཐག་ཐགས་མཁན་	འཛུ་ལཱ་ཧ་	जुलाहा	ཐྲི་བར་	Weaver.	*Tha thag-khen.*
སྣུམ་ཚོང་ང་	ཏེ་ལི་	तेली	ཨོ་དི་ལ་མན་	Oil-man.	*Num-tshong-nga.*
དན་ཤིན་བཟོ་མཁན་	ཧལ་ཝཱ་ཨི་	हलवाई	ཀོན་ཕེག་ཤ་ནར་	Confectioner.	*Ten-shing s'o-khen.*
ཉ་པ་	མ་ཚེ་ར། མཱ་ཧི་གིར་	मछेड़ा, माहीगीर	ཕི་ཤར་མན་	Fisherman.	*Nya-pa.*
ཚེམ་བུ་བ་	དར་ཛི་	दरजी	ཏེ་ལར་	Tailor.	*Tshem-bu-wa.*
འོ་མ་ཚོང་མཁན་	གོ་ཨཱ་ལཱ་	गोआला	མི་ལྀག་མན་	Milkman.	*O-ma tshong-khen.*
བ་རྫི་	ཙར་ཝཱ་ཧཱ་	चरवाहा	ཀཱཝུ་ཧརྡ་	Cowherd.	*P'a-dzi.*
ལུག་རྫི་	གར་རི་ཡཱ་	गड़रिया	ཤེབ་ཧརྡ་	Shepherd.	*Lug-dzi.*
གཡོག་པོ་	ནོ་ཀར་	नौकर	མན་ སར་བེནྚ་	Man-servant.	*Yog-po.*
གཡོག་མོ་	དཱཨི། ལའོ་རི་	दाई, लौंड़ी	མེཊ་ སར་བེནྚ་	Maid-servant.	*Yog-mo.*
མ་ཆེན་	བཱ་བར་ཙི། ར་སོ་ཨི་ཡཱ་	बावरची, रसोईया	ཀུཀ་	Cook.	*Ma-chhen.*
ཕྲུ་རྫི། ཞབས་ལྟ་མ་	ཨཱ་ཡཱ། དཱཨི་	आया, दाई	ནརས་	Nurse.	*P'u-dzi, Sh'en-ta-ma.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྟ་གཡོག	སཱ་ཡི་སི	साईस	གྲུམ	Groom.	*Ta-yok.*
རྩྭ་རྔ་མཁན	གྷ་སེ་ར	घसेड़ा	འགྲེ་རད་ས་ཀ་ཊར	Grass-cutter.	*Tsa-nga-khen.*
གཉེར་པ	ཁཱན་སཱ་མ	खानसामा	སྦཊ་ལར	Butler.	*Nye-pa.*
གཟིམས་དཔོན	ཁིདྣ་མད་གཱར	खिदमतगार	ཝེ་ཊར	Waiter.	*S'im-pön.*
སྒོ་ར་བ	དར་ཝཱན	दरवान	སྒེཊ་མན། པོར་ཊར	Gateman, porter.	*Go-ra-a.*
གླིང་སྲུང་ང	མཱ་ལི	माली	འགར་ཌེ་ནར	Gardener.	*Ling-sung-nga.*
སྐོར་ལྟགས་པ། པུ་ལི་སི	སི་པ་ཧི། པུ་ལིསི	सिपाही, पुलिस	ཀོན་སེ་ཊེབྱལ	Constable.	*Ko-chha-pa, Pu-li-si.*
ལྷ་བྲིས་པ། ལྷ་རི་པ	ཏས་བྷིར་ཁིཙ་ནེ་ཝཱ་ལ	तसबीर खींचने-वाला	པེན་ཊར	Painter.	*Lha-ri-pa.*
མིག་འཕྲུལ་སྟོན་མཁན	མ་མདའ་རི	मदारी	ཇཱག་ལར	Juggler.	*Ming-thrü-tön-khen.*
ཞིང་ལས་བྱེད་མཁན	ཀི་སཱན	किसान	ཀལ་ཊི་ཝེ་ཊར། ཕཱར་མར	Cultivator, farmer.	*Sh'ing-le ch'e-khen.*
གྲོང་སེབ་པ	གཾ་ཝཱར། ཀི་སཱན	गंवार, किसान	པི་ཟན་ཊ	Peasant.	*T'rong-se-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སེམས་སྣ་ཅན། ལག་པ་དམ་པོ་	སོམ། ཀན་ཇཱུ་ས་	सोम, कनजूस	མཡི་ཟར་	Miser.	*Sem-na-chen, Lag-pa t'am-pu.*
སེམས་སྣ་མེད་པ། ལག་པ་ཤོར་པོ་	འདའ་ནི་	दानी	འཛེ་ནེ་རས། ལི་བ་རལ་	Generous, liberal.	*Sem-na me-pa, Lag-pa sho-pu.*
ར་བཟི་བ་	ཤ་རཱ་བི་	शराबी	ཌྲང་ཀཱ་ཊ་	Drunkard.	*Rap-se-a.*
སྨྱོན་པ་	པག་ལ་	पागल	མེཌ་	Mad.	*Nyöm-pa.*
འགྲུལ་པ་	མུ་ས་ཕིར་	मुसाफिर	ཊྲེ་བེ་ལར་	Traveller.	*Drüpa.*
གནས་སྐོར་པ་	ཡ་ཏྲི། འཛའ་ཏྲི་	यात्री	པིལ་འགྲི་རིམ་	Pilgrim.	*Ne-ko-ra.*
ཡུལ་པ་	དེ་ཤི་	देशी	ཀན་ཊྲི་མན་	Country-man.	*Yü-pa.*
ལུང་པ་གཞན་གྱི་མི་	པར་དེ་ཤི་	परदेशी	ཕོ་རེ་ནར་	Foreigner.	*Lung-pa s'hen-ki mi.*
གྲོང་པ། ཁྱིམ་མཚེས་	པ་རོ་སི་	पड़ोसी	ནེ་བར་	Neighbour.	*Tr'ong-pa, khim-tshe.*
མགྲོན་པོ་	མེའ་མན་	मेहमान	གེ་སཊ་	Guest.	*Drom-pu.*
ཁྱི་ར་པ་	ཤི་ཀ་རི་	शिकारी	ཧན་ཊར་	Hunter.	*Khyi-ra-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
རྟ་པ་	ས་ཝཱར་	सवार	རཡི་ཌར་	Rider.	*Ta-pa.*
བོང་གུ་བ་	ག་དཡི་ཡ་	गधैया	ཌོང་ཀི་ ཌ་ར་ཡི་བར་	Donkey-driver.	*P'ung-ko-a.*
ང་ཚོའི་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་དེ་ཨེམ་ཆི་འདིའི་ཁང་པ་ལ་བཞུགས་ཀྱི་ཡོད།	ཧམ་ལོག་ ཀེས་ ཨི་སི་ ཀུལ་ ཀེས་ ཨུ་སྟ་ དད་ ཨི་ས་ ཌཱ་ཀ་ དར་ ཀེས་ གར་མེ་ རཧ་ཏེ་ ཧེས།	हमलोग के इस्कुल के उसताद इस डाकदर के घर में रहते हैं।	འདི་ ཊི་ཙར་ ཨོཕ་ ཨ་ཝར་ ཨི་ས་ཀུལ་ ལི་བས་ ཨིན་ འདི་ ཧ་ཝུ་ས་ ཨོཕ་ འདིས་ ཌོག་ཊར།	The teacher of our school lives in the house of this Doctor.	*Nga-tshö lap-t'rai ge gen t'e em-chhi di-yi khang-pa la sh'u-gi yö.*
རྩིས་པ་དེ་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པས།	ཀྱཱ་ ཏུམ་ ཨུ་ས་ ཛྱོ་ཏི་ཤི་ ཀོ་ པ་ཧ་ཙཱན་ཏེ་ ཧོ།	क्या तुम उस ज्योतिषी को पहचानते हो?	ཌུ་ ཡུ་ ནོ་ འདྭཊ་ ཨེས་ཊྲོ་ནོ་མར།	Do you know that astronomer?	*Tsi-pa t'e ngo-shen-gi yö-pe.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ངས་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁོང་སྒེར་པ་གཅིག་གི་སྲས་རེད།	མཡི་པ་ཧཅན་ད་ཏུང་ ཝཧ་ཨེག་ཛ་མི་འདྡར་ གིས་བྲེས་ཊ་འཡེས།	मैं पहचानता हूं, वह एक जमिदार के बेटा है।	ཨཡི་ནོ་ཧིམ་ཧི་ཨིཟ་ ཨེས་སན་ཨོཕ་ཨེས་ ཛ་མི་འདྡར།	I know him, he is a son of a zamindar.	*Nge ngo sheng ki yö, khong ger-pa chig-gi se re.*
ཁྱོད་སུ་ཡིན་པ།	ཏུམ་གཽན་ཧོ	तुम कौन हो ?	ཧུ་ཨར་ཡུ།	Who are you ?	*Khyö su yim-pa.*
ང་ཁྲིམས་ཁང་གི་དྲུང་ཡིག་ཡིན།	མཡི་ཨ་ད་ལད་གིས་ གི་ར་ནི་ཧུང་།	मैं अदालत के किरानी हूं।	ཨཡི་ཨེམ་ཨེས་ཀ་ལར་ ཀ་ཨོཕ་འདི་ཀོར་ཊ།	I am a clerk of the Court.	*Nga thrim-khang gi t'rung-yiyin.*
ཁྱེད་རང་གི་མིང་ལ་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད།	ཨཔ་ཀ་ནམ་ཀྱཱ་ འཡེས།	आप का नाम क्या है ?	ཧྭཊ་ཨིཟ་ཡུཨར་ ནེའིམ།	What is your name ?	*Khye-rang gi ming-la k'a-re s'e-gi yö.*
ངའི་མིང་ལ་སྐར་མ་ཟེར་གྱི་ཡོད།	མེ་རེས་ནམ་ཀར་མ་ འཡེས།	मेरा नाम करमा है।	མཡི་ནེའིམ་ཨིཟ་ ཀར་མ།	My name is Karma.	*Ngai ming-la Kar-ma s'e-gi yö.*
ཁྱེད་རང་གི་པ་ཕ་ལས་ཀ་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།	ཨཔ་ཀ་བཱཔ་ཀྱཱ་ ཀམ་ཀར་ད་འཡེས།	आपका बाप क्या काम करता है?	ཧྭཊ་ཨིཟ་ཡུཨར་ ཕ་དར་ས་འབི་སི་ནེ་ས།	What is your father's business ?	*Khye-rang gi pa-pha le-ka k'a-re ch'e-ki yö.*
ཁོང་ཚོང་པ་རེད།	ཝཧ་སཽ་ད་གར་འཡེས།	वह सौदागर है।	ཧི་ཨིཟ་ཨེས་མར་ཆེན་ཊ།	He is a merchant.	*Khong tshong-pa re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འདིར་གསེར་བཟོ་བ་ ཡག་པོ་ཡོད་དམ།	ཡ་འདང་ ཀོ་ཨི་ ཨ་ཆ་ སུ་ནཱར་ འཧེས།	यहां कोई अच्छा सुनार है ?	ཨིཛ་ འདི་ཨར་ ཨེ་ནི་ གུཌ་ གོལ་ཌ་ སི་མིཐ།	Is there any good goldsmith ?	*De ser-s'o-a yag-pu yong-nge.*
གསེར་བཟོ་བ་དང་ ལྕགས་བཟོ་བ་ག་རེ་ དགོས་ན་ཡང་ཡག་ པོ་ཡོད།	སུ་ནཱར་ ཡ་ ལོ་ཧཱར་ འཛཻ་སཱ་ འདར་ཀཱར་ ཧོ་ནེས་ སེ་བྷཱིས་ ཨ་ཆ་ འཧེས།	सुनार या लोहार जैसा दरकार होने से भी अच्छा है ।	འདི་ཨར་ཨར་ གུཌ་གོལ་ཌ་ སི་མིཐས་ ཨེཛ་ ཝེལ་ ཨེཛ་ བླེག་སི་མིཐ་ ཨིཕ་ ཡུ་ རི་ཀོ་ཨེར།	There are good goldsmiths as well as blacksmiths if you require.	*Ser-s'o-a t'ang chag-s'o-a k'a-re gö-na yang yag-pu yong.*
ངོ་ན་ངའི་གཡོག་པོ་ལ་ ཚེམ་བུ་བ་གི་ཁང་པ་ བསྟན་རོགས་གནང་།	ཨཱཔ་ མེ་ཧར་བཱན་ ཀར་ཀེ་ མེ་རེ་ ནཽ་ཀར་ ཀོ་ དར་ཛི་ ཀེ་ གར་ ཀོ་ འདེ་ཁཱ་ འདེ་ཛི་ཡེ།	आप मेहरबान करके मेरे नौकर को दरजी के घर को देखा देजिये ।	པི་ལིཛ་ ཌི་རེག་ཊ་ མཱཡི་ སར་བེནྟ་ ཊུ་ འདི་ ཧཱ་ཨུ་ས་ ཨོཕ་ འདི་ ཊེ་ལར།	Please direct my servant to the house of the tailor.	*Nge yog-pu la tshem-pu-a gi khang-pa tön-ro nang.*
ལགས་ལས་སི།	བ་ཧུཏ་ ཨ་ཆ།	बहुत अच्छा ।	བེ་རི་ ཝེལ།	Very well.	*La-le-si.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སྣུམ་	དེལ་	तेल	ཨོ་ཡིལ་	Oil.	*Num.*
པས་ཀང་སྣུམ་	སར་སོ་ ཀ་ དེལ་	सरसों का तेल	མད་སར་ཏ་འར་ཏ་ ཨོ་ཡིལ་	Mustard-oil.	*Pe-k'ang num.*
བེ་དའི་སྣུམ་	ན་རི་ཡལ་ ཀ་ ཏེལ་	नारीयल का तेल	ཀོ་ཀོ་ནཏ་ ཨོ་ཡིལ་	Cocoanut-oil.	*Be-dai num.*
ས་སྣུམ་	མ་ཊི་ ཀ་ དེལ་	मट्टी का तेल	ཀེ་རོ་སིན་ ཨོ་ཡིལ་	Kerosine-oil.	*Sa-num.*
རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་སྣུམ་	བ་དམ་ ཀ་ ཏེལ་	बादाम का तेल	ཨལ་མོན་ཊ་ ཨོ་ཡིལ་	Almond-oil.	*Gya-ga ta-kai num.*
ཁྱེད་རང་ལ་སྣུམ་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད་པས།	ཏུམ་འ་རེ་ པ་ས་ དེལ་ འབེཙ་ནེ་ ཀོ་ འཡེས།	तुम्हारे पास तेल बेचने को है ?	ཧེབ་ ཡུ་ འགོཊ་ ཨོ་ཡིལ་ ཕོར་ སེའལ།	Have you got oil for sale?	*Khye-rang la num tshong-gyu yö-pe.*
ཡོད། ག་རེའི་སྣུམ་ཉོ་གི་ཡིན་པ།	ཧང་ འཡེས། ཀཱཽན་ ཏེལ་ ལེ་ཨོ་གེ།	हां है, कौन तेल लेओगे ?	ཡེ་ས། ཧྭཊ་ ཀཱཡིནཊ་ ཨོཕ་ ཨོ་ཡིལ་ ཌུ་ཡུ་ ཝིཤ་ ཏུ་ བཡེས།	Yes, what kind of oil do you wish to buy?	*Yö, k'a-re num nyo-gi yim-pa?*
པས་ཀང་སྣུམ་མོན་བཅུ་ཐམ་པ་ཉོ་གི་ཡིན།	སར་སོ་ ཀ་ དེལ་ དས་ མན་ མང་ཏ།	सरसों का तेल दस मन मांगता।	ཨའི་ ཝཱནཊ་ ཊེན་ མཱཨུནཊས་ ཨོཕ་ མས་ཊཱརཊ་ ཨོ་ཡིལ།	I want ten maunds of mustard-oil.	*Pe-k'ang num mön chu tham-pa nyo-gi yin.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དེང་སང་ཁྲོམ་གི་ཐང་ཞི་ག་ཚོད་རེད།	ཨཛཿ ཀཱལ་ བཛཱར་ ཀེ་ བཱབ་ ཀྱཱ་ འཧེས།	आज काल बजार के भाव क्या है?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ འདི་ མཱར་ཀེཊ་ རེཊ་ ནཱའུ་ ཨེས་ ཌེ་ཛ།	What is the market rate nowadays?	*T'eng-sang throm-gi thang-shi k'a-tshö re.*
མོན་ལ་སྒོར་མོ་བཅོ་ལྔ་རེད།	མན་ ཀཱ་ པནྡྲཧ་ རུ་པཻ་ཡ་ འཧེས།	मन का पन्द्रह रुपैया है।	ཕིཕ་ཊིན་ རུ་པཱིས་ ཨེས་ མཎྜ།	Fifteen rupees a maund.	*Mön-la gor-mu chö-nga re.*

ཚྭ་རིགས། खनिक पदार्थ। Minerals.

མུ་ཟི	གནྡྷ་ཀ་	गन्धक	སལ་ཕར་	Sulphur.	*Mu-s'i.*
ཚྭ	ནི་མཀ་	निमक	སོལཊ་	Salt.	*Tsha.*
བུལ་ཏོག	སོ་ཊ་	सोडा	སོ་ཊ་	Soda.	*Pü-to.*
ཟེ་ཚྭ་	སོ་ར་	सोरा	སོལཊ་པི་ཊར་	Saltpetre.	*S'e-tsha.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁ་རུ་ཚྭ	ཀ་ལ་ནི་མག	काला निमक	བླེག་ སོ་ཌོལཊ	Black-salt.	*Kha-ru-tsha.*
སྐྱུ་རུ་ཚྭ	ཕིཊ་ཀི་རི	फिटकरि	ཨེ་ལམ	Alum.	*Kyu-ru-tsha.*
ཚྭ་ལ	སོ་ཧ་ག	सोहागा	བོ་རེཀ་ས	Borax.	*Tsha-la.*
ན་ལི་ཐོད་ཁྲག	ནི་ལ་ཏུ་ཏི་ཡ	निला तूतिया	འབླུ་ བིཊྲི་ཨོལ	Blue vitriol.	*Na-li thö-thra.*
ལི་ཁྲི	སིན་དུར	सींदूर	བར་མི་ལི་ཡན	Vermilion.	*Li-thri.*
རྒྱ་མཚལ་ལྕོག་ལ	ཤིང་རིཔ	सींरीप	རེཌ་ལེཌ	Red-lead.	*Gyam-tshe-chog-la.*
དཀར་རགས	ཁ་རི་མ་ཊི	खड़ी मट्टी	ཙོ་འོཀ	Chalk.	*Ka-ra.*
གཙགས	འགེ་རུ་མ་ཊི	गेरू मट्टी	རེཌ་ཨར་ཐ	Red earth.	*Tsa-a.*
དཀར་རགས། རྡོ་ཞོ	ཙུ་ན	चुन	ལཨིམ	Lime.	*Ka-ra, Do-sh'o.*
རྫས་བཟོ་ན་མུ་ཟི་དགོས་ཡོད།	བཱ་རུ་ད་ བ་ན་ནེ་ ཀེ་ ལི་ཡེ་ གན་དྷ་ཀ་ ཙ་ཧི་ཡེ།	बारुद बनाने के लिये गन्धक चाहिये।	སལ་ཕར་ ཨིཛ་ རི་ཀྭ་ཡར་ཌ་ ཕོར་ མེ་ཀིང་ གན་པཽ་ཌར།	Sulphur is required for making gunpowder.	*Dze s'o-na mu-s'i gö-yong.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
དེ་རིང་ཟེ་ཚྭ་དོ་པོ་ གསུམ་ཉོས་ནས་རྒྱ་ ནག་ལ་གཏོང་ཞིག།	ཨཱཛ་ ཏཱིན་ བོཾ་ཛྷ་ སོ་ར་ མོལ་ཀེ་ ཙཱིན་མེ་ ར་ཁ་ན་ ཀ་རོ།	आज तीन बोझा सोरा मोलके चीन में रवाना करो।	པར་ཅེས་ ཏུ་ཌེ་ ཐྲི་རི་ ལོཌྶ་ ཨོཕ་ སོ་དོལ་ཊ་ པི་ཊར་ ཨེཎྜ་ ཌེ་སྤེཙ་ ཏུ་ ཙཱཡི་ན།	Purchase to-day three loads of saltpetre and despatch to China.	*T'e-ring s'e-tsha t'o-pu sum nyö-ne gya-na la tong-shi.*
ཁ་རུ་ཚྭ་ཡང་སྒམ་ གསུམ་གཏོང་ཞིག།	ཏཱིན་ བཱ་ཀས་ ཀཱ་ལ་ ནི་མཀ་ བྷཱི་ བེཛ་ཛོ།	तीन बाकस काला नीमक भी भेजो।	སེཎྜ་ ཐྲི་རི་ བོཀ་སེས་ ཨོཕ་ བླེ་ཀ་ སོལ་ཊ་ ཨོལ་སོ།	Send three boxes of black-salt also.	*Kha-ru-tsha yang gam sum tong-shi.*
ཁས་ས་གྲུ་གཟིངས་ གཅིག་ནང་ལ་ཚྭ་དོ་ པོ་ལྔ་སྟོང་ཚོད་ བསླེབས་སོང་།	ཀལ་ ཨེཀ་ ཛ་ཧཱཛ་ མེ་ ཨན་དཱཛ་ པཱཉྩ་ ཧ་ཛཱར་ བ་སྟཱ་ ནི་མཀ་ ལེ་ཨཱ་ཡ།	कल एक जहाज में अन्दाज पांच हजार बस्ता नीमक लेआया।	ཡེ་སྟར་ཌེ་ཨེས་ ཨི་སི་ ཊི་མར་ ཧེ་ཟ་ བྲོ་ཊེ་ ཨེ་བའུཊ་ ཕཱཡིབ་ ཐའུ་ཟཎྜ་ བེ་གས་ ཨོཕ་ སོ་ལཊ།	Yesterday a steamer has brought about five thousand bags of salt.	*Khe-sa tr'u-s'ing chi-nang-la tsha to'-pu nga-tong tshö le-song.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

གཏེར་ཁ་	ཁཱན་	खान	མ་ཡིན་	Mine.	*Ter-ka.*
རིན་ཆེན། རིན་པོ་ཆེ་	དྷའ་ཏུ་	धातु	མེ་ཏལ་	Metal.	*Rin-chhen, Rem-po chhe.*
གསེར་	སོ་ན་	सोना	གོལྜ་	Gold.	*Ser.*
དངུལ་	ཙཱན་དི་	चांदी	སིལ་བར་	Silver.	*Ngü.*
ཟངས་	ཏཱམ་བ་	तांबा	ཀོ་པར་	Copper.	*S'ang.*
རག་	པི་ཏལ་	पितल	བྲ་རའ་ས་	Brass.	*Raa.*
ལྕགས་	ལོ་ཧ་	लोहा	ཨཡི་རན་	Iron.	*Chaa.*
ངར་ལྕགས་	ཨིས་པཱད་	इसपात	ཨི་ས་ཏིལ་	Steel.	*Ngar-chaa.*
ཏི་ཙ་	ཛས་ད་	जसता	ཟིངཀ་	Zinc.	*Ti-tsa.*
ལི་	ཀའངས་	कांसा	བེལ་མེཏལ་	Bell-metal.	*Li.*
ཞ་ནེ་	སི་ས་	सिसा	ལེཌ་	Lead.	*Sh'a-ni.*
ཤ་དཀར་	ཊིན་	टिन	ཊིན་	Tin.	*Sha-ka.*
དཀར་གཡའ་	རང་ག་	रांगा	པིའུ་ཊར་	Pewter.	*Ka-ya.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཏུང་	ཙན་དི་	चांदी	ནི་ཀལ་	Nickel.	*Tung.*
དངུལ་ཆུ་	པཱ་ར་	पारा	མར་ཀྱུ་རི། ཀྭིཀ་སིལ་ཝར་	Mercury, Quick-silver.	*Ngü-chhu.*
འདི་ག་རེའི་གཏེར་ཁ་རེད།	ཡ་ ཀཽན་ ཅིཛ་ ཀེ་ ཁཱན་ འཡེས།	यह कौन चिज के खान है?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ འདིས་ མཡིན་ ཕོར།	What is this mine for ?	*Di k'a-re ter-kha re.*
འདི་ལྕགས་ཀྱི་གཏེར་ཁ་རེད།	ཡ་ ལོ་ཧ་ ཀ་ ཁཱན་ འཡེས།	यह लोहा का खान है।	འདིས་ ཨིཛ་ ཨན་ ཨཡི་རན་ མཡིན།	This is an iron mine.	*Di cha-gi ter-kha re.*
གཏེར་ཁ་འདི་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་མི་ག་ཚོད་ཡོད།	ཡ་ ཁཱན་མེ་ ཀཏ་ན་ ཨ་ད་མི་ ཀཱམ་ ཀར་ཏཱ།	यह खान में कतना आदमि काम करता?	ཧཱའུ་ མེ་ནི་ མན་ ཨར་ ཝྭར་ཀིང་ ཨིན་ འདིས་ མཡིན།	How many men are working in this mine ?	*Ter-kha di la le-ka ch'e-khen mi k'a-tshö yö.*
མི་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཚོད་ཡོད།	ཨན་དཱཛ་ ཨེ་ཀ་ ཧ་ཛཱར་ ཨཱ་ད་མི་ འཡེས།	अन्दाज एक हजार आदमि है।	ཨེ་བའུཊ་ ཝཱན་ ཐའུ་ཟན་ མན།	About one thousand men.	*Mig tong-thra chig-tshö yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

རིན་པོ་ཆེ་རྡོ་རིགས་	ཛ་བ་ཧིར་ པ་ཐྲར་	जवाहिर पत्थर	པེ་རི་ཤི་ ཨི་སི་ཏོན་	Precious stone.	*Rim-po chhe do-rig.*
ནོར་བུ	མ་ཎི་	मणि	འཇེམ་	Gem.	*No-bu.*
རྡོ་ རྗེ་ཕ་ལམ་	ཧི་ར་	हीरा	ཌཱ་ཡི་མཎ་ཌ་	Diamond.	*Do-ji pha-lam.*
པད་མ་ར་ག	མ་ཎིཀ། ལཱལ་	माणिक, लाल	རུ་འབི་	Ruby.	*Pe-ma-ra-k'a.*
མ་རྒད་	པ་ན་	पन्ना	ཨེ་མ་རོལ་ཊ་	Emerald.	*Ma-ge.*
ཨིན་དྲ་ནི་ལི་	ནི་ལམ་	निलम	སེ་ཕཡར་	Sapphire.	*En-da ni-li.*
པད་འཇུལ་པད་རག་	པུཁ་རཛ་	पुखराज	ཊོ་པའཛ་	Topaz.	*Pe-jü pe-ra.*
གཡུ	པི་རོ་ཛཱ་	पिरोजा	ཊར་ཀོ་ཡི་ས་	Turquoise.	*Yu.*
རྡོ་ཁབ་ལེན་	ཙུམ་བག་	चुम्बक	ལོཌ་ཨིསི་ཊོན་	Loadstone.	*Do-khap-len.*
ཀ་ཤུ་ཀ་	ཀ་སོ་ཊི་	कसोटी	ཊཙ་ཨིསི་ཊོན་	Touchstone.	*Ka-shu-ka.*
མཆོང་	ཧ་ཀིག་	हकिग	ཨེ་གེཊ་	Agate.	*Chhong.*
རྡོ་ལུག་མིག་	ལ་ས་ནི་ཡ་	लसानिया	བེ་རིལ་	Beryl.	*Do-lu-mi.*
ཉི་མ་ཁ་ཆུ་	ཨབ་རག་	अबरक	མཡི་ཀ་	Mica.	*Nyi-ma kha-chhu.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གཟི་	སང་སོ་ལེམ་ནཱི་	संग सोलेमानी	ཨོ་ནེ་ཀ་ས་	Onyx.	*S'i.*
གཡང་ཏྲི་	འཇེཊ་	जेड	འཇེཊ་	Jade.	*Yang-tri.*
རྡོ་ཤེལ་	འབི་ལོར་	बिलौर	ཀྲི་སི་ཊལ་	Crystal.	*Do-she.*
ཧྲུས་ཅིན་	འབི་ལོར་ ཀཱ་ ཙ་ཊཱན་	बिलौर का चटान	པེ་འབལ་	Pebble.	*Hrü-chin.*
ཁོ་ལ་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་ཕྲ་རྒྱབ་པའི་ཚིག་ཁོག་གཅིག་འདུག།	ཨུ་ས་ཀོ་ ཨེ་ཀ་ ཧཱི་ར་ ཀེ་ ཨང་གུ་ཋཱི་ འཧེ།	उसको एक हीरा के अंगुठी है।	ཧི་ ཧེཛ་ འགོཊ་ ཨེ་ ཌཱ་ཡ་མན་ཊ་ རིང་།	He has got a diamond ring.	*Kho-la do-ji-pha-lam ki thra gyap-pe tshi-ko chi du.*
གཡུ་འདི་ཨང་གི་དང་པོ་རེད།	ཡ་ ཕཱི་རོ་ཛ་ ཨ་བལ་ འདར་ཛ་ ཀེ་ འཧེ།	यह पीरोजा अवल दरजा के है।	འདི་ས་ ཊར་ཀོ་ཡི་ས་ ཨིཛ་ ཨེ་ ཕར་སཊ་ ཀླ་ས་ ཝན།	This turquoise is a first-class one.	*Yu-di ang-gi t'ang-pu re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཇོ་ལྗང་ཁུ་འདི་ག་རེ་རེད།	ཡ་ སྣ་བྱང་ པ་ཐྲར་ ཀྱུ་ འཡེས།	यह सबज पत्थर क्या है?	ཧྭཊ་ ཨི་ཟ་ དིས་ གྲི་རིན་ ཨི་སི་ཊོན།	What is this green stone?	*Do jang-gu di k'u-re re.*
འདི་མ་རྒད་རེད།	ཡ་ པན་ འཡེས།	यह पान्ना है।	དིས་ ཨི་ཟ་ ཨན་ ཨེ་མ་རལྡ།	This is an emerald.	*Di ma-ge re.*
ང་རྡོ་འི་ཕྲ་སྣ་ཚོགས་ཁ་ཤས་ཉོ་གི་ཡིན།	མཡི་ རཀམ་ རཀམ་ ཀེ་ པ་ཐྲར་ ཀེ་ ནགིན་ ཐྲོར་ མོ་ལེང་གེ།	मैं रकम रकम के पत्थर के नगिना थोड़ा मोलेंगे।	ཨཡི་ ཝིལ་ བཡི་ སམ་ པི་སེ་ས་ ཨོཕ་ ཌི་ཕ་རནཊ་ ཀཡིནཌ་ས་ ཨོཕ་ ཀཊ་ ཨི་སི་ཊོན་ས།	I will buy some pieces of different kinds of cut stones.	*Nga do-i thra na-tsog kha-she nyo-yi yin.*
ཇོ་ཚོང་པ་སྐད་གཏོང་ཤོག།	ཛ་ཧུ་རི་ ཀོ་ བུ་ལ་ཨོ།	जहोरी को बुलाओ।	ཀོལ་ དི་ ཛུ་ལེ་ལར།	Call the jeweller.	*Do tshong-nga ke tong-sho.*

ནད་རིགས་ཀྱི་སྐོར། रोग। Diseases.

ན་ཚ་	བི་མ་རི་	बिमारी	སིག་ནེ་སེ་	Sickness.	*Na-tsha.*
ན་ཚ་བཏང་ང་། ཟུག་རྒྱབ་པ་	དརྡ། པི་ར་	दर्द, पीड़ा	པེ་ཨིན་	Pain.	*Na-tsha tang-nga, s'ug-gya-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྐྱོན་ཕྱེད་པ	ཅོ་ཊ	चोट	ཧཱརཊ	Hurt.	*Kyön chh'e-pa.*
རྨ	ཛ་ཁམ། གྷཱཝ	जखम, घाव	ཝཱུནཊ	Wound.	*Ma.*
ཚ་བ། ཚད་ནད	བུ་ཁཱར། ཛྭཱར	बुखार, ज्वर	ཕི་བར	Fever.	*Tsha-wa, Tshe-ne.*
ཚེར་པའི་ན་ཚ	ཏིལ་ལི	तिल्ली	ཨེན་ལཱར་ཛཊ ཨི་སི་པི་ལིན	Enlarged spleen.	*Tsher-pai na-tsha.*
མཆིན་པའི་ན་ཚ	ཀ་ལེ་ཛཱ	कलेजा	ལིབྷྲ	Liver.	*Chhim-pai na-tsha.*
གནམ་སྐྱོན	མིར་གཱི	मिरगी	ཨེ་པི་ལེཔ་སི	Epilepsy.	*Nam-kyön.*
གཟའ་ནད	དྷ་ནུ་ཥ་ཊང་ཀཱར	धनुष्टङ्कार धनु-ष्टङ्कार	ཊེ་ཊེ་ནས	Tetanus.	*S'a-ne.*
ཆམ་པ	སར་དཱི	सरदी	ཀོལཊ	Cold.	*Chham-pa.*
གློ་རྒྱབ་པ། གློ་ནད	ཁཱའང་སི	खांसी	ཀཱའཕ	Cough.	*Lo-gyap-pa, Lo-ne.*
འབྲུམ་ནག	མཱཏཱ (ཨི་ཆཱ)	माता (इच्छा)	ཨིསི་མཱོལ་ པོཀ་ས	Small-pox.	*Drum-nag.*
ལྷ་འབྲུམ	མཱཏཱ (པཱན་སཱ)	माता (पनसा)	ཅིཀ་ཀན་ པོཀ་ས	Chicken-pox.	*Lha-drum.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སིབ་བི་	ཁསར་	खसरा	མི་ཟླུམ་ས་	Measles.	*Si-bi.*
བཤལ་ནད་	པོཏ་ ཀ་ འཛིར་ཡུན་	पेटका जिरयान	ཊཡི་རི་ཡ་	Diarrhœa.	*She-ne.*
ལྟོ་མ་འཇུ་བའི་ན་ཚ་	ཟད་ དཛ་མི་	बदहजमी	ཨིན་ཊཡི་འཛིས་ཤུན་	Indigestion.	*To ma-ju we na-tsha.*
ཉ་འགྱུར་བའི་ན་ཚ་	ཧཡི་ཛ་	हैजा	ཀོ་ལི་ར་	Cholera.	*Nya gyu-re na-tsha.*
སྐྱུགས་པ་	ཨུ་གལ་ན། ཀ་ཡེ་	उगलना, कये	བོ་མི་ཏིང་	Vomiting.	*Kyug-pa.*
བཤལ་བ་	པོཏ་ ཙལ་ན་	पेट चलना	པར་འཛིང་	Purging.	*She-wa.*
གཉན་སྦུར་	ཕོ་ཌ་	फोड़ा	ཨིབ་སི་ས་	Abscess.	*Nyem-bu.*
གཉན་སྦུར་	འདུམ་འབལ་	दुमवल	བྲོ་ཨིལ་	Boil.	*Nyem-bu.*
ཐོར་པ། སྦུ་རུ་	མོ་འ་སཱ་	मोंहासा	པིམ་པལ་	Pimple.	*Tho-pa, Bu-ru.*
ཤུ་བ་	གཱུ་	घाव	ཨལ་སར། སོ་ཪ་	Ulcer, Sore.	*Shu-a.*
རྣག	པཱིའིབ་	पीव	པས་	Pus.	*Nak.*
ཀོང་། ངོ་	ཁྲཛ་ལི་	खुजली	ཨིཙ་	Itch.	*Kong, ngo.*
མཛེ་ནད་	ཀོར་	कोढ़	ལེ་པར་ཟི་	Leprosy.	*Dze-ne.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
འབམ། གྲུམ་ནད་	སྦའ་ད། ག་ཋི་ཡ་	बाद, गठीआ	རི་ཨུ་མ་ཊི་ཟམ་	Rheumatism.	*Bam, Drum-ne.*
སྐྲང་ང་། སྦོས་པ་	མ་ག་མ་ར། ཕུ་ལ་བྷ་	गमड़ा, फुलाव	སུ་ཝེ་ལིང་	Swelling.	*Trang-nga, Bö-pa.*
སོ་ནད་	དཱནྟ་ཀཱ་ དར་ད་	दांत का दर्द	ཊུ་ཐ་ཨེ་ཀ་	Toothache.	*So-ne.*
མགོ་ནད་	སིར་ ཀཱ་ དར་ད་	सिर का दर्द	ཧེ་ཌེ་ཀ་	Headache.	*Go-ne.*
ཚད་སྦུར་	ཥ་མཱི་རི་	घमौरी	པྲི་ཀ་ལི་ཧི་ཊ་	Prickly heat.	*Tshe-bur.*
ཀོ་ཞིག་	སིར་ ཀེ་ བུ་སཱི་	सीर के भुसी	ཌན་ཌ་རཕ་	Dandruff.	*Ko-shi.*
མི་ནད་པ་གཅིག་འདུག།	ཨེ་ཀ་ བི་མ་རི་ ཨཱ་ད་མཱི་ ཧཻ།	एक बिमारी आदमी है।	འདེར་ ཨིཛ་ ཨེས་ སིཀ་ མེན།	There is a sick man.	*Mi ne-pa chi du.*
ཁོ་སྨན་ཁང་ལ་ཁྲིད།	ཨུ་ས་ཀོ་ ཨ་ས་པ་ཏཱ་ལ་ མེ་ ལེ་ ཛཱ་ཨོ།	उसको अस्पताल में ले जाओ।	ཊེཀ་ ཧིམ་ ཊུ་ ཧོས་པི་ཊལ།	Take him to hospital.	*Kho men-khang la thri.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁྱོད་ག་རེ་ན་གྱི་འདུག།	ཧྲུམ་ཀོ་ ཀུ་འབི་མར་ འཡེས།	तुमको क्या बिमार है ?	ཁྱུ་ཨར་ཨུ་སཔ་རིང་ བོ་རིམ།	What are you suffering from ?	*Khyö k'a-re na-gi du ?*
ང་མགོ་ན་གྱི་འདུག།	ཧྲམ་ར་ སིར་མེ་ ཧྲ་ར་ད་ འཡེས།	हमारा सीर में दर्द है।	ཨཡི་ ཨིམ་ སཔ་རིང་ བོ་རིམ་ ཧེ་ཏེ་ཀ།	I am suffering from headache.	*Nga go na-gi du.*
ཁོ་སྐྱུགས་པ་སྐྱུགས་ཀྱི་འདུག།	ཧྲུ་ ཀ་ཡེ་ ཀར་ད་ འཡེས།	वह कये करता है।	ཧི་ ཨིབ་ བོ་མི་ཏིང་།	He is vomiting.	*Kho kyug-pa kyu-gi du.*
སྨན་འདི་ཟ་ན་དྲག་ཡོང་།	ཡ་ ཧྲ་བ་ ཁ་ནེ་སེ་ ཨ་རམ་ ཧོ་ག།	यह दवा खाने से अराम होगा।	ཏེ་ཀ་ འདིས་ མེ་ཏི་སིན་ ཨིཏ་ཁྲིམ་ཀྱི་ཨོར་ཨུ།	Take this medicine, it will cure you.	*Men di s'a-na t'rak yong.*

ཕྱོགས་མཚམས། चौदिशा। Directions.

ཤར་	པུ་རབ་	पुर्ब्ब	ཨི་སཏ་	East.	*Shar.*
ནུབ་	པ་ཙིམ་	पच्छीम	ཁྲི་སཏ་	West.	*Nup.*
བྱང་	ཨུ་དར་	उत्तर	ནོར་ཐ་	North.	*Ch'ang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ལྷོ་	ཏྲཱ་ཁིན	दच्छिन	སའུཐ	South.	*Lho.*
བྱང་ཤར་	ཨི་ཤན	इशान	ནོར་ཐ་ཨི་སཊ	North-East.	*Ch'ang-shar.*
ཤར་ལྷོ་	ཨགྣི་	अगनि	སའུཐ་ཨི་སཊ	South-East.	*Shar-lho.*
ལྷོ་ནུབ་	ནཡི་རིད་	नैर्ऋत	སའུཐ་ཝེ་སཊ	South-West.	*Lho-nup.*
ནུབ་བྱང་	ཝཡ་ཝཡ་	वायव्य	ནོར་ཐ་ཝེ་སཊ	North-West.	*Nup-ch'ang.*
དབུས་	མ་དེ་	मध्य	སེན་ཊར་	Centre.	*Ü.*
སྟེང་	ཨུ་པར་ ཀི་ ཏ་རཕ་	ऊपर की तरफ	ཨཔ། ཨཔ་ཝརྡ་ཊས་	Up, Upwards.	*Teng.*
འོག་	ནི་ཙེ་ ཀི་ ཏ་རཕ་	निचे कि तरफ	ཌའུན། ཌའུན་ཝརྡ་ཊས་	Down, Downwards.	*Og.*
ཨིང་ལནྜ་འདི་ནས་ག་ཕྱོགས་ལ་རེད།	ཨིང་ལནྜ་ ཡ་འཧང་ སེ་ ཀའུན་ ཏ་རཕ་ འཡེས།	इंगलैण्ड यहां से कौन तरफ है?	ཊུ་ ཧྭཊ་ ཌི་རེཀ་ཤན་ ཨིཛ་ ཨིང་ལནྜ་ ཕྲོམ་ ཧིཡར།	To what direction is England from here?	*England di-ne k'a-chhog la re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཨིང་ལནྡ་ཟེར་བ་ཕྱི་གླིང་ཡུལ་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་ནས་ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་ལ་རེད།	ཨིང་ལནྡ་ཀལ་ཀཏ་སེ་ ནམ་ནམ་ཀེ་ ཏ་རཕ་ ཧཻ།	इंगलेण्ड कलकत्ता से वायव्य के तरफ है।	ཨིང་ལནྡ་ ཨིཟ་ སི་ཏུ་ ཨེ་ཊེཌ་ ཨོན་ འདི་ ནོར་ཐ་ ཝེ་སཊ་ ཌི་རེག་ཤན་ ཕྲོམ་ ཀལ་ཀཏ།	England is situated on the north-west direction from Calcutta.	*England s'e-wa chhi-ling yü ka-la-ka-ta ne nup-chh'ang chhog-la re.*
རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གདན་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཡོ་བ་རེད།	ག་ཡ་ པ་ཆིམ་ ཏ་རཕ་ ཧཻ།	गया पच्छीम तरफ है।	གཱ་ཡ་ ཨིཟ་ ཊུ་ཝརྡ་ས་ འདི་ ཝེས་ཊན་ སཱ་ཡིཌ།	Gya is towards the western side.	*Gya-ga do-ji-den nup chhog-la yo-a re.*

ཡུལ་སོ་སོའི་མི་རིགས། भिन्न भिन्न देश के रहनेवाले के नाम । Divisions of Men according to Nation.

མི་རིགས་	ཛཱ་ཏི་	जाति	ནེ་ཤན་	Nation.	*Mi-ri.*
རྒྱ་གར་པ་	ཧིན་དུ་སཐཱ་ནི་	हिन्दुस्थानी	འདི་ ཨིན་ཌི་ཡན་ས་	The Indians.	*Gya-ga.*
བངྒ་ལི་	འབང་གཱ་ལི་	बंगाली	འདི་ སྦེན་ག་ལི་ས་	The Bengalees.	*Bang-ga-li.*
སིང་པ་	ཀཱ་བུ་ལི་	काबुली	འདི་ ཨཕ་གྷཱན་ས་	The Afghans.	*Sing-pa.*
འབར་མ་པ་	འབར་མ་ཝཱ་ལ་	बरमावाला	འདི་ འབར་མིས་	The Burmese.	*Bar-ma-a.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཏག་སིག་པ	པར་སི་	पारसी	འདི་ པར་སིཨན་ས་	The Persians.	*Ta-sig-pa.*
རྒྱ་མི། ཀྲུང་ཀོ་བའི་	ཙི་ནི་ཡ་	चीनीया	འདི་ ཙཡི་ནི་ས་	The Chinese.	*Gya-mi, Trung koe.*
འཇའ་པན། རི་པན་	འཇའ་པ་ནི་	जपानि	འདི་ འཇའ་པ་ནི་ས་	The Japanese.	*Ja-pen, Ri-pen.*
ཕྱི་གླིང་པ།ཨིང་ཀོ་བའི་	ཨང་རེཛ་	अंरेज	འདི་ ཨིང་ལིཤ་	The English.	*Chhi-li-nga, Ing-koe.*
ཕེ་རན་ཙ་པ།ཕའ་ཀོ་བའི་	ཕར་སི་སི་	फरासीसी	འདི་ ཕེ་རེནཙ་	The French.	*Phe-ren-cha-pa, Pha koe.*
འཇར་མན་པ།ཏེས་ཀོ་འི་	འཇར་མན་	जर्मन	འདི་ འཇར་མན་ས་	The Germans.	*Jar-men-pa, T'e-koe.*
ཌེན་པ	ཌེན་	डेन	འདི་ ཌེའན་ས་	The Danes.	*Den-pa*
ཨོ་རོ་སུ། ཧོ་ལི་སི་	རུ་སི་	रुसी	འདི་ རུ་སི་ཨན་ས་	The Russians.	*O-ru-su, Ho-li-si.*
རུམ་པ	རུ་མི་	रुमी	འདི་ རོ་མན་ས་	The Romans.	*Rum-pa.*
ཨེ་མེ་རི་ཀ་པ། མིས་ཀོ་བའི་	ཨམེ་རི་ཀཱ་ ཀེ་ རའཧ་ནེ་ཝཱ་ལེ་	अमरीका के रहनेवाले	འདི་ ཨེ་མི་རི་ཀན་ས་	The Americans.	*E-me-ri-ka-pa, Mi-koe.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཨཕ་རི་ཀ་པ	ཨཕ་རི་ཀཱ་ཀེ་རཧནེ་ཝཱ་ལེ་	अफरीका के रहनेवाले	འདི་ཨེཕ་རི་ཀན་ས་	The Africans.	*Af-ri-ka-pa.*
བོད་པ	ཏི་བྦཏ་ཀེ་རཧནེ་ཝཱ་ལེ་	तिब्बत के रहनेवाले	འདི་ཊི་བེ་ཊཱན་ས་	The Tibetans.	*P'ö-pa.*
འབྲས་ལྗོངས་པ། འབྲུག་པ	བོ་ཊི་ཡ་	भोटिया	འདི་བོ་ཊི་ཡ་	The Bhotia.	*Dre-jong-pa, Drug-pa.*
གོར་ཁ	ནེ་པཱ་ལི་	नेपाली	འདི་ནེ་པ་ལི་	The Nepali.	*K'or-kha.*
ཁྱོད་ལུང་པ་ག་ནས་ཡིན་པ།	ཏུམ་ཀཽན་མུ་ལུཀ་ཀེ་རཧ་ནེ་ཝཱ་ལཱ་ཧོ།	तुम कौन मुलुक के रहनेवाला हो?	ཏུ་ཧྭཊ་ཀན་ཊྲི་ཡུ་བི་ལོང་།	To what country you belong?	*Khyö lung-pa K'a-ne yim-pa.*
ང་རྒྱ་མི་ཡིན།	མཡི་ཙི་ནི་ཡ་ཧུང་།	मैं चिनिया हूं।	ཨཱཡི་ཨེམ་ཨེས་ཙཱ་ཡི་ན་མེའན།	I am a China-man.	*Nga gya-mi yin.*
རྒྱ་གར་པ་ཕལ་ཆེར་མི་ནག་པོ་རེད།	ཧིན་འདུ་སྟཱ་ནི་ཨཱད་མི་ལོག་འཛྱཱ་ཡཱ་དཱ་ཀཱ་ལཱ་འཧེ།	हिन्दुस्तानी आदमी लोग ज्यादा काला है।	མོ་སཊ་ཨོཕ་འདི་ཨིན་ཌི་ཨནས་ཨཱར་བླེག་མན།	Most of the Indians are black men.	*Gya-ga-pa phe-chhe mi-nay-pu re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སིང་པ་ཚོ་མི་གཟུགས་པོ་ཆེན་པོ་རེད།	ཀཱ་བུ་ལི་ ལོག་ བ་ར་ེ བ་དན་ ཀེ་ ཧཻ།	काबुलि लोग बड़े बदन के हैं।	དི་ ཨཕ་གཱན་ས ཨར་ ལར་ཇ བོ་ཌིཊ་ མེན།	The Afghans are large - bodied men.	*Sing-pa tsho mi s'ug-pu chhem-pu re.*

ཆོས་ལུགས་ལྟར་གྱི་མིའི་མིང་། धर्म्म अनुसार के भीन्न नाम। Division of Mankind according to Religion.

ཧིན་དུ	ཧིན་དུ	हिन्दू	ཧིན་དུས	Hindus.	*Hin-du.*
ཁ་ཆེ	མུསལ་མན	मुसलमान	མ་ཧོ་མི་ཌན་ས	Mahomedans.	*Kha-chhe.*
ནང་པ	བུ་ད། བཽ་ད	बुध, बौध	བུ་དི་སཊ་ས	Buddhists.	*Nang-pa.*
མུ་སྟེགས་པ	ཛཻ་ན	जैन	ཇེ་ཡིན་ས	Jains.	*Mu-teg-pa.*
ཕྱི་གླིང་པ། ཡེ་ཤུ་པ	ཨི་སཱ་ཡི	ईसाई	ཀྲི་སི་ཊི་ཡན་ས	Christians.	*Chhi-ling-pa, ye-shu-pa.*
ཁྱོད་ཆོས་ལུགས་ག་རེ་ཡིན་པ།	ཏུམ་ ཀཽན་ དྷརམ་ ཀེ་ ཧོ།	तुम कौन धर्म्म के हो?	ཧྭཊ་ ཨིཛ་ ཡུ་ཨར་ རི་ལི་ཇན།	What is your religion?	*Khyö chhö-lug k'a-re yim-pa?*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ངའི་ཆོས་ལུགས་ནང་པ་ཡིན།	མི་ར་ད་རམ་ བྲ་ཁུ་ད་ འཡིས།	मेरा धर्म्म बौध है।	མཡི་ རི་ཡི་འཛིན་ ཨིན྄་ བྲ་དི་སཊ།	My religion is Buddhism.	*Ngai chhö-lug nang-pa yin.*
རྒྱ་གར་ལ་ནང་པའི་ཆོས་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཡོང་ངས།	ཀྱ་ ཧིན་དུ་ས་དན་ མི་ བྲུ་ད་ ད་རམ་ ཀི་ ཨད་མི་ ནྲ་ཀུ་ད་ འཡིས།	क्या हिन्दुस्तान में बुध धर्म्म के आदमि बहुत है ?	ཨར་ འདིཨར་ མི་ནི་ བྲ་དི་སཊ་ ཨིན་ ཨིན་ཊི་ཨ།	Are there many Buddhists in India?	*Gya-ga la nang-pai chhö ch'e-khen mang-pu yong-nye.*
མང་པོ་ཡོང་།	བྲ་ཀུ་ད་ འཡིས།	बहुत है।	འདིཨར་ ཨར་ མི་ནི།	There are many.	*Maug-pu-yong.*

ལྷ་འདྲི་སོགས་ལས་དགེ་སྡིག་དང་མཆོད་པའི་སྐོར། धर्म्म और पुजा इत्यादि । Religion, and all about it.

དཀོན་མཆོག	ཨི་ཤྭ་ཝར་	ईश्वर	སྒོའ་ཌ་	God.	*Kun-chhog.*
མཛད་པ་པོ	ཀར་ད	कर्त्ता	ཀི་རི་ཨེ་ཊར་	Creator.	*Dze-pa-pu.*
ལྷ་	འདིབ་ཏུ	देवता	འདི་སྒོའ་ཌ་ས་	The gods.	*Lha.*
བདུད་	ཤཡི་ཏན་	शैतान	ས་ཊན་	Satan.	*Dü.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སྤྲུལ་པ་	ཨབ་ཏཱར་	अवतार	ཨིན་ཀཱར་ནེ་ཤན་	Incarnation.	Trü-ad.
ལྷའི་ཕོ་ཉ་	སུཨར་གྷི་ཡ་ འདུ་ད	स्वर्गीय दूत	ཨེན་འཛལ་	Angel.	Lhai-pho-nya.
ནམ་མཁའ། བདེ་བ་ཅན་	སུཨར་ག་	स्वर्ग	ཧེ་བན་	Heaven.	Nang-kha, De-wa-chen.
དམྱལ་བ་	ན་རཀ་	नरक	ཧེལ་	Hell.	Nya-la.
དགེ་བ་	དྷ་རམ། པུ་ཉེཡ་	धर्म्म, पुण्य	བར་ཙུ་	Virtue.	Ge-wa.
སྡིག་པ་	པའཔ། གུ་ན་	पाप, गुनाह	བཨི་ས། སིན་	Vice, Sin.	Dig-pa.
ཉེ་གནས་	པུ་ཉི་ཡད། སནད་	पुण्यात्मा, संत	སེཎྚ་	Saint.	Nye-ne.
མཚམས་པ་	འཛོ་གི། ཏཔ་སི་	योगी, तपस्वी	ཧར་མིཊ་	Hermit.	Tsham-pa.
གྲུབ་པ་	སནྣི་ཡསི་	सन्यासी	ཨེ་སེ་ཊིཀ་	Ascetic.	Dhru-pa.
གནས་སྦྱོར་པ་	བི་ཀྲུག་	भिक्षुक	མེན་ཌི་ཀེན་ཊ་	Mendicant.	Ne-jyor-pa.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཆོས་བཤད་མཁན། བླ་མ་མ་ཎི་བ	ད་རམ་ཤི་ཆ་ཀ	धर्म्मशिक्षक	ཨེ་པོ་སལ	Apostle.	*Chhö-she-khen, La-ma ma-ni-a.*
ཨམ་ཆོས། ཆོས་གནས	པུ་རོ་ཧིད	पुरोहित	པི་རི་སཊ	Priest.	*Am-chhö, Chhö-ne.*
སྐུ་གཉེར	པུཛ་ནེ་ཝཱ་ལཱ	पुजनेवाला	ཝར་ཤི་པར	Worshipper.	*Kö-nye.*
བླ་མ	པ་ད་རི	पादरी	མི་ཤ་ན་རི	Missionary.	*La-ma.*
ཆོས་ལུགས	དྷ་རམ	धर्म्म	རི་ལི་འཛན	Religion.	*Chö-lu.*
ཆོས། དམ་ཆོས	ད་རམ་པུ་ས་ཏ་ཀ	धर्म्मपुस्तक	རི་ལི་འཛའ་ས བུ་ཀ་ས	Religious books.	*Chö, T'am-chö.*
དམར་མཆོད	བ་ལི་འདཱན	वलिदान	སེ་ཀྲི་རི་ཕ་ཡི་ས	Sacrifice.	*Mar-chhö.*
བསངས	དྷུཔ། ལོ་བཱན	धूप, लोबान	ཨིན་སེན་ས	Incense.	*Sang.*
མཆོད་མེ	ཅི་རཱག། བ་ཏི	चिराग, वत्ती	ལེམ་པ	Lamp.	*Chhö-me.*
སེམས	ཨཱཏ་མ	आत्मा	སོ་ཨོལ	Soul.	*Sem.*
ཐར་པ	མུཀྟི	मुक्ति	སེལ་བེ་ཤན	Salvation.	*Thar-pa.*
རྣམ་ཤེས	འཛཱན། འཛཱིབ	जान, जीव	སིཔི་རི་ཊ	Spirit.	*Nam-she.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
གདོང་འདྲེ་	བྷཱུད	मूत	གོ་སཊ་	Ghost.	*Dong-dre.*
སྐུ་འདྲ་	མུར་ཏི	मूर्त्ति	ཨི་མེཛ་	Image.	*Kun-dra.*
སྐུ་འདྲ་	པར་ཏི་མ་	प्रतिमा	ཨཱ་ཨི་ཌལ་	Idol.	*Kun-dra.*
དད་པ་	བི་སི་ཝཱ་སི་	बिस्वास	ཕེས་ཐ། འབི་ལིབ་	Faith, Believe.	*T'e-pa.*
སྨོན་ལམ་	ཨ་ཤིར་བ་ད་	आशीर्व्वाद	བླེ་ལེ་སིང་	Blessing.	*Mön-lam.*
གསོལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་པ་	པ་རར་ཐ་ན་	प्रार्थना	པེ་རེས་	Pray.	*So-a, so-a tap-pa.*
གནས་	ཏིར་ཐ་སཐཱན་	तीर्थस्थान	ཧོ་ལི་ པེ་ལེ་སི་	Holy place.	*Ne.*
སྨྱུང་གནས་	ཨུ་པ་འཱ་སི། ཨུ་པ་བཱ་སི་	उपास, उपवास	ཕཱ་ས་ཊིང་	Fasting.	*Nyung-ne.*
མཆོད་པ་	པུ་ཛཱ་	पूजा	ཝཱར་ཤིབ་	Worship.	*Chhö-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བླ་མ་འདིས་ཆོས་བཤད་ཀྱི་འདུག།	ཡ་ པད་རི་ ཨུཔ་ འདེཤ་ འདེད་ འཡེས།	यह पादरि उपदेश देता है।	འདིས་ མི་ཤ་ན་རི་ ཨིཟ་ པྲི་རི་ཆིང་།	This missionary is preaching.	*La-ma di chhö she-ki du.*
སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཟེར་གྱི་འདུག།	པཔ་ མད་ ཀ་རོ་ འབོལ་ད།	पाप मत करो बोलता।	ཧི་ སེས་ ནོཊ་ ཏུ་ ཀོ་མིཊ་ སིན།	He says, not to commit sin.	*Dig-pa ma-chh'e s'e-gi du.*
འདི་དམ་ཆོས་རེད།	ཡ་ དྷ་རམ་པུ་ས་ཏཀ་ འཡེས།	यह धर्म्मपुस्तक है।	འདིས་ ཨིཟ་ ཨེས་ རི་ལི་ཇུས་ བུག།	This is a religious book.	*Di t'am-chhö re.*
དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱེད།	ཨི་ཤ་བར་ ཀོ་ འབི་ ཤ་བས་ ཀ་རོ།	ईश्वर को बिश्वास करो।	འབི་ལིབ་ ཨིན་ གོཊ།	Believe in God.	*Kön-chhog la t'e-pa chh'e.*
དུས་རྒྱུན་གསོལ་པ་ཐོབས།	ཧར་ རོཛ་ པ་རར་ཐན་ ཀ་རོ།	हर रोज प्रार्थना करो।	པེ་རེས་ ཏུ་ ཧིམ་ ཨེ་བེ་རི་ ཌེས།	Pray to him every day.	*T'ü-gün so-a thop.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཚོང་	བྱ་ཡ་པཱར་	व्यपार	ཊེ་ཌེ་	Trade.	*Tshong.*
ཚོང་ཆེན་	སཽ་དཱ་ག་རཱི་	सौदागरी	ཀོ་མི་ཨར་ས་	Commerce.	*Tshong-chhen.*
སྤྲོད་ལེན། ཚོང་ལས་	ཀར་བཱར་	करबार	བི་སི་ནེ་ས་	Business.	*Trö-len, Tshong-le.*
ཚོང་ཁང་	དུ་ཀཱན་	दुकान	ཤོཔ་	Shop.	*Tshong-khang.*
མ་རྩ་	པུང་ཛཱི་	पूंजी	ཀེ་པི་ཊལ་	Capital.	*Ma-tsa.*
སྐྱེད་	སཱུད་	सूद	ཨིན་ཊ་རེ་སཊ་	Interest.	*Kye.*
དངུལ་ཀྱང། ལག་སྤྲོད་	ན་གད་	नगद	ཀེ་ཤི་	Cash.	*Ngü-kyang, Lag-trö.*
རྗེས་སྤྲོད། བུ་ལོན་	ཨུ་དྷཱར་	उधार	ཀེ་རེ་ཌིཊ་	Credit.	*Je-trö, P'u-lön.*
ཁེ་བཟང་	ཕཱཡི་དཱ། ན་ཕཱ	फायदा, नफा	པོ་རོ་ཕིཊ་	Profit.	*Khe-s'ang.*
གྱོང་	ནུ་ཀ་སཱན། ཧཱ་ནི	नुकसान, हानि	ལོ་ཟ་ས	Loss.	*K'yong.*
བུ་ལོན་	ཀར་ཛ་	कर्ज	ཌེཊ་	Debt.	*P'u-lön.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཐོབ་རྒྱུ་	པ་ཝ་ན་	पावना	ཐི་ཐུ་	Due.	*Thop-gyu.*
སྤུས་ཚད་	ན་མུ་ན་	नमूना	སེའམ་པལ་	Sample.	*Pü-tshe.*
རྫ་པོ་	མལ་	माल	གྱུར་ས་	Goods.	*T'o-pu.*
རྩིས་	ཧི་སབ་	हिसाब	ཨེ་ཀབུང་ཏ་	Account.	*Tsi.*
གླ། ཁྲལ་	མེ་ཧ་ན་ཏ་ན། འདའ་ས་དྷུ་རི་	मेहनताना, दस्तूरी	ཕེ་འིས་	Fee.	*La, Thre.*
རིན་	ཀི་མད། འདམ་	कीमत, दाम	པ་རའོ་ས་	Price.	*Ring.*
ས་གླ། གླ་ཆ་	ཀི་ར་ཡ་	किराया	རེན་ཏ་	Rent.	*Sa-la, La-chha.*
ཚོང་ཁྲལ་	ལ་གན་	लगान	ཏེ་ཀ་ས་	Tax.	*Tshong-thre.*
ཐོ་	ཧི་སབ་ ཀི་ ཀི་ཏབ་	हिसाब की किताब	ཨེ་ཀབུང་ཏ་ སྦུག་	Account-book.	*Tho.*
དེབས་	བ་ཧི་	बहि	ལེ་འཇར་	Ledger.	*Dheb.*
ཁྲོམས་	བ་ཛར་	बाजार	མར་ཀེཏ་	Market.	*Throm.*
ཐང་ཞི་	ནི་ཁཾ། བྷབ་	निखं, भाव	མར་ཀེཏ་ རེཏ་	Market rate.	*Thang-sh'i.*
ཆ། ཚོང་གི་ཆ་	ཧི་སྶ་	हिस्सा	ཤེའར་	Share.	*Cha, Tshong-gi-cha.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ཚོང་རོག་	ཧི་ས་འདཱར་	हिस्सादार	པར་ཊ་ནར་	Partner.	*Tshong-rog.*
སྦྱིན་བདག། ཚོང་དཔོན་	མཱ་ལིཀ་	मालिक	པྲོ་པྲ་ཡི་ཊར་	Proprietor.	*Jin-dak, Tshong-pön.*
ཚོང་ཤག་	གཱ་ཧཀ་	गहक	ཀ་ས་ཊ་མར་	Customer.	*Tshog-sha.*
ཁྱོད་སུ་ཡིན།	ཏུམ་ཀཽན་ཧོ།	तूम कौन हो ?	ཧུ་ཨར་ཡུ།	Who are you ?	*Khyö su yin.*
ང་ཚོང་པ་ཡིན།	མཻ་འབྱཱ་པཱ་རི་ཧུང་།	मैं व्यापारि हूं।	ཨའི་ཨེམ་ཨེ་ཊེ་རེ་ཊར།	I am a trader.	*Nga tshong-pa yin.*
ཁྱོད་རའི་ཚོང་ཁང་ག་པ་ཡོད།	ཏུམ་ཧཱ་ར་འདུ་ཀཱན་ཀ་ཧཱང་འཡེས།	तूम्हारा दूकान कहां है ?	ཧྭེ་ཨར་ཨིཛ་ཡུཨར་ཤོཔ།	Where is your shop ?	*Khyö-re tshong-khang k'a-pa yö.*
ངའི་ཚོང་ཁང་འདི་ནས་ཐག་ཉེ་པོ་ཡོད།	མེ་ར་འདུ་ཀཱན་ཡ་ཧཱང་སེ་ནཛ་འདིཀ་འཡེས།	मेरा दूकान यहां से नज-दिक है।	མའི་ཤོཔ་ཨིཛ་ཀློཛ་ཏུ་འདིས་པེ་ལིས།	My shop is close to this place.	*Ngai tshong-kang di-ne thag nye pu yö.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཁྱེད་རའི་ཚོང་ཁང་ལ་ག་རེ་ག་རེ་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད།	ཏུམ་རེ་ འདོ་ཀཱན་ མེ་ ཀྱཱ་ ཀྱཱ་ ཙིཛ་ འབེཙ་ནེ་ ཀེ་ ཝཱས་ཏེ་ འཧེ།	तुम्हारे दोकान में क्या क्या चिज बेचने के वास्ते है।	ཧྭཊ་ ཐྲིང་ས་ ཡུ་ ཧེབ་ གོཊ་ ཕོར་ སེའིལ་ ཨིན་ ཡུ་ཨར་ ཤོབ།	What things you have got for sale in your shop?	*Khyö-re tshong-khang la k'a re k'a-re tshong-gyu yö.*
ངའི་ཚོང་ཁང་ལ་རས་ཆ་སྣ་ཚོགས་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད།	མེ་རེ་ འདོ་ཀཱན་ མེ་ སབ་ རཀམ་ ཀེ་ ཀཔ་ར་ འབེཙ་ནེ་ ཀེ་ ལི་ཡེ་ འཧེ།	मेरे दोकान में सब रकम के कपरा बेचने के लिये है।	ཨའི་ ཧེབ་ གོཊ་ མེ་ནི་ ཀཱའིན་ཊས་ ཨོཕ་ པི་ས་ གུཊས་ ཕོར་ སེའིལ་ ཨིན་ མཱའི་ ཤོབ།	I have got many kinds of piece-goods for sale in my shop.	*Ngai tshong-khang la re-cha na-tshog tshong - gyu yö.*

ཡང་ཀྱི་དང་ཚད། नाप, परिमाण इत्यादि । Measures and Weights.

ཡང་ཀྱི་	ཝཛན་ བོཛ	वज़न, बोझ	ཝེའིཊ	Weight.	*Yang-ji.*
ཚད་	ནཱཔ། པ་རི་མཱཎ	नाप, परिमाण	མེ་ཞར་	Measure.	*Tshe.*
ཁྲུ་	ཧཱཐ	हाथ	ཀྱུ་འབིཊ་	Cubit.	*Thru.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
སོར་	ཨིན་ཅ	इञ्च	ཨིན་ཅ	Inch.	*Sor.*
ཁྲེས་ཙེ་	ཕུཊ	फुट	ཕུཊ	Foot.	*Thre-tsi.*
ག་ཛི་	ག་ཛི་	गज़	ཡརཌ	Yard.	*Ga-ji.*
མེ་ལི། དཔག་ཚད་	མཱིལ་	मील	མཡིལ་	Mile.	*Me-li, Pag-tshe.*
མེ་ལི་གཉིས་	ཀོཊྲ་ས་	कोस	ཀོཊྲས་ = ༢ མ་ཡིལ་	Kos=2 miles.	*Me-li-nyi.*
ཏོ་ལ་ལྔའི་ཛིད་	ཚ་ཊཱཀ་	छटाक	ཅི་ཊཱཀ་ = ༢ ཨོནཟ་	Chittack=2 oz.	*To-la ngai ji.*
ཤེར། ཏོ་ལ་བརྒྱད་ཅུ་ཐམ་པ་	སེར་	सेर	སིའར་ = ༢ པཱཝུནཌས་	Seer=2 lbs.	*Sher, To-la ge chu-tham-pa.*
མོན། ཤེར་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་	མན་	मन	མོནཌ་ = ༨༢ པཱཝུནཌས་	Maund=82 lbs.	*Mön, sher sh'i-chu tham-pa.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཨའུན་ས། ཏོ་ལ་ཕྱེད་གསུམ་	ཨ་ཝུནསི་	आउन्स	ཨའུན་ས་ = ཚེ་ཊཀ་ཕྱེད་	Ounce=½ chk.	*A-uns, To-la chhe-sum.*
ཤེར་ཕྱེད། ཏོ་ལ་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་	པའོཎྜ་	पौण्ड	པཱཝཎཊ་	Pound.	*Sher-chhe, To-la s'hi-chu-tham-pa.*
ཏོ་པོ་འདི་ཡང་ཇི་ཚོད་འདུག།	ཡ་ བྫོང་ ཀ་ ཝེ་ཛན་ ཀཏ་ན་ འཡེས།	यह बोझा का वजन कतना है?	དྭཊ་ ཨེཀ་ འདི་ བྲིའཊ་ ཨོཕ་ འདིས་ ཨོའདཊ།	What is the weight of this load?	*T'o-pu di yang ji k'a-tshö du.*
མོན་གཉིས་འདུག།	འདོ་ མནུ་ འཡེས།	दो मन है।	ཏུ་ མོན་ཌ་ས།	Two maunds.	*Mön nyi du.*
ང་ལ་གསེར་ཡག་པོ་ཏོ་ལ་གཉིས་ཉོ་རོགས་གནང་།	མུཛ་ཀོ་ འདོ་ ཏོ་ལ་ ཨ་སལ་ སོ་ན་ མོལ་ནེ་ མ་འདད་ འདོ།	मुझको दो तोला असल सोना मोलने को मदद दो।	པི་ལིཛ་ ཧེལ་པ་ མི་ ཏུ་ བཱ་ཡིས་ ཏུ་ ཏོ་ལ་ས་ ཨོཕ་ པི་ཡོར་ གོའལ་ཊ།	Please help me to buy two tolahs of pure gold.	*Nga-la ser yak-pu to-la nyi nyo-rog nang.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

བོད་ཡིག། Tibetan.	རྒྱ་གར་སྐད། Hindi in Tibetan.	རྒྱ་གར་ཡི་གེ། Hindi.	ཕྱི་གླིང་སྐད། English in Tibetan.	ཕྱི་གླིང་ཡི་གེ། English.	བོད་སྐད། Tibetan in English.
ང་རས་དཀར་པོ་ཁྲུ་གང་ཉོ་གི་ཡིན།	མཡི་ སཕེད་ ཀཔར་ ཨེཀ་ ཧཱཐ་ མོ་ལུང་ག།	मैं सफेद कपरा एक हाथ मोलूंगा।	ཨཡི་ ཝིལ་ བཱཡིས་ ཨེས་ ཀྱུ་བིཊ་ ཨོཕ་ ཧྭཱཡིཊ་ ཀོ་ལོཐ།	I will buy a cubit of white cloth.	*Nga re ka-pu thru-k'ang nyo-ki yin.*
ཁྲུ་གང་དང་ག་ཛི་ཕྱེད་ཀ་འདྲ་འདྲ་རེད།	ཨེཀ་ ཧཱཐ་ ཨཽར་ ཨཱདྷ་ གཛ་ བར་ བཱར་ ཧཻ།	एक हाथ और आधा गज बराबर है।	ཨེས་ ཀྱུ་བིཊ་ ཨིཟ་ ཨི་ཀོ་ཡེལ་ ཊུ་ ཧཱཕ་ ཨེས་ ཡཱརྡ།	A cubit is equal to half a yard.	*Thru k'ang t'ang ga-ji chhe-ka dra-dra re.*

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

(*Table showing special Railway and Steamer Stations, with Fares, in India, China & Japan.*)

༄༅། རྒྱ་གར་གྱི་ས་ཁོངས་སུ་གནས་སྐོར་དང་ཚོང་ལས་སོགས་བྱེད་དུ་འགྲོ་དགོས་པའི་ས་ཆ་ནན་ཁག་ཆེ་བའི་མིང་དང་རེ་ལིའི་གླ་ཆའི་ཐོ།

རེ་ལི་ས་ཚིག་གནས་གབར།	སྟོད་ས་ཡང་ དང་པོ་འི་གླ་ཆ་			སྟོད་ས་ཡང་ གཉིས་པའི་གླ་ཆ་			སྟོད་ས་ཡང་ འབྲིང་པའི་གླ་ཆ་			སྟོད་ས་ཡང་ གསུམ་པའི་གླ་ཆ་		
	ཕྱི་སྐོར་	ཨ་ན་	པེ་ཤ་	ཕྱི་སྐོར་	ཨ་ན་	པེ་ཤ་	ཕྱི་སྐོར་	ཨ་ན་	པེ་ཤ་	ཕྱི་སྐོར་	ཨ་ན་	པེ་ཤ་
རྡོ་རྗེ་གླིང་ནས་ཤི་ལི་གུ་རི་བར་ … …	༡༧	༠	༢	༧	༥	༢	༠	༠	༠	༣	༤	༢
རྡོ་རྗེ་གླིང་ནས་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་བར་ … …	༨༧	༡༢	༢	༢༨	༡༨	༢	༡༠	༡༢	༣	༥	༣	༣
རྡོ་རྗེ་གླིང་ནས་ཤར་ཀྱག་རག་སོལ་ཞེས་པ་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་བར་	༤༠	༡༠	༢	༢༤	༦	༢	༡༢	༩	༢	༥	༡༡	༢
རྡོ་རྗེ་གླིང་ནས་ཤར་ཀྱག་ག་ཡ་ཞེས་པ་རྡོ་རྗེ་གདན་བར་ …	༤༣	༢	༢	༢༦	༡༠	༢	༡༡	༧	༢	༥	༧	༢
རྡོ་རྗེ་གླིང་ནས་ཤར་ཀྱག་ཀ་ཤི་འབམ་ཐ་ན་ར་སི་ཞེས་པ་ཝ་ར་ཎ་སི་བར་	༤༦	༧	༢	༢༥	༤	༢	༡༢	༡༤	༢	༥	༡༨	༢
ཤི་ལི་གུ་རི་ནས་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་བར་ … …	༣༠	༡༢	༠	༡༤	༦	༠	༦	༡༣	༡	༨	༨	༡
ཤི་ལི་གུ་རི་ནས་རག་སོལ་ཞེས་པ་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་བར་	༣༡	༡༠	༠	༡༤	༡༨	༠	༥	༥	༠	༨	༡༢	༠
ཤི་ལི་གུ་རི་ནས་ག་ཡ་ཞེས་པ་རྡོ་རྗེ་གདན་བར་ …	༣༨	༢	༠	༡༩	༢	༠	༩	༡༠	༠	༨	༡༠	༠

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

ཤི་ལི་གུ་རི་ནས་ཀ་ཤི་འབམ་བྲ་ན་ར་སི་ཞེས་པ་ལྦྲར་ཆ་སི་བར་	༣༧	༩	༠	༡༨	༡༣	༠	༩	༠	༠	༤	༡༥	
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་རེ་ཞེས་པ་ནས་ཀྱ་ཡ་ཞེས་པ་རྡོ་རྗེ་གདན་བར་	༣༧	༦	༠	༡༣	༡༡	༠	༥	༥	༡	༣	༤	༢
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་ར་ཞེས་པ་ནས་ཀཱ་ཤི་འབམ་བྲ་ན་ར་སི་ཞེས་པ་ལྦྲར་ཆ་སི་བར་ … … …	༣༦	༡	༠	༡༨	༣	༠	༧	༨	༠	༤	༨	༠
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་ར་ཞེས་པ་ནས་འདི་ལི་བར་ …	༦༥	༡༣	༠	༣༣	༡༤	༦	༡༤	༡༤	༡	༨	༡	༢
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་ར་ཞེས་པ་ནས་འབོམ་འབས་བར་ …	༡༣༩	༡༠	༠	༤༤	༡༤	༠	༣༡	༡༤	༠	༡༣	༣	༠
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་ར་ཞེས་པ་ནས་སིམ་ལ་བར་ …	༡༠༡	༧	༠	༥༡	༡༣	༠	༠	༠	༠	༡༤	༡	༠
ཀ་ལ་ཀ་ད་ཏཀྲུ་ར་ཞེས་པ་ནས་རག་སོལ་ཞེས་པ་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་བར་ … … …	༣༧	༠	༠	༡༨	༨	༠	༧	༡༣	༠	༤	༦	༠
ཀྱ་ཡ་ཞེས་པ་རྡོ་རྗེ་གདན་ནས་ཀཱ་ཤི་འབམ་བྲ་ན་ར་སི་ཞེས་པ་ལྦྲར་ཆ་སི་བར་ … … …	༨	༡༡	༠	༤	༧	༠	༢	༢	༢	༡	༢	༢
ཀྱ་ཡ་ཞེས་པ་རྡོ་རྗེ་གདན་ནས་རག་སོལ་ཞེས་པ་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་བར་ … … …	༡༩	༡༥	༠	༡༠	༠	༠	༤	༨	༠	༢	༡༠	༠
ཀཱ་ཤི་འབམ་བྲ་ན་ར་སི་ཞེས་པ་ལྦྲར་ཆ་སི་ནས་རག་སོལ་ཞེས་པ་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་བར་ … …	༡༨	༠	༠	༩	༠	༠	༤	༨	༠	༢	༤	༠

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

། ཀ་ལ་ཀ་ཏ་ནས་རྒྱ་ནག་དང་འཇའ་པན་ཡང་ན་རི་པན་ཞེས་

གྲུ་ཁ་སོ་སོའི་མིང་།	སྐོར་ས་ཨང་དང་པོ།		སྐོར་ས་ཨང་གཉིས་པ།		སྐོར་ས་ཨང་འབྲི	
	འགྲོ་རྒྱུགས་ཀྱི་གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར།	ཕར་ཕྱིར་གྱི་གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར།	འགྲོ་རྒྱུགས་ཀྱི་གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར།	ཕར་ཕྱིར་གྱི་གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར།	ལྟོ་གླ་དང་བཅས་པའི་གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར།	ལྟོ་མེད་ གླ་ཆ། ཕྱི་སྐོར
ཡི་ནང་།	༡༣༥	༣༣༧	༡༠༠	༡༥༩	༦༠	༤༥
སིང་ག་པུར།	༡༥༩	༢༤༠	༡༡༩	༡༠༥	༨༠	༥༥
ཧོང་ཀོང་། ཤང་ཀག།	༣༥༠	༤༣༥	༣༠༩	༣༣༠	༡༣༠	༨༠
ཞང་ཧའི།	༣༥༥	...	༢༨༠	...	༡༨༩	༡༣༠
ཡོ་ཀོ་ཧམ། ཀོ་བེབ།	༤༣༠	༦༦༥	༣༥༩	༥༣༥	༣༣༥	༡༥༠

༡ སྤུ་ག་ལོ་གསུམ་ནས་བཅུ་བར་གླ་ཕྱེད་དང་ལོ་གསུམ་པ་གཅིག་རང་ཡོད་ན་གླ་མེད།

༢ ཕྱི་གླིང་པའི་ཆོས་པ་དང་སྨན་ཁང་གི་ཨེམ་ཆི་བུད་མེད་ཨང་དང་པོར་སྐད་ན་ཕྱི་སྐོར

༣ ཡི་ནང་དང་སིང་ག་པུར་ཤང་ཀག་རྣམས་ལ་སྐོར་ས་ཨང་དང་པོར་ཕར་ཕྱིར་གྱི་འགྲུལ་

༤ ཨང་དང་པོར་སྐོར་མཁན་གྱི་འགྲུལ་པ་ལ་ངོ་རྟོས་གཟིགས་ཕྱུད་བཞི་བཅུ་ཐམ་པའི་

༥ མི་སྐོར་སར་བྱིའུ་དང་ཁྱི་ཉར་མི་ཆོག།

གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་མིང་། ཀུམ་སང་། ལཱཡི་སང་། ནམ་སང་། ཀ་ཊ་སང་། ཕྱུག་སང་
མིང་། ཀེ་ཐེ་རིན་ཨཔ་ཀར། ལཱཡིཊ་ནིང་། ཨ་ར་དུན་ཨཔ་ཀར། གྷི་རི་གོ་རི་ཨཔ་ཀར།
ལག་ཁྱེར་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་རྩ་གྲོང་གསལ་མི་ཚང་འདི་གཉིས་ནས་ལེན་དགོས། མ་ཟད་གྲུ་གཟིངས་སྐོར་

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

སོ་སོར་འགྲོ་བའི་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་ཟླ་ཚ་སོགས་ཀྱི་ཐོ།

སྐྱོད་ས་ཡང་གསུམ་པ།		ལམ་དུ་ཉིན་ཇི་འགོར།	གྲུ་ཁར་ཉི་མ་ཇི་ཙམ་སྒྲུག།
ལྷོ་ཟླ་དང་བཅས་པའི་ཟླ་ཚ། ཕྱི་སྐོར།	ལྷོ་མེད་པའི་ཟླ་ཚ། ཕྱི་སྐོར།		
༢༨	༢༢	ཉི་མ་དྲུག	ཚུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་ནས་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་བར་སྡོད་ཡོད།
༣༡	༢༥	ཉི་མ་བརྒྱད་འམ་དགུ	ཉི་མ་གཅིག་ནས་གསུམ་བར་སྡོད་ཡོད།
༥༤	༢༤	ཉི་མ་བཅུ་དྲུག	རི་པན་དུ་འགྲོ་བའི་གྲུའི་རིགས་ཉི་མ་བཞི་ནས་ལྔ་དང་དེ་ཕྱིང་བདུན་ནས་བཅུ་བར་སྡོད་ཡོད།
༦༠	༥༤	ཉི་མཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ	ཉི་མ་གཅིག་ནས་གཉིས་བར་སྡོད་ཡོད།
...	...	ཨོ་ཀོ་ཧ་མ་ལ་ཉི་མ་ ༢༢ ཀོ་ཨོབ་ལ་ཉི་མ་ ༢༤	ཉི་མ་གཅིག་ནས་གཉིས་བར་སྡོད། ཉི་མ་གཉིས་ནས་བཞི་བར་སྡོད།

དེ་མིན་སྦྲ་ག་རེར་ཟླ་ཚ་བཞི་ཐུར་རེ་ཡིན།

བཀྲ་རེ་ཐོག་ནས་ཉི་ཤུ་ཐམ་པ་ཚག། ཡང་གཉིས་པ་དང་འབྲིང་སོགས་ལ་ཆག་ཡང་མེད།

ཟླ་བཞི་བར་ཟིན་པ་དགོས།

ས་ཚ་ཟླ་མེད་དང་སྦྲུ་གུ་ཡིན་ན་དེའི་ཕྱེད་ཐོབ།

SADGURU VISHWARADHYA
SIMHASAN JNANAMANDIR
LIBRARY
Jangamawadi Math, Varanasi
Acc. No. 2007

རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་ཨི་ཊོ་ ཚབ་འཛར་འབྲན་ཨི་སི་ཀི་ནར་ཀམ་པ་ནི་དང་ཡང་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་ འཛའ་པན་ཞེས་པ་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་ཨེཔ་ཀར་ཀས་པ་ནི་ཡིན་པས་གྲུ་གཟིངས་སོ་སོ་འི་ སྐད་ཆ་གཞན་དག་གང་འདྲི་དགོས་ཡོད་ན་ཡང་མི་ཚང་འདི་གཉིས་ལ་དྲིས་དགོས།།

མངྒ་ལཾ།།

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

Baptist Mission Press, Calcutta.

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri

CC-0. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri